# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 时间暴君(tyrants Of Time) 000001

2. 时间暴君(tyrants Of Time) 000002

3. 时间暴君(tyrants Of Time) 000003

4. 时间暴君(tyrants Of Time) 000004

5. 时间暴君(tyrants Of Time) 000005

6. 时间暴君(tyrants Of Time) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 时间暴君(Tyrants of Time)
# 第1/6页

[ 'tairənt ] [ɒv; əv] [taɪm]
**TYRANTS** **OF** **TIME**
暴君 的 时间

时代暴君

[baɪ]['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
**By** **Milton** **Lesser**
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[duː; də][ dik'teitə, 'dikteitə ][raɪz][tuː; tə]['paʊə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ?
**Do** **dictators** **rise** **to** **power** **by** **accident** **?**
做 独裁者 上升 到 力量 经过 事故 ?

独裁者上台都是偶然的吗?

[wɒt]
**What**
什么

什么

[ɪf] [ðeə(r)] [ə'sendənsi] [ɪz] [plænd] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**if** **their** **ascendency** **is** **planned** **throughout** **history**
如果 他们的 优势 是 计划 自始至终 历史

如果他们的崛起是贯穿整个历史的计划。

[baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] [huː] [pleɪ] [wɪð] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**by** **men** **of** **the** **future** **who** **play** **with** **time** **as** **if** **it**
经过 男人 的 这 未来 WHO 玩 和 时间 作为 如果 它

由未来之人玩弄时间，仿佛

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] .
**were** **a** **toy** **.**
是 一个 玩具 .

曾经是玩具。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] - [ɪz][ðeə(r)] [kiː] [jɪə(r)] . . . .
**And** **what** **if** **1955** **is** **their** **key** **year** **.** **.** **.** **.**
和 什么 如果 - 是 他们的 钥匙 年 . . . .

如果1955年是他们的关键年份呢.....

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑːtʃ] -
**March** **1954**
行进 -

1954年3月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌmθɪŋ] [bʌzd] [ɪn] - - [raɪt] [ɪə(r)] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Something** **buzzed** **in** **Tedor** **Barwan's** **right** **ear** **,** **driving** **the** **throbbing** **hum** **of** **the**
某物 嗡嗡作响 在 - - 正确的 耳朵 , 驾驶 这 悸动 哼 的 这
- ['məʊməntrəli] [ə'weɪ] .
**Eradrome** **momentarily** **away** **.**
- 片刻 离开 .

泰多尔·巴万的右耳里传来一阵嗡嗡声，暂时驱散了埃拉德罗姆号的轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] ['berid] [ɪn] - ['mæstɔɪd] [bəʊn]
**In** **the** **sea** **of** **sound** **the** **rasp** **of** **the** **radio** **receiver** **buried** **in** **Tedor's** **mastoid** **bone**
在 这 海 的 声音 这 锉刀 的 这 收音机 接收者 埋葬 在 - 乳突 骨
[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
**was** **still** **unmistakable** **,**
曾是 仍然 毋庸置疑 ,

在嘈杂的声音中，埋在泰多尔乳突骨里的收音机的沙哑声依然清晰可辨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [hɪm] .
**and** **it** **alarmed** **him** **.**
和 它 惊慌 他 .

这让他感到震惊。

[hiː; hi] [tʌŋd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - .
**He** **tongued** **the** **transmitter** **in** **his** **palate** **and** **said** **,** **"** **This** **is** **Barwan** **.**
他 舌头 这 发射机 在 他的 味蕾 和 说 , " 这 是 - .

他用舌头舔了舔上颚的发射器，说道：“这里是巴尔万。”

[gəʊ] [ə'hed] .
**Go** **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**"** **There** **was** **nothing** **but** **the** **noise** **of** **the** **Eradrome** **,**
" 那里 曾是 没有什么 但 这 噪音 的 这 - ,

除了埃拉德罗姆号的噪音，什么也没有。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] ,
**the** **shouts** **of** **the** **hawkers** **of** **a** **dozen** **centuries** **,**
这 喊叫 的 这 小贩 的 一个 打 几个世纪 ,

十二个世纪以来小贩的叫卖声

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [gɑːbd] [ɪn] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
**the** **constant** **droning** **of** **the** **tourists** **garbed** **in** **costumes** **of** **fifty** **generations** **,**
这 持续的 无人机 的 这 游客 盛装 在 服装 的 五十 几代人 ,

穿着五十代人服装的游客们不停地喧闹，

[ðə; ði] ['kʊriəz] ['nɔɪzɪli] [ə'reɪndʒɪŋ] ['gaɪdɪd] ['fæməli] [tʊr] ,
**the** **couriers** **noisily** **arranging** **guided** **family** **tours** **,**
这 快递员 喧闹地 安排 引导 家庭 旅游 ,

快递员们喧闹地安排着家庭导览游，

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ 'ʃepəd ] [ðeə(r)] ['skwiːlɪŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ['prɪmli] [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| **the** | **school** | **teachers** | **shepherding** | **their** | **squealing** | **charges** | **primly** | **but** | **still** | **unable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 教师 | 牧羊 | 他们的 | 尖叫 | 收费 | 纯粹 | 但 | 仍然 | 无法 | 到 |

[haɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['iːgənəs] .

| **hide** | **their** | **own** | **eagerness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们的 | 自己的 | 渴望 | . |

学校老师们一本正经地照看着叽叽喳喳的孩子们，但还是掩饰不住自己的兴奋之情。

- [rɪ'piːtɪd] , " [gəʊ] [ə'hed] .

| **Tedor** | **repeated** | **,** | **"** | **Go** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 重复 | , | " | 去 | 前方 | . |

泰多尔重复道：“继续。”

[gəʊ] [ə'hed] !

| **Go** | **ahead** | **!** |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | ! |

前进！

" [id] [ 'daiəl, dail ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] -

| **"** | **He'd** | **dialed** | **for** | **a** | **closed** | **connection** | **between** | **himself** | **and** | **Fornswitthe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 拨号 | 为了 | 一个 | 关闭 | 联系 | 之间 | 他自己 | 和 | - |

['priːviəsli] ;

| **previously** | **;** |
|---|---|
| 之前 | ; |

“他之前曾拨打过电话，试图与福恩斯威特建立封闭连接；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɒntækt] [hɪm] .

| **thus** | **it** | **was** | **Fornswitthe** | **who** | **had** | **tried** | **to** | **contact** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | - | WHO | 有 | 尝试 | 到 | 接触 | 他 | . |

因此，是福恩斯威特试图联系他。

[waɪ] ?

| **Why** | **?** |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

" - — [help] !

| **"** | **Tedor** | **—** | **help** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 帮助 | ! |

“泰多尔——救命！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ his ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wʌns] , [ðen] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **"** | **The** | **voice** | **hissed** | **in** | **his** | **ear** | **once** | **,** | **then** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 嘶嘶作响 | 在 | 他的 | 耳朵 | 一次 | , | 然后 | 曾是 | 沉默的 | . |

“那声音在他耳边嘶嘶响了一声，然后就安静了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ɔːl] [raɪt] .

| **It** | **was** | **Fornswitthe** | **,** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | , | 全部 | 正确的 | . |

没错，就是福恩斯威特。

['saɪlənt] [naʊ] .

| **Silent** | **now** | **.** |
|---|---|---|
| 沉默的 | 现在 | . |

现在一片寂静。

- [tʊk] [lɒŋ] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

| **Tedor** | **took** | **long** | **strides** | **toward** | **the** | **slidefloor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 长的 | 步幅 | 朝向 | 这 | - | . |

泰多迈着大步走向滑梯地面。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

| The | Eradrome | was | so | crowded | that | he | couldn't | break | into | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 所以 | 挤 | 那 | 他 | 不能 | 休息 | 进入 | 一个 | 跑步 | . |

赛马场人山人海，他根本无法跑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bəʊn] - ['wɪəri] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | was | bone | - | weary | from | too | much | work | and | had | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 骨 | - | 厌倦 | 从 | 也 | 很多 | 工作 | 和 | 有 | 来 | 到 | 这 |

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

| Eradrome | for | a | few | hours | of | relaxation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 松弛 | , |

他工作过度，筋疲力尽，来到游乐区是为了放松几个小时。

['liːvɪŋ] - [ə'ləʊn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

| leaving | Fornswitthe | alone | to | start | their | report | on | the | 20th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 独自的 | 到 | 开始 | 他们的 | 报告 | 在 | 这 | 20th | 世纪 | . |

留下福恩斯威特独自开始撰写关于 20 世纪的报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['daɪnəmaɪt] .

| The | report | was | dynamite | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 曾是 | 炸药 | . |

这份报告简直是爆炸性新闻。

- [ 'dʒɔsl ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] - , [nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] [ɪts] [sləʊ] [peɪs] .

| Tedor | jostled | his | way | along | on | the | slidefloor | , | not | content | with | its | slow | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推搡 | 他的 | 方式 | 沿着 | 在 | 这 | - | , | 不是 | 内容 | 和 | 它是 | 慢的 | 步伐 | . |

泰多在滑梯地板上颠簸前行，对缓慢的速度并不满意。

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] - ['tɪntɪd] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sɔːrd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | great | green | - | tinted | bubble | of | the | Eradrome | soared | five | hundred | feet | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 绿色的 | - | 有色 | 气泡 | 的 | 这 | - | 飙升 | 五 | 百 | 脚 | 进入 | 这 |

[eə(r)][ænd; ənd][ 'bʌrəu, 'bəːrəu ] [twaɪs] [ðæt] [depθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| air | and | burrowed | twice | that | depth | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 和 | 掘穴 | 两次 | 那 | 深度 | 进入 | 这 | 地面 | . |

埃拉德罗姆巨大的绿色气泡升腾到五百英尺高的空中，并钻入地下两倍于此的深度。

- [wɒz; wəz][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm]

| Tedor | was | on | one | of | the | lower | levels | and | knew | it | would | take | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 这 | 降低 | 级别 | 和 | 知道 | 它 | 会 | 拿 | 一些 | 时间 |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['lev(ə)l] .

| before | he | could | reach | the | surface | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 表面 | 等级 | . |

泰多尔当时身处较低的楼层，他知道要过一段时间才能到达地面。

" ['bʌsmənz] ['hɒlədeɪ] , - ?

| " | Busman's | holiday | , | Barwan | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴士司机 | 假期 | , | - | ? |

“巴万，这是你的工作假期吗？”

" - [wɜːl] ['ʃɑːpli] [bɪ'fɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði][nekst][ræmp] .

| " | Tedor | whirled | sharply | before | boarding | the | next | ramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 旋转 | 尖锐地 | 前 | 登机 | 这 | 下一个 | 坡道 | . |

“泰多尔猛地转身，登上了下一个坡道。”

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [plʌmp] , [θɪk] - [dʒaʊld] [feɪs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][tæg][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm]

| He | recognized | the | plump | , | thick | - | jowled | face | but | could | not | tag | it | with | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 这 | 丰满 | , | 厚的 | - | 下巴 | 脸 | 但 | 可以 | 不是 | 标签 | 它 | 和 | 一个 | 姓名 |

.

| . |
|---|

他认出了那张圆润、下巴厚实的脸，但却想不起它的名字。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " - [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .
**" Something like that , " Tedor admitted and kept walking .**
" 某物 喜欢 那 , " - 承认 和 保留 步行 .

“差不多吧，”泰多承认道，然后继续往前走。

" ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [taɪm] - ['træv(ə)lɪŋ] , [eɪ] ? "
**" Never get enough of time - traveling , eh ? "**
" 绝不 得到 足够的 的 时间 - 旅行 , 嗯 ? "

“看来你对穿越时空永远都玩不够啊？”

" [ˌjuɛm'ɛm] . "
**" Umm . "**
" 嗯 . "

“嗯。”

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ai] [sə'pəʊz] .
**" In your blood , I suppose .**
" 在 你的 血 , 我 认为 .

“我想，这大概是遗传自你吧。”

['lɪs(ə)n] , - .
**Listen , Barwan .**
听 , - .

听着，巴尔万。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒn] [taɪm] ['eɪdʒənts] .
**I'm doing a solidiofilm on Time Agents .**
我是 正在做 一个 - 在 时间 代理人 .

我正在制作一部关于时间特工的纪录片。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] —
**Would you mind if I hung around and —**
会 你 头脑 如果 我 悬挂 大约 和 —

请问我可以待在附近吗?

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] .
**" The name came to him then .**
" 这 姓名 来了 到 他 然后 .

“他当时就想到了这个名字。”

- , [ə; eɪ] [fɪlm] ['raɪtə(r)] .
**Dorlup , a film writer .**
- , 一个 电影 作家 .

多尔鲁普，一位电影编剧。

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " - [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ['despərət] [kɔːl] .
**" I'm in a hurry , " Tedor said , thinking of Fornswitthe's desperate call .**
" 我是 在 一个 匆忙 , " - 说 , 思维 的 - 绝望的 称呼 .

“我赶时间，”泰多尔说道，脑海中浮现出福恩斯威特绝望的电话。

- [pʌft] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**Dorlup puffed after him .**
- 膨胀的 后 他 .

多鲁普在他身后喘着粗气。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] .
**" A little exercise will do me good .**
" 一个 小的 锻炼 将要 做 我 好的 .

“稍微锻炼一下对我有好处。”

[hɑː] - [hɑː] .
**Ha - ha .**
哈 - 哈 .

哈哈。

[nɒt] [æz; əz] [slɪm] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| **Not** | **as** | **slim** | **as** | **I** | **used** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 苗条的 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | . |

不如以前那么苗条了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəri] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə]

| **What** | **would** | **you** | **say** | **to** | **five** | **thousand** | **century** | **notes** | **for** | **the** | **exclusive** | **rights** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 说 | 到 | 五 | 千 | 世纪 | 笔记 | 为了 | 这 | 独家的 | 权利 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)][nekst] [ə'saɪnmənt] ?

| **your** | **next** | **assignment** | **?** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 下一个 | 任务 | ? |

你愿意用五千张世纪钞票换取你下一个项目的独家授权吗?

" - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| **"** | **Tedor** | **was** | **interested** | **in** | **spite** | **of** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | . |

“泰多尔虽然不情愿，但还是对此产生了兴趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ɪf] - [kʊd; kəd] [kiːp]

| **He** | **was** | **moving** | **at** | **top** | **speed** | **through** | **the** | **crowds** | **and** | **if** | **Dorlup** | **could** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 移动 | 在 | 顶部 | 速度 | 通过 | 这 | 人群 | 和 | 如果 | - | 可以 | 保持 |

[ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

| **up** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 他 | , |

他以极快的速度穿过人群，如果多鲁普能跟上他，

[ðeɪd] [tɔːk] .

| **they'd** | **talk** | **.** |
|---|---|---|
| 他们会 | 讲话 | . |

他们会交谈。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] , "

| **"** | **I** | **thought** | **the** | **whole** | **idea** | **of** | **solidiofilms** | **was** | **to** | **keep** | **clear** | **of** | **time** | **travel** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 所有的 | 主意 | 的 | - | 曾是 | 到 | 保持 | 清除 | 的 | 时间 | 旅行 | , | " |

- [sed] .

| **Tedor** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| - | 说 | . |

“我原以为固态薄膜的整个理念就是为了避免时间旅行，”泰多尔说。

- [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['bləʊˌfɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑː(r)] .

| **Dorlup** | **puffed** | **like** | **a** | **blowfish** | **out** | **of** | **water** | **,** | **lighting** | **a** | **big** | **cigar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 膨胀的 | 喜欢 | 一个 | 河豚 | 出去 | 的 | 水 | , | 灯光 | 一个 | 大的 | 雪茄 | . |

多鲁普像离水的河豚一样鼓起腮帮子，点燃了一支大雪茄。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] .

| **"** | **Used** | **to** | **be** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 用过的 | 到 | 是 | 那 | 方式 | . |

以前是那样的。

[bʌt; bət] [taɪmz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] .

| **But** | **time's** | **become** | **the** | **universal** | **solvent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 变得 | 这 | 普遍的 | 溶剂 | . |

但时间已成为万能的溶剂。

['bɪznəs] , ['pleʒə(r)] , ['eniθɪŋ] — [ɔːl] [els] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ruː'tiːn] .

| **Business** | **,** | **pleasure** | **,** | **anything** | **—** | **all** | **else** | **is** | **a** | **dull** | **routine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | , | 乐趣 | , | 任何事物 | — | 全部 | 别的 | 是 | 一个 | 乏味的 | 常规 | . |

工作、娱乐，任何事——其他一切都是枯燥乏味的例行公事。

[ɪf] [ðə; ði] - [doʊnt] [tɜːn] [tuː; tə] [taɪm] , [ðel] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

**If the solidios don't turn to time , they'll go out of business in a couple of**

如果 这 - 不 转动 到 时间 , 他们会 去 出去 的 商业 在 一个 夫妻 的

[j'iəz] . "

**years . "**

年 . "

如果这些固体燃料不能经受住时间的考验，它们将在几年内倒闭。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] ['siːkrəsi] .

**" I'd like to help you , but the law requires secrecy .**

" ID 喜欢 到 帮助 你 , 但 这 法律 需要 保密 .

“我很想帮助你，但法律要求保密。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . "

**Besides , I'm in a hurry . "**

除了 , 我是 在 一个 匆忙 . "

此外，我很赶时间。

" [ai] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . "

**" I can keep up with you . "**

" 我 能 保持 向上 和 你 . "

“我能跟上你的节奏。”

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? "

**" Who told you I was here ? "**

" WHO 讲述 你 我 曾是 这里 ? "

谁告诉你我在这里的?

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "

**" Coincidence . "**

" 巧合 . "

“巧合。”

" [maɪ] [fʊt] . "

**" My foot . "**

" 我的 脚 . "

“我的脚。”

" [wel] , - [təʊld] [ˌem 'iː] . "

**" Well , Fornswitthe told me . "**

" 出色地 , - 讲述 我 . "

“嗯，福恩斯威特告诉我的。”

" [wɒt] ! "

**" What ! "**

" 什么 ! "

“什么！ ”

" - , [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] .

**" Fornswitthe , your assistant .**

" - , 你的 助手 .

“福恩斯威特，你的助理。”

" - [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [weɪt] ['jiːldɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

**" Tedor paused on the slidefloor and Dorlup , his weight yielding considerable**

" - 暂停 在 这 - 和 - , 他的 重量 屈服 大量

[mə'mentəm] , [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪm] .

**momentum , collided with him .**

势头 , 碰撞 和 他 .

“泰多尔在滑梯地板上停了下来，多鲁普凭借自身的体重和巨大的动能撞上了他。

- [græbd] [ðə; ði][fæt][mænz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [ jæŋk ] [hɪm][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .

| Tedor | grabbed | the | fat | man's | tunic | and | yanked | him | up | on | his | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抓住 | 这 | 胖的 | 男人的 | 束腰外衣 | 和 | 猛拉 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 脚趾 | . |

泰多尔抓住胖子的束腰外衣，把他拽了起来，让他踮起脚尖。

" [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] - ? "

| " | All | right | , | how | did | you | find | Fornswitthe | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | - | ? | " |

“好的，你找到福恩斯威斯了吗？”

" [ai] — [ai][hæv; həv][maɪ]['kɔntækts] .

| " | I | — | I | have | my | contacts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 有 | 我的 | 联系方式 | . |

“我——我有关系。”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [wʌts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| By | Heaven | , | what's | so | important | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天堂 | , | 是什么 | 所以 | 重要的 | 关于 | 那 | ? |

天哪，这到底有什么重要的?

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] , - .

| You're | hurting | me | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 受伤 | 我 | , | - | . |

泰多，你伤到我了。

[jʊr; jər] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] . "

| You're | causing | a | scene | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 导致 | 一个 | 场景 | . | " |

你这是在闹事。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

| " | I | want | to | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 知道 | . | " |

我想知道。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | And | I | won't | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 惯于 | 告诉 | 你 | . | " |

“我不会告诉你。”

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

" - [let] [hɪm] [gəʊ] .

| " | Tedor | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 他 | 去 | . |

“泰多尔放了他。”

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| " | Get | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 从 | 我 | . |

离我远点。

[gəʊ][ɒn] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Go | on | , | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 打 | 它 | . |

去吧，打败它。

" [ə; eɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] - [edʒd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [bʌt; bət]

| " | A | disgruntled | Dorlup | edged | over | toward | the | other | side | of | the | slidefloor | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不满的 | - | 边缘 | 超过 | 朝向 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | - | , | 但 |

- [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

| Tedor | called | him | back | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 称为 | 他 | 后退 | . |

“心怀不满的Dorlup挪到了滑梯地板的另一边，但Tedor叫住了他。

" [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | No | , | wait | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | . |

“不，等一下。”

[huː] [els] [njuː] [weə(r)] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ? "

| Who | else | knew | where | Fornswitthe | could | be | found | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 别的 | 知道 | 在哪里 | - | 可以 | 是 | 成立 | ? | " |

还有谁知道福恩斯威特在哪里?

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

| " | A | lot | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | . |

很多人。

['sekrə,teri] .

| Secretaries | . |
|---|---|
| 秘书 | . |

秘书。

[də'rektər] .

| Directors | . |
|---|---|
| 导演 | . |

导演。

[maɪ] [prə'djuːsə(r)] .

| My | producer | . |
|---|---|---|
| 我的 | 制作人 | . |

我的制作人。

[maɪ] [ 'kʌmiŋ ] [ænd; ənd] [ 'gəuiŋ ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['siːkrət] , - .

| My | comings | and | goings | are | no | secret | , | Barwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 来访 | 和 | 行进 | 是 | 不 | 秘密 | , | - | . |

巴尔万，我的行踪并非秘密。

[aɪ] ['mɪəli] [təʊld] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - [tə'deɪ] [ænd; ənd] — "

| I | merely | told | my | associates | I | was | going | to | visit | Fornswitthe | today | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 讲述 | 我的 | 同事 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 访问 | - | 今天 | 和 | — | " |

我只是告诉我的同事们我今天要去福恩斯威特，然后——”

" [tə'deɪ] ! "

| " | Today | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 今天 | ! | " |

“今天！ ”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

| " | A | little | while | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . | " |

“不久前。”

" [maɪ] [ 'kʌmiŋ ] [ænd; ənd] [ 'gəuiŋ ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrət] , " - [sed] ['bɪtəli] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'gen] [ə'lɒŋ]
" My comings and goings are secret , " Tedor said bitterly , hurrying again along
" 我的 来访 和 行进 是 秘密 , " - 说 苦涩地 , 匆忙 再次 沿着
[ðə; ði] - .
the slidefloor .
这 - .

“我的行踪都是秘密，”泰多尔苦涩地说着，又匆匆沿着滑梯地板跑去。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)] - . "
" So are Fornswitthe's . "
" 所以 是 - . "

“福恩斯威斯的也是如此。”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " - ['prɒmɪst] .
" I'll make a note of that , " Dorlup promised .
" 患病的 制作 一个 笔记 的 那 , " - 承诺 .

“我会记下来的，”多鲁普承诺道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?
" Haven't you done enough already ?
" 还没有 你 完毕 足够的 已经 ?

难道你做得还不够多吗?

['sʌmwʌn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [tɔːkt] .
Someone on your staff talked .
某人 在 你的 职员 谈话 .

你们员工有人泄露了秘密。

[juː; jʊ] [tɔːkt] .
You talked .
你 谈话 .

你说话了。

['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] .
Either or both .
任何一个 或者 两个都 .

两者之一或两者兼有。

- [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Fornswitthe's in trouble .
- 在 麻烦 .

福恩斯威特有麻烦了。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , - . "
I hope you're satisfied , Dorlup . "
我 希望 你是 使满意 , - . "

希望你满意了，多鲁普。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] .
" You're being melodramatic .
" 你是 存在 戏剧性的 .

你太戏剧化了。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['terətri] [ɪz][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ;
I happen to know your territory is the 20th century ;
我 发生 到 知道 你的 领土 是 这 20th 世纪 ;

我碰巧知道你的领域是20世纪;

[pə'hæps] [ðæts] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] .
perhaps that's responsible for the way you talk .
也许 那就是 负责任的 为了 这 方式 你 讲话 .

也许这就是你说话方式的原因。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **Couldn't** | **be** | **better** | **for** | **my** | **purposes** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 更好的 | 为了 | 我的 | 目的 | , | 你 | 知道 | . |

对我来说，这简直再合适不过了。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['ætəmz][ænd; ənd] [ɪn'triːg] .

| **The** | **Age** | **of** | **Atoms** | **and** | **Intrigue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 原子 | 和 | 阴谋 | . |

原子时代与阴谋。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [laɪts] , ['gleərɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [skriːnz] ?

| **Can't** | **you** | **see** | **it** | **now** | **,** | **in** | **lights** | **,** | **glaring** | **across** | **a** | **million** | **solidio** | **screens** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 它 | 现在 | , | 在 | 灯 | , | 刺眼 | 穿过 | 一个 | 百万 | - | 屏幕 | ? |

现在难道你看不见吗？它在灯光下，在数百万块固态屏幕上闪耀！

['ætəmz][ænd; ənd] [ɪn'triːg] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - - , [taɪm] ['eɪdʒənt] .

| **Atoms** | **and** | **Intrigue** | **,** | **The** | **Life** | **and** | **Adventures** | **of** | **Tedor** | **Barwan** | **,** | **Time** | **Agent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原子 | 和 | 阴谋 | , | 这 | 生活 | 和 | 冒险 | 的 | - | - | , | 时间 | 代理人 | . |

原子与阴谋，时间特工泰多·巴万的生平与冒险。

[haʊ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?

| **How** | **about** | **ten** | **thousand** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 十 | 千 | ? |

一万怎么样?

[weɪt] , [doʊnt]['ɑːnsə(r)] .

| **Wait** | **,** | **don't** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 不 | 回答 | . |

等等，别回答。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ?

| **What** | **do** | **you** | **know** | **about** | **the** | **year** | **1955** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 年 | - | ? |

你对1955年了解多少?

" - ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

| **"** | **Tedor** | **didn't** | **even** | **turn** | **to** | **look** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 没有 | 甚至 | 转动 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

“泰多尔甚至都没转头看他一眼。”

[hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| **He** | **elbowed** | **his** | **way** | **through** | **the** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 肘击 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | . |

他用手肘挤过人群。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mæn] .

| **"** | **You** | **know** | **,** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 男人 | . |

你知道吗，伙计。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

| **You** | **must** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | . |

你必须知道。

" - [ hʌf ] [ænd; ənd] [pʌft] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **Dorlup** | **huffed** | **and** | **puffed** | **but** | **managed** | **to** | **hold** | **a** | **running** | **conversation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哼了一声 | 和 | 膨胀的 | 但 | 管理 | 到 | 抓住 | 一个 | 跑步 | 对话 | , |

['məʊstli][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] .

| **mostly** | **a** | **monologue** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大多 | 一个 | 独白 | . |

“多鲁普气喘吁吁，但还是设法维持着对话，大部分时间都是自言自语。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [em] - [ɪf] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [wʌn] .

| " | The | mystery | year | , | with | a | capital | ' | M | ' | if | I | ever | saw | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘 | 年 | , | 和 | 一个 | 首都 | - | M | - | 如果 | 我 | 曾经 | 锯 | 一 | . |

“神秘的一年，如果说我见过哪个年份的‘神秘’是首字母大写的‘M’，那非它莫属。”

[ɪts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['terətri] .

| It's | in | your | territory | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 你的 | 领土 | . |

它在你的地盘上。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kræk] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['bæriə(r)][ænd; ənd][du:; də][ə; eɪ] - [ɒn] - , [wɪd]

| If | we | can | crack | that | particular | barrier | and | do | a | solidio | on | 1955 | , | we'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 裂缝 | 那 | 特别的 | 障碍 | 和 | 做 | 一个 | - | 在 | - | , | 我们会 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

| make | a | fortune | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 财富 | . |

如果我们能突破这个障碍，对 1955 年进行一次彻底的收购，我们就能发大财。

[aɪl] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| I'll | split | it | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 分裂 | 它 | 和 | 你 | . |

我跟你平分。

[wi:; wi][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - - ! -

| We | could | call | it | ' | 1955 | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 称呼 | 它 | - | - | ! | - |

我们可以把它叫做“1955年！”

['sɪmp(ə)l] .

| Simple | . |
|---|---|
| 简单的 | . |

简单的。

[stɑ:k] .

| Stark | . |
|---|---|
| 斯塔克 | . |

斯塔克。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . . . . "

| To | the | point | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观点 | . | . | . | . | " |

说到重点.....

" [dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ɪz][maɪ] ['terətri] ? "

| " | Just | what | makes | you | think | the | 20th | century | is | my | territory | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 这 | 20th | 世纪 | 是 | 我的 | 领土 | ? | " |

“你凭什么认为20世纪是我的领域？”

" [əʊ] , [ɪk'spɪərɪənst] ['eɪdʒənts] [laɪk] [ju:; jʊ] [kænt] ['evə(r)][bi:; bi][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ]['ɪntu:] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət]

| " | Oh | , | experienced | agents | like | you | can't | ever | be | tricked | into | talking | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 经验丰富的 | 代理人 | 喜欢 | 你 | 不能 | 曾经 | 是 | 被骗了 | 进入 | 说 | , | 但 |

['jʌŋgə] [men] —

| younger | men | — |
|---|---|---|
| 年轻 | 男人 | — |

“哦，像你这样经验丰富的特工是不会被骗开口的，但年轻的男人——”

" - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ðen] [ kɑ:m, kɑ:lm ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

| " | Tedor | clenched | his | fists | , | then | calmed | himself | with | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 紧握 | 他的 | 拳头 | , | 然后 | 平静下来 | 他自己 | 和 | 一个 | 努力 | . |

泰多尔紧紧握住拳头，然后努力让自己平静下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] - , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [naʊ] . "

| " | Because | you | had | to | visit | Fornswitthe | , | he | may | be | dead | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 有 | 到 | 访问 | - | , | 他 | 可能 | 是 | 死的 | 现在 | . | " |

“因为你去了福恩斯威斯，他现在可能已经死了。”

" ['riːəli] !

| " | Really | ! |
|---|---|---|
| " | 真的 | ! |

“真的吗！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

| It | wasn't | too | hard | to | find | his | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 也 | 难的 | 到 | 寻找 | 他的 | 公寓 | , |

找到他的公寓并不难。

[ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['eɪdʒənts] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ['evri] [wiːk] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "

| though | why | you | Agents | change | your | location | every | week | is | beyond | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为什么 | 你 | 代理人 | 改变 | 你的 | 地点 | 每一个 | 星期 | 是 | 超过 | 我 | . | " |

我实在不明白你们这些特工为什么每周都要换地方。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

| " | Forget | it | , | " | Tedor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忘记 | 它 | , | " | - | 说 | . |

“算了吧，”泰多尔说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][ræmp] , [weə(r)] [pə'destriən] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] .

| They | had | finally | reached | the | last | ramp | , | where | pedestrian | traffic | was | thinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 最后 | 达到 | 这 | 最后的 | 坡道 | , | 在哪里 | 行人 | 交通 | 曾是 | 更薄 | . |

他们终于到达了最后一个坡道，那里行人比较少。

[wɪð] - [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪnt] .

| With | Dorlup | still | shouting | below | him | , | Tedor | began | to | sprint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 仍然 | 喊叫 | 以下 | 他 | , | - | 开始 | 到 | 短跑 | . |

多鲁普还在楼下大声喊叫，泰多尔开始冲刺。

[hiː; hi] [boʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .

| He | bowled | over | a | middle | - | aged | man | but | did | not | stop | to | apologize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保龄球 | 超过 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | 但 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 道歉 | . |

他撞倒了一名中年男子，却没有停下来道歉。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['tɪntɪd] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt]

| Then | he | reached | the | surface | of | the | green | - | tinted | bubble | and | the | starlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 绿色的 | - | 有色 | 气泡 | 和 | 这 | 星光 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

然后他到达了泛着绿色的气泡表面，看到了外面的星光。

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ]['kɒptə(r)][kæb] ,

| He | hailed | a | copter | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赞誉 | 一个 | 直升机 | 出租车 | , |

他拦了一辆直升机出租车，

[geɪv] [ðə; ði]['paɪlət] - ['kʌrənt] [sə'bɜːbən] [ə'dres] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ wɪsk ] [ə'lɒft] ['ɪntuː]

| gave | the | pilot | Fornswitthe's | current | suburban | address | and | was | whisked | aloft | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 飞行员 | - | 当前的 | 郊区 | 地址 | 和 | 曾是 | 搅拌 | 高空 | 进入 |

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ləʊk(ə)l] [leɪnz] .

| the | crowded | local | lanes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 挤 | 当地的 | 车道 | . |

他告诉飞行员福恩斯威斯目前的郊区住址，然后飞机就被迅速带到了拥挤的当地小路上。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

| He | found | Fornswitthe | dying | on | the | floor | of | his | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | - | 垂死 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 学习 | , |

他发现福恩斯威特奄奄一息地躺在书房的地板上。

[ə; eɪ][həʊl] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| a | hole | draining | the | life | from | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 排水 | 这 | 生活 | 从 | 他的 | 胸部 | . |

胸口有个洞，正在一点点地吸走他的生命力。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] , [ə; eɪ] [brɪsk] [naɪt] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]

| The | lights | were | on | , | the | windows | opened | , | a | brisk | night | breeze | blowing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 在 | , | 这 | 视窗 | 打开 | , | 一个 | 轻快 | 夜晚 | 微风 | 吹 | 这 |

['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| curtains | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 进入 | 这 | 房间 | . |

灯亮着，窗户开着，一阵清爽的夜风吹动窗帘，将空气带进房间。

- ['əʊpənd] ['glɑːsi] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| Fornswitthe | opened | glassy | eyes | and | tried | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 玻璃状 | 眼睛 | 和 | 尝试 | 到 | 说 | 某物 | . |

福恩斯威特睁开迷离的双眼，试图说些什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] .

| He | was | so | young | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | . |

他当时还很年轻。

[səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt] — ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'prentɪs] .

| So | ridiculously | young | to | be | an | Agent | — | even | an | Apprentice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 荒谬地 | 年轻的 | 到 | 是 | 一个 | 代理人 | — | 甚至 | 一个 | 学徒 | . |

年纪轻轻就当特工——哪怕只是个学徒——也太不可思议了。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['eɪdʒənt] , [naʊ] , ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

| A | dying | Agent | , | now | , | twenty | - | two | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 垂死 | 代理人 | , | 现在 | , | 二十 | - | 二 | 年 | 老的 | . |

一名即将离世的特工，现年22岁。

- [prɒpt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] - [hed] ,

| Tedor | propped | a | pillow | under | Fornswitthe's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 支撑 | 一个 | 枕头 | 在下面 | - | 头 | , |

泰多尔在福恩斯威特的头下垫了个枕头，

[traɪd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

| tried | to | staunch | the | flow | of | blood | although | he | knew | it | was | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 坚定 | 这 | 流动 | 的 | 血 | 虽然 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 无用 | . |

尽管他知道止血无济于事，但他还是试图止血。

[mə'kænɪkli] , [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [kɔːld]

| Mechanically | , | he | activated | the | transmitter | buried | in | his | palate | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | , | 他 | 活性 | 这 | 发射机 | 埋葬 | 在 | 他的 | 味蕾 | , | 称为 |

['eɪdʒənt] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][help] .

| Agent | headquarters | for | help | . |
|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 总部 | 为了 | 帮助 | . |

他机械地启动了埋在上颚的发射器，向特工总部求助。

[ɒn][ðə; ði][desk] , [ə; eɪ] [spuːl] [sæt] ['ɒdli] [ə'skjuː] [ɪn] - - .

| On | the | desk | , | a | spool | sat | oddly | askew | in | Fornswitthe's | thinkwriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , | 一个 | 线轴 | 卫星 | 奇怪 | 歪斜 | 在 | - | - | . |

桌上，福恩斯威特的 Thinkwriter 打印机里，一个线轴歪斜地放在那里。

- [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['lɪsnd] .
**Tedor switched it on , listened .**
- 切换 它 在 , 听着 .

泰多尔打开了它，开始聆听。

" [ɪn] - .
**" In 1955 .**
" 在 - .

“1955年。

- [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . .
**Tedor believes the year a crucial one because . . . .**
- 相信 这 年 一个 至关重要的 一 因为 . . . .

泰多尔认为今年至关重要，因为.....

" [ə; eɪ] [freʃ] [spuːl] , ['beəli] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**" A fresh spool , barely started , and as useless to Tedor as it had**
" 一个 新鲜的 线轴 , 仅仅 开始 , 和 作为 无用 到 - 作为 它 有
[biːn] [tuː; tə] - [ ə'seilənt ] .
**been to Fornswitthe's assailants .**
到过 到 - 袭击者 .

“一卷全新的线轴，刚开始使用，对泰多尔来说毫无用处，就像对福恩斯威斯的袭击者一样毫无用处。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ spuːl ] .
**There were no other spools .**
那里 是 不 其他 线轴 .

没有其他线轴了。

- [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [kləʊz][æt; ət][hænd] .
**Tedor heard a rustling behind him , close at hand .**
- 听到 一个 沙沙声 在后面 他 , 关闭 在 手 .

泰多尔听到身后有窸窣声，就在附近。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ 'plʌmɪt ] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst]
**He started to turn when something plummeted down heavily and exploded against**
他 开始 到 转动 什么时候 某物 暴跌 向下 重度 和 爆炸了 反对
[ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**the side of his head .**
这 边 的 他的 头 .

他刚要转身，就有什么东西重重地砸了下来，在他头部侧面爆炸。

[hiː; hi] ['stægəd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
**He staggered , began to fall .**
他 交错 , 开始 到 落下 .

他踉跄了一下，开始往下倒。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
**He knew he was fainting , struggling against the waves of vertigo long enough**
他 知道 他 曾是 昏厥 , 挣扎 反对 这 波浪 的 眩晕 长的 足够的
[tuː; tə] [tɜːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] .
**to turn completely around .**
到 转动 完全地 大约 .

他知道自己快要晕倒了，他努力抵抗眩晕的冲击，最终完全转过身来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] .
**A woman stood there .**
一个 女士 站立 那里 .

那里站着一个女人。

[ʃiː; ʃi] [held] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəd] [vɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| She | held | what | was | left | of | a | shattered | vase | in | her | hand | , | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 一个 | 破碎 | 花瓶 | 在 | 她 | 手 | , | 准备 | 到 |

[straɪk] [ə'gen] .

| strike | again | . |
|---|---|---|
| 罢工 | 再次 | . |

她手里拿着破碎花瓶的残骸，准备再次出手。

- [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ]

| Tedor | tried | to | reach | her | and | managed | a | futile | wave | of | his | hand | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 抵达 | 她 | 和 | 管理 | 一个 | 徒劳 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 哪个 |

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] .

| told | her | clearly | a | second | blow | was | hardly | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 清楚地 | 一个 | 第二 | 吹 | 曾是 | 几乎 | 必要的 | . |

泰多尔试图接近她，徒劳地挥了挥手，这清楚地告诉她，第二次攻击几乎没有必要。

[æz; əz] - [fel] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [etʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| As | Tedor | fell | , | the | woman's | face | etched | itself | into | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 跌倒 | , | 这 | 女性的 | 脸 | 蚀刻 | 本身 | 进入 | 他的 | 记忆 | . |

当泰多倒下时，那女人的脸深深地印在了他的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['ɪntuː] ['gɪdi] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt]

| It | spun | into | giddy | unconsciousness | with | him | and | his | last | thought | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | 进入 | 头晕 | 无意识 | 和 | 他 | 和 | 他的 | 最后的 | 想法 | 曾是 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | never | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 忘记 | 它 | . |

他陷入了晕眩的昏迷状态，他最后的念头是，他永远不会忘记这件事。

- [wɔː(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [rəʊb]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kweɪnt] 18th ['sentʃəri] ['sliːpɪŋ] [gaʊn] .

| Mulid | Ruscar | wore | a | modern | robe | over | his | quaint | 18th | century | sleeping | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆利德 | - | 穿着 | 一个 | 现代的 | 长袍 | 超过 | 他的 | 古雅 | 18th | 世纪 | 睡眠 | 袍 | . |

穆利德·鲁斯卡尔在古色古香的18世纪睡袍外面套了一件现代长袍。

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪnʃənt] [griːk] .

| His | sandals | could | have | been | ancient | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 凉鞋 | 可以 | 有 | 到过 | 古老的 | 希腊语 | . |

他的凉鞋可能是古希腊的。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [sməʊkt] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , ['klɪəli] [ðə; ði]

| The | cigarette | he | smoked | probably | originated | in | the | 20th | century | , | clearly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷烟 | 他 | 熏制 | 大概 | 起源于 | 在 | 这 | 20th | 世纪 | , | 清楚地 | 这 |

- [ɒv; əv][ɔːl] ['sentʃəriz] .

| smokingest | of | all | centuries | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 全部 | 几个世纪 | . |

他抽的香烟很可能起源于 20 世纪，显然是所有世纪中吸烟最多的。

[hɪz; ɪz] ['sliːpi] [skaʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

| His | sleepy | scowl | had | a | way | of | ignoring | the | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 困 | 皱眉头 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 忽略 | 这 | 几个世纪 | . |

他睡眼惺忪的表情仿佛无视了几个世纪的流逝。

" - , [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] .

| " | Tedor | , | so | it's | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 所以 | 它是 | 你 | . |

“泰多尔，原来是你啊。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['stɑːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

| I | thought | you'd | started | your | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你会 | 开始 | 你的 | 报告 | . |

我以为你已经开始写报告了。

" - , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] [huː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] -
" **Ruscar** , **a** **tall** , **dignified** **man** **who** **fifteen** **years** **before** **might** **have** **been** **a** **solidio**
" - , 一个 高的 , 凝重 男人 WHO 十五 年 前 可能 有 到过 一个 -
['aɪdl] ,
**idol** ,
偶像 ,

“鲁斯卡身材高大，举止庄重，十五年前他或许还是个偶像级人物。”

[snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] .
**snapped** **on** **the** **overhead** **lights** .
啪啪 在 这 开销 灯 .

装上了顶灯。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , - .
" **You** **look** **tired** , **Tedor** .
" 你 看 疲劳的 , - .

“泰多，你看上去很累。”

[aɪ] [nəʊ] [wen] [maɪ] [men] [niːd] [ə; eɪ] [rest] . "
**I** **know** **when** **my** **men** **need** **a** **rest** . "
我 知道 什么时候 我的 男人 需要 一个 休息 . "

我知道我的士兵什么时候需要休息。

" - [ded] , " - [sed] , [ðen] [təʊld] - [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Fornswitthe's** **dead** , " **Tedor** **said** , **then** **told** **Ruscar** **what** **had** **happened** .
" - 死的 , " - 说 , 然后 讲述 - 什么 有 发生 .

“福恩斯威特死了，”泰多尔说，然后把发生的事情告诉了鲁斯卡。

" [səʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] [hɪə(r)] . "
" **So** , " **he** **finished** , " **I** **came** **to** , **called** **the** **police** **and** **rushed** **straight** **here** . "
" 所以 , " 他 完成的 , " 我 来了 到 , 称为 这 警察 和 匆忙 直的 这里 . "

“所以，”他最后说道，“我醒了过来，打电话报警，然后直接赶到了这里。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
" **Let** **me** **see** **your** **head** . "
" 让 我 看 你的 头 . "

“让我看看你的头。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - ['mætɪd] [heə(r)] .
" **It's** **all** **right** , " **said** **Tedor** , **revealing** **the** **blood** - **matted** **hair** .
" 它是 全部 正确的 , " 说 - , 揭示 这 血 - 哑光 头发 .

“没关系，”泰多尔说着，露出了沾满血迹的头发。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['raɪtə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] - ? "
" **What** **do** **you** **know** **of** **a** **solidio** **writer** **name** **of** **Dorlup** **?** "
" 什么 做 你 知道 的 一个 - 作家 姓名 的 - ? "

“你听说过一位名叫Dorlup的Solidio作家吗？”

" [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
" **Friend** **of** **a** **friend** .
" 朋友 的 一个 朋友 .

朋友的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] .
**One** **of** **those** **things** **where** **you** **have** **to** **be** **nice** .
一 的 那些 事物 在哪里 你 有 到 是 好的 .

有些事你必须表现得友善。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?
**Don't** **tell** **me** **he** **had** **something** **to** **do** **with** **this** **?**
不 告诉 我 他 有 某物 到 做 和 这 ?

别告诉我这件事跟他有关?

" - [ʃrʌg] .
**" Tedor shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

泰多尔耸了耸肩。

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['meɪbi] .
**" Coincidence maybe .**
" 巧合 或许 .

“或许只是巧合。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] - ['ɜːlɪə(r)] .
**He admitted visiting Fornswitthe earlier .**
他 承认 访问 - 早些时候 .

他承认之前去过福恩斯威特。

[hiːz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - . "
**He's immensely interested in 1955 . "**
他是 非常 感兴趣的 在 - . "

他对1955年非常感兴趣。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
**" As you say , coincidence . "**
" 作为 你 说 , 巧合 . "

“正如你所说，纯属巧合。”

" [ðæts] ['hɑːdli] ['laɪkli] .
**" That's hardly likely .**
" 那就是 几乎 可能 .

“这几乎不可能。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] - ['weərəbaʊts] .
**Especially since Dorlup made it his business to know Fornswitthe's whereabouts .**
尤其 自从 - 制成 它 他的 商业 到 知道 - 下落 .

尤其是因为多鲁普一心想弄清楚福恩斯威特的下落。

[ðæts] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [həːts] , - .
**That's the part that hurts , Ruscar .**
那就是 这 部分 那 疼痛 , - .

鲁斯卡，这才是最让人难过的地方。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒf] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] -
**If I hadn't decided to take the evening off , I'd have been helping Fornswitthe**
如果 我 之前没有 决定 到 拿 这 晚上 离开 , ID 有 到过 帮助 -
[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] . "
**prepare the report . "**
准备 这 报告 . "

如果我没决定晚上休息，我就会帮福恩斯威特准备报告了。

" [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][hiː; hi][get] ? "
**" How far did he get ? "**
" 如何 远的 做过 他 得到 ? "

他走了多远?

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Impossible to say .**
" 不可能的 到 说 .

无法断言。

[ai] [faʊnd] [wʌn] [spuːl] , ['ʌðə(r)z] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .

| I | found | one | spool | , | others | probably | were | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一 | 线轴 | , | 其他的 | 大概 | 是 | 被盗 | . |

我找到一个线轴，其他的可能都被偷了。

" - [led] - [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

| " | Ruscar | led | Tedor | to | a | chair | , | told | him | to | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 引领 | - | 到 | 一个 | 椅子 | , | 讲述 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | . |

“鲁斯卡领着泰多尔走到一把椅子旁，让他坐下。

[suːn] - [hæd; həd] [klæmpt] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [hed] ,

| Soon | Ruscar | had | clamped | an | electrode | to | the | side | of | Tedor's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | - | 有 | 夹紧 | 一个 | 电极 | 到 | 这 | 边 | 的 | - | 头 | , |

很快，鲁斯卡就把一个电极夹在了泰多尔的头侧。

['plʌgɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

| plugging | the | wire | which | led | from | it | into | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插头 | 这 | 金属丝 | 哪个 | 引领 | 从 | 它 | 进入 | 这 | 墙 | . |

将连接它的电线插入墙壁插座。

" [lets] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðɪs] [gɜːl][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] - [pleɪs] .

| " | Let's | concentrate | on | this | girl | you | found | in | Fornswitthe's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 集中 | 在 | 这 | 女孩 | 你 | 成立 | 在 | - | 地方 | . |

“我们还是把注意力集中在你在福恩斯威斯家找到的这个女孩身上吧。”

" - [nˈɒdɪd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] .

| " | Tedor | nodded | , | found | it | ridiculously | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | , | 成立 | 它 | 荒谬地 | 简单的 | . |

泰多尔点点头，觉得这简直太容易了。

['moməntsˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| Moments | later | , | a | sheet | of | paper | popped | out | of | a | slot | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 之后 | , | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 爆裂 | 出去 | 的 | 一个 | 投币口 | 在 | 这 | 墙 | . |

片刻之后，一张纸从墙上的一个缝隙里弹了出来。

- [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

| Ruscar | retrieved | it | , | stared | at | the | sketch | of | a | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已检索 | 它 | , | 凝视 | 在 | 这 | 草图 | 的 | 一个 | 美丽的 | 脸 | . |

鲁斯卡取回了它，盯着上面那张美丽脸庞的素描。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'mɪliə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [slɒt] .

| " | She | looks | familiar | , | " | he | said | , | and | slid | the | drawing | into | a | second | slot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 熟悉的 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 滑行 | 这 | 绘画 | 进入 | 一个 | 第二 | 投币口 | . |

“她看起来很眼熟，”他说，然后把画滑进了第二个槽里。

[hiː; hi] ['ɒfəd] - [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| He | offered | Tedor | a | cigarette | , | and | together | they | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | - | 一个 | 卷烟 | , | 和 | 一起 | 他们 | 等待 | . |

他递给泰多一支烟，两人一起等待。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ pəː ] ,

| In | five | minutes | , | a | buzzer | purred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | , | 一个 | 蜂鸣器 | 咕噜咕噜 | , |

五分钟后，蜂鸣器发出低沉的响声。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

| a | section | of | a | wall | in | front | of | them | was | bathed | in | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 墙 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 曾是 | 洗澡 | 在 | 光 | . |

他们面前的一段墙壁沐浴在光线中。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [twaɪs] [laɪf] - [saɪz] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| On | it | appeared | the | twice | life | - | size | solidio | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 出现 | 这 | 两次 | 生活 | - | 尺寸 | - | 的 | 一个 | 女士 | . |

上面出现了一个真人两倍大小的女性雕像。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] !
" That's her !
" 那就是 她 !

就是她！

" - [kraɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ledʒənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" Tedor cried , and read the legend under the picture .
" - 哭 , 和 读 这 传奇 在下面 这 图片 .

“泰多尔哭了，并读了图片下面的说明文字。”

- [hɑː'driːən] , [eɪdʒ] - , [haɪt] [faɪv pɔɪnt sɪks] " , [weɪt] - , [viː] . [es] . - - - - - , [heə(r)]
Laniq Hadrien , age 25 , height 5'6 " , weight 125 , v . s . 36 - 24 - 36 , hair
- 哈德里安 , 年龄 - , 高度 5英尺6英寸 " , 重量 - , v . s . - - - - - , 头发
[blɒnd] , [aɪz] [bluː] .
blond , eyes blue .
金发 , 眼睛 蓝色的 .

Laniq Hadrien，25 岁，身高 5 英尺 6 英寸，体重 125 磅，三围 36-24-36，金发，蓝眼睛。

['wɒntɪd] : 5th ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , 8th , 13th , 16th , 20th [ə; eɪ] . [diː] . [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] : ['pɪlfəd]
Wanted : 5th century B . C . , 8th , 13th , 16th , 20th A . D . Time tinkering : pilfered
通缉 : 5th 世纪 B . C . , 8th , 13th , 16th , 20th 一个 . D . 时间 修修补补 : 偷窃
[ˌfɪf'tiːn] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
fifteen valuable works of art ,
十五 有价值的 作品 的 艺术 ,

通缉：公元前5世纪、公元8世纪、13世纪、16世纪、20世纪；篡改时间：盗窃十五件珍贵艺术品。

['məʊtɪv] [ˌʌn'nəʊn] .
motive unknown .
动机 未知 .

动机不明。

" [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] , " [sed] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd] .
" I knew she looked familiar , " said Ruscar after the picture had faded .
" 我 知道 她 看起来 熟悉的 , " 说 - 后 这 图片 有 褪色 .

“我就觉得她眼熟，”照片褪色后，鲁斯卡说道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hɑː'driːən] [huː] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['fjʊərɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" She's the daughter of a Domique Hadrien who created quite a furor a few
" 她是 这 女儿 的 一个 - 哈德里安 WHO 创建 相当 一个 轰动 一个 很少
[j'iəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
years back with a theory about dictatorship .
年 后退 和 一个 理论 关于 专政 .

“她是多米克·哈德里安的女儿，多米克·哈德里安几年前曾因关于独裁统治的理论而引起轩然大波。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you remember it .
或许 你 记住 它 .

或许你还记得。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tedor shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [hɑː'driːən] [kleɪmd] [wʌn][mæn][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
" Hadrien claimed one man or group of men in our time was behind all the great
" 哈德里安 声称 一 男人 或者 团体 的 男人 在 我们的 时间 曾是 在后面 全部 这 伟大的
[ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [θruː'aʊt] ['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
dictatorships throughout human history .
独裁政权 自始至终 人类 历史 .

“哈德良声称，在我们这个时代，一个人或一群人是人类历史上所有伟大独裁政权的幕后黑手。”

[sɔːt] [ɒv; əv] — [wel] , [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒn] [ˈdespətɪzəm] .

| Sort | of | — | well | , | a | monopoly | on | despotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | — | 出色地 | , | 一个 | 垄断 | 在 | 专制主义 | . |

某种程度上来说——嗯，就是对专制主义的垄断。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ˈgetɪŋ] [kænˈtæŋkərəs] [wen] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] ['ɒfɪs] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɪm] . "

| He | maintained | the | position | for | years | , | getting | cantankerous | when | no | one | in | our | office | would | believe | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 维持 | 这 | 位置 | 为了 | 年 | , | 获得 | 脾气暴躁的 | 什么时候 | 不 | 一 | 在 | 我们的 | 办公室 | 会 | 相信 | 他 | . | " |

他多年来一直坚持这个观点，当办公室里没有人相信他时，他就会变得很暴躁。

" [wɒt] [ˈfaɪnəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ? "

| " | What | finally | happened | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 最后 | 发生 | 到 | 他 | ? | " |

他最终怎么样了?

" [dɪsəˈpɪəd] .

| " | Disappeared | . |
|---|---|---|
| " | 消失 | . |

“消失了。”

[lɑːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstæmpɪŋ] [graʊnd] , - , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

| Last | seen | in | the | middle | of | your | stamping | ground | , | Tedor | , | but | before | your | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 已见 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 你的 | 冲压 | 地面 | , | - | , | 但 | 前 | 你的 | 时间 | . |

最后一次见到你是在你的地盘中央，泰多尔，但那时你还未离世。

[ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] . " " - ?

| The | 20th | century | . | " | " | 1955 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 世纪 | . | " | " | - | ? |

20世纪。”“1955年?

" - [səˈdʒestid] .

| " | Tedor | suggested | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 建议 | . |

泰多尔建议道。

" [ˈpɒsəbli] .

| " | Possibly | . |
|---|---|---|
| " | 可能 | . |

“有可能。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd] - [pet] [ˈθɪəri] . "

| Although | I | can't | see | a | connection | between | that | and | Hadrien's | pet | theory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 联系 | 之间 | 那 | 和 | - | 宠物 | 理论 | . | " |

虽然我看不出这和哈德里安的个人理论有什么联系。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθɪəri] , [ˈeniweɪ] ? "

| " | What | about | the | theory | , | anyway | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 理论 | , | 反正 | ? | " |

“那么理论方面呢？”

" [wiː; wi] [tʃekt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | We | checked | into | it | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 已检查 | 进入 | 它 | , | 的 | 课程 | . |

“我们当然调查过了。”

[ðæts] ['aʊə(r)][dʒɒb] , - .

| That's | our | job | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我们的 | 工作 | , | - | . |

那是我们的工作，泰多尔。

[wiː; wi] [prɪ'vent] [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] .

| We | prevent | time | tinkering | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 防止 | 时间 | 修修补补 | . |

我们防止篡改时间。

[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn]['despətɪzəm] [wʊd] [biː; bi] ['tɪŋkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] .

| A | monopoly | on | despotism | would | be | tinkering | on | the | grand | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 垄断 | 在 | 专制主义 | 会 | 是 | 修修补补 | 在 | 这 | 盛大 | 规模 | . |

垄断专制制度无异于大规模的修修补补。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒp][praɪ'ɒrəti][dʒɒb] .

| For | a | couple | of | years | it | was | a | top | priority | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 它 | 曾是 | 一个 | 顶部 | 优先事项 | 工作 | . |

在长达两年的时间里，这都是我的首要任务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ,

| We | were | never | able | to | find | out | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | , |

我们始终没能查明任何事情。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] ['faɪnəli] ['fɪgəd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| so | the | old | chief | finally | figured | the | whole | thing | was | in | Hadrien's | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 首席 | 最后 | 想 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 在 | - | 想像力 | . |

所以老酋长最终得出结论，这一切都是哈德里安的幻想。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɑː'driːən] [dɪsə'pɪəd] .

| A | few | years | later | I | took | over | , | and | soon | after | that | Hadrien | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 我 | 采取 | 超过 | , | 和 | 很快 | 后 | 那 | 哈德里安 | 消失 | . |

几年后我接手了工作，不久之后哈德里安就消失了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| " | But | you | can | bet | we | conducted | a | thorough | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 能 | 赌注 | 我们 | 实施 | 一个 | 彻底 | 调查 | . |

但可以肯定的是，我们进行了彻底的调查。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] , - .

| You | know | what | I | think | of | tinkering | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 修修补补 | , | - | . |

你知道我对修修补补这件事的看法，泰多。

" - [njuː] .

| " | Tedor | knew | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 知道 | . |

“泰多尔知道。”

- [held] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['eɪdʒənts] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Ruscar | held | his | post | as | Chief | of | the | Time | Agents | largely | because | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 握住 | 他的 | 邮政 | 作为 | 首席 | 的 | 这 | 时间 | 代理人 | 很大程度上 | 因为 | 的 | 它 | . |

鲁斯卡之所以能担任时间特工首领一职，很大程度上就是因为这个原因。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kraɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] .

| " | There | is | no | crime | worse | than | time | - | tinkering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 犯罪 | 更糟 | 比 | 时间 | - | 修修补补 | . |

“没有比篡改时间更严重的罪行了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [taɪm] .

| We | are | a | people | depending | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 人们 | 取决于 | 在 | 时间 | . |

我们是依赖时间的人类。

['aʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [taɪm] .

| **Ours** | **is** | **a** | **civilization** | **which** | **exists** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 一个 | 文明 | 哪个 | 存在 | 在 | 时间 | . |

我们的文明存在于时间之中。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkəz] ['æktʃuəli] [kə'mjuːt] ['deɪli] [tuː; tə][pɑːst]['eɪdʒɪz] .

| **Many** | **of** | **our** | **workers** | **actually** | **commute** | **daily** | **to** | **past** | **ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 工人 | 实际上 | 通勤 | 日常的 | 到 | 过去的 | 年龄 | . |

我们许多员工实际上每天都在通勤穿越到过去的时代。

['ʌðə(r)z] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst] [ɪn'taɪəli] , ['peɪɪŋ] [ðeə(r)]['tæksɪz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] .

| **Others** | **live** | **and** | **work** | **in** | **the** | **past** | **entirely** | **,** | **paying** | **their** | **taxes** | **and** | **visiting** | **here** | **occasionally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 居住 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 过去的 | 完全 | , | 付费 | 他们的 | 税收 | 和 | 访问 | 这里 | 偶尔 | . |

还有一些人完全生活和工作在过去，他们在这里纳税，偶尔来这里看看。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðiː][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuəli] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] .

| **We** | **depend** | **on** | **the** | **past** | **for** | **virtually** | **all** | **of** | **our** | **natural** | **resources** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 依赖 | 在 | 这 | 过去的 | 为了 | 几乎 | 全部 | 的 | 我们的 | 自然的 | 资源 | . |

我们几乎所有的自然资源都依赖于过去。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , - —

| **Think** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **Tedor** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | - | — |

泰多尔，想想看——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] .

| **"** | **It** | **was** | **Ruscar's** | **favorite** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | - | 最喜欢的 | 主题 | . |

这是鲁斯卡最喜欢的科目。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsənɪŋ] [ˌnevəðə'les] ,

| **Tedor** | **had** | **heard** | **it** | **before** | **,** | **but** | **he** | **found** | **himself** | **listening** | **nevertheless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 听到 | 它 | 前 | , | 但 | 他 | 成立 | 他自己 | 聆听 | 尽管如此 | , |

泰多尔以前就听过这话，但他还是忍不住听了起来。

[fɔː(r); fə(r)] - ['tæk(ə)ld] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [sɪn'serəti] .

| **for** | **Ruscar** | **tackled** | **this** | **business** | **of** | **time** | **-** | **tinkering** | **with** | **sincerity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 已解决 | 这 | 商业 | 的 | 时间 | - | 修修补补 | 和 | 诚意 | . |

因为鲁斯卡尔以真诚的态度处理了这种时间操控的事情。

" [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ðiː][pɑːst]['eɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

| **"** | **Think** | **for** | **a** | **moment** | **what** | **would** | **happen** | **if** | **the** | **past** | **ages** | **became** | **aware** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 这 | 过去的 | 年龄 | 成为 | 意识到的 | 的 | 我们 | . |

“试想一下，如果过去的时代知道了我们，会发生什么事。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌʌn'bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['mɪnərəl] [welθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

| **What** | **would** | **you** | **do** | **if** | **you** | **learned** | **a** | **group** | **of** | **men** | **five** | **thousand** | **years** | **unborn** | **were** | **stealing** | **mineral** | **wealth** | **from** | **under** | **your** | **nose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 做 | 如果 | 你 | 学习 | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 五 | 千 | 年 | 未出生的 | 是 | 偷窃 | 矿物 | 财富 | 从 | 在下面 | 你的 | 鼻子 | , |

如果你得知一群五千年前出生的人正在你眼皮底下窃取矿产财富，你会怎么做?

[kən'dʌktɪŋ] [tʊr] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbæk'jɑːd] , [ɪk'splɔɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sentʃəri]

| conducting | tours | through | your | backyard | , | exploiting | you | and | your | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | 旅游 | 通过 | 你的 | 后院 | , | 利用 | 你 | 和 | 你的 | 世纪 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] ? "

| for | the | far | future | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 远的 | 未来 | ? | " |

组织游客参观你的后院，为了遥远的未来而利用你和你的时代?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | wouldn't | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 喜欢 | 它 | . | " |

“我不喜欢这样。”

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[səʊ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] [taɪm] - ['træv(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [doʊnt][get] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| So | , | the | cardinal | rule | of | time | - | travel | is | this | : | don't | get | caught | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 红衣主教 | 规则 | 的 | 时间 | - | 旅行 | 是 | 这 | : | 不 | 得到 | 捕捉 | 在 | 它 | . |

所以，时间旅行的基本原则是：不要被人发现。

[wen] [ɪn] [rəʊm] [duː; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][duː; də] .

| When | in | Rome | do | as | the | Romans | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 罗马 | 做 | 作为 | 这 | 罗马书 | 做 | . |

入乡随俗。

['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

| Never | let | it | be | known | you | come | from | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 让 | 它 | 是 | 已知 | 你 | 来 | 从 | 其他 | 时间 | . |

永远不要让人知道你来自另一个时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ruːl] [ɪz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] :

| And | the | second | rule | is | an | adjunct | of | the | first | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 规则 | 是 | 一个 | 附件 | 的 | 这 | 第一的 | : |

第二条规则是第一条规则的延伸：

[kən'dʌkt] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊnli] [sə'fɪʃntli]

| conduct | yourself | in | such | a | manner | as | to | alter | the | flow | of | time | only | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 你自己 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 改变 | 这 | 流动 | 的 | 时间 | 仅有的 | 足够 |

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sentʃəri] .

| to | obtain | whatever | is | required | from | the | particular | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 任何 | 是 | 必需的 | 从 | 这 | 特别的 | 世纪 | . |

你的行为方式应当是：只改变时间的流逝，以达到从特定世纪获得所需之物的目的。

[hens] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] .

| Hence | the | crime | of | time | - | tinkering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 犯罪 | 的 | 时间 | - | 修修补补 | . |

因此，篡改时间就成了犯罪行为。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | There's | another | reason | for | it | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 原因 | 为了 | 它 | , | 的 | 课程 | . |

当然，还有另一个原因。

[sə'pəʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| Suppose | history | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 历史 | 曾是 | 已更改 | . |

假设历史被改变了。

[səˈpəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ˈsʌmwʌn] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
**Suppose , for example , someone killed your great - great - grandfather before**
认为 , 为了 例子 , 某人 被杀 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 前
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈsaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
**he had the chance to sire your grandfather .**
他 有 这 机会 到 父系 你的 祖父 .

例如，假设有人在你的曾曾祖父有机会生下你的祖父之前就杀害了他。

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
**What would happen ?**
什么 会 发生 ?

会发生什么?

" - [smaɪld] .
**" Tedor smiled .**
" - 微笑 .

泰多尔笑了。

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒənt][dʒiː] - - .
**" You couldn't be talking to Agent G - 20 .**
" 你 不能 是 说 到 代理人 G - - .

“你不可能是在和G-20特工说话。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪgˈzɪst] . "
**I wouldn't exist . "**
我 不会 存在 . "

我就不会存在。

" [prɪˈsaɪsli] .
**" Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [gɜːl] , [ðɪs] - [hɑːˈdriːən] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .
**You want this girl , this Laniq Hadrien , for personal reasons .**
你 想 这 女孩 , 这 - 哈德里安 , 为了 个人的 原因 .

你想要这个女孩，这个拉妮克·哈德里安，是出于个人原因。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] - .
**She killed Fornswitthe .**
她 被杀 - .

她杀死了福恩斯威特。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
**I want her for another reason .**
我 想 她 为了 其他 原因 .

我想要她还有另一个原因。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kraɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈkænɒt] [ˈtɒləreɪt] .
**She is guilty of the one crime our culture cannot tolerate .**
她 是 有罪的 的 这 一 犯罪 我们的 文化 不能 容忍 .

她犯下了我们文化中绝对不能容忍的罪行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] , - .
**She will be captured , Tedor .**
她 将要 是 捕获 , - .

她会被俘虏的，泰多尔。

[aɪl] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] . "
**I'll assign a century agent to the job . "**
患病的 分配 一个 世纪 代理人 到 这 工作 . "

我会指派一位世纪级特工负责这项工作。

" [nəʊ] , " [sed] - .
**" No , " said Tedor .**
" 不 , " 说 - .

“不，”泰多尔说。

" [eɪ] ? [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [nəʊ] ? "
**" Eh ? What do you mean , no ? "**
" 嗯 ? 什么 做 你 意思是 , 不 ? "

“啊？什么意思，不？”

" [aɪ] [wɒnt] - [hɑːˈdriːən] .
**" I want Laniq Hadrien .**
" 我 想 - 哈德里安 .

我想要拉尼克·哈德里安。

[ʃiːz] [maɪn] .
**She's mine .**
她是 矿 .

她是我的。

" [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fərˈevə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɑːst] [naɪt] [ɪn]
**" If he lived forever he would never forget her face last night in**
" 如果 他 居住地 永远 他 会 绝不 忘记 她 脸 最后的 夜晚 在
- [pleɪs] ,
**Fornswitthe's place ,**
- 地方 ,

“如果他能活到永远，他也永远不会忘记昨晚在福恩斯威斯庄园里她的脸。”

[wɪð] - [ˈdaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**with Fornswitthe dying on the floor .**
和 - 垂死 在 这 地面 .

福恩斯威特倒在地上，奄奄一息。

" [aɪ] [fiːl] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , - .
**" I feel responsible , Ruscar .**
" 我 感觉 负责任的 , - .

“我觉得我有责任，鲁斯卡。”

[fəˈget] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] . "
**Forget the regulations this one time . "**
忘记 这 法规 这 一 时间 . "

这一次，就别管什么规矩了。

" [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ˈklɪəli] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈeɪdʒənt][ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhʌndrəd]
**" Regulations clearly say the century agent is responsible for his own hundred**
" 法规 清楚地 说 这 世纪 代理人 是 负责任的 为了 他的 自己的 百
[jˈiəz] .
**years .**
年 .

“规章制度明确规定，世纪代理人对其自己的一百年任期负责。

[sɪks][tuː; tə][ten][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
**Six to ten for a century , depending on its importance .**
六 到 十 为了 一个 世纪 , 取决于 在 它是 重要性 .

一个世纪能用六到十年，具体取决于其重要性。

[əˈprentɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .
**Apprentices for each one .**
学徒 为了 每个 一 .

每人一个学徒。

[laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts][dɪd] [ɪn'tensɪv] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| Like | you | , | all | the | agents | did | intensive | work | in | their | own | hundred | years | , | learning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | , | 全部 | 这 | 代理人 | 做过 | 密集的 | 工作 | 在 | 他们的 | 自己的 | 百 | 年 | , | 学习 | 这 |

['kʌltʃə(r)] ,

| culture | , |
|---|---|
| 文化 | , |

和你一样，所有特工都在各自的百年间潜心钻研文化，

['mɔːreɪz] , [trə'dɪʃnz] .

| mores | , | traditions | . |
|---|---|---|---|
| 习俗 | , | 传统 | . |

风俗习惯，传统习俗。

[jʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][gəʊ] [ˌgælə'væntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taɪm]

| You'd | be | at | a | terrible | disadvantage | if | we | let | you | go | galavanting | all | over | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 劣势 | 如果 | 我们 | 让 | 你 | 去 | 游荡 | 全部 | 超过 | 时间 |

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] . "

| looking | for | the | woman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 这 | 女士 | . | " |

如果我们放任你到处闲逛寻找那个女人，你会处于非常不利的境地。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , " - [ɪn'sɪstɪd] .

| " | I | could | always | call | on | the | century | agents | if | I | needed | them | , | " | Tedor | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 总是 | 称呼 | 在 | 这 | 世纪 | 代理人 | 如果 | 我 | 需要 | 他们 | , | " | - | 坚持 | . |

“如果需要，我随时可以联系世纪地产的经纪人，”泰多尔坚持说。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| " | They | all | have | plenty | of | work | as | it | is | , | and | I'm | due | for | a | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 有 | 很多 | 的 | 工作 | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 我是 | 到期的 | 为了 | 一个 | 假期 | . |

“他们本来就有很多工作要做，而我也该休假了。”

[ɔːl] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][maɪ] [weɪ] .

| Let | me | take | the | vacation | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 拿 | 这 | 假期 | 我的 | 方式 | . |

让我按自己的方式来度假。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [hɑː'driːən] .

| I | want | to | look | for | Laniq | Hadrien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 为了 | - | 哈德里安 | . |

我想找拉尼克·哈德里安。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [ə'ləʊn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| If | I | can | do | the | job | alone | , | that | would | be | a | big | help | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 做 | 这 | 工作 | 独自的 | , | 那 | 会 | 是 | 一个 | 大的 | 帮助 | 到 | 这 | 其他 |

['eɪdʒənts] . "

| agents | . | " |
|---|---|---|
| 代理人 | . | " |

如果我能独自完成这项工作，那对其他特工来说将是莫大的帮助。

" [truː] . "

| " | True | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 真的 | . | " |

“真的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

| " | You | have | nothing | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 失去 | . |

你没有什么可失去的。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][bɪ'fɔː(r)] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [naʊ] .

| Laniq | was | a | fugitive | before | ; | she's | a | fugitive | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 逃犯 | 前 | ; | 她是 | 一个 | 逃犯 | 现在 | . |

拉妮克以前是逃犯；她现在还是逃犯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ['dʌznt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

| The | fact | that | she's | a | murderer | doesn't | particularly | interest | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 她是 | 一个 | 凶手 | 不 | 特别 | 兴趣 | 你 | . |

你对她是杀人犯这件事并不特别感兴趣。

[taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [laɪn] .

| Time | tinkering | is | our | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 修修补补 | 是 | 我们的 | 线 | . |

时间操控是我们的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] : [aɪ] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| But | it | interests | me | for | personal | reasons | : | I | feel | responsible | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 兴趣 | 我 | 为了 | 个人的 | 原因 | : | 我 | 感觉 | 负责任的 | 为了 | 我的 |

[ə'prɛntɪsɪz] [deθ] . "

| Apprentice's | death | . | " |
|---|---|---|---|
| 学徒的 | 死亡 | . | " |

但我对此感兴趣是出于个人原因：我觉得我对学徒的死负有责任。

" [ðæts] ['riːznəbl] .

| " | That's | reasonable | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 合理的 | . |

“这很合理。”

" - [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] , - [kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Ruscar | was | weakening | , | Tedor | could | sense | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 减弱 | , | - | 可以 | 感觉 | 它 | . |

“鲁斯卡身体越来越虚弱了，泰多尔能感觉到。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] .

| " | You | have | nothing | to | lose | , | everything | to | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 失去 | , | 一切 | 到 | 获得 | . |

你没有什么可失去的，只有可得到的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [hɑː'driːən] [waɪl] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ][mæn] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

| If | I | can | find | Laniq | Hadrien | while | on | vacation | , | no | man | hours | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 寻找 | - | 哈德里安 | 尽管 | 在 | 假期 | , | 不 | 男人 | 小时 | 是 | 丢失的 | . |

如果我能在兰尼克·哈德里安休假期间找到他，就不会浪费任何工时。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [fjuː] [mæn] - ['aʊəz] [wiː; wi][hæv; həv] .

| You're | always | talking | about | how | few | man | - | hours | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 总是 | 说 | 关于 | 如何 | 很少 | 男人 | - | 小时 | 我们 | 有 | . |

你总是说我们人手不够。

" - [lɑːft] ['sɒftli] .

| " | Ruscar | laughed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 笑了 | 轻轻 | . |

鲁斯卡轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [wɪn] , - .

| " | You | win | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赢 | , | - | . |

“你赢了，泰多尔。”

[aɪ][woʊnt] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] .

| I | won't | send | out | a | general | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 发送 | 出去 | 一个 | 一般的 | 警报 | . |

我不会发出普遍警报。

[ai][woʊnt] [pʊt] ['eni] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts][ɒn] - [hɑː'driːən] — [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [endz] .

| I | won't | put | any | century | agents | on | Laniq | Hadrien | — | until | your | vacation | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 放 | 任何 | 世纪 | 代理人 | 在 | - | 哈德里安 | — | 直到 | 你的 | 假期 | 结束 | . |

在你的假期结束之前，我不会安排任何世纪代理人去拉尼克·哈德里安那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mʌnθ] . "

| You | have | one | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一 | 月 | . | " |

你有一个月的时间。

" [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " - ['prɒmɪst] .

| " | I'll | find | her | , | " | Tedor | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 寻找 | 她 | , | " | - | 承诺 | . |

“我会找到她的，”泰多尔承诺道。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][grɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Don't | be | so | grim | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 所以 | 严峻 | 关于 | 它 | . |

别那么悲观。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] - [ˌreprɪ'zents] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

| Quite | possibly | Laniq | represents | far | more | than | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 可能 | - | 代表 | 远的 | 更多的 | 比 | 她自己 | . |

Laniq很可能代表的远不止她自己。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 20th ['sentʃəri] , [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ]

| If | her | father | disappeared | in | the | mid | - | 20th | century | , | perhaps | he | does | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 父亲 | 消失 | 在 | 这 | 中 | - | 20th | 世纪 | , | 也许 | 他 | 做 | 知道 |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .

| something | about | 1955 | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | - | . |

如果她的父亲在 20 世纪中期失踪，那么他或许知道一些关于 1955 年的事情。

['meɪbi] - [dʌz] , [tuː] .

| Maybe | Laniq | does | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | - | 做 | , | 也 | . |

或许拉尼克也是这么想的。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

| I | don't | want | you | killing | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 杀 | 她 | . | " |

我不想让你杀了她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [nɒt][ˌem 'iː] .

| " | She's | a | murderer | , | not | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 凶手 | , | 不是 | 我 | . |

“她是杀人犯，不是我。”

[aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - .

| I'll | get | her | for | you | , | Ruscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 她 | 为了 | 你 | , | - | . |

我会帮你把她弄来，鲁斯卡。

" ['liːvɪŋ] - [ə'pɑːtmənt] , - ['rʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk]

| " | Leaving | Ruscar's | apartment | , | Tedor | rummaged | through | his | pockets | for | a | pack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | - | 公寓 | , | - | 翻找 | 通过 | 他的 | 口袋 | 为了 | 一个 | 盒 |

[ɒv; əv] ['sɪgəret] .

| of | cigarettes | . |
|---|---|---|
| 的 | 香烟 | . |

离开鲁斯卡的公寓时，泰多尔在口袋里翻找了一包香烟。

['eɪdʒ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['hæbɪt] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

| **Agenting** | **in** | **the** | **20th** | **century** | **had** | **left** | **him** | **with** | **the** | **smoking** | **habit** | **—** | **which** | **made** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理 | 在 | 这 | 20th | 世纪 | 有 | 左边 | 他 | 和 | 这 | 吸烟 | 习惯 | — | 哪个 | 制成 | 他 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [sɪg'ɑ:z] .

| **think** | **of** | **Dorlup** | **and** | **his** | **big** | **cigars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | - | 和 | 他的 | 大的 | 雪茄 | . |

20 世纪的经纪人生涯让他养成了吸烟的习惯——这让他想起了多鲁普和他的大雪茄。

[wɒt] [dɪd] - [nəʊ] [ə'baʊt] - [hɑ:'dri:ən] ?

| **What** | **did** | **Dorlup** | **know** | **about** | **Laniq** | **Hadrien** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | - | 知道 | 关于 | - | 哈德里安 | ? |

多鲁普对拉尼克·哈德里安了解多少?

[waɪ] [wɒz; wəz] - [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)] [taɪm] - ['træv(ə)l] [ʃʌnd] [laɪk] [ðə; ði]

| **Why** | **was** | **Dorlup** | **so** | **interested** | **in** | **1955** | **,** | **the** | **year** | **time** | **-** | **travel** | **shunned** | **like** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | - | 所以 | 感兴趣的 | 在 | - | , | 这 | 年 | 时间 | - | 旅行 | 被排斥 | 喜欢 | 这 |

[pleɪg] .

| **plague** | **.** |
|---|---|
| 瘟疫 | . |

为什么多鲁普对 1955 年如此感兴趣？那一年，时间旅行就像瘟疫一样被人们避之不及。

[nɒt] [aʊt][ɒv; əv][də'rekt] [tʃɔɪs] : ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪts] [əd'vɑ:ns] ['bɪlɪŋ] ,

| **Not** | **out** | **of** | **direct** | **choice** | **:** | **after** | **all** | **its** | **advance** | **billing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出去 | 的 | 直接的 | 选择 | : | 后 | 全部它是 | | 进步 | 计费 | , |

并非出于直接选择：毕竟，这是预先结算的款项，

- [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ 'si:kə ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

| **1955** | **would** | **draw** | **a** | **horde** | **of** | **curiosity** | **seekers** | **if** | **nothing** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 画 | 一个 | 部落 | 的 | 好奇心 | 寻求者 | 如果 | 没有什么 | 别的 | . |

即使没有其他原因，1955年也会吸引大批好奇的游客。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [nəʊ][taɪm] - ['trævələ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

| **But** | **for** | **some** | **reason** | **,** | **no** | **time** | **-** | **traveler** | **could** | **penetrate** | **the** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 不 | 时间 | - | 游客 | 可以 | 穿透 | 这 | 年 | . |

但不知何故，没有一个时间旅行者能够穿越到那个年份。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [prə'faʊnd] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [taɪm] - ['træv(ə)lɪŋ] ,

| **It** | **was** | **the** | **one** | **profound** | **,** | **inexplicable** | **mystery** | **of** | **time** | **-** | **traveling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | 深刻的 | , | 无法解释的 | 神秘 | 的 | 时间 | - | 旅行 | , |

这是时间旅行中一个深刻而无法解释的谜团。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [kəʊld][wɔ:(r)] ,

| **and** | **coming** | **at** | **the** | **peak** | **of** | **the** | **20th** | **century** | **cold** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 在 | 这 | 顶峰 | 的 | 这 | 20th | 世纪 | 寒冷的 | 战争 | , |

而且正值20世纪冷战高峰时期，

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ʌn'ɑ:nsəd] .

| **it** | **left** | **a** | **lot** | **of** | **questions** | **unanswered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 未解答 | . |

它留下了很多未解之谜。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [tu:] ['mɪstəriz] [ðen] .

| **It** | **presented** | **two** | **mysteries** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呈现 | 二 | 谜团 | 然后 | . |

当时它提出了两个谜团。

[fɜ:st] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [taɪm] [mə'ʃi:nəri] ['ɒpəreɪt] [ðeə(r)] ?

| **First** | **,** | **why** | **couldn't** | **time** | **machinery** | **operate** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 为什么 | 不能 | 时间 | 机械 | 操作 | 那里 | ? |

首先，为什么时间机器在那里无法运行?

['sekənd] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [jɪə(r)] ?

| **Second** | **,** | **what** | **had** | **happened** | **in** | **that** | **crucial** | **year** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 那 | 至关重要的 | 年 | ? |

其次，在那关键的一年里发生了什么?

- [wˈʌndəd] [wɒt] - [hɑːˈdriːən] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Tedor** | **wondered** | **what** | **Laniq** | **Hadrien** | **knew** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想知道 | 什么 | - | 哈德里安 | 知道 | 关于 | 它 | . |

泰多尔想知道拉尼克·哈德里安对此事了解多少。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [ðə; ði] [kraʊdz] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **When** | **Tedor** | **reached** | **the** | **far** | **end** | **of** | **the** | **pavilion** | **,** | **the** | **crowds** | **thinned** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 达到 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 亭 | , | 这 | 人群 | 变薄 | 到 | 一个 |

['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| **trickle** | **of** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|
| 涓涓细流 | 的 | 人们 | , |

当泰多尔走到展馆的尽头时，人群已经稀疏得只剩下零星几人了。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

| **most** | **of** | **whom** | **were** | **employed** | **in** | **the** | **Eradrome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | - | . |

他们中的大多数人受雇于埃拉德罗姆。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : [ɪgˈzekjətɪv]

| **He** | **entered** | **a** | **hallway** | **and** | **found** | **a** | **door** | **marked** | **with** | **the** | **words** | **:** | **Executive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一个 | 门厅 | 和 | 成立 | 一个 | 门 | 标记 | 和 | 这 | 字 | : | 管理人员 |

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ['əʊnli] .

| **Director** | **,** | **by** | **appointment** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | , | 经过 | 预约 | 仅有的 | . |

他走进一条走廊，发现一扇门上写着：执行主任，仅限预约。

[ə; eɪ] [pɜːt] [rɪˈsepʃənɪst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

| **A** | **pert** | **receptionist** | **looked** | **up** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活泼 | 接待员 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

一位活泼的前台接待员抬头看着他。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ? | " |

“是的，先生？”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] . "

| **"** | **I'd** | **like** | **to** | **see** | **the** | **Director** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 导演 | . | " |

“我想见见主任。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ? "

| **"** | **You** | **have** | **an** | **appointment** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 预约 | ? | " |

你有预约吗?

" [nəʊ] . "

| **"** | **No** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] — "

| **"** | **Then** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | " |

“然后-”

" [hɪə(r)] .
**" Here .**
" 这里 .

“这里。

" - [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
**" Tedor reached into his pocket and withdrew his credentials .**
" - 达到 进入 他的 口袋 和 退出 他的 证书 .

“泰多尔伸手进口袋，掏出了他的证件。”

[ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
**The receptionist's face lit up .**
这 接待员 脸 点燃向上 .

前台接待员的脸上绽放出笑容。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪdʒənt] !
**" You're an Agent !**
" 你是 一个 代理人 !

“你是特工！”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst]
**Did you know I've been working in the Eradrome five years and you're the first**
做过 你 知道 我已经 到过 在职的 在 这 - 五 年 和 你是 这 第一的
['eɪdʒənt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ?
**agent I've ever seen ?**
代理人 我已经 曾经 已见 ?

你知道吗？我在埃拉德罗姆工作了五年，而你是第一个我见到的特工！

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .
**I was beginning to think they didn't really exist .**
我 曾是 开始 到 思考 他们 没有 真的 存在 .

我开始怀疑他们是否真的存在。

[aɪl] [tel] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
**I'll tell the Director you're here , Mr . Barwan .**
患病的 告诉 这 导演 你是 这里 , 先生 . - .

我会告诉主任你来了，巴尔万先生。

" ['momənts] ['leɪtə(r)] ,
**" Moments later ,**
" 瞬间 之后 ,

片刻之后，

- [wɒz; wəz] [ 'ʌʃə ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plʌʃ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] ['bɒrəʊd] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] [frɒm; frəm][hɑːf]
**Tedor was ushered into a plush office which borrowed its furnishings from half**
- 曾是 引导 进入 一个 豪华的 办公室 哪个 借来的 它是 家具 从 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
**a dozen civilizations .**
一个 打 文明 .

泰多尔被领进一间豪华办公室，办公室里的家具融合了六个不同文明的风格。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [kɔːld] ['swiːdɪʃ] ['mɒd(ə)n] ,
**Most of the furniture was what the 20th century called Swedish modern ,**
最多 的 这 家具 曾是 什么 这 20th 世纪 称为 瑞典 现代的 ,

大部分家具都是20世纪所谓的瑞典现代风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔː'θentɪk] 10th ['sentʃəri] ['pɜːʃn] ,
**but the carpeting was authentic 10th century Persian ,**
但 这 地毯 曾是 真正的 10th 世纪 波斯语 ,

但地毯是正宗的10世纪波斯地毯。

[ðə; ði] [dreɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

| the | drapes | came | from | someplace | in | the | Orient | about | five | hundred | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 来了 | 从 | 某个地方 | 在 | 这 | 东方 | 关于 | 五 | 百 | 年 | 之后 | , |

大约五百年后，这些窗帘从东方某地运来。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['replɪkəz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [faʊnd] [ɪn] [keɪvz] [ɪn] ['sʌðən]

| the | pictures | on | the | wall | were | replicas | of | drawings | found | in | caves | in | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | 是 | 复制品 | 的 | 图画 | 成立 | 在 | 洞穴 | 在 | 南部 |

[frɑːns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

墙上的画是法国南部洞穴中发现的壁画的复制品。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['geərɪʃ] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] .

| The | net | result | was | garish | but | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 结果 | 曾是 | 扎眼 | 但 | 感人的 | . |

最终效果虽然艳俗，但令人印象深刻。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɜːtʃ] [desk] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wel] - [gruːmd] , ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| Behind | the | birch | desk | sat | a | man | of | about | forty | , | well | - | groomed | , | graying | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 桦木 | 桌子 | 卫星 | 一个 | 男人 | 的 | 关于 | 四十 | , | 出色地 | - | 修剪过的 | , | 灰白 | 在 | 这 |

['templz] .

| temples | . |
|---|---|
| 寺庙 | . |

白桦木桌后坐着一位四十岁左右的男子，衣着整洁，鬓角已泛白。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . - .

| " | Good | afternoon | , | Mr | . | Barwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 下午 | , | 先生 | . | - | . |

“下午好，巴尔万先生。”

[sɪ'gɑː(r)] ? "

| Cigar | ? | " |
|---|---|---|
| 雪茄 | ? | " |

雪茄?

" ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [siː] . "

| " | Twentieth | century | , | I | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二十 | 世纪 | , | 我 | 看 | . | " |

“我明白了，这是二十世纪。”

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['iərəz] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

| " | It's | one | of | the | most | popular | eras | , | " | the | Director | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 时代 | , | " | 这 | 导演 | 说 | . |

“这是最受欢迎的时代之一，”导演说。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | I'd | like | you | to | check | on | this | woman | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 你 | 到 | 查看 | 在 | 这 | 女士 | 为了 | 我 | , |

“我想请你帮我查一下这位女士的情况。”

" - [sed] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

| " | Tedor | said | hoping | the | Director | would | excuse | his | abrupt | departure | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 说 | 希望 | 这 | 导演 | 会 | 原谅 | 他的 | 突然 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['səʊʃ(ə)l]['bæntə(r)] .

| the | customary | social | banter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 社会的 | 闲聊 | . |

泰多尔说道，希望主任能够谅解他突然中断惯常的社交闲聊。

" [ɪts] ['ɜːdʒənt] .

| " | It's | urgent | . |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 紧迫的 | . |

“情况紧急。”

" - [geɪv] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [hɑː'driːən][ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" **Tedor** **gave** **the** **Director** **a** **picture** **of** **Laniq** **Hadrien** **and** **added** **,**
" - 给予 这 导演 一个 图片 的 - 哈德里安 和 额外 ,

泰多尔递给导演一张拉尼克·哈德里安的照片，并补充道：

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː][taɪm] . "
" **We** **have** **reason** **to** **believe** **she's** **gone** **into** **time** **.** **"**
" 我们 有 原因 到 相信 她是 已消失 进入 时间 . "

“我们有理由相信她已经进入了时间之中。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [hɑː'driːən] !
" **Why** **,** **this** **is** **Laniq** **Hadrien** **!**
" 为什么 , 这 是 - 哈德里安 !

“哦，这是拉尼克·哈德里安！”

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [hɑː'driːən] . . . . "
**Certainly** **you** **know** **her** **father** **,** **Domique** **Hadrien** **.** **.** **.** **.** **"**
当然 你 知道 她 父亲 , - 哈德里安 . . . . "

你当然认识她的父亲，多米克·哈德里安.....

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒpəlɪst] [ɒv; əv]['despətɪzəm][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [sʌm; səm]
**His** **theory** **of** **a** **monopolist** **of** **despotism** **has** **given** **our** **department** **some**
他的 理论 的 一个 垄断者 的 专制主义 有 给定 我们的 部门 一些
[waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['hedeikiz] .
**wild** **goose** **chase** **headaches** **.**
荒野 鹅 追赶 头痛 .

他关于专制垄断者的理论给我们部门带来了不少徒劳无功的麻烦。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [nɒdɪd] , [prest] [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **The** **Director** **nodded** **,** **pressed** **a** **buzzer** **on** **his** **desk** **.**
" 这 导演 点头 , 按下 一个 蜂鸣器 在 他的 桌子 .

导演点了点头，按下了桌上的蜂鸣器。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
**A** **young** **man** **entered** **the** **office** **a** **moment** **later** **,**
一个 年轻的 男人 进入 这 办公室 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，一名年轻男子走进了办公室。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːs] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
**receiving** **the** **picture** **and** **a** **few** **terse** **words** **before** **departing** **.**
接收 这 图片 和 一个 很少 简洁 字 前 离开 .

临走前，我收到了照片和几句简短的告别语。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [lɒŋ] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][təʊld] - .
" **It** **shouldn't** **take** **long** **,** **"** **the** **Director** **told** **Tedor** **.**
" 它 不应该 拿 长的 , " 这 导演 讲述 - .

“应该不会花太长时间，”主任告诉泰多尔。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - [temps] ?
" **Did** **you** **also** **know** **that** **the** **Hadriens** **,** **father** **and** **daughter** **,** **are** **non** **-** **temps** **?**
" 做过 你 还 知道 那 这 - , 父亲 和 女儿 , 是 非 - 温度 ?
"
"

“你是否也知道，哈德里安父女俩都不是临时工？”

" [nəʊ] . [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "
" **No** . **I** **didn't** . "
" 不 . 我 没有 . "

“不，我没有。”

" [jes] , [nɒn] - [temps] .
" **Yes** , **non** - **temps** .
" 是的 , 非 - 温度 .

“是的，非临时工。”

" [ðə; ðɪ][nɒn] - [temps] , - [njuː] ,
" **The** **non** - **temps** , **Tedor** **knew** ,
" 这 非 - 温度 , - 知道 ,

“那些非临时工，”泰多尔知道，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kʌlt] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [taɪm] - ['træv(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][bəuθ][frɒm; frəm]
**were** **a** **growing** **cult** **which** **insisted** **time** - **travel** **was** **an** **evil** **both** **from**
是 一个 生长 邪教 哪个 坚持 时间 - 旅行 曾是 一个 邪恶的 两个都 从
[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] .
**the** **point** **of** **view** **of** **the** **ages** **visited** **and** **of** **the** **age** **doing** **the** **visiting** .
这 观点 的 看法 的 这 年龄 到访 和 的 这 年龄 正在做 这 访问 .

这是一种日益壮大的邪教，他们坚持认为，无论从被访问的时代还是进行访问的时代来看，时间旅行都是一种邪恶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪtə][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] -
**They** **had** **gathered** **considerable** **data** **to** **prove** **their** **point** , **and** **although** **Tedor**
他们 有 聚集 大量 数据 到 证明 他们的 观点 , 和 虽然 -
['nevə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ,
**never** **looked** **into** **it** **thoroughly** ,
绝不 看起来 进入 它 彻底 ,

他们收集了大量数据来证明自己的观点，尽管泰多尔从未彻底调查过这些数据，

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəʊ] [kəm'pliːtli] [ɪm'præktɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
**some** **said** **they** **put** **up** **a** **convincing** **though** **completely** **impractical** **argument** .
一些 说 他们 放 向上 一个 令人信服的 尽管 完全地 不切实际 争论 .

有人说他们提出了一个令人信服但完全不切实际的论点。

" [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] [hɑː'driːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
" **We've** **got** **our** **hands** **full** **with** **Hadrien** **and** **his** **followers** , **just** **as** **you** **have**
" 我们已经 得到 我们的 双手 满的 和 哈德里安 和 他的 追随者 , 只是 作为 你 有
,
**,**
,

“我们和你们一样，都忙于应对哈德里安和他的追随者。”

" [sed] [ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" **said** **the** **Director** .
" 说 这 导演 .

导演说道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪgəz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgəz] [doʊnt] [tel] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri]
" **You** **can't** **argue** **with** **their** **figures** , **but** **sometimes** **figures** **don't** **tell** **the** **entire** **story**
" 你 不能 争论 和 他们的 数据 , 但 有时 数据 不 告诉 这 全部的 故事
.
**:**
.

“你无法反驳他们的数据，但有时数据并不能说明全部情况。”

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [nɒn] - [temps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wʌn]

| Ten | years | ago | , | the | non | - | temps | will | tell | you | , | the | population | of | Earth | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 前 | , | 这 | 非 | - | 温度 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 这 | 人口 | 的 | 地球 | 曾是 | 一 |

['bɪljən] ,

| billion | , |
|---|---|
| 十亿 | , |

十年前，那些不了解地球的人会告诉你，地球人口是十亿。

[fɑː(r)] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv]

| far | smaller | than | it | was | in | the | past | because | of | a | sensible | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 较小的 | 比 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 过去的 | 因为 | 的 | 一个 | 明智的 | 政策 | 的 |

[juː'dʒenɪks] .

| eugenics | . |
|---|---|
| 优生学 | . |

由于一项明智的优生学政策，它的规模比过去小得多。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʊt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪljən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensəs]

| Today | the | population | is | somewhat | short | of | a | billion | , | they | say | , | and | the | census |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 人口 | 是 | 有些 | 短的 | 的 | 一个 | 十亿 | , | 他们 | 说 | , | 和 | 这 | 人口普查 |

['verɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| verifies | it | . |
|---|---|---|
| 验证 | 它 | . |

他们说，如今人口还差十亿左右，人口普查也证实了这一点。

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ,

| " | Ten | years | ago | , | they | continue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 年 | 前 | , | 他们 | 继续 | , |

“十年前，他们继续说道，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kə'mjuːtɪd] ['ɪntuː] [taɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs]

| a | quarter | of | a | million | people | commuted | into | time | daily | to | work | in | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 人们 | 通勤 | 进入 | 时间 | 日常的 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 各种各样的 |

['eɪdʒɪz] ,

| ages | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

每天有二十五万人通勤上班，他们来自不同的时代。

['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ] [els] - [wen] .

| sleeping | here | but | working | and | vacationing | else | - | when | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 这里 | 但 | 在职的 | 和 | 度假 | 别的 | - | 什么时候 | . |

晚上睡在这里，但工作和度假时间在别处。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪljən] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl]

| Today | the | figure | has | grown | to | three | quarters | of | a | billion | , | and | it's | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 数字 | 有 | 生长 | 到 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 十亿 | , | 和 | 它是 | 仍然 |

[ɪn'kriːsɪŋ] .

| increasing | . |
|---|---|
| 增加 | . |

如今，这个数字已经增长到7.5亿，而且还在继续增长。

" [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .

| " | And | seventy | - | five | million | people | have | vanished | into | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 七十 | - | 五 | 百万 | 人们 | 有 | 消失了 | 进入 | 这 | 过去的 | . |

“七千五百万人消失在历史长河中。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

| They | simply | preferred | the | past | ages | and | broke | all | relations | with | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 首选 | 这 | 过去的 | 年龄 | 和 | 打破 | 全部 | 关系 | 和 | 这 | 展示 | . |

他们只是更喜欢过去的时代，并与现在的一切断绝了关系。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][juː; jʊ]['eɪdʒənts] , [nɒt][juː 'es] . "

| But | that's | the | problem | of | you | Agents | , | not | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 这 | 问题 | 的 | 你 | 代理人 | , | 不是 | 我们 | . | " |

但那是你们特工的问题，不是我们的问题。

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Don't | I | know | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我 | 知道 | 它 | ! |

我当然知道！

" - [sed] .

| " | Tedor | said | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 说 | . |

泰多尔说道。

" [ðə; ði][nɒn] - [temps] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [trend] .

| " | The | non | - | temps | say | this | is | a | dangerous | trend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非 | - | 温度 | 说 | 这 | 是 | 一个 | 危险的 | 趋势 | . |

“非临时工们说这是一个危险的趋势。”

[ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

| They | further | maintain | it | is | our | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 更远 | 维持 | 它 | 是 | 我们的 | 自己的 | 过错 | . |

他们还坚持认为这是我们自己的错。

[wiː; wi] [prə'vaɪd] [nəʊ] ['riːəl] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] .

| We | provide | no | real | culture | of | our | own | , | no | sense | of | belonging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 不 | 真实的 | 文化 | 的 | 我们的 | 自己的 | , | 不 | 感觉 | 的 | 属于 | . |

我们没有真正属于自己的文化，也没有归属感。

[wiː; wi][gɪə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,

| We | gear | everything | to | the | past | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 齿轮 | 一切 | 到 | 这 | 过去的 | 年龄 | , |

我们的一切都以过去的时代为蓝本，

[kən'vɜːrt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['sentə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

| converting | our | own | world | to | a | sort | of | administration | center | and | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 我们的 | 自己的 | 世界 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 行政 | 中心 | 和 | 没有什么 | 更多的 |

.

| : |
|---|
| . |

将我们自己的世界变成某种行政中心，仅此而已。

[wiː; wi] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

| We | work | in | the | past | , | receive | our | raw | materials | in | the | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 在 | 这 | 过去的 | , | 收到 | 我们的 | 生的 | 材料 | 在 | 这 | 过去的 | ; |

我们过去从事生产工作，过去也接收原材料；

['aʊə(r)] [ɑːt] [fɔːmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

| our | art | forms | more | and | more | are | concerned | with | other | times | , | other | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | 表格 | 更多的 | 和 | 更多的 | 是 | 担心的 | 和 | 其他 | 时代 | , | 其他 | 地方 | . |

我们的艺术形式越来越关注其他时代、其他地点。

[wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentʃəri] .

| We | do | nothing | to | encourage | living | in | our | own | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 没有什么 | 到 | 鼓励 | 活的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 世纪 | . |

我们没有采取任何措施来鼓励人们活在我们所处的时代。

" - [fraʊnd] .

| " | Tedor | frowned | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 皱眉 | . |

泰多尔皱起了眉头。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðæt] . "
**" In a way , it's hard to argue with that . "**
" 在 一个 方式 , 它是 难的 到 争论 和 那 . "

“从某种意义上说，这很难反驳。”

" [prɪ'saɪsli] .
**" Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

['ðer] ['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] , [haʊ'evə(r)] :
**They're leaving out one important fact , however :**
它们是 离开 出去 一 重要的 事实 , 然而 :

但他们忽略了一个重要事实：

['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [nɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['speɪʃ(ə)l] [laɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
**ours is a civilization which exists not along the usual spatial lines but a civilization**
我们的 是 一个 文明 哪个 存在 不是 沿着 这 通常 空间 线条 但 一个 文明
[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [taɪm] .
**which exists in time .**
哪个 存在 在 时间 .

我们的文明不是按照通常的空间界限存在的，而是按照时间存在的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['kɒnsept] , - — ['sʌmθɪŋ] [juː'niːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
**That is a whole new concept , Tedor — something unique in the history of the**
那 是 一个 所有的 新的 概念 , - — 某物 独特的 在 这 历史 的 这
[wɜːld] .
**world .**
世界 .

特多尔，那是一个全新的概念——在世界历史上是独一无二的。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**If , for example ,**
如果 , 为了 例子 ,

例如，如果

['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf]
**our ancestors had found life and conditions capable of supporting life**
我们的 祖先 有 成立 生活 和 状况 有能力的 的 支持 生活
[ɒn] [ðə; ðɪ] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
**on the planets of this solar system ,**
在 这 行星 的 这 太阳的 系统 ,

我们的祖先在这个太阳系的行星上发现了生命以及能够支持生命存在的条件。

[wiː; wi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plænɪts] [ænd; ənd] [səʊ] [gɪəd] ['aʊə(r)]
**we doubtless would have spread out to the planets and so geared our**
我们 毫无疑问 会 有 传播 出去 到 这 行星 和 所以 齿轮 我们的
['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
**culture in that direction .**
文化 在 那 方向 .

我们无疑会向其他星球扩张，并朝着那个方向发展我们的文化。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] .
**No one would have complained .**
不 一 会 有 抱怨 .

没有人会抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪts][ɑː(r); ə(r)]['steraɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][maɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

| But | the | planets | are | sterile | , | and | while | we | could | mine | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行星 | 是 | 无菌 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 可以 | 矿 | 他们 | 为了 |

['mɪnərəlz] ,

| minerals | , |
|---|---|
| 矿物 | , |

但是这些行星并不适宜居住，虽然我们可以开采它们的矿物，

[ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [kɒst][ɪz] [prə'hɪbətɪv] .

| the | transportation | cost | is | prohibitive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 成本 | 是 | 禁止 | . |

运输成本太高。

[ɪn'sted] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] — [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [də'rekʃ(ə)n] .

| Instead | , | we | have | turned | in | an | entirely | new | — | and | unexpected | — | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 我们 | 有 | 转向 | 在 | 一个 | 完全 | 新的 | — | 和 | 意外 | — | 方向 | . |

相反，我们却转向了一个全新的——也是意想不到的——方向。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tə'deɪ] [frɒm; frəm]['bæfɪn] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | If | you | searched | every | inch | of | the | Earth | today | from | Baffin | Island | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 搜索 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 地球 | 今天 | 从 | 巴芬岛 | 岛 | 到 | 这 |

[æn'tɑːktɪk] ['kɒntɪnənt] ,

| Antarctic | continent | , |
|---|---|---|
| 南极 | 大陆 | , |

“即使你今天搜遍地球的每一寸土地，从巴芬岛到南极大陆，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd][ɔɪl] .

| you | would | find | no | natural | deposits | of | coal | and | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 寻找 | 不 | 自然的 | 存款 | 的 | 煤炭 | 和 | 油 | . |

你找不到任何天然的煤炭和石油矿藏。

['sɪlvə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

| Silver | is | almost | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 银 | 是 | 几乎 | 已消失 | . |

白银几乎已经枯竭。

[gəʊld][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

| Gold | has | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 金子 | 有 | 消失了 | . |

黄金消失了。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| The | list | is | much | larger | , | but | you | get | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 是 | 很多 | 更大的 | , | 但 | 你 | 得到 | 这 | 主意 | . |

清单很长，但你应该明白我的意思了。

[wɪð] [speɪs] ['træv(ə)l] ['fruːtləs] , [taɪm] [ə'ləʊn][kæn; kən] [kiːp] [mæn'kaɪnd]['gəʊɪŋ] .

| With | space | travel | fruitless | , | time | alone | can | keep | mankind | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空间 | 旅行 | 徒劳无功 | , | 时间 | 独自的 | 能 | 保持 | 人类 | 去 | . |

太空旅行无果，唯有时间才能让人类继续前行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

| If | that | is | an | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 一个 | 邪恶的 | , |

如果那是一种罪恶，

[ðen] [səʊ][ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['keɪvmæn] [huː] [ krɔːl ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə]

| then | so | is | the | act | of | the | first | caveman | who | crawled | from | his | cave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 所以 | 是 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 第一的 | 穴居人 | WHO | 爬行 | 从 | 他的 | 洞穴 | 到 |

[dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)] .

| discover | fire | . |
|---|---|---|
| 发现 | 火 | . |

那么，第一个爬出洞穴发现火的穴居人的行为也是如此。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] ['dʌznt] [stɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːv]
" **Naturally** , **one** **doesn't** **steer** **civilization** **in** **a** **completely** **new** **direction** **and** **achieve**
" 自然 , 一 不 转向 文明 在 一个 完全地 新的 方向 和 达到
[pə'fekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'naɪt] .
**perfection** **overnight** **.**
完美 过夜 .

当然，一个人不可能在一夜之间将文明引向一个全新的方向并达到完美。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ˌɪnkə'rektli] .
**Perhaps** **we** **are** **attacking** **the** **problem** **incorrectly** **.**
也许 我们 是 攻击 这 问题 错误地 .

或许我们解决问题的方法不对。

[ðə; ði][nɒn] - [temps] [θɪŋk] [səʊ] . "
**The** **non** **-** **temps** **think** **so** **.** **"**
这 非 - 温度 思考 所以 . "

那些非临时工也这么认为。

" [duː; də][juː; jʊ] ?
**"** **Do** **you** **?**
" 做 你 ?

“你?

" - [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .
**"** **Tedor** **demanded** **.**
" - 要求 .

“泰多尔要求道。”

[ðə; ði] [də'rɛktərz] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] .
**The** **Director's** **eyes** **studied** **his** **.**
这 导演的 眼睛 研究 他的 .

导演的目光打量着他。

" [ðæt] ['dʌznt] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **That** **doesn't** **enter** **into** **it** **.**
" 那 不 进入 进入 它 .

“那不考虑在内。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - [temps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
**We** **are** **interested** **in** **the** **non** **-** **temps** **because** **they** **would** **do** **away** **with** **the**
我们 是 感兴趣的 在 这 非 - 温度 因为 他们 会 做 离开 和 这
- [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] .
**Eradrome** **and** **everything** **it** **stands** **for** **.**
- 和 一切 它 站立 为了 .

我们对非临时工感兴趣，因为他们会废除埃拉德罗姆及其所代表的一切。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [mə'nɒpəlɪst] [ɒv; əv]['despətɪzəm][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] .
**This** **so** **-** **called** **monopolist** **of** **despotism** **is** **your** **problem** **.**
这 所以 - 称为 垄断者 的 专制主义 是 你的 问题 .

这个所谓的专制垄断者就是你的问题所在。

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**Ah** **,** **here** **we** **are** **.**
啊 , 这里 我们 是 .

啊，到了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**"** **The** **young** **man** **had** **returned** **with** **a** **small** **card** **in** **his** **hand** **.**
" 这 年轻的 男人 有 返回 和 一个 小的 卡片 在 他的 手 .

“年轻人回来时手里拿着一张小卡片。”

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fraʊnd] .

| The | Director | read | it | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 读 | 它 | 和 | 皱眉 | . |

导演读完后皱起了眉头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . - .

| " | I | don't | know | how | much | good | this | information | will | be | , | Mr | . | Barwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 好的 | 这 | 信息 | 将要 | 是 | , | 先生 | . | - | . |

“我不知道这些信息会有多大用处，巴尔万先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] - [hɑː'driːən] [went] ['ɪntuː] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [ɪg'zækt] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʌn'sɜːt(ə)n] . "

| It | seems | Laniq | Hadrien | went | into | prehistoric | times | , | exact | destination | uncertain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | - | 哈德里安 | 去 | 进入 | 史前 | 时代 | , | 精确的 | 目的地 | 不确定 | . | " |

拉尼克·哈德里安似乎穿越到了史前时代，具体目的地尚不清楚。

" [ə'ləʊn] ? " - [ɑːskt] .

| " | Alone | ? | " | Tedor | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 独自的 | ? | " | - | 问 | . |

“一个人吗？”泰多尔问道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [ə'ləʊn] .

| " | As | far | as | we | can | tell | , | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 告诉 | , | 独自的 | . |

据我们所知，只有他一个人。

" - [stʊd] [ʌp] .

| " | Tedor | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 站立 | 向上 | . |

泰多尔站了起来。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] .

| " | Thanks | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 一个 | 很多 | . |

“多谢。

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [liːd] . "

| At | least | I've | got | a | lead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我已经 | 得到 | 一个 | 带领 | . | " |

至少我领先了。

" [gʊd] [lʌk] .

| " | Good | luck | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 运气 | . |

“祝你好运。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] - [ ri'treis, ri:-, 'ri:treis ][hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| " | They | shook | hands | and | Tedor | retraced | his | steps | through | the | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 摇晃 | 双手 | 和 | - | 重走 | 他的 | 步骤 | 通过 | 这 | 亭 | . |

他们握手后，泰多尔沿着原路返回了展馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [trɪp]

| He | was | already | thinking | in | terms | of | the | preparations | for | departure | his | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | 思维 | 在 | 条款 | 的 | 这 | 准备工作 | 为了 | 离开 | 他的 | 旅行 |

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] ,

| would | necessitate | , |
|---|---|---|
| 会 | 需要 | , |

他已经在考虑此次行程所需的出发准备工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] - ['mɜːdə(r)] .

| but | he | couldn't | get | his | mind | off | Fornswitthe's | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 得到 | 他的 | 头脑 | 离开 | - | 谋杀 | . |

但他始终无法将福恩斯威斯的谋杀案从脑海中抹去。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmwen] , [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [ˌpʌpɪ'tɪə(r)] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

| Somewhere | , | somewhen | , | an | unseen | puppeteer | held | all | the | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 某个时候 | , | 一个 | 看不见 | 木偶师 | 握住 | 全部 | 这 | 字符串 | , |

在某个地方，某个时候，一个看不见的操纵者控制着所有的线。

['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['krɑ:ftɪli] [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [steɪʤ] ['taɪtli] [kləʊzd] .

| playing | them | craftily | but | keeping | the | curtain | of | his | little | stage | tightly | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 他们 | 巧妙地 | 但 | 保持 | 这 | 窗帘 | 的 | 他的 | 小的 | 阶段 | 紧紧 | 关闭 | . |

他巧妙地玩弄着他们，却始终将自己的小舞台的帷幕紧紧拉上。

['lɪt(ə)l] [steɪʤ] ?

| Little | stage | ? |
|---|---|---|
| 小的 | 阶段 | ? |

小舞台?

- [ ʃrʌg ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] - - [waɪld] [kən'tenʃ(ə)n] .

| Tedor | shrugged | , | remembering | Domique | Hadrien's | wild | contention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 耸了耸肩 | , | 记住 | - | - | 荒野 | 争论 | . |

泰多尔耸了耸肩，想起了多米克·哈德里安那番荒谬的言论。

[pə'hæps] [ɔ:l] [ɒv; əv] [taɪm] ['weɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [dɑ:k] ['fʊtlaɪts] .

| Perhaps | all | of | time | waited | beyond | its | dark | footlights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 全部 | 的 | 时间 | 等待 | 超过 | 它是 | 黑暗的 | 脚灯 | . |

或许整个时间都在等待着它昏暗的灯光之外。

[fæt] - [ðə; ði] - ['raɪtə(r)] [dræŋk] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [kæt] [læps] [ʌp] [mɪlk] .

| Fat | Dorlup | the | solidio | writer | drank | in | local | color | like | a | starving | cat | laps | up | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | - | 这 | - | 作家 | 喝 | 在 | 当地的 | 颜色 | 喜欢 | 一个 | 饥饿 | 猫 | 圈数 | 向上 | 牛奶 | . |

胖多鲁普这位索利迪奥作家如饥似渴地吸收着地方色彩，就像一只饥饿的猫舔舐着牛奶一样。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [deɪt] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [fɪfθ] ['ævənju:] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

| The | time | was | 1954 | , | the | date | Easter | Sunday | , | the | place | , | Fifth | Avenue | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | - | , | 这 | 日期 | 复活节 | 星期日 | , | 这 | 地方 | , | 第五 | 大街 | 在 | 新的 | 约克 | , |

时间是1954年，复活节星期日，地点是纽约第五大道。

['lɑ:dʒɪst] ['sɪti] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| largest | city | in | one | of | the | two | most | powerful | national | states | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大 | 城市 | 在 | 一 | 的 | 这 | 二 | 最多 | 强大的 | 国家的 | 各州 | 的 | 这 | 天 | . |

这是当时两个最强大的国家之一的最大城市。

[kraʊdz] [ 'dʒɔsl ] - .

| Crowds | jostled | Dorlup | . |
|---|---|---|---|
| 人群 | 推搡 | - | . |

人群推搡着多尔鲁普。

[nəʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['enipleɪs] [tu:; tə] [gəʊ] , - [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

| No | one | seemed | to | have | anyplace | to | go | , | Dorlup | least | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 任何地方 | 到 | 去 | , | - | 至少 | 的 | 全部 | . |

似乎每个人都无处可去，多鲁普尤其如此。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [su:t] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ;

| The | twentieth | century | suit | he | wore | was | tight | and | ill | - | fitting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二十 | 世纪 | 套装 | 他 | 穿着 | 曾是 | 紧的 | 和 | 患病的 | - | 配件 | ; |

他穿的那套二十世纪的西装又紧又不合身；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['sʌd(ə)n] [mu:v] [maɪt] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [pɒ'stɪəriə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [taɪt] ['kɒnfaɪnz] .

| he | was | almost | afraid | a | too | - | sudden | move | might | burst | his | posterior | from | its | tight | confines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 害怕的 | 一个 | 也 | - | 突然 | 移动 | 可能 | 爆裂 | 他的 | 后部 | 从 | 它是 | 紧的 | 限制 | . |

他几乎害怕一个过于突然的动作会让他紧绷的臀部撑破裤子。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] , - [θɔːt] ['ɪrɪtəbli] .

| That's | what | you | get | for | rushing | , | Dorlup | thought | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 得到 | 为了 | 匆忙 | , | - | 想法 | 易怒地 | . |

“这就是你操之过急的下场，”多鲁普恼火地想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

| But | the | Century | Agent | had | frightened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 世纪 | 代理人 | 有 | 害怕 | 他 | . |

但世纪特工吓到了他。

[dæm] [ðəʊz] ['eɪdʒənts] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] - ['hændɪd] [weɪz] .

| Damn | those | Agents | with | their | high | - | handed | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 那些 | 代理人 | 和 | 他们的 | 高的 | - | 递交 | 方式 | . |

该死的特工，他们太专横跋扈了。

- [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [ˌmɑːtɪ'net] .

| Dorlup | was | used | to | dealing | with | people | , | not | martinets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 用过的 | 到 | 处理 | 和 | 人们 | , | 不是 | 马丁内斯 | . |

多鲁普习惯于和人打交道，而不是和严厉的人打交道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [geɪn] , [tuː; tə]

| He | had | extended | the | hand | of | friendship | , | even | of | financial | gain | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 扩展 | 这 | 手 | 的 | 友谊 | , | 甚至 | 的 | 金融的 | 获得 | , | 到 |

| - | , |
|---|---|

| Barwan | , |
|---|---|
| - | , |

他向巴尔万伸出了友谊之手，甚至还提供了经济利益。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] ['kəʊldli] , [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] .

| but | it | had | been | rejected | coldly | , | unequivocally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 拒绝 | 冷冷地 | , | 毫无疑问 | . |

但它却遭到了冷酷无情、毫不含糊的拒绝。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ɔːl'ðəʊ] - [wʊd]

| The | Twentieth | Century | Corporation | was | another | possibility | , | although | Barwan | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二十 | 世纪 | 公司 | 曾是 | 其他 | 可能性 | , | 虽然 | - | 会 |

['sɜːt(ə)nli] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] - ['ɔːdiəns] [mɔː(r)] ['glæmə(r)] .

| certainly | offer | a | solidio | audience | more | glamour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 提供 | 一个 | - | 观众 | 更多的 | 魅力 | . |

二十世纪公司也是一个选择，尽管巴尔万肯定会给观众带来更多魅力。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [tə'mɒrəʊ] , - [wʊd] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

| Well | , | when | the | city | returned | to | normal | tomorrow | , | Dorlup | would | offer | the | Corporation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么时候 | 这 | 城市 | 返回 | 到 | 普通的 | 明天 | , | - | 会 | 提供 | 这 | 公司 |

[hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

| his | proposition | , |
|---|---|---|
| 他的 | 主张 | , |

等到明天城市恢复正常后，多鲁普就会向公司提出他的提议。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sædli] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| though | he | realized | sadly | they | would | never | be | satisfied | with | the | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 已实现 | 令人遗憾的是 | 他们 | 会 | 绝不 | 是 | 使满意 | 和 | 这 | 五 | 千 |

['sentʃəri] [nəʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

| century | notes | he | had | offered | the | Agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 笔记 | 他 | 有 | 提供 | 这 | 代理人 | . |

但他悲哀地意识到，他们永远不会对他向代理人提供的五千张世纪钞票感到满意。

" [heɪ] , - !

| " | Hey | , | Dorlup | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | - | ! |

“嘿，多鲁普！”

[əʊ] [juː; jʊ] , - !
**Oh you , Dorlup !**
哦 你 , - !

哦，你，多鲁普！

" [ðə; ði][fæt] - ['raɪtə(r)] [wɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ðen] [grəʊn] .
**" The fat solidio writer whirled at the sound of the woman's voice , then groaned .**
" 这 胖的 - 作家 旋转 在 这 声音 的 这 女性的 嗓音 , 然后 呻吟 .

“听到女人的声音，那个肥胖的索利迪奥作家猛地转过身，然后呻吟了一声。

['beɪti] [spɑːr] ,
**Beti Sparr ,**
贝蒂 斯帕尔 ,

贝蒂·斯帕尔

[ə; eɪ] ['stɑːlət] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fiːtʃəd] ['trædʒɪkli] ( [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [grəʊs]
**a starlet who had been featured tragically ( not in the story but in the gross**
一个 女明星 WHO 有 到过 特色 悲剧的是 ( 不是 在 这 故事 但 在 这 总的
['prɒfɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪl] ,
**profit which was nil ,**
利润 哪个 曾是 零 ,

一位女明星的悲剧性遭遇（不是故事本身，而是票房收入为零）。

- [θɔːt] ['bɪtəli] ) [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**Dorlup thought bitterly ) pushed her way through the crowd toward him .**
- 想法 苦涩地 ) 推动 她 方式 通过 这 人群 朝向 他 .

多尔鲁普苦涩地想着，挤过人群朝他走去。

['beɪti][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**Beti wore a costume of the day and wore it well .**
贝蒂 穿着 一个 戏服 的 这 天 和 穿着 它 出色地 .

贝蒂穿了当时的服装，而且穿得很好看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
**She had blond hair and looks and a figure .**
她 有 金发 头发 和 看起来 和 一个 数字 .

她有着金色的头发、姣好的容貌和身材。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt] , [θɔːt] - .
**If only she could act , thought Dorlup .**
如果 仅有的 她 可以 行为 , 想法 - .

多鲁普心想，要是她能演戏就好了。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , - ?
**" Whatever are you doing here , Dorlup ?**
" 任何 是 你 正在做 这里 , - ?

“多鲁普，你在这里做什么？”

[maɪ]
**My**
我的

我的

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['sɪli] [ɪn] [ðæt] [suːt] .
**but you look silly in that suit .**
但 你 看 愚蠢的 在 那 套装 .

但你穿那身衣服看起来很傻。

" ['beɪti] [ɪn'twaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] .
**" Beti entwined her arm in his .**
" 贝蒂 交织 她 手臂 在 他的 .

贝蒂挽住了他的胳膊。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - . "

| " | I'm | doing | research | for | a | new | solidio | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 正在做 | 研究 | 为了 | 一个 | 新的 | - | . | " |

“我正在研究一种新的固体。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .

| " | Oh | , | but | that's | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 那就是 | 精彩的 | . |

“哦，那真是太好了。”

[aɪm][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði] [pɑːt] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] — "

| I'm | on | vacation | , | you | know | , | but | I | could | learn | the | part | while | I'm | here | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 假期 | , | 你 | 知道 | , | 但 | 我 | 可以 | 学习 | 这 | 部分 | 尽管 | 我是 | 这里 | 和 | — | " |

你知道，我正在度假，但我可以在这里学习一下这部分内容，然后——”

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] - ['aɪsɪli] , " [ai] ['hævnt] [kən'sɪdəd] ['kɑːstɪŋ] [jet] .

| " | My | dear | , | " | said | Dorlup | icily | , | " | I | haven't | considered | casting | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | - | 冰冷地 | , | " | 我 | 还没有 | 经过考虑的 | 铸件 | 然而 | . |

“亲爱的，”多鲁普冷冷地说，“我还没有考虑过选角。”

[ðə; ði] - [ɪz][dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] ,

| The | solidio | is | just | an | idea | in | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 只是 | 一个 | 主意 | 在 | 我的 | 头 | , |

solidio 只是我脑海中的一个想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] — "

| and | it | will | be | a | long | time | before | I | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 我 | — | " |

而且我还需要很长时间才能——”

" [ai][kæn; kən] [weɪt] .

| " | I | can | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 等待 | . |

我可以等。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['pɒzətɪvli] ['geərɪʃ] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ,

| Did | you | notice | how | positively | garish | the | costumes | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 注意 | 如何 | 积极地 | 扎眼 | 这 | 服装 | 是 | , |

你有没有注意到这些服装有多么俗艳不堪?

[haʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] ?

| how | completely | absorbed | in | their | own | importance | the | people | seem | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 完全地 | 吸收 | 在 | 他们的 | 自己的 | 重要性 | 这 | 人们 | 似乎 | ? |

人们似乎完全沉浸在自我重要感之中?

" ['beɪti][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['pɜːfɪkt] - - [ɪn'djuːst] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] - [sed] : "

| " | Beti | had | spoken | in | perfect | hypnosleep | - | induced | English | , | and | Dorlup | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 有 | 说 | 在 | 完美的 | - | - | 诱导 | 英语 | , | 和 | - | 说 | : | " |

['kwaɪət] !

| Quiet | ! |
|---|---|
| 安静的 | ! |

贝蒂用催眠状态下说的英语说得非常流利，多鲁普说：“安静！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ? "

| Do | you | want | them | to | hear | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 他们 | 到 | 听到 | 你 | ? | " |

你想让他们听到你的声音吗?

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

| " | Oh | , | but | they | won't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 他们 | 惯于 | 理解 | . |

“哦，但他们不会理解的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 时间暴君(Tyrants of Time)
# 第2/6页

[ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['enɪθɪŋ] .
**They won't understand anything .**
他们 惯于 理解 任何事物 .

他们什么都听不懂。

[səʊ] — [səʊ] [ɑː'keɪɪk] .
**So — so archaic .**
所以 — 所以 古老的 .

太古老了。

[aɪm] ['hʌŋgri] , - . "
**I'm hungry , Dorlup . "**
我是 饥饿的 , - . "

“我饿了，多鲁普。”

" [aɪm] [nɒt] .
**" I'm not .**
" 我是 不是 .

我不是。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] ,
**" He tried to move away ,**
" 他 尝试 到 移动 离开 ,

他试图离开，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['beɪti] [stɪl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
**but the crowd pressed in all around them and Beti still had her arm**
但 这 人群 按下 在 全部 大约 他们 和 贝蒂 仍然 有 她 手臂
[ɪn'twaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
**entwined in his .**
交织 在 他的 .

但人群从四面八方涌来，贝蒂的手臂仍然挽着他的。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɔːtə'mætɪk] [kˌæfɪt'iəɹɪəz] .
**" I've always wanted to try one of those automatic cafeterias .**
" 我已经 总是 通缉 到 尝试 一 的 那些 自动的 自助餐厅 .

“我一直想试试那种自助餐厅。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?
**Shall we ?**
将 我们 ?

我们可以?

" - ['wɒntɪd] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,
**" Dorlup wanted passionately to say no ,**
" - 通缉 热情地 到 说 不 ,

多鲁普非常想说“不”，

[bʌt; bət] ['beɪti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɪərɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
**but Beti was already steering him toward the facade of one of the buildings .**
但 贝蒂 曾是 已经 转向 他 朝向 这 正面 的 一 的 这 建筑物 .

但贝蒂已经领着他走向其中一栋建筑物的正面。

" [spɑːr] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
**" Sparr is rather remarkable , " someone in the crowd said to someone else .**
" 斯帕尔 是 相当 卓越 , " 某人 在 这 人群 说 到 某人 别的 .

“斯帕尔真是个了不起的人，”人群中有人对另一个人说。

" [wɒt'evə(r)] - [ɪz][ʌp][tuː; tə] , [ʃɪl] [faɪnd][aʊt] .

| " | Whatever | Dorlup | is | up | to | , | she'll | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | - | 是 | 向上 | 到 | , | 壳 | 寻找 | 出去 | . |

“无论多鲁普在搞什么鬼，她都会查清楚的。”

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] - [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] , [eɪ]

| But | whoever | would | have | suspected | Dorlup | is | connected | with | the | Century | Agents | , | eh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 会 | 有 | 怀疑 | - | 是 | 连接 | 和 | 这 | 世纪 | 代理人 | , | 嗯 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

但谁又能想到多鲁普竟然和世纪特工有关联呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

| " | You | can | say | that | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 说 | 那 | 再次 | . |

你说的没错。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spɑːr] , [ðəʊ] .

| Leave | it | to | Sparr | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 到 | 斯帕尔 | , | 尽管 | . |

不过，这还得看斯帕尔的本事。

" ['beɪti] [spɑːr] [stɪrd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌkæfə'tɪəriə] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]

| " | Beti | Sparr | steered | Dorlup | into | the | automatic | cafeteria | , | chattering | and | whispering | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 斯帕尔 | 转向 | - | 进入 | 这 | 自动的 | 自助餐厅 | , | 喋喋不休 | 和 | 耳语 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| his | ear | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

“贝蒂·斯帕尔把多鲁普带进了自助餐厅，一边在他耳边叽叽喳喳地说着话，一边低声细语。

[ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]

| Elsewhere | in | the | state | of | New | York | , | one | of | the | forty | - | eight | United | States | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | , | 一 | 的 | 这 | 四十 | - | 八 | 团结的 | 各州 | 在 | 这 |

[jɪə(r)] - ,

| year | 1954 | , |
|---|---|---|
| 年 | - | , |

在1954年美国48个州之一的纽约州的其他地方，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn]['məʊtəsaɪk(ə)l] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['məʊtərɪst] ,

| a | policeman | on | motorcycle | chased | a | motorist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 在 | 摩托车 | 追逐 | 一个 | 驾车者 | , |

一名骑摩托车的警察追赶一名驾车者，

[flægd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

| flagged | him | down | and | gave | him | a | summons | although | in | truth | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已标记 | 他 | 向下 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 传票 | 虽然 | 在 | 真相 | 他 | 有 | 不是 |

['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

| violated | the | speed | limit | . |
|---|---|---|---|---|
| 违反 | 这 | 速度 | 限制 | . |

他拦下司机并给他开了传票，但实际上他并没有超速。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːd] [sʌtʃ] ['sʌmənz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

| This | was | his | third | such | summons | in | a | period | of | eighteen | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 第三 | 这样的 | 传票 | 在 | 一个 | 时期 | 的 | 十八 | 几个月 | , |

这是他在十八个月内第三次收到此类传票。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [steɪt] [lɔː] [hɪz; ɪz]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] .

| and | under | state | law | his | driver's | license | would | be | revoked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 状态 | 法律 | 他的 | 司机 | 执照 | 会 | 是 | 撤销 | . |

根据州法律，他的驾驶执照将被吊销。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .

| He | complained | long | and | loud | but | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 长的 | 和 | 大声 | 但 | 到 | 不 | 可用 | . |

他长时间大声抱怨，但毫无作用。

['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,

| Actually | , | his | life | had | been | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 已保存 | , |

事实上，他的命被救了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [hens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl]

| for | three | months | hence | he | was | to | be | involved | in | a | fatal | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几个月 | 因此 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 涉及 | 在 | 一个 | 致命的 | 汽车 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

三个月后，他遭遇了一场致命的车祸。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [rɪ'vəʊkt] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'vəʊkt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪtʃuəri]

| The | summons | which | revoked | his | license | also | revoked | the | need | for | his | obituary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传票 | 哪个 | 撤销 | 他的 | 执照 | 还 | 撤销 | 这 | 需要 | 为了 | 他的 | 讣告 |

.

| : |
|---|
| . |

吊销他驾照的传票也免除了刊登讣告的必要。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] .

| He | never | knew | this | , | but | the | policeman | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 知道 | 这 | , | 但 | 这 | 警察 | 做过 | . |

他对此毫不知情，但警察知道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] — [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['miːnɪŋ]

| The | policeman | — | not | a | policeman | at | all | in | the | accepted | twentieth | century | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | — | 不是 | 一个 | 警察 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 公认 | 第二十 | 世纪 | 意义 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] — [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] .

| of | the | word | — | was | guilty | of | an | act | of | time | - | tinkering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 单词 | — | 曾是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 行为 | 的 | 时间 | - | 修修补补 | . |

这位警察——完全不是二十世纪公认的警察——犯下了篡改时间的罪行。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['skʌlptə(r)] ,

| The | man | was | an | artist | , | though | , | a | promising | sculptor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 艺术家 | , | 尽管 | , | 一个 | 有前途 | 雕塑家 | , |

然而，这个人是一位艺术家，一位很有前途的雕塑家。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] — [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] — [meɪk] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

| and | would | in | the | next | few | years | — | if | he | lived | — | make | a | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 年 | — | 如果 | 他 | 居住地 | — | 制作 | 一个 | 有价值的 |

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kʌltʃə(r)] .

| contribution | to | twentieth | century | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 第二十 | 世纪 | 文化 | . |

如果他能活下来，在接下来的几年里，他将为二十世纪文化做出宝贵的贡献。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meni] - ['sentʃəriz] - [əʊld] ['tʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [gɔːnt] ,

| Thousands | of | miles | away | in | a | many | - | centuries | - | old | tumble | of | gaunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 英里 | 离开 | 在 | 一个 | 许多 | - | 几个世纪 | - | 老的 | 翻滚 | 的 | 瘦削 | , |

远在数千英里之外，在一片存在了几个世纪的荒芜废墟中，

[grɪm] ['bɪldɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] ['mɒskəʊ] , ['kæpɪtl] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

| grim | buildings | called | the | Kremlin | in | a | city | named | Moscow | , | capitol | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 建筑物 | 称为 | 这 | 克里姆林宫 | 在 | 一个 | 城市 | 命名 | 莫斯科 | , | 国会大厦 | 的 | 俄罗斯 | , |

位于俄罗斯首都莫斯科的克里姆林宫，是一座阴森森的建筑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [mæn] [wɪð] ['sæləʊ] ,

| the | other | great | power | in | the | twentieth | century | , | a | massive | man | with | sallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 伟大的 | 力量 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | , | 一个 | 大量的 | 男人 | 和 | 黄褐色 | , |

二十世纪的另一个强权，一个面色蜡黄、身材魁梧的男人，

['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [geɪt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt]

| pallid | face | and | a | ponderous | gait | paced | back | and | forth | waiting | for | the | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 脸 | 和 | 一个 | 沉重的 | 步态 | 踱步 | 后退 | 和 | 前进 | 等待 | 为了 | 这 | 状态 |

['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm] .

| scientists | to | summon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 到 | 召唤 | 他 | . |

他面色苍白，步履蹒跚，来回踱步，等待着国家科学家召见他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - ['tɑːtə(r)] , ['geɪɔːrgi]['mɑː'lɛnkɑːf] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]

| This | was | the | half | - | Tartar | , | Georgi | Malenkov | , | crushed | by | the | weight | of | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 一半 | - | 鞑靼 | , | 乔治 | 马林科夫 | , | 碎 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 帝国 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'keɪpəbl] ['ʃəuldəz] .

| on | his | incapable | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 无法 | 肩膀 | . |

这就是半鞑靼人格奥尔基·马林科夫，他被帝国的重担压在了自己无力承担的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kɔːld] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [plɔdid] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

| And | when | the | scientists | called | , | Malenkov | plodded | fearfully | into | a | huge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 科学家 | 称为 | , | 马林科夫 | 蹒跚而行 | 恐惧地 | 进入 | 一个 | 巨大的 | , |

['wɪndəʊləs] [ruːm] [weə(r)] [greɪt] ,

| windowless | room | where | great | , |
|---|---|---|---|---|
| 无窗 | 房间 | 在哪里 | 伟大的 | , |

当科学家们打电话来时，马林科夫战战兢兢地走进了一个巨大的、没有窗户的房间，里面坐着伟大的……

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ θrɔb ] ['streɪndʒli] .

| unfamiliar | machinery | throbbed | strangely | . |
|---|---|---|---|---|
| 陌生 | 机械 | 悸动 | 奇怪的 | . |

陌生的机器发出奇怪的搏动声。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] — [bʌt; bət][ɒv; əv]

| What | he | encountered | there | was | also | a | case | of | time | - | tinkering | — | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 遭遇 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 案件 | 的 | 时间 | - | 修修补补 | — | 但 | 的 |

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .

| an | entirely | different | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全 | 不同的 | 自然 | . |

他在那里遇到的也是一起时间篡改事件——但性质完全不同。

['mɑː'lɛnkɑːf] [stɛərd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] - [dʒɑː(r)]

| Malenkov | stared | in | frightened | fascination | at | the | contents | of | a | bell | - | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 凝视 | 在 | 害怕 | 魅力 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 一个 | 钟 | - | 罐 |

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [waɪt] ,

| suspended | from | the | ceiling | and | bathed | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 从 | 这 | 天花板 | 和 | 洗澡 | 在 | 白色的 | , |

马林科夫既恐惧又着迷地盯着悬挂在天花板上、通体雪白的钟形罩里的东西。

['veɪgli] ['vaɪələt] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

| vaguely | violet | radiation | . |
|---|---|---|---|
| 依稀 | 紫色 | 辐射 | . |

泛着淡紫色的辐射。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [mə'tælɪk] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['weɪvərɪŋ] , [sed] : " [ɑː] , ['geɪɔːrgi] .

| A | voice | , | metallic | , | far | away | , | wavering | , | said | : | " | Ahh | , | Georgi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | , | 金属 | , | 远的 | 离开 | , | 摇摆不定 | , | 说 | : | " | 啊 | , | 乔治 | . |

一个声音，金属般，遥远而颤抖地说："啊，乔治。"

" [ænd; ənd]['mɑːlɛnkɑːf] ,
" And Malenkov ,
" 和 马林科夫 ,

还有马林科夫，

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['stɑːlɪn][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]
heir to the mantle of Stalin and ruler of all the Russian people and
继承人 到 这 地幔 的 斯大林 和 统治者 的 全部 这 俄语 人们 和
[ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] ['sʌbdʒɪkts] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] ,
their hundreds of millions of satellite subjects fell on his knees and cried ,
他们的 数百 的 百万 的 卫星 主题 跌倒 在 他的 膝盖 和 哭 ,

斯大林的继承人，全体俄罗斯人民及其数亿卫星国臣民的统治者，跪倒在地，痛哭流涕。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] !
" It speaks !
" 它 说话 !

“它会说话！”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] !
It speaks !
它 说话 !

它会说话!

" ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [kɔːld]
" Many hundreds of miles distant , in an unimportant place called
" 许多 数百 的 英里 遥远 , 在 一个 不重要 地方 称为
[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,
Afghanistan ,
阿富汗 ,

“远在数百英里之外，在一个名叫阿富汗的不起眼的地方，

- [hɑː'driːən] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm]
- Hadrien waited impatiently and with growing alarm for word from
- 哈德里安 等待 不耐烦地 和 和 生长 警报 为了 单词 从
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

多米克·哈德里安焦急地等待着女儿的消息，心中越来越焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːtns] .
He had chosen Afghanistan precisely for its unimportance .
他 有 选定 阿富汗 恰恰 为了 它是 不重要 .

他之所以选择阿富汗，正是因为阿富汗无关紧要。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][gɜːl] , [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] ,
Although he knew Laniq was a capable girl , their adversaries were shrewd ,
虽然 他 知道 - 曾是 一个 有能力的 女孩 , 他们的 对手 是 精明 ,

虽然他知道拉妮克是个能干的女孩，但他们的对手很狡猾。

['mɜːsɪləs] [men] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmegələ'meɪniə] [wɪtʃ] [wʊd] ['redɪli] [liːd] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv]
merciless men possessed of a megalomania which would readily lead to acts of
无情 男人 拥有 的 一个 狂妄自大 哪个 会 容易 带领 到 行为 的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

冷酷无情、妄自尊大的男人，随时可能诉诸暴力。

-  [hɑːˈdriːən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd]  [ðen]  [send] [hɪz; ɪz] [məʊst]

| **Domique** | **Hadrien** | **decided** | **to** | **wait** | **one** | **day** | **longer** | **and** | **then** | **send** | **his** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈德里安 | 决定 | 到 | 等待 | 一 | 天 | 更长 | 和 | 然后 | 发送 | 他的 | 最多 |

[ɪkˈspɪəriənst]  [taɪm]  -  [ˈtrævələ] [ˈɑːftə(r)]  -  .

| **experienced** | **time** | **-** | **traveler** | **after** | **Laniq** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 时间 | - | 游客 | 后 | - | . |

多米克·哈德里安决定再等一天，然后派他最有经验的时间旅行者去追捕拉尼克。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [tuː; tə] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]  [kælˈdiːz]  , [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [suˈmɪəɹi.ə] , [tuː; tə] [ˌbæbiˈləunjə] , [ðə; ði]

| **The** | **trail** | **led** | **to** | **Ur** | **of** | **the** | **Chaldees** | **,** | **to** | **ancient** | **Sumeria** | **,** | **to** | **Babylonia** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 引领 | 到 | 乌尔 | 的 | 这 | 迦勒底人 | , | 到 | 古老的 | 苏美尔 | , | 到 | 巴比伦尼亚 | , | 这 |

[ˈkreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]  .

| **cradle** | **of** | **civilization** | **.** |
|---|---|---|---|
| 摇篮 | 的 | 文明 | . |

这条路通往迦勒底的吾珥，通往古代苏美尔，通往文明的摇篮巴比伦。

[ˈɔːlweɪz]  -  [əˈraɪvd]  [tuː]  [leɪt]  ,

| **Always** | **Tedor** | **arrived** | **too** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | - | 到达的 | 也 | 晚的 | , |

泰多总是来晚了。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈlɪt(ə)l] [pɪp]  [dɑːtɪŋ]  [əˈbaʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]  -  [ˈɪndəˌkeɪtɪd]  -  [hɑːˈdriːən]

| **always** | **the** | **angry** | **little** | **pip** | **darting** | **about** | **on** | **his** | **chronoscreen** | **indicated** | **Laniq** | **Hadrien** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 生气的 | 小的 | 管道 | 飞镖 | 关于 | 在 | 他的 | - | 表明的 | - | 哈德里安 |

[wɒz; wəz] [wʌn] [step]  [əˈhed]  [ɒv; əv] [hɪm]  .

| **was** | **one** | **step** | **ahead** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 步 | 前方 | 的 | 他 | . |

屏幕上那个愤怒的小点总是四处乱窜，这表明拉尼克·哈德里安总是比他领先一步。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt]  [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left]  ['sekənd]  ['dɪnəsti]  ['iːdʒɪpt]  [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst]  [əˈnʌðə(r)]  [pɪp]

| **But** | **it** | **was** | **not** | **until** | **he** | **left** | **Second** | **Dynasty** | **Egypt** | **that** | **he** | **noticed** | **another** | **pip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 左边 | 第二 | 王朝 | 埃及 | 那 | 他 | 注意到 | 其他 | 管道 |

[ɒn] [ðə; ði]  [skriːn]  .

| **on** | **the** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屏幕 | . |

但直到他离开埃及第二王朝后，他才注意到屏幕上出现了另一个小点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]  ['fɒləʊɪŋ]  -  , [bʌt; bət] [səʊ] [wɒz; wəz]  ['sʌmwʌn]  [els]  .

| **He** | **was** | **following** | **Laniq** | **,** | **but** | **so** | **was** | **someone** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 下列的 | - | , | 但 | 所以 | 曾是 | 某人 | 别的 | . |

他跟着拉尼克，但还有其他人也跟着他。

[əˈnʌðə(r)] ['sɔːsə(r)] -  [ʃeɪpt]  [krɑːft]  [plaɪ]  [ðə; ði] [taɪm]  [striːmz]  [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk]  ,  ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɒps]

| **Another** | **saucer** | **-** | **shaped** | **craft** | **plied** | **the** | **time** | **streams** | **in** | **their** | **wake** | **,** | **making** | **all** | **the** | **stops** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 碟子 | - | 形状 | 工艺 | 合拢 | 这 | 时间 | 溪流 | 在 | 他们的 | 唤醒 | , | 制作 | 全部 | 这 | 停止 |

[ðeɪ]  [meɪd]  ,

| **they** | **made** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 制成 | , |

另一艘碟形飞行器紧随其后，穿梭于时间长河中，做了他们所做的所有停靠点。

['stɑrtɪŋ]  [ʌp] [əˈgen]  [wen]  [ðeɪ]  [dɪd] .

| **starting** | **up** | **again** | **when** | **they** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 再次 | 什么时候 | 他们 | 做过 | . |

他们重新开始的时候，一切又重新开始了。

[ɪkˌsperɪˈmentəli]  ,

| **Experimentally** | **,** |
|---|---|
| 实验 | , |

实验上，

- [θrʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'veɪə(r)] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [ʌn'tɪl] [id] [pɑːst] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [left]

| **Tedor** | **thrust** | **his** | **own** | **conveyor** | **forward** | **in** | **time** | **until** | **he'd** | **passed** | **the** | **girl** | **and** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推力 | 他的 | 自己的 | 输送带 | 向前 | 在 | 时间 | 直到 | 他会 | 通过了 | 这 | 女孩 | 和 | 左边 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dekeɪdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| **her** | **decades** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 几十年 | 在后面 | 他 | . |

泰多尔推动着自己的时间传送带向前移动，直到他超越了那个女孩，把她远远地抛在了身后几十年。

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'veɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['frenzid] [pɪp] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , ['plʌmɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| **The** | **second** | **conveyor** | **became** | **a** | **frenzied** | **pip** | **on** | **the** | **screen** | **,** | **plummeting** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 输送带 | 成为 | 一个 | 丧心病狂 | 管道 | 在 | 这 | 屏幕 | , | 暴跌 | 通过 | 这 |

[j'iəz] [wɪð] [hɪm] .

| **years** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 年 | 和 | 他 | . |

第二条传送带在屏幕上变成了一个疯狂闪烁的圆点，与他一起坠入岁月的深渊。

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'veɪə(r)] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] - [hɑː'driːən] .

| **The** | **second** | **conveyor** | **did** | **not** | **follow** | **Laniq** | **Hadrien** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 输送带 | 做过 | 不是 | 跟随 | - | 哈德里安 | . |

第二条传送带没有跟随拉尼克·哈德里安。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] - .

| **It** | **followed** | **Tedor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | - | . |

它紧随泰多尔之后。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] ['nəʊweə(r)] .

| **He** | **considered** | **it** | **and** | **got** | **nowhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 它 | 和 | 得到 | 无处 | . |

他考虑过这个问题，但一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

| **It** | **failed** | **to** | **make** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 失败的 | 到 | 制作 | 感觉 | . |

这完全说不通。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['praɪvətli] [əʊnd] [taɪm] - [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] ,

| **In** | **the** | **first** | **place** | **,** | **privately** | **owned** | **time** | **-** | **craft** | **were** | **rare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 私下 | 拥有 | 时间 | - | 工艺 | 是 | 稀有的 | , |

首先，私人拥有的时间机器本来就很少见。

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

| **belonging** | **only** | **to** | **the** | **few** | **rich** | **people** | **who** | **could** | **afford** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 仅有的 | 到 | 这 | 很少 | 富有的 | 人们 | WHO | 可以 | 买得起 | 他们 | , |

只有少数富人才买得起。

[tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] - - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [taɪm] ['eɪdʒənts] .

| **to** | **members** | **of** | **Laniq** | **Hadrien's** | **organization** | **or** | **to** | **Time** | **Agents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成员 | 的 | - | - | 组织 | 或者 | 到 | 时间 | 代理人 | . |

致 Laniq Hadrien 组织的成员或时间特工。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kəʊtʃɪz] ['kærid] [məʊst] ['træfɪk] [θruː] [taɪm] ,

| **The** | **century** | **coaches** | **carried** | **most** | **traffic** | **through** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世纪 | 教练 | 携带 | 最多 | 交通 | 通过 | 时间 | , |

世纪长途汽车承担了历史上大部分的交通运输任务。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sentʃəri] [kəʊtʃ] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [wel] - ['træv(ə)ld] [treɪlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - .

| **and** | **no** | **century** | **coach** | **would** | **go** | **off** | **the** | **well** | **-** | **traveled** | **trails** | **to** | **follow** | **Tedor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 世纪 | 教练 | 会 | 去 | 离开 | 这 | 出色地 | - | 旅行 | 小径 | 到 | 跟随 | - | . |

当时没有哪个世纪的马车会偏离成熟的路线去追随泰多尔。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːˈdriːən] ['wʊmənz] ['piːp(ə)l] ?

| One | of | the | Hadrien | woman's | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 哈德里安 | 女性的 | 人们 | ? |

是哈德里安女人的族人吗?

[pə'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ək'seləreɪtɪd] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs]

| Perhaps | , | but | he | wouldn't | have | immediately | accelerated | through | time | to | chase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | 他 | 不会 | 有 | 立即地 | 加速 | 通过 | 时间 | 到 | 追赶 |

-

| Tedor | , |
|---|---|
| - | , |

或许如此，但他不会立刻穿越时空去追赶泰多尔。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| not | if | he | were | trailing | the | woman | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 他 | 是 | 尾随 | 这 | 女士 | 为了 | 保护 | . |

如果他是为了保护那个女人而跟踪她，那就不是这样了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dʒɔːnt] ?

| A | rich | man | on | a | pleasure | jaunt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 男人 | 在 | 一个 | 乐趣 | 短途旅行 | ? |

一位富翁外出游玩?

['hɑːdli] ['laɪkli] .

| Hardly | likely | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 可能 | . |

不太可能。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['eɪdʒənt] !

| Certainly | not | another | Time | Agent | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 其他 | 时间 | 代理人 | ! |

绝对不是另一个时间特工!

- [ skaul ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

| Tedor | scowled | and | turned | his | attention | back | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 皱着眉头 | 和 | 转向 | 他的 | 注意力 | 后退 | 到 | 这 | 女孩 | . |

泰多尔皱起眉头，把注意力重新转向了那个女孩。

- [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] .

| Laniq | was | landing | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 降落 | . |

拉尼克正在降落。

['kwɪkli] , - [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] - [tʃɑːts] , ['plʌgd] [ɪn][ə; eɪ] - [spuːl] , ['fɑːsənd]

| Quickly | , | Tedor | checked | the | time | - | charts | , | plugged | in | a | hypnosleep | spool | , | fastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | - | 已检查 | 这 | 时间 | - | 图表 | , | 已插电 | 在 | 一个 | - | 线轴 | , | 系紧 |

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] ,

| the | electrodes | to | his | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电极 | 到 | 他的 | 寺庙 | , |

泰多尔迅速查看了时间表，接上催眠线圈，把电极贴在太阳穴上。

[drʌgd] [hɪm'self] ,

| drugged | himself | , |
|---|---|---|
| 吸毒 | 他自己 | , |

他给自己下了药，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['ætɪk] [griːk] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz]

| and | within | an | hour | learned | thoroughly | the | Attic | Greek | spoken | by | the | denizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 小时 | 学习 | 彻底 | 这 | 阁楼 | 希腊语 | 说 | 经过 | 这 | 居民 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [huː] [hæd; həd] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]['ægərə] [wɪð] ['sɒkrətiːz] ,

| of | the | Fifth | Century | who | had | rubbed | shoulders | in | the | Agora | with | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第五 | 世纪 | WHO | 有 | 摩擦 | 肩膀 | 在 | 这 | 集市 | 和 | 苏格拉底 | , |

不到一个小时，他就彻底掌握了公元前五世纪在阿哥拉广场与苏格拉底擦肩而过的居民所说的阿提卡希腊语。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ænd; ənd] ['perikliːz] ,

| **Alcibiades** | **and** | **Pericles** | **,** |
|---|---|---|---|
| 阿尔西比亚德斯 | 和 | 伯里克利 | , |

阿尔西比亚德斯和伯里克利，

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] ['ætɪkə]

| **five** | **hundred** | **years** | **before** | **Christ** | **was** | **born** | **and** | **some** | **generations** | **before** | **Attica** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 年 | 前 | 基督 | 曾是 | 出生 | 和 | 一些 | 几代人 | 前 | 阿提卡 |

[ænd; ənd][ɪts] ['æθənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [grɪm] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən][ 'fælæŋks, 'fei- ]

| **and** | **its** | **Athens** | **were** | **to** | **feel** | **the** | **grim** | **tread** | **of** | **the** | **Macedonian** | **phalanxes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 雅典 | 是 | 到 | 感觉 | 这 | 严峻 | 踏 | 的 | 这 | 马其顿 | 指骨 |

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['liːdʒənz] .

| **then** | **of** | **the** | **Roman** | **legions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 这 | 罗马 | 军团 | . |

在基督诞生前五百年，在阿提卡及其雅典感受到马其顿方阵和罗马军团的残酷脚步之前几代人，阿提卡及其雅典就已经感受到了马其顿方阵和罗马军团的残酷脚步。

- [ræn][ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlm][prə'dʒektə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [sɔːt] ,

| **Tedor** | **ran** | **the** | **microfilm** | **projector** | **,** | **found** | **the** | **pictures** | **he** | **sought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 这 | 缩微胶片 | 投影仪 | , | 成立 | 这 | 图片 | 他 | 寻求 | , |

泰多尔操作缩微胶片放映机，找到了他要找的图片。

[fed] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['djuːplɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [suːn] [ dɔn ] [ðə; ði]

| **fed** | **them** | **into** | **the** | **slot** | **of** | **the** | **matter** | **duplicator** | **and** | **soon** | **donned** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 他们 | 进入 | 这 | 投币口 | 的 | 这 | 事情 | 复印机 | 和 | 很快 | 穿戴 | 这 |

['mænt(ə)l][ænd; ənd]['tjuːnɪk] ,

| **mantle** | **and** | **tunic** | **,** |
|---|---|---|---|
| 地幔 | 和 | 束腰外衣 | , |

将它们送入物质复制器的插槽中，很快便穿上了斗篷和束腰外衣。

[ðə; ði]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [hed] [bænd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'θiːniən] ['dʒentlmən] .

| **the** | **sandals** | **and** | **head** | **band** | **of** | **an** | **Athenian** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉鞋 | 和 | 头 | 乐队 | 的 | 一个 | 雅典 | 绅士 | . |

一位雅典绅士的凉鞋和头巾。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [pleɪn] [triːz] ,

| **He** | **stepped** | **outside** | **into** | **a** | **grove** | **of** | **plane** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 外部 | 进入 | 一个 | 树林 | 的 | 飞机 | 树木 | , |

他走到外面，进入了一片梧桐树林。

[faʊnd] - - [krɑːft][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

| **found** | **Laniq** | **Hadrien's** | **craft** | **a** | **hundred** | **yards** | **away** | **but** | **saw** | **nothing** | **of** | **the** | **third** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | - | - | 工艺 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | 但 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | 第三 |

[kən'veɪə(r)] .

| **conveyor** | **.** |
|---|---|
| 输送带 | . |

在一百码外发现了拉尼克·哈德里安的飞行器，但没看到第三条传送带。

['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['æθənz] ,

| **Shrugging** | **,** | **he** | **set** | **out** | **upon** | **the** | **road** | **to** | **Athens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耸肩 | , | 他 | 放 | 出去 | 之上 | 这 | 路 | 到 | 雅典 | , |

他耸了耸肩，踏上了前往雅典的路。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːl] .

| **wondering** | **how** | **many** | **minutes** | **he** | **was** | **behind** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 许多 | 分钟 | 他 | 曾是 | 在后面 | 这 | 女孩 | . |

他想知道自己落后女孩多少分钟。

['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [wɔːkt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] - , [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] ['eɪmləsli] [wɪð] [hɪm] ,

| **Other** | **citizens** | **walked** | **the** | **road** | **with** | **Tedor** | **,** | **some** | **chatting** | **aimlessly** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 公民 | 步行 | 这 | 路 | 和 | - | , | 一些 | 聊天 | 漫无目的地 | 和 | 他 | , |

其他市民和泰多尔一起走在路上，有些人和他漫无目的地聊天。

['ʌðə(r)z] ['strəʊlɪŋ] [baɪ][ɪn] [pə'laɪt] ['saɪləns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]

| others | strolling | by | in | polite | silence | because | he | had | selected | the | garment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 漫步 | 经过 | 在 | 有礼貌的 | 沉默 | 因为 | 他 | 有 | 已选 | 这 | 服装 | 的 |

[ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

| a | high | - | ranking | citizen | and | they | were | beneath | his | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | - | 排行 | 公民 | 和 | 他们 | 是 | 下面 | 他的 | 车站 | . |

其他人礼貌地默默走过，因为他选择了一位高级公民的服装，而他们的身份配不上他。

[ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [brɒnz] [mæn] , [skɪn][ænd; ənd][heə(r)] [slɪk] [wɪð] ['ɒlɪv]

| The | slave | at | the | gate | , | an | immense | bronze | man | , | skin | and | hair | slick | with | olive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 在 | 这 | 门 | , | 一个 | 巨大 | 青铜 | 男人 | , | 皮肤 | 和 | 头发 | 光滑 | 和 | 橄榄 |

[ɔɪl] ,

| oil | , |
|---|---|
| 油 | , |

门口的奴隶，一个巨大的青铜人像，皮肤和头发都涂满了橄榄油。

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [id] [biːn] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wen]

| looked | up | from | where | he'd | been | resting | his | chin | on | the | haft | of | his | spear | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 从 | 在哪里 | 他会 | 到过 | 休息 | 他的 | 下巴 | 在 | 这 | 半柄 | 的 | 他的 | 矛 | 什么时候 |

- [ɑːskt] ,

| Tedor | asked | , |
|---|---|---|
| - | 问 | , |

泰多尔开口询问时，他正将下巴搁在长矛杆上，他抬起头来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] ['wʊmən] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [geɪt] ? "

| " | Did | you | see | an | unescorted | woman | come | through | this | gate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 一个 | 无人陪同 | 女士 | 来 | 通过 | 这 | 门 | ? | " |

“你有没有看到一个独自一人的女人从这扇门进来？”

" [jes] [sɜː(r)] .

| " | Yes | sir | . |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | . |

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , [mə'tælɪk] [ɒv; əv]['tæmbə(r)] .

| " | The | voice | was | deep | , | metallic | of | timbre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 曾是 | 深的 | , | 金属 | 的 | 音色 | . |

“那声音低沉，带有金属般的音色。”

" [ə; eɪ] [ləʊn] ['wʊmən] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɒn] [ðiːz] [ ˈævənjuːs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] .

| " | A | lone | woman | is | unusual | on | these | avenues | , | as | you | of | course | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孤独 | 女士 | 是 | 异常 | 在 | 这些 | 途径 | , | 作为 | 你 | 的 | 课程 | 知道 | . |

“你当然也知道，在这些街道上，独自一人的女人并不常见。”

" ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sekənd] [klɑːs] ['sɪtəznz] [ɪn] ['æθənz] ,

| " | Women | were | second | class | citizens | in | Athens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女性 | 是 | 第二 | 班级 | 公民 | 在 | 雅典 | , |

在雅典，女性是二等公民。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪk'sept] [ɒn][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ən'les]

| remaining | in | their | homes | except | on | rare | intervals | and | never | venturing | out | alone | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 在 | 他们的 | 房屋 | 除了 | 在 | 稀有的 | 间隔 | 和 | 绝不 | 冒险 | 出去 | 独自的 | 除非 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] [nəʊ][men] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| they | were | so | old | and | so | ugly | no | men | would | care | to | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 老的 | 和 | 所以 | 丑陋的 | 不 | 男人 | 会 | 关心 | 到 | 看 | 在 | 他们 | . |

除了极少数的外出时间外，她们一直待在家里，除非她们又老又丑，没有男人愿意看她们一眼，否则她们绝不会独自外出。

" ['fɜːðə(r)] , " [ðə; ði] [sleɪv] [went] [ɒn] ,

| " | Further | , | " | the | slave | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | , | " | 这 | 奴隶 | 去 | 在 | , |

“此外，”奴隶继续说道，

" [ðɪs] [gɜːl] ['kærɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| " | this | girl | carried | a | strange | black | box | which | she | pointed | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 携带 | 一个 | 奇怪的 | 黑色的 | 盒子 | 哪个 | 她 | 尖 | 在 | 我 | . |

“这个女孩拿着一个奇怪的黑色盒子，指着我。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [maɪt] [dwel] [wɪ'ðɪn]

| I | heard | a | clicking | sound | and | wondered | what | kind | of | magic | might | dwell | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 点击 | 声音 | 和 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 魔法 | 可能 | 住 | 之内 |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

我听到咔哒一声，心想里面可能蕴藏着什么样的魔法。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

| " | You | have | nothing | to | fear | , | " | Tedor | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | , | " | - | 保证 | 他 | . |

“你没什么好怕的，”泰多尔向他保证道。

[səʊ] - [haː'driːən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] .

| So | Laniq | Hadrien | was | taking | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 哈德里安 | 曾是 | 采取 | 图片 | . |

当时拉尼克·哈德里安正在拍照。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [gəʊ] ? "

| " | Which | way | did | the | woman | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | 做过 | 这 | 女士 | 去 | ? | " |

“那女人往哪个方向走了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ægərə] .

| " | She | asked | the | direction | of | the | Agora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 集市 | . |

她询问了集市的方向。

[ə'gen] , [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪtpleɪs] [ɪn]

| Again | , | most | peculiar | , | as | who | does | not | know | the | location | of | the | marketplace | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 最多 | 奇特 | , | 作为 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 市场 | 在 |

['æθənz] ?

| Athens | ? |
|---|---|
| 雅典 | ? |

这真是太奇怪了，谁会不知道雅典集市的位置呢?

" - [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [peɪs] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [miːn] [striːts]

| " | Tedor | thanked | him | and | set | off | at | a | fast | pace | down | one | of | the | mean | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 谢谢 | 他 | 和 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 快速地 | 步伐 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 意思是 | 街道 |

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

| radiating | from | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 散热 | 从 | 这 | 门 | . |

“泰多尔向他道谢，然后沿着从大门向外辐射的一条小街快步走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ægərə] ['mɪəli] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ wend ] [hɪz; ɪz] [wei]

| He | reached | the | Agora | merely | by | following | the | crowds | and | wended | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 集市 | 仅仅 | 经过 | 下列的 | 这 | 人群 | 和 | 温德 | 他的 | 方式 |

[θruː] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪtpleɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

| through | the | crowded | marketplace | with | the | shouts | of | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 挤 | 市场 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 鱼 | , |

他循着人群来到了集市，在鱼儿的叫卖声中穿过拥挤的市场。

[bred] , [waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['mʌŋgə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] .

| bread | , | wine | and | honey | - | mongers | on | all | sides | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | , | 葡萄酒 | 和 | 蜂蜜 | - | 贩卖者 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 他 | . |

他周围全是卖面包、卖酒和卖蜂蜜的小贩。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ 'dʒɔki ] [ðeə(r)] ['pʊʃkɑːt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃnz] ;

| The | tradesmen | jockeyed | their | pushcarts | around | for | more | advantageous | positions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 骑师 | 他们的 | 手推车 | 大约 | 为了 | 更多的 | 有利 | 职位 | ; |

商贩们推着手推车四处移动，寻找更有利的位置；

[ðə; ði] [sleɪvz] [ræn] ['nɪmbli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ægərə][ɒn] ['neɪmləs] ['erəndz] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

| the | slaves | ran | nimbly | about | the | Agora | on | nameless | errands | ; | the | gentlemen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 跑 | 敏捷地 | 关于 | 这 | 集市 | 在 | 无名 | 跑腿 | ; | 这 | 先生们 | 的 |

['leʒə(r)] ,

| leisure | , |
|---|---|
| 闲暇 | , |

奴隶们在集市上轻快地奔走，执行着一些不知名的任务；而那些闲暇的绅士们，

[gɑːbd] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəd] ['tjuːnɪks][ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] , [red] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] ,

| garbed | in | embroidered | tunics | and | mantles | of | white | , | red | , | purple | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛装 | 在 | 绣花 | 束腰外衣 | 和 | 地衣 | 的 | 白色的 | , | 红色的 | , | 紫色的 | 和 | 黑色的 | , |

身着绣有图案的白色、红色、紫色和黑色束腰外衣和斗篷，

[ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['stəʊəz] ,

| sauntered | without | hurry | under | the | shade | of | the | adjacent | stoas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 没有 | 匆忙 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 邻近的 | 柱廊 | , |

她不慌不忙地在邻近柱廊的树荫下漫步。

['sɜːvənts] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [skuːlz] [ɒv; əv]['paɪlət] [fɪʃ] .

| servants | following | behind | them | or | preceding | them | like | schools | of | pilot | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 下列的 | 在后面 | 他们 | 或者 | 前 | 他们 | 喜欢 | 学校 | 的 | 飞行员 | 鱼 | . |

仆人们像鱼群一样跟在他们身后或走在他们前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] ,

| It | was | a | hot | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 天 | , |

那天天气很热。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['skɔːtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒendərɪŋ] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [kɑːts]

| the | bright | sun | scorching | everything | and | engendering | an | odor | in | the | fish | - | carts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 太阳 | 灼热 | 一切 | 和 | 产生 | 一个 | 气味 | 在 | 这 | 鱼 | - | 购物车 |

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mʌŋgə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɒpjələ(r)] .

| which | made | the | fish | - | mongers | decidedly | unpopular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 鱼 | - | 贩卖者 | 绝对地 | 不受欢迎的 | . |

烈日炙烤着一切，鱼车里散发出难闻的气味，这使得鱼贩们非常不受欢迎。

[twaɪs] - ['spɒtɪd] - [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]['tjuːnɪk][ænd; ənd]['mænt(ə)l][bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| Twice | Tedor | spotted | Laniq | ahead | of | him | in | tunic | and | mantle | but | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | - | 斑 | - | 前方 | 的 | 他 | 在 | 束腰外衣 | 和 | 地幔 | 但 | 和 | 她 |

[heə(r)] [friː] ,

| hair | free | , |
|---|---|---|
| 头发 | 自由的 | , |

泰多尔两次看到拉尼克身穿束腰外衣和斗篷，但披散着头发，走在他前面。

['snæpɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] ,

| snapping | pictures | with | her | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 图片 | 和 | 她 | 相机 | , |

她用相机拍照，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊdz] [ swəːl ] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | each | time | the | crowds | swirled | in | ahead | of | him | and | he | lost | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 这 | 人群 | 旋转 | 在 | 前方 | 的 | 他 | 和 | 他 | 丢失的 | 她 | . |

但每次人群都涌到他前面，他都跟丢了她。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] .

| The | third | time | he | shouted | her | name | and | she | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 时间 | 他 | 喊叫 | 她 | 姓名 | 和 | 她 | 跑 | . |

他第三次喊她的名字时，她跑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɪʃ]

| He | took | off | after | her | and | tripped | over | something | , | stumbling | against | a | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 后 | 她 | 和 | 绊倒了 | 超过 | 某物 | , | 踉跄 | 反对 | 一个 | 鱼 |

- [kɑːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| - | cart | and | overturning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 大车 | 和 | 推翻 | 它 | . |

他追着她跑去，结果被什么东西绊倒了，撞到一辆鱼车上，把鱼车撞翻了。

[ðə; ði]['vendə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld][mæn] [wɪð] [wɔːrts] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːspi]

| The | vendor | was | an | ugly | old | man | with | warts | all | over | his | face | and | a | raspy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小贩 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 老的 | 男人 | 和 | 疣 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 沙哑 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

摊贩是个相貌丑陋的老头，脸上长满了疣子，嗓音沙哑。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['stedi] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [æt; ət] - ,

| He | threw | a | steady | torrent | of | invective | at | Tedor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一个 | 稳定的 | 激流 | 的 | 谩骂 | 在 | - | , |

他向泰多尔连珠炮似地破口大骂，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [saʊndz]

| and | in | all | these | generations | the | meanings | hadn't | changed | even | if | the | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这些 | 几代人 | 这 | 含义 | 之前没有 | 已更改 | 甚至 | 如果 | 这 | 声音 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

这么多代人以来，虽然发音发生了变化，但含义却没有改变。

- [kept] ['rʌnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lækt] [ə'θiːniən] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['vendə(r)] .

| Tedor | kept | running | , | for | he | lacked | Athenian | money | to | pay | the | fish | vendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保留 | 跑步 | , | 为了 | 他 | 缺乏 | 雅典 | 钱 | 到 | 支付 | 这 | 鱼 | 小贩 | . |

泰多尔继续奔跑，因为他没有足够的雅典货币来支付鱼贩的钱。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] - [hɑː'driːən][wʌns] [mɔː(r)] .

| But | by | then | he | had | lost | Laniq | Hadrien | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 然后 | 他 | 有 | 丢失的 | - | 哈德里安 | 一次 | 更多的 | . |

但那时他又一次失去了拉尼克·哈德里安。

[hɜː(r); hə(r)] [treɪl] [led] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægərə]

| Her | trail | led | him | through | all | the | stalls | of | the | Agora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 踪迹 | 引领 | 他 | 通过 | 全部 | 这 | 摊位 | 的 | 这 | 集市 |

她的踪迹引领他穿过了集市的所有摊位。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| but | he | did | not | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 再次 | . |

但他再也没有见过她。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['æθənz] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| He | began | to | realize | it | would | be | foolish | to | remain | in | Athens | any | longer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 它 | 会 | 是 | 愚蠢 | 到 | 保持 | 在 | 雅典 | 任何 | 更长 | 为了 |

[fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]

| fear | he | might | lose | her | entirely | when | he | became | aware | someone | was | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他 | 可能 | 失去 | 她 | 完全 | 什么时候 | 他 | 成为 | 意识到的 | 某人 | 曾是 | 下列的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当他意识到有人跟踪他时，他开始意识到继续留在雅典是愚蠢的，因为他害怕会彻底失去她。

[ðə; ði][mæn] [meɪn'teɪnd] [tuː] ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| The | man | maintained | two | dozen | paces | distance | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 维持 | 二 | 打 | 步幅 | 距离 | 之间 | 他们 | . |

那人与他们保持了二十几步的距离。

[ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [wen] [hiː; hi] ['hʌrid] , [ sləu ] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

| The | man | hurried | when | he | hurried | , | slowed | when | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 慌忙 | 什么时候 | 他 | 慌忙 | , | 减速 | 什么时候 | 他 | 做过 | . |

这个人该快的时候就快，该慢的时候就慢。

- [stɒpt] , [ðen] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ sprint ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mæntld] ['fɪgə(r)] .

| Tedor | stopped | , | then | turned | swiftly | and | sprinted | toward | the | mantled | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 停止 | , | 然后 | 转向 | 迅速地 | 和 | 冲刺 | 朝向 | 这 | 披风 | 数字 | . |

泰多尔停下脚步，然后迅速转身，朝着披着斗篷的人影冲去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

| " | All | right | , | " | he | said | , | gathering | up | a | fistful | of | the | mantle | and | holding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | , | 采集 | 向上 | 一个 | 一把 | 的 | 这 | 地幔 | 和 | 保持 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“好吧，”他一边说着，一边抓起一把斗篷，扶住了那人。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

| " | Why | were | you | following | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 下列的 | 我 | ? | " |

你为什么跟着我?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| " | I | don't | know | what | you're | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 说 | 关于 | . |

我不知道你在说什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['sɪti] . "

| It's | a | free | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 自由的 | 城市 | . | " |

这是一座自由城市。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - ['hɑːʃli] .

| " | For | citizens | , | it | is | , | " | said | Tedor | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 公民 | , | 它 | 是 | , | " | 说 | - | 严厉地 | . |

“对公民来说，的确如此，”特多尔严厉地说。

" [huːz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Whose | son | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 儿子 | 是 | 你 | ? |

“你是谁的儿子？”

" [tuː; tə] [seɪ] [huːz] [sʌn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][mæn][jɔː(r); jə(r)]

| " | To | say | whose | son | you | were | was | the | equivalent | of | telling | a | man | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 说 | 谁 | 儿子 | 你 | 是 | 曾是 | 这 | 相等的 | 的 | 讲述 | 一个 | 男人 | 你的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

“说出你是谁的儿子，就相当于告诉别人你的名字。”

[sɪns] ['sɜːrˌnem] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['æθənz] .

| since | surnames | were | as | yet | unknown | in | Athens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 姓氏 | 是 | 作为 | 然而 | 未知 | 在 | 雅典 | . |

因为在雅典，姓氏尚未出现。

- [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] , [laɪk] - [ænd; ənd] [hɪm'self] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ['æθənz] .

| **Tedor** | **suspected** | **his** | **follower** | **,** | **like** | **Laniq** | **and** | **himself** | **,** | **did** | **not** | **belong** | **in** | **Athens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 怀疑 | 他的 | 追随者 | , | 喜欢 | - | 和 | 他自己 | , | 做过 | 不是 | 属于 | 在 | 雅典 | . |

泰多尔怀疑他的追随者，就像拉尼克和他自己一样，不属于雅典。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [mænz] [pɔɪz] .

| **He** | **admired** | **the** | **man's** | **poise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 这 | 男人的 | 沉着 | . |

他很欣赏那人的沉着冷静。

[ə; eɪ] [veɪg] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] , [ðen] [hiː; hi]

| **A** | **vague** | **suggestion** | **of** | **uneasiness** | **crept** | **over** | **his** | **eyes** | **like** | **a** | **film** | **,** | **then** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 建议 | 的 | 不安 | 悄悄地爬 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 电影 | , | 然后 | 他 |

[smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

| **smiled** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 说 | , |

一丝淡淡的不安像薄膜一样掠过他的眼眶，然后他笑了笑，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [sʌn] [ɒv; əv] - .

| **"** | **I** | **am** | **Posicles** | **,** | **son** | **of** | **Posicles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | , | 儿子 | 的 | - | . |

“我是波西克勒斯，波西克勒斯的儿子。”

" [ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] .

| **"** | **The** | **slight** | **pause** | **was** | **enough** | **,** | **however** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 轻微 | 暂停 | 曾是 | 足够的 | , | 然而 | . |

然而，这短暂的停顿就足够了。

" [get] [ðɪs] [streɪt] , " - [təʊld] [hɪm] .

| **"** | **Get** | **this** | **straight** | **,** | **"** | **Tedor** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 直的 | , | " | - | 讲述 | 他 | . |

“你给我把话说清楚，”泰多尔对他说。

" [jʊl] [dɪ'naɪ] ['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['liːvɪŋ] ['æθənz] ,

| **"** | **You'll** | **deny** | **any** | **understanding** | **of** | **what** | **I'm** | **saying** | **,** | **but** | **listen** | **to** | **me** | **;** | **I'm** | **leaving** | **Athens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 否定 | 任何 | 理解 | 的 | 什么 | 我是 | 说 | , | 但 | 听 | 到 | 我 | ; | 我是 | 离开 | 雅典 | , |

“你会否认自己理解我的意思，但听我说，我要离开雅典了。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [griːs] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .

| **I'm** | **leaving** | **Greece** | **,** | **I'm** | **leaving** | **this** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 离开 | 希腊 | , | 我是 | 离开 | 这 | 世纪 | . |

我要离开希腊，我要离开这个世纪。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

| **I** | **don't** | **want** | **you** | **following** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 下列的 | 我 | . |

我不希望你跟踪我。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

| **Is** | **that** | **clear** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 清除 | ? | " |

明白了吗?

" ['klɪəli] , [ðə; ði] ['mɪstəriz] [hæv; həv] [bɪ'fʌdld] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [maɪ] [frend] . "

| **"** | **Clearly** | **,** | **the** | **Mysteries** | **have** | **befuddled** | **your** | **mind** | **,** | **my** | **friend** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清楚地 | , | 这 | 谜团 | 有 | 困惑 | 你的 | 头脑 | , | 我的 | 朋友 | . | " |

“显然，神秘事件已经迷惑了你的心智，我的朋友。”

" [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['enipleɪs] [els] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| " | If | I | see | you | again | anyplace | else | I'm | going | to | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 看 | 你 | 再次 | 任何地方 | 别的 | 我是 | 去 | 到 | 杀 | 你 | . |

“如果我再在任何其他地方见到你，我就要杀了你。”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ['əʊnli] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

| You | live | now | only | because | I'm | not | altogether | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 居住 | 现在 | 仅有的 | 因为 | 我是 | 不是 | 共 | 肯定 | . |

你现在活着只是因为我还没有完全确定。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

| Is | that | clear | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 清除 | ? | " |

明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] .

| " | It | is | clear | you | are | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 清除 | 你 | 是 | 拥有 | . |

“很明显，你被附身了。”

" [jes] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [pɔɪz] .

| " | Yes | , | the | man | had | poise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 男人 | 有 | 沉着 | . |

“是的，这个人很有风度。”

[ə'brʌptli] , - [strʌk] [hɪm] [bæk] - ['hændɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [kɜːs]

| Abruptly | , | Tedor | struck | him | back | - | handed | across | the | face | and | listened | to | him | curse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | - | 击 | 他 | 后退 | - | 递交 | 穿过 | 这 | 脸 | 和 | 听着 | 到 | 他 | 诅咒 |

.

| : |
|---|
| . |

泰多突然反手一巴掌打在他的脸上，听着他咒骂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [trɪk] , [bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] [əʊld] [trɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

| It | was | an | old | trick | , | but | like | most | old | tricks | , | it | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 诡计 | , | 但 | 喜欢 | 最多 | 老的 | 技巧 | , | 它 | 工作 | . |

这虽然是个老套的伎俩，但和大多数老套伎俩一样，它奏效了。

[ðə; ði] [mæn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['fluːəntli] [ɪn] - [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

| The | man | cursed | fluently | in | Tedor's | own | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 被诅咒的 | 流利地 | 在 | - | 自己的 | 语言 | . |

那人用泰多尔的母语流利地咒骂着。

" [wel] , [wel] , [wel] , " - [sed] .

| " | Well | , | well | , | well | , | " | Tedor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | , | " | - | 说 | . |

“哦，哦，哦，”泰多尔说道。

[ðə; ði] [mæn] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [ræn] .

| The | man | bolted | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 螺栓连接 | 和 | 跑 | . |

那人拔腿就跑。

- [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] ,

| Tedor | retraced | his | steps | toward | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 重走 | 他的 | 步骤 | 朝向 | 这 | 门 | , |

泰多尔原路返回大门。

['həʊpɪŋ] [id] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [pleɪn] [triːz] [ə'hed] [ɒv; əv] - [hɑː'driːən] .

| hoping | he'd | return | to | the | grove | of | plane | trees | ahead | of | Laniq | Hadrien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他会 | 返回 | 到 | 这 | 树林 | 的 | 飞机 | 树木 | 前方 | 的 | - | 哈德里安 | . |

希望他能比拉尼克·哈德里安更早回到那片梧桐树林。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪə(r)] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| By | the | light | of | a | crescent | moon | , | Laniq | found | her | conveyor | , | entered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 新月 | 月亮 | , | - | 成立 | 她 | 输送带 | , | 进入 | 它 | , |

借着一弯新月的光辉，拉尼克找到了她的传送带，走了进去。

[swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [lait] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

| switched | on | a | night | light | she | knew | would | be | swallowed | by | the | darkness | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切换 | 在 | 一个 | 夜晚 | 光 | 她 | 知道 | 会 | 是 | 吞咽 | 经过 | 这 | 黑暗 | 外部 | . |

她打开了一盏夜灯，明知它会被外面的黑暗吞噬。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

| Stripping | the | mantle | from | her | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 这 | 地幔 | 从 | 她 | 身体 | , |

她褪去身上的斗篷，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] — [ʃɔːts] [ænd; ənd] [blaʊz]

| she | walked | to | a | cabinet | and | found | her | own | clothing | — | shorts | and | blouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 到 | 一个 | 内阁 | 和 | 成立 | 她 | 自己的 | 衣服 | — | 短裤 | 和 | 女式衬衫 |

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

| and | sandals | . |
|---|---|---|
| 和 | 凉鞋 | . |

她走到一个柜子前，找到了自己的衣服——短裤、衬衫和凉鞋。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːʃn] ['tjuːnɪk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['neɪkɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Dropping | her | Grecian | tunic | to | the | floor | she | stood | naked | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 她 | 希腊 | 束腰外衣 | 到 | 这 | 地面 | 她 | 站立 | 裸 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːts] .

| then | climbed | into | her | shorts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 攀登 | 进入 | 她 | 短裤 | . |

她将希腊式长袍脱下扔在地上，赤身裸体地站了一会儿，然后穿上短裤。

['sʌmwʌn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Someone | cleared | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

有人清了清嗓子。

- [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [plʌndʒd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

| Laniq | jumped | as | if | she | had | been | struck | , | plunged | the | room | into | darkness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳了起来 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 击 | , | 暴跌 | 这 | 房间 | 进入 | 黑暗 | 和 |

[rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] .

| remained | absolutely | silent | . |
|---|---|---|---|
| 剩余 | 绝对地 | 沉默的 | . |

拉妮克像被击中一样猛地跳了起来，房间瞬间陷入黑暗，她一言不发。

[ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'veɪə(r)] — ['meʒəd] [twelv] [baɪ] [twelv] [fiːt] .

| The | room | — | the | main | cabin | of | the | conveyor | — | measured | twelve | by | twelve | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | — | 这 | 主要的 | 舱 | 的 | 这 | 输送带 | — | 测量 | 十二 | 经过 | 十二 | 脚 | . |

这个房间——传送带的主舱——尺寸为 12 英尺乘 12 英尺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kæbɪnəts] , [faɪlz] , ['bɒksɪz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| There | were | cabinets | , | files | , | boxes | , | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 橱柜 | , | 文件 | , | 盒子 | , | 家具 | . |

那里有橱柜、文件柜、箱子和家具。

['æmpl] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

| Ample | place | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|
| 充足 | 地方 | 到 | 隐藏 | . |

藏身之处充足。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] — [ə; eɪ][mæn] — [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

| And | someone | — | a | man | — | was | hiding | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | — | 一个 | 男人 | — | 曾是 | 隐藏 | 那里 | . |

那里藏着一个人——一个男人。

[ə; eɪ] ['griːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kən'veɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] .

| A | Grecian | would | have | been | frightened | by | the | conveyor | in | all | probability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 希腊 | 会 | 有 | 到过 | 害怕 | 经过 | 这 | 输送带 | 在 | 全部 | 可能性 | . |

古希腊人很可能会被传送带吓到。

[ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['fɒləʊd] ?

| Then | had | she | been | followed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 她 | 到过 | 随后 | ? |

那么，她是否被人跟踪了?

" [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

| " | Put | on | a | light | , | " | a | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 一个 | 光 | , | " | 一个 | 嗓音 | 说 | . |

“开灯，”一个声音说道。

- ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

| Laniq | gritted | her | teeth | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 磨碎的 | 她 | 牙齿 | . |

拉尼克咬紧了牙关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ][waɪld] [ʃɒt] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

| She | had | no | weapon | , | but | even | if | she | did | , | a | wild | shot | might | damage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 武器 | , | 但 | 甚至 | 如果 | 她 | 做过 | , | 一个 | 荒野 | 射击 | 可能 | 损害 | 这 |

- [kən'trəʊlz] .

| conveyor's | controls | . |
|---|---|---|
| - | 控制 | . |

她没有武器，但即使有，胡乱开枪也可能损坏传送带的控制系统。

" [aɪm][nɒt] [drest] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['miːnɪŋləsli] .

| " | I'm | not | dressed | , | " | she | told | the | darkness | meaninglessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 穿着 | , | " | 她 | 讲述 | 这 | 黑暗 | 无意义地 | . |

“我没穿衣服，”她对着黑暗茫然地说道。

" [pʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː]

| " | Put | the | light | on | and | get | into | the | center | of | the | room | where | I | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 这 | 光 | 在 | 和 | 得到 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 我 | 能 | 看 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“打开灯，走到房间中央，让我能看到你。”

[aɪm] ['kærɪɪŋ] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ][woʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | carrying | an | atomic | pistol | and | I | won't | hesitate | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 携带 | 一个 | 原子 | 手枪 | 和 | 我 | 惯于 | 犹豫 | 到 | 使用 | 它 | . |

我携带了一把原子手枪，我会毫不犹豫地使用它。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kən'veɪə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] .

| I | have | another | conveyor | , | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 输送带 | , | 你 | 不 | . |

我还有另一条传送带，你没有。

[ɪf] [jɔːz] [ɪz] ['dæmɪdʒd] [aɪ][woʊnt][keə(r)] .

| If | yours | is | damaged | I | won't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 是 | 损坏的 | 我 | 惯于 | 关心 | . |

如果你的损坏了，我不会在意的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [θriː] .

| I'm | going | to | count | to | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 数数 | 到 | 三 | . |

我要数到三。

" - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['zɪpə(r)] .
" Laniq found her blouse and began fumbling with the zipper .
" - 成立 她 女式衬衫 和 开始 笨拙 和 这 拉链 .

拉妮克找到了她的衬衫，开始笨手笨脚地拉拉链。

" [wʌn] .
" One .
" 一 .

“一。

" - [gɒt] [ðə; ði] [blaʊz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Laniq got the blouse over her shoulder .
" - 得到 这 女式衬衫 超过 她 肩膀 .

拉妮克把衬衫披在了肩上。

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

" ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['zɪpə(r)] [naʊ] , - [ grəup ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Struggling to close the zipper now , Laniq groped for the light , found it ,
" 挣扎 到 关闭 这 拉链 现在 , - 摸索 为了 这 光 , 成立 它 ,
[swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
switched it on .
切换 它 在 .

“拉尼克现在正费力地拉上拉链，摸索着找到灯，打开了它。”

[ʃiː; ʃi] [ 'klæmbə ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
She clambered into the center of the room , stumbling over something and
她 攀爬 进入 这 中心 的 这 房间 , 踉跄 超过 某物 和
['fɔːlɪŋ] [flæt] .
falling flat .
坠落 平坦的 .

她爬到房间中央，却被什么东西绊倒，摔了个四脚朝天。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , ['grɒgi] ,
She sat up , groggy ,
她 卫星 向上 , 昏昏沉沉 ,

她迷迷糊糊地坐了起来，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['zɪpə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] ['faɪtɪŋ]
unable to fasten the zipper and feeling every inch a helpless woman fighting
无法 到 系 这 拉链 和 感觉 每一个 英寸 一个 无助 女士 斗争
[ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ,
against a cunning ,
反对 一个 狡猾 ,

拉不上拉链，感觉自己像个无助的女人，在与狡猾的敌人搏斗。

['ruːθləs] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - [striːm] .
ruthless foe in the time - stream .
无情 敌人 在 这 时间 - 溪流 .

时间长河中无情的敌人。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
" Laniq looked around , saw no one .
" - 看起来 大约 , 锯 不 一 .

拉尼克环顾四周，没看到任何人。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['zɪpə(r)] .

| She | finally | managed | to | fasten | the | zipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后 | 管理 | 到 | 系 | 这 | 拉链 | . |

她终于把拉链拉上了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] .

| She | sat | there | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 那里 | , | 凝视 | . |

她坐在那里，凝视着前方。

" [wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Well | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

“那么，你在哪里？”

" ['saɪləns] .

| " | Silence | . |
|---|---|---|
| " | 沉默 | . |

“沉默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,

| She | was | on | the | point | of | getting | up | and | looking | around | despite | the | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 获得 | 向上 | 和 | 寻找 | 大约 | 尽管 | 这 | 警告 | , |

尽管有人警告，她还是差点起身四处张望。

[wen] [ðə; ði][kən'veɪə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] .

| when | the | conveyor | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 输送带 | 门 | 打开 | . |

当传送带门打开时。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [maʊθ] [ə'geɪp] .

| She | stared | , | mouth | agape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | , | 嘴 | 博爱 | . |

她目瞪口呆，嘴巴张得老大。

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði][kən'veɪə(r)] , [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [steɪ] [pʊt] .

| A | man | entered | the | conveyor | , | nodded | curtly | at | her | and | said | , | " | Stay | put | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 进入 | 这 | 输送带 | , | 点头 | 简短地 | 在 | 她 | 和 | 说 | , | " | 停留 | 放 | . |

一名男子走进传送带，简短地点了点头，说道：“待在原地。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['pɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] ,

| " | He | waved | an | atomic | pistol | for | emphasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 一个 | 原子 | 手枪 | 为了 | 强调 | , |

他挥舞着一把原子手枪以示强调。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][nəʊ] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['wepənz]

| and | since | he | had | just | come | from | outside | and | no | anachronistic | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 外部 | 和 | 不 | 不合时宜的 | 武器 |

[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [kən'veɪəz] ,

| were | permitted | outside | conveyors | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 外部 | 传送带 | , |

而且由于他刚从外面进来，而传送带外面不允许携带任何不合时宜的武器，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mənɑːpəlɪsts] [men] .

| he | was | either | a | Century | Agent | or | one | of | the | monopolist's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 世纪 | 代理人 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 垄断者的 | 男人 | . |

他要么是世纪公司的代理人，要么是垄断者的手下。

['aɪðə(r)] [weɪ] , - [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

| Either | way | , | Laniq | was | raging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 方式 | , | - | 曾是 | 愤怒 | . |

总之，拉尼克当时非常愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] [trɪk] .

| He | had | fooled | her | with | an | obvious | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被骗了 | 她 | 和 | 一个 | 明显的 | 诡计 | . |

他用一个显而易见的伎俩骗过了她。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['plɑːntɪd][æn; ən]

| Not | wanting | to | be | taken | by | surprise | himself | , | he | had | merely | planted | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 想要 | 到 | 是 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | 他自己 | , | 他 | 有 | 仅仅 | 已种植 | 一个 |

['æmplɪfaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kən'veɪə(r)] ,

| amplifier | in | her | conveyor | , |
|---|---|---|---|---|
| 放大器 | 在 | 她 | 输送带 | , |

为了避免自己措手不及，他只是在她的传送带上安装了一个放大器。

['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðen] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft]

| waited | till | she | entered | , | then | addressed | her | from | the | safety | of | his | own | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 她 | 进入 | , | 然后 | 已解决 | 她 | 从 | 这 | 安全 | 的 | 他的 | 自己的 | 工艺 |

.

:

.

他等到她进来后，才从自己安全的船上向她讲话。

[hiː; hi] ['hædnt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| He | hadn't | entered | her | conveyor | until | he | was | reasonably | certain | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 进入 | 她 | 输送带 | 直到 | 他 | 曾是 | 合理 | 肯定 | 她 | 会 |

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

| listen | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 他 | . |

直到他相当确定她会听他的话，他才开始接近她。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

| " | Where | are | we | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? |

我们要去哪里?

" - [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Laniq | demanded | as | he | set | the | controls | , | his | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 要求 | 作为 | 他 | 放 | 这 | 控制 | , | 他的 | 后退 | 到 | 她 | . |

“拉尼克一边设置控制装置，一边背对着她，命令道。

" [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Home | to | our | own | time | , | " | he | said | , | and | turned | to | face | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | 到 | 我们的 | 自己的 | 时间 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 她 | . |

“回到我们自己的时代，”他说着，转身面对她。

[wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒənts] [ə'pɑːtmənt]

| With | despair | , | she | recognized | the | man | she | had | struck | in | the | dead | Agent's | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝望 | , | 她 | 认可 | 这 | 男人 | 她 | 有 | 击 | 在 | 这 | 死的 | 经纪人 | 公寓 |

.

:

.

她绝望地认出了在死去的特工的公寓里被她打伤的那个人。

" [weɪt] .

| " | Wait | . |
|---|---|---|
| " | 等待 | . |

“等待。

[pliːz] .

| Please | . |
|---|---|
| 请 | . |

请。

" - ['pliːdɪd] .
" **Laniq pleaded .**
" - 恳求 .

拉尼克恳求道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I've come over twenty - thousand years looking for you .**
我已经 来 超过 二十 - 千 年 寻找 为了 你 .

我花了超过两万年的时间寻找你。

[aɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [ə'prentɪs] . "
**I swore to find you ever since the night you killed my apprentice . "**
我 发誓 到 寻找 你 曾经 自从 这 夜晚 你 被杀 我的 学徒 . "

自从你杀害我的学徒那天晚上起，我就发誓要找到你。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪdʒənt] . "
" **Then you are an Agent . "**
" 然后 你 是 一个 代理人 . "

“那么你就是特工。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] , [mɪs] [hɑː'driːən] ? "
" **What did you think I was , Miss Hadrien ? "**
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 , 错过 哈德里安 ? "

“哈德里安小姐，你以为我是什么人？”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvaɪzd] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
**we were advised Fornswitthe and a man named Barwan had returned**
我们 是 建议 - 和 一个 男人 命名 - 有 返回
[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wʊd] [help] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
**from the twentieth century with a report that would help our cause .**
从 这 第二十 世纪 和 一个 报告 那 会 帮助 我们的 原因 .

我们得知，福恩斯威特和一位名叫巴万的人从二十世纪回来，带回了一份报告，这份报告将有助于我们的事业。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'kʌvə(r)] [ðɪs] [mə'nɒpəlɪst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn]
**Since there was a chance it would uncover this monopolist my father has been**
自从 那里 曾是 一个 机会 它 会 揭露 这 垄断者 我的 父亲 有 到过
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ʌ; ɜː] ,
**talking about — uh ,**
说 关于 — 呃 ,

既然有可能揭露我父亲一直提到的那个垄断者——呃，

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
**you know my father ? "**
你 知道 我的 父亲 ? "

你认识我父亲吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" **I know all about him . "**
" 我 知道 全部 关于 他 . "

“我对他的情况了如指掌。”

" ['eniweɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] - [pleɪs] .
" **Anyway , we were watching Fornswitthe's place .**
" 反正 , 我们 是 观看 - 地方 .

总之，我们当时正在监视福恩斯威斯的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
**It was left unguarded for not more than an hour , but that was**
它 曾是 左边 无人看守 为了 不是 更多的 比 一个 小时 , 但 那 曾是
[ɪ'nʌf] .
**enough .**
足够的 .

它无人看守的时间不超过一个小时，但这已经足够了。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['bɒdi] [ænd; ənd] . . . [seɪ] !
**I returned in time to see you standing over Fornswitthe's body and . . . say !**
我 返回 在 时间 到 看 你 常设 超过 - 身体 和 . . . 说 !

我及时赶回，看到你站在福恩斯威斯的尸体旁，然后……你说！

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]['eɪdʒənt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]
**If you're not one of them , if you are an Agent , you must be**
如果 你是 不是 一 的 他们 , 如果 你 是 一个 代理人 , 你 必须 是
- .
**Barwan .**
- .

如果你不是他们中的一员，如果你是一名特工，那你一定是巴尔万。

" - [nˈɒdɪd] , [kən'tɪnjuːd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" **Tedor nodded , continued adjusting the controls .**
" - 点头 , 持续 调整 这 控制 .

泰多尔点点头，继续调整控制装置。

" [weɪt] , - .
" **Wait , Barwan .**
" 等待 , - .

“等等，巴尔万。”

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] . "
**If you came twenty - thousand years , then give me ten minutes . "**
如果 你 来了 二十 - 千 年 , 然后 给 我 十 分钟 . "

如果你两万年前就来了，那就给我十分钟时间吧。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] - ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " - [sed] ['bɪtəli] .
" **You didn't give Fornswitthe any kind of a chance , " Tedor said bitterly .**
" 你 没有 给 - 任何 种类 的 一个 机会 , " - 说 苦涩地 .

“你根本没给福恩斯威特任何机会，”泰多尔愤愤不平地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] !
" **I thought you killed him !**
" 我 想法 你 被杀 他 !

“我还以为你杀了他呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ? "
" **But tell me , what did you find in the twentieth century ? "**
" 但 告诉 我 , 什么 做过 你 寻找 在 这 第二十 世纪 ? "

“但是告诉我，你在二十世纪发现了什么？”

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
**" That's none of your business . "**
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 . "

“那不关你的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
**" It is my business .**
" 它 是 我的 商业 .

“这是我的事。”

[ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪgɪst] [keɪs] [ɒv; əv] [taɪm] -
**If the Agents are going to sit by and let the biggest case of time -**
如果 这 代理人 是 去 到 坐 经过 和 让 这 最大 案件 的 时间 -
['tɪŋkərɪŋ] [gəʊ][ɒn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,
**tinkering go on right in front of their noses ,**
修修补补 去 在 正确的 在 正面 的 他们的 鼻子 ,

如果特工们要袖手旁观，任由最大的时间篡改事件在他们眼皮底下发生，

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmˌwʌnz] ['bɪznəs] .
**it's got to be someone's business .**
它是 得到 到 是 某人的 商业 .

这肯定与某人有关。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['θɪəri] .
**I take it you know my father's theory .**
我 拿 它 你 知道 我的 父亲的 理论 .

我想你应该知道我父亲的理论。

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ dik'teitə, 'dikteitə ] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][nɒt] [wɜːkt] [ə'ləʊn] .
**All the most powerful dictators through history have not worked alone .**
全部 这 最多 强大的 独裁者 通过 历史 有 不是 工作 独自的 .

历史上所有最有权势的独裁者都不是孤军奋战的。

['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] — [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] — [hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Someone in our own time — we don't know who — has been helping them .**
某人 在 我们的 自己的 时间 — 我们 不 知道 WHO — 有 到过 帮助 他们 .

在我们这个时代，有人——我们不知道是谁——一直在帮助他们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)z][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**If he could control the most powerful rulers in history ,**
如果 他 可以 控制 这 最多 强大的 统治者 在 历史 ,

如果他能够控制历史上最强大的统治者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] - [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə]
**he could control the entire time - stream from the dawn of civilization to**
['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
**our own age .**
我们的 自己的 年龄 .

他可以掌控从文明曙光到我们所处时代的整个时间流。

['leɪbə(r)] , [rɔː] [mə'tɪəriəl] , ['ɑːmiz] — [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
**Labor , raw material , armies — all the world would be under his control .**
劳动 , 生的 材料 , 军队 — 全部 这 世界 会 是 在下面 他的 控制 .

劳动力、原材料、军队——整个世界都将在他的掌控之下。

[juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ səb'stænʃieit ] [ðæt] . "
**You found something in the twentieth century which substantiates that . "**
你 成立 某物 在 这 第二十 世纪 哪个 证实 那 . "

你在二十世纪找到了一些可以证实这一点的东西。

" ['meɪbi] , " [sed] - .
" **Maybe , " said Tedor .**
" 或许 , " 说 - .

“也许吧，”泰多尔说。

" ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] .
" **Maybe nothing .**
" 或许 没有什么 .

“也许什么都没有。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [eɪd] — [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sentʃəri] . "
**You found the Russians were getting outside aid — from our century . "**
你 成立 这 俄罗斯人 是 获得 外部 援助 — 从 我们的 世纪 . "

你发现俄罗斯人得到了来自我们这个世纪的外部援助。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dɪd] — - [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [jɪə(r)] .
" **Even if I did — all right , I did — 1955 is still the crucial year .**
" 甚至 如果 我 做过 — 全部 正确的 , 我 做过 — - 是 仍然 这 至关重要的 年 .

“即使我做到了——好吧，我的确做到了——1955 年仍然是关键的一年。”

[aɪm][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] .
**I'm no different from anyone else .**
我是 不 不同的 从 任何人 别的 .

我和其他人没什么不同。

[aɪ] [kænt] ['entə(r)] - . "
**I can't enter 1955 . "**
我 不能 进入 - . "

我无法进入1955年。

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] .
" **Not in a time - conveyor , you can't .**
" 不是 在 一个 时间 - 输送带 , 你 不能 .

“在时间传送带上，你做不到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][set] [jɔː'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] ['sɪmpli] [weɪt]
**But you could set yourself down in the latter part of ' 54 and simply wait**
但 你 可以 放 你自己 向下 在 这 后者 部分 的 - - 和 简单地 等待
[fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə][rəʊl] [ə'raʊnd] .
**for ' 55 to roll around .**
为了 - - 到 卷 大约 .

但你可以选择在 1954 年下半年安顿下来，然后静待 1955 年的到来。

" - [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .
" **Tedor gasped audibly .**
" - 倒吸一口气 可听见的 .

泰多尔倒吸了一口凉气。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" **I never thought of that !**
" 我 绝不 想法 的 那 !

我从未想过这一点！

[nəʊ][wʌn][dɪd] . "
**No one did . "**
不 一 做过 . "

没有人这样做。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] .
" **My father did .**
" 我的 父亲 做过 .

我父亲做到了。

[hiːz] [ðeə(r)] [nəʊ] .
**He's there now .**
他是 那里 现在 .

他现在就在那儿。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - !
**Listen to me , Barwan !**
听 到 我 , - !

听我说，巴尔万！

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts]['aɪðə(r)] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)][duː; də]
**There's so much going on that you Century Agents either know nothing about or do**
有 所以 很多 去 在 那 你 世纪 代理人 任何一个 知道 没有什么 关于 或者 做
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "
**nothing about . "**
没有什么 关于 . "

“发生了很多事，你们这些世纪经纪人要么一无所知，要么什么都不做。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
**" What do you mean by that ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" ['klɪəli] , [ðɪs] [mə'nɒpəlɪst] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] - [ʃɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . "
**" Clearly , this monopolist is a big - shot in our own day , with plenty of power . "**
" 清楚地 , 这 垄断者 是 一个 大的 - 射击 在 我们的 自己的 天 , 和 很多 的 力量 . "

“显然，这位垄断者在当今时代是一位举足轻重的人物，拥有强大的影响力。”

" - ? "
**" Dorlup ? "**
" - ? "

“多尔鲁普？”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . "
**" I never heard of him . "**
" 我 绝不 听到 的 他 . "

“我从没听说过他。”

" - ['raɪtə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
**" Solidio writer , but never mind .**
" - 作家 , 但 绝不 头脑 .

“Solidio 作家，不过没关系。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] [woʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .
**And this talk won't get you anywhere .**
和 这 讲话 惯于 得到 你 任何地方 .

这样谈话于事无补。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**You're going back with me . "**
你是 去 后退 和 我 . "

你跟我一起回去。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
**" I didn't think it would .**
" 我 没有 思考 它 会 .

“我没想到会这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
**But I want to show you a few things .**
但 我 想 到 展示 你 一个 很少 事物 .

但我还想给你们展示一些东西。

" - [stʊd] [ʌp] , [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['pɪst(ə)l]
**" Laniq stood up , crossed the floor to him even though he waved the atomic pistol**
" - 站立 向上 , 交叉 这 地面 到 他 甚至 尽管 他 挥手 这 原子 手枪
[ɪn] ['wɔːnɪŋ] .
**in warning .**
在 警告 .

“拉尼克站起身，走到他面前，尽管他挥舞着原子手枪发出警告。

" [əʊ] , [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
**" Oh , put that thing away .**
" 哦 , 放 那 事物 离开 .

“哦，把那东西收起来。”

[ɪf] [ðə; ði][fækt][ðæt] [jʊr; jər] [ɑːmd] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [stændz] [bɪ'twiːn] [friː] [wɜːld] [ænd; ənd] [sleɪv]
**If the fact that you're armed and I'm not stands between free world and slave**
如果 这 事实 那 你是 武装 和 我是 不是 站立 之间 自由的 世界 和 奴隶
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

如果拥有武器而我没有武器这一事实，阻碍了自由世界和奴隶世界之间的斗争，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
**you might as well go ahead and shoot me if it will make you happy .**
你 可能 作为 出色地 去 前方 和 射击 我 如果 它 将要 制作 你 快乐的 .

如果你觉得这样能让你开心，那你干脆直接杀了我算了。

" - [keɪm] [səʊ] [kləʊz] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Laniq came so close Tedor could have reached out and touched her .**
" - 来了 所以 关闭 - 可以 有 达到 出去 和 感动 她 .

“兰妮克离泰多尔那么近，泰多尔伸手就能碰到她。”

[ðə; ði]['zɪpə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ['heɪstɪli][hɑːf] - [weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [waɪt]
**The zipper on her blouse had been closed hastily half - way , revealing white**
这 拉链 在 她 女式衬衫 有 到过 关闭 草草 一半 - 方式 , 揭示 白色的
[θrəʊt] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [brests] .
**throat and curving breasts .**
喉 和 弯曲 乳房 .

她衬衫的拉链匆匆拉到一半，露出了白皙的脖颈和曲线优美的乳房。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , " - [sed] .
**" Give me the pistol , " Laniq said .**
" 给 我 这 手枪 , " - 说 .

“把手枪给我，”拉尼克说。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ snɔːt ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
**Tedor looked at her , snorted in disbelief .**
- 看起来 在 她 , 哼了一声 在 怀疑 .

泰多尔看了她一眼，难以置信地嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]
**But he put the weapon in his pocket and told her , " Go ahead and**
但 他 放 这 武器 在 他的 口袋 和 讲述 她 , " 去 前方 和
[tɔːk] .
**talk .**
讲话 .

但他把武器放进口袋，对她说：“说吧。”

" - [ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**" Laniq grasped his shoulder impulsively .**
" - 抓住 他的 肩膀 冲动地 .

拉尼克下意识地抓住了他的肩膀。

" - , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] !
" Barwan , you've got to listen !
" - , 你已经 得到 到 听 !

“巴尔万，你得听着！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊə(r)] [θruː] [taɪm] , [dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] .
We can make a quick tour through time , just hitting the high spots .
我们 能 制作 一个 快的 旅游 通过 时间 , 只是 击中 这 高的 地点 .

我们可以快速穿越时空，只游览一些著名景点。

[ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] ;
I can show you things ;
我 能 展示 你 事物 ;

我可以给你展示一些东西；

[ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [bɪ'haɪnd] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪk'teɪtə(r)] [ɪn]
I can show you a man from our own time behind every important dictator in
我 能 展示 你 一个 男人 从 我们的 自己的 时间 在后面 每一个 重要的 独裁者 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我可以向你展示，历史上每一位重要独裁者的背后，都有一个我们这个时代的人物。

[wɪv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We've beaten them all along the line , so you don't have to worry about it .
我们已经 被打败 他们 全部 沿着 这 线 , 所以 你 不 有 到 担心 关于 它 .

我们已经一路击败了他们，所以你不用担心。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Except for the twentieth century .
除了 为了 这 第二十 世纪 .

除了二十世纪。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [eɪdʒ] , - , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['wɪnɪŋ] .
It's a crucial age , Barwan , and we're not winning .
它是 一个 至关重要的 年龄 , - , 和 是 不是 获胜 .

巴尔万，现在是关键的年纪，而我们却没能赢。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] .
The whole course of future history might be changed if we don't .
这 所有的 课程 的 未来 历史 可能 是 已更改 如果 我们 不 .

如果我们不这样做，未来历史的整个进程可能会改变。

" [ðæts] ['kreɪzi] .
" That's crazy .
" 那就是 疯狂的 .

“太疯狂了。”

['fjuːtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl'redi] [ɪz] . "
Future history already is . "
未来 历史 已经 是 . "

未来历史已经存在。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" I'm surprised at you .
" 我是 惊讶 在 你 .

“我真没想到你会这样。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['eɪdʒənts] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] ?
Why do you Agents make all that fuss about time - tinkering ?
为什么 做 你 代理人 制作 全部 那 大惊小怪 关于 时间 - 修修补补 ?

你们这些特工为什么对修改时间这件事如此大惊小怪?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ɪts]['nevə(r)] ['gɒtn] [aʊt]

| There's | no | telling | what | might | happen | if | history | is | changed | — | it's | never | gotten | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 可能 | 发生 | 如果 | 历史 | 是 | 已更改 | — | 它是 | 绝不 | 获得 | 出去 |

[ɒv; əv][hænd] [jet] .

| of | hand | yet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 手 | 然而 | . |

历史改写后会发生什么，谁也说不准——但目前为止，情况还没有失控。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]

| But | change | its | flow | in | the | mid | - | twentieth | century | and | we | could | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 改变 | 它是 | 流动 | 在 | 这 | 中 | - | 第二十 | 世纪 | 和 | 我们 | 可以 | 是 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| for | a | mess | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 混乱 | 的 | 麻烦 | . |

但如果20世纪中期改变其发展方向，我们可能会遇到很多麻烦。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [taɪm] - [striːm] , [pə'hæps] [wiːl; wil][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Maybe | there's | an | alternate | time | - | stream | , | perhaps | we'll | be | thrust | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 有 | 一个 | 备用 | 时间 | - | 溪流 | , | 也许 | 出色地 | 是 | 推力 | 进入 | 它 | . |

或许存在另一个时间线，也许我们会被卷入其中。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)][duː; də][juː; jʊ] .

| I | don't | know | — | and | neither | do | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | — | 和 | 两者都不 | 做 | 你 | . |

我不知道——你也不知道。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

| " | What | she | said | was | perfectly | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 她 | 说 | 曾是 | 完美 | 真的 | . |

她说的完全正确。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [strɒŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

| Mulid | Ruscar | had | always | been | very | strong | on | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆利德 | - | 有 | 总是 | 到过 | 非常 | 强的 | 在 | 那 | 观点 | . |

穆利德·鲁斯卡尔在这一点上一直非常坚定。

[doʊnt] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] .

| Don't | wait | to | find | out | , | he | always | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 等待 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 他 | 总是 | 说 | . |

“不要等到知道结果才行动，”他总是这样说。

" [əʊ'keɪ] , " - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Okay | , | " | Tedor | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | - | 讲述 | 她 | . |

“好的，”泰多尔告诉她。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wɪn] .

| " | All | right | , | you | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 你 | 赢 | . |

“好吧，你赢了。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [tʊə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

| We'll | take | this | tour | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 这 | 旅游 | 的 | 你的 | . |

我们将参观您的住处。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ai] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [deθ] [ðæn; ðən]

| But | remember | this | : | I | still | think | you | know | more | about | Fornswitthe's | death | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 这 | : | 我 | 仍然 | 思考 | 你 | 知道 | 更多的 | 关于 | - | 死亡 | 比 |

[jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

| you're | telling | me | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 讲述 | 我 | . |

但请记住：我仍然认为你对福恩斯威特之死的了解比你告诉我的要多。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

| If | you | try | to | get | away | , | I'll | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | , 患病的 | | 杀 | 你 | . |

你若试图逃跑，我就杀了你。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l]

| On | the | other | hand | , | if | you | prove | your | point | I | have | a | month | at | my | disposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , 如果 | | 你 | 证明 | 你的 | 观点 | 我 | 有 | 一个 | 月 | 在 | 我的 | 处理 |

.

:

.

另一方面，如果你能证明你的观点，我有一个月的时间来处理这件事。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

| I | can | help | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 帮助 | 你 | . |

我可以帮你。

" - [grɪnd] ['hæpɪli] .

| " | Laniq | grinned | happily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 咧嘴一笑 | 快乐地 | . |

拉尼克高兴地咧嘴一笑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] , - .

| " | I | could | kiss | you | , | Barwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 吻 | 你 | , | - | . |

“我真想吻你，巴尔万。”

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðəʊz] [kən'trəʊlz] .

| Here | , | let | me | at | those | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 让 | 我 | 在 | 那些 | 控制 | . |

来，让我来操作这些控制装置。

" - [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][taɪm] -

| " | Tedor | stepped | aside | and | waited | with | mounting | impatience | while | she | set | the | time | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 步 | 旁边 | 和 | 等待 | 和 | 安装 | 不耐烦 | 尽管 | 她 | 放 | 这 | 时间 | - |

[kən'veɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [stɒp] .

| conveyor | for | their | first | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 输送带 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 停止 | . |

“泰多尔退到一边，越来越不耐烦地等待着，同时她设定了传送带前往他们的第一站的时间。

[wʊd] - [ə'pruːv] ?

| Would | Ruscar | approve | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | - | 批准 | ? |

鲁斯卡会同意吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | doubted | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 它 | . |

他对此表示怀疑。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [wɒt] -

| he | was | on | vacation | and | he | sensed | a | ring | of | sincerity | in | what | Laniq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 假期 | 和 | 他 | 感觉到的 | 一个 | 戒指 | 的 | 诚意 | 在 | 什么 | - |

[hæd; həd][təʊld][hɪm] .

| had | told | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 他 | . |

他当时正在度假，他感觉拉尼克的话里带着真诚的语气。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbreθləs] [ˈbjuːti] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| He | wondered | how | much | her | breathless | beauty | had | to | do | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 很多 | 她 | 喘不过气 | 美丽 | 有 | 到 | 做 | 和 | 他的 |

[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

| decision | , |
|---|---|
| 决定 | , |

他想知道，她那令人窒息的美貌究竟在多大程度上影响了他的决定。

[ðen] [faʊnd] [hɪmˈself] [snɔːrtɪŋ] [əˈgen] .

| then | found | himself | snorting | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成立 | 他自己 | 吸鼻 | 再次 | . |

然后他发现自己又开始打喷嚏了。

[id] [ˈnevə(r)] [lækt] [ˈwɪmɪn] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈeɪdʒənt] .

| He'd | never | lacked | women | , | not | as | a | Century | Agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 绝不 | 缺乏 | 女性 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 世纪 | 代理人 | . |

作为一名世纪特工，他从来不缺女人。

[bʌt; bət] [ðeid] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ˈwaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈbegɪŋ] [ˈɔːlməʊst] .

| But | they'd | always | come | to | him | , | whining | his | name | , | begging | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 总是 | 来 | 到 | 他 | , | 抱怨 | 他的 | 姓名 | , | 乞讨 | 几乎 | . |

但她们总是会来到他身边，哭喊着他的名字，几乎是在哀求。

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] .

| Laniq | he | would | have | to | go | and | fetch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 会 | 有 | 到 | 去 | 和 | 拿来 | . |

拉尼克，他得去取回来。

[ænd; ənd] [ðen] - [felt] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kənˈveɪə(r)] [ pəː ] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| And | then | Tedor | felt | the | familiar | sensation | as | the | conveyor | purred | off | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 毛毡 | 这 | 熟悉的 | 感觉 | 作为 | 这 | 输送带 | 咕噜咕噜 | 离开 | 进入 | 这 |

[taɪm] - [striːm] .

| time | - | stream | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | - | 溪流 | . |

然后，泰多尔感觉到了那种熟悉的感觉，传送带发出嗡嗡声，消失在了时间长河中。

" [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , " [sed] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .

| " | Turn | of | the | century | , | " | said | Laniq | when | they | had | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 的 | 这 | 世纪 | , | " | 说 | - | 什么时候 | 他们 | 有 | 停止 | . |

“世纪之交，”他们停下来后，拉尼克说道。

" [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ] [ˈsentʃəriz] [ə; eɪ] . [diː] . [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ? "

| " | Eighth | and | ninth | centuries | A | . | D | . | Did | you | ever | hear | of | Charlemagne | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第八 | 和 | 第九 | 几个世纪 | 一个 | . | D | . | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 查理曼大帝 | ? | " |

公元八、九世纪，你听说过查理曼大帝吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [nˈɒdɪd] .

| " | Of | course | , | " | Tedor | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | - | 点头 | . |

“当然，”泰多尔点点头。

" ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frænks] , ['leɪtə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] ; [fɜːst]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

| " | Ruler | of | the | Franks | , | later | of | Germany | , | Italy | ; | first | emperor | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 统治者 | 的 | 这 | 弗兰克斯 | , | 之后 | 的 | 德国 | , | 意大利 | ; | 第一的 | 皇帝 | 的 | 这 | 圣 |

['rəʊmən]['empaɪə(r)] . "

| Roman | Empire | . | " |
|---|---|---|---|
| 罗马 | 帝国 | . | " |

“法兰克人的统治者，后来统治德国和意大利；神圣罗马帝国的第一位皇帝。”

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] , " - [sed] .

| " | He | needed | help | , | " | Laniq | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 需要 | 帮助 | , | " | - | 说 | . |

“他需要帮助，”拉尼克说。

" [kʌm] .
" **Come** .
" 来 .

“来。

" - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːki] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
" **Tedor** **followed** **her** **outside** **into** **a** **murky** **summer** **night** .
" - 随后 她 外部 进入 一个 浑浊的 夏天 夜晚 .

“泰多尔跟着她走到外面，进入了昏暗的夏夜。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [pʌlst] [ænd; ənd] [ θrɔb ] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] .
**The** **torch** **-** **lights** **of** **an** **ancient** **city** **pulsed** **and** **throbbed** **off** **to** **their** **left** **.**
这 火炬 - 灯 的 一个 古老的 城市 脉冲 和 悸动 离开 到 他们的 左边 .

左侧远处，一座古城的火炬灯光闪烁跳动。

" [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] , " [sed] - .
" **His** **capital** **,** **Aix** **-** **la** **-** **Chapelle** **,** " **said** **Laniq** **.**
" 他的 首都 , 艾克斯 - 拉 - 教堂 , " 说 - .

“他的首都是亚琛，”拉尼克说。

" ['ʃɑːləmeɪn] [gɒt] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] , - .
" **Charlemagne** **got** **help** **from** **the** **monopolist** **,** **Barwan** **.**
" 查理曼大帝 得到 帮助 从 这 垄断者 , - .

“查理曼大帝得到了垄断者巴尔万的帮助。”

['fɔːtʃənətli] , [wen] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [daɪd][hɪz; ɪz]['pæləʊdɪnz] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðə; ði]['empaɪə(r)]
**Fortunately** **,** **when** **Charles** **the** **Great** **died** **his** **Paladins** **couldn't** **hold** **the** **Empire**
幸运的是 , 什么时候 查尔斯 这 伟大的 死亡 他的 圣骑士 不能 抓住 这 帝国
[tə'geðə(r)] .
**together** **.**
一起 .

幸运的是，查理大帝去世后，他的圣骑士团没能维持帝国的统一。

[dɪ'spaɪt] ['peɪpl] [ək'septəns] , [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kɪŋdəm] ['ɑːftə(r)]
**Despite** **Papal** **acceptance** **,** **the** **Holy** **Roman** **Empire** **was** **a** **paper** **kingdom** **after**
尽管 教皇 验收 , 这 圣 罗马 帝国 曾是 一个 纸 王国 后
['ʃɑːləmeɪn] .
**Charlemagne** **.**
查理曼大帝 .

尽管教皇予以承认，但查理曼大帝之后的神圣罗马帝国只是一个空有其名的王国。

" [ˌaʊt'saɪd] [tʊr] ['prɒpə(r)] ,
" **Outside** **Tours** **proper** **,**
" 外部 旅游 恰当的 ,

“外部旅游公司，

['ʃɑːləmeɪn] [hæd; həd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi]
**Charlemagne** **had** **set** **up** **a** **tent** **city** **in** **which** **the** **elite** **of** **his** **Army**
查理曼大帝 有 放 向上 一个 帐篷 城市 在 哪个 这 精英 的 他的 军队
['bɪvuækt] .
**bivouacked** **.**
露营 .

查理曼大帝建立了一座帐篷城，供他军队的精锐部队驻扎。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [tents] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , [kʊk] - ['faɪərz][kɑːst] ['ɪəri] [laɪt] , ['sentriz] [ praul ]
**Clusters** **of** **tents** **dotted** **the** **plain** **,** **cook** **-** **fires** **cast** **eerie** **light** **,** **sentries** **prowled**
集群 的 帐篷 虚线 这 清楚的 , 厨师 - 火灾 投掷 怪异 光 , 哨兵 潜行
[ænd; ənd] [plɔdid] ['sliːpɪli] .
**and** **plodded** **sleepily** **.**
和 蹒跚而行 昏昏欲睡地 .

平原上星罗棋布着帐篷，篝火投下诡异的光芒，哨兵昏昏欲睡地巡逻和蹒跚。

- [hɜːd] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fræŋks] .

| **Tedor** | **heard** | **loud** | **talking** | **in** | **the** | **old** | **dialect** | **of** | **the** | **Franks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 听到 | 大声 | 说 | 在 | 这 | 老的 | 方言 | 的 | 这 | 弗兰克斯 | . |

泰多尔听到有人用古老的法兰克方言大声交谈。

- [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts]

| **Hypnosleep** | **had** | **yielded** | **a** | **new** | **language** | **to** | **him** | **again** | **in** | **a** | **matter** | **of** | **minutes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 产生 | 一个 | 新的 | 语言 | 到 | 他 | 再次 | 在 | 一个 | 事情 | 的 | 分钟 |

.

**:**

.

催眠术在短短几分钟内又让他掌握了一种新的语言。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sentri] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [wen] -

| **They** | **crept** | **up** | **behind** | **a** | **sentry** | **,** | **were** | **on** | **the** | **point** | **of** | **passing** | **him** | **when** | **Laniq** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬向上 | | 在后面 | 一个 | 哨兵 | , | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 通过 | 他 | 什么时候 | - |

['stʌmb(ə)ld] .

| **stumbled** | **.** |
|---|---|
| 踉跄 | . |

他们悄悄地绕到哨兵身后，正要越过他时，拉尼克绊了一下。

[ðə; ðɪ] ['sentri] [wɜːl] , [spɪə(r)] [pɔɪzd] ,

| **The** | **sentry** | **whirled** | **,** | **spear** | **poised** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵 | 旋转 | , | 矛 | 准备 | , |

哨兵猛地转身，长矛已举起。

[bʌt; bət] - [ dʌk ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

| **but** | **Tedor** | **ducked** | **under** | **it** | **in** | **the** | **darkness** | **and** | **used** | **the** | **edge** | **of** | **his** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 躲闪 | 在下面 | 它 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 用过的 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 手 |

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɛntriz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

| **against** | **the** | **sentry's** | **Adam's** | **apple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 哨兵的 | 亚当的 | 苹果 | . |

但泰多尔在黑暗中俯身躲过，用手掌边缘抵住哨兵的喉结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɜːti] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] .

| **It** | **was** | **dirty** | **fighting** | **,** | **but** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肮脏的 | 斗争 | , | 但 | 必要的 | . |

这是肮脏的打斗，但却是必要的。

[ðə; ðɪ] ['sentri] [went] [daʊn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] - [græbd] [ðə; ðɪ][spɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['klætə(r)]

| **The** | **sentry** | **went** | **down** | **silently** | **and** | **Tedor** | **grabbed** | **the** | **spear** | **before** | **it** | **could** | **clatter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵 | 去 | 向下 | 默默 | 和 | - | 抓住 | 这 | 矛 | 前 | 它 | 可以 | 哒 |

.

**:**

.

哨兵无声地倒下了，泰多尔在长矛发出碰撞声之前抓住了它。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] - .

| **"** | **Stay** | **here** | **,** | **"** | **he** | **told** | **Laniq** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 这里 | , | " | 他 | 讲述 | - | . |

“待在这里，”他对拉尼克说。

[hiː; hi][hæd; həd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fræŋk] ['wɒriə(r)] .

| **He** | **had** | **materialized** | **for** | **himself** | **the** | **clothing** | **of** | **a** | **Frank** | **warrior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 实体化 | 为了 | 他自己 | 这 | 衣服 | 的 | 一个 | 坦率 | 战士 | . |

他变出了一套法兰克战士的服装。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][hiː; hi] [streʊd] ['bəʊldli][tuː; tə] [ʃɑːrlə'meɪnz] [əʊn] [tent] ,

| **With** | **it** | **and** | **his** | **spear** | **he** | **strode** | **boldly** | **to** | **Charlemagne's** | **own** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 和 | 他的 | 矛 | 他 | 大步走 | 大胆地 | 到 | 查理曼大帝的 | 自己的 | 帐篷 | , |

他带着它和长矛，大步走向查理曼大帝的帐篷。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [peɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

| **relieving** | **the** | **sentry** | **who** | **paced** | **outside** | **it** | **,** | **then** | **a** | **few** | **moments** | **later** | **relieving** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 这 | 哨兵 | WHO | 踱步 | 外部 | 它 | , | 然后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 缓解 | 这 |

[gɑːd] [ˌɪn'saɪd] .

| **guard** | **inside** | **.** |
|---|---|---|
| 警卫 | 里面 | . |

接替在外面踱步的哨兵，几分钟后又接替了里面的守卫。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['grʌmbld] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **you** | **,** | **"** | **the** | **man** | **grumbled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 你 | , | " | 这 | 男人 | 咕哝 | . |

“我不认识你，”那人咕哝道。

" [aɪm] [njuː] , " [sed] - .

| **"** | **I'm** | **new** | **,** | **"** | **said** | **Tedor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 新的 | , | " | 说 | - | . |

“我是新来的，”泰多尔说。

" ['dʒɜːmən] .

| **"** | **German** | **.** |
|---|---|---|
| " | 德语 | . |

“德语。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| **Go** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | . |

睡觉。

" ['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)][mæn] ['fʊli] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

| **"** | **Charlemagne** | **was** | **a** | **tall** | **,** | **slender** | **man** | **fully** | **six** | **and** | **a** | **half** | **feet** | **in** | **height** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理曼大帝 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 苗条 | 男人 | 完全 | 六 | 和 | 一个 | 一半 | 脚 | 在 | 高度 | , |

查理曼大帝身材高挑纤瘦，身高足有六英尺半。

[wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

| **with** | **white** | **hair** | **and** | **a** | **long** | **white** | **beard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 头发 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | . |

他有着白发和长长的白胡子。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['æŋkʃəsli] , [greɪt] [hændz]['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [rəʊbd] [bæk]

| **He** | **paced** | **back** | **and** | **forth** | **anxiously** | **,** | **great** | **hands** | **folded** | **behind** | **his** | **richly** | **robed** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 后退 | 和 | 前进 | 焦虑地 | , | 伟大的 | 双手 | 折叠 | 在后面 | 他的 | 丰富 | 身着长袍 | 后退 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他焦躁地来回踱步，双手紧紧地背在身后，包裹着华丽的长袍。

" [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪz] [nɒt] ['əʊpən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['ɪrɪtəbli] ,

| **"** | **The** | **road** | **to** | **Rome** | **is** | **not** | **open** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **someone** | **irritably** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 到 | 罗马 | 是 | 不是 | 打开 | , | " | 他 | 说 | 到 | 某人 | 易怒地 | , |

“通往罗马的路还没开通，”他烦躁地对某人说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| **as** | **if** | **he** | **had** | **said** | **if** | **before** | **but** | **the** | **man** | **refused** | **to** | **take** | **no** | **for** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 说 | 如果 | 前 | 但 | 这 | 男人 | 拒绝 | 到 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 |

['ɑːnsə(r)] .

| **answer** | **.** |
|---|---|
| 回答 | . |

仿佛他之前说过“如果”，但那人却不接受“不”的答案。

" [nɒt] [jet] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [hɪz; ɪz] [gest] ['ɑːnsə(r)d] ['swɑːvli] .

| **"** | **Not** | **yet** | **,** | **it** | **isn't** | **,** | **"** | **his** | **guest** | **answered** | **suavely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 它 | 不是 | , | " | 他的 | 客人 | 回答 | 温文尔雅 | . |

“还没到时候，”他的客人温文尔雅地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [laɪk] - .

| He | was | a | younger | man | , | clean | - | shaven | like | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻 | 男人 | , | 干净的 | - | 剃光 | 喜欢 | - | . |

他是个年轻人，像泰多尔一样刮了胡子。

" [ai][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | I | can | open | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 打开 | 它 | 为了 | 你 | . |

我可以帮你打开。

['empaɪə(r)] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ; [doʊnt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

| Empire | awaits | you | , | Charles | ; | don't | turn | away | from | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 等待 | 你 | , | 查尔斯 | ; | 不 | 转动 | 离开 | 从 | 它 | . | " |

帝国在等着你，查尔斯；不要背弃它。

" [ai] [stɪl] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| " | I | still | do | not | even | know | who | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仍然 | 做 | 不是 | 甚至 | 知道 | WHO | 你 | 是 | . | " |

“我至今都不知道你是谁。”

" [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] — ['evə(r)] . "

| " | Nor | will | you | — | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 将要 | 你 | — | 曾经 | . | " |

“你也永远不会。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ə'teɪn] [ðɪs] ['empaɪə(r)] ? "

| " | What | do | you | want | if | you | help | me | attain | this | Empire | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 如果 | 你 | 帮助 | 我 | 达到 | 这 | 帝国 | ? | " |

“如果你帮我建立这个帝国，你想要什么？”

" [ə'sɪstəns] .

| " | Assistance | . |
|---|---|---|
| " | 协助 | . |

“协助。

[truːps] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ðem; ðəm] .

| Troops | if | we | demand | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 如果 | 我们 | 要求 | 他们 | . |

如果我们要求，就会派兵。

['leɪbə(r)] [ kən'skript ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɔːdə(r)] ['kʌntriz] .

| Labor | conscripted | in | your | border | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 应征入伍 | 在 | 你的 | 边界 | 国家 | . |

从邻国征召劳工。

['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəlz] . "

| Certain | minerals | . | " |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 矿物 | . | " |

某些矿物质。

" [nɒt] [gəʊld] ? "

| " | Not | gold | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 金子 | ? | " |

“不是黄金？”

" [nɒt] [gəʊld] .

| " | Not | gold | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 金子 | . |

不是黄金。

" - [stʊd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
" **Tedor** **stood** **his** **watch** **not** **a** **dozen** **feet** **from** **them** **at** **the** **entrance** **to**
" - 站立 他的 手表 不是 一个 打 脚 从 他们 在 这 入口 到
[ðə; ði] [tent] .
**the** **tent** **.**
这 帐篷 .

“泰多尔站在离他们不到十几英尺远的帐篷入口处守夜。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]
**The** **stranger** **might** **be** **from** **the** **future** **,** **although** **Tedor** **had** **seen** **nothing**
这 陌生人 可能 是 从 这 未来 , 虽然 - 有 已见 没有什么
[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**to** **prove** **it** **.**
到 证明 它 .

这位陌生人或许来自未来，尽管泰多尔没有看到任何证据来证明这一点。

[hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
**He** **activated** **the** **transmitter** **embedded** **in** **his** **palate** **with** **his** **tongue** **,**
他 活性 这 发射机 嵌入式 在 他的 味蕾 和 他的 舌头 ,
['wɪspəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] ,
**whispered** **almost** **inaudibly** **,**
低声说道 几乎 听不见 ,

他用舌头启动了嵌在上颚的发射器，几乎听不见地低语道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .
" **You** **are** **not** **alone** **.**
" 你 是 不是 独自的 .

“你并不孤单。

" ['ʃɑːləmeɪn] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] .
" **Charlemagne** **had** **not** **heard** **him** **.**
" 查理曼大帝 有 不是 听到 他 .

查理曼大帝没有听到他的话。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] , ['aɪðə(r)] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
**The** **stranger** **could** **not** **have** **heard** **,** **either** **,** **unless** **he** **had** **a** **receiver** **in** **his**
这 陌生人 可以 不是 有 听到 , 任何一个 , 除非 他 有 一个 接收者 在 他的
[ɪə(r)] .
**ear** **.**
耳朵 .

除非陌生人耳朵里戴着听筒，否则他也不可能听到。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .
**The** **stranger** **jumped** **as** **if** **stung** **.**
这 陌生人 跳了起来 作为 如果 被蜇了 .

陌生人像被蜇了一样跳了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" - [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" **Tedor** **heard** **in** **his** **ear** **,**
" - 听到 在 他的 耳朵 ,

“泰多尔耳边传来一阵声音，”

[ðen] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**then** **watched** **as** **the** **stranger** **made** **a** **great** **show** **of** **clearing** **his** **throat** **.**
然后 观看 作为 这 陌生人 制成 一个 伟大的 展示 的 清理 他的 喉 .

然后，我看到那个陌生人夸张地清了清嗓子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ?
**" You are sure ?**
" 你 是 当然 ?

你确定吗?

" ['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" Charlemagne was saying .**
" 查理曼大帝 曾是 说 .

“查理曼大帝当时是这么说的。”

" [nəʊ][gəʊld] ?
**" No gold ?**
" 不 金子 ?

没有黄金?

" - ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" Tedor never heard the answer .**
" - 绝不 听到 这 回答 .

“特多尔始终没有听到答案。”

[hiː; hi] [fled] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [faʊnd] - ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**He fled back the way he had come , found Laniq crouching near one of the**
他 逃亡 后退 这 方式 他 有 来 , 成立 - 蹲伏 靠近 一 的 这
[kʊk] - ['faɪərz] .
**cook - fires .**
厨师 - 火灾 .

他沿着来时的路逃了回去，发现拉尼克正蹲在一堆炊烟火堆旁。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You might have escaped , " he said .**
" 你 可能 有 逃脱 , " 他 说 .

“你或许已经逃脱了，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
**" Did you see ? "**
" 做过 你 看 ? "

“你有没有看到? ”

" [aɪ] [sɔː] .
**" I saw .**
" 我 锯 .

我看到了。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] .
**I knew you wouldn't try anything .**
我 知道 你 不会 尝试 任何事物 .

我知道你不会轻举妄动。

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , - .
**I'm ready for another visit , Laniq .**
我是 准备好 为了 其他 访问 , - .

拉尼克，我准备好再次拜访你了。

" [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəlɪst] ?
**" Then was there indeed a monopolist ?**
" 然后 曾是 那里 的确 一个 垄断者 ?

那么，当时真的存在垄断者吗?

- [hæd; həd][ skɔf, skɔːf ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
**Ruscar had scoffed at the idea .**
- 有 嘲笑 在 这 主意 .

鲁斯卡尔对这个想法嗤之以鼻。

- [hɑː'driːən][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] .
**Domique Hadrien had gone into hiding .**
- 哈德里安 有 已消失 进入 隐藏 .

多米克·哈德里安躲了起来。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , - [hæd; həd] [sed] .
**The twentieth century , Laniq had said .**
这 第二十 世纪 , - 有 说 .

拉尼克曾说过，那是二十世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɑː'driːən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
**But if Hadrien knew what he was talking about ,**
但 如果 哈德里安 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

但如果哈德里安知道自己在说什么，

- [mʌst; məst][faɪnd][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
**Tedor must find more evidence and return with it to Ruscar .**
- 必须 寻找 更多的 证据 和 返回 和 它 到 - .

泰多尔必须找到更多证据，然后带着证据返回给鲁斯卡。

[wʌns] - [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪŋkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] .
**Once Ruscar had said something about tinkering on the grand scale .**
一次 - 有 说 某物 关于 修修补补 在 这 盛大 规模 .

鲁斯卡曾经说过一些关于大规模修修补补的话。

[ðɪs] [meɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [siːm] ['miːnɪŋləs] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
**This made all other tinkering seem meaningless by comparison ,**
这 制成 全部 其他 修修补补 似乎 无意义的 经过 比较 ,

相比之下，其他所有修修补补都显得毫无意义。

[ænd; ənd] - [ 'ʃʌdə ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
**and Tedor shuddered when he thought of the consequences it might have**
和 - 颤抖 什么时候 他 想法 的 这 结果 它 可能 有
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**for the future .**
为了 这 未来 .

泰多尔想到这件事可能对未来造成的后果，不禁打了个寒颤。

- [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][bʌt; bət] - [əʊn] ['stæmpɪŋ] [graʊndz] ,
**Laniq claimed they had beaten it in every age but Tedor's own stamping grounds ,**
- 声称 他们 有 被打败 它 在 每一个 年龄 但 - 自己的 冲压 理由 ,
[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
**the twentieth century ,**
这 第二十 世纪 ,

Laniq声称他们在除泰多尔的故乡——二十世纪之外的每个时代都战胜了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sentʃəri] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
**but he knew that century alone could be more than sufficient ,**
但 他 知道 那 世纪 独自的 可以 是 更多的 比 充足的 ,

但他知道，仅仅一个世纪就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**for it was one of the great turning points in history .**
为了 它 曾是 一 的 这 伟大的 转弯 积分 在 历史 .

因为这是历史上一个伟大的转折点。

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ?
**Was that why Dorlup was interested ?**
曾是 那 为什么 - 曾是 感兴趣的 ?

这就是多鲁普感兴趣的原因吗?

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] - .
**" Come on , " said Laniq .**
" 来 在 , " 说 - .

“走吧，”拉尼克说道。

" [ðə; ði]['daɪəlekt][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]['leɪtə(r)] , " [ɪz] ['jækə] ['mɒŋgəl] .
**" The dialect you learned , " she told him later , " is Yakka Mongol .**
" 这 方言 你 学习 , " 她 讲述 他 之后 , " 是 雅卡 蒙古人 .

“你学的方言，”她后来告诉他，“是雅卡蒙古语。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] , - .
**This is the thirteenth century , Barwan .**
这 是 这 第十三 世纪 , - .

巴尔万，现在是十三世纪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊbi] ['dezət] .
**We are in the Gobi desert .**
我们 是 在 这 戈壁 沙漠 .

我们身处戈壁沙漠。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['gɛŋgɪs] [kaːn] ? "
**You know of Genghis Kahn ? "**
你 知道 的 成吉思汗 卡恩 ? "

你知道成吉思汗吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ] ['mɒŋgəl] ['liːdə(r)] [huː] [ ˈkɔŋkə ] [ɔːl][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gəʊbi] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] .
**A mongol leader who conquered all of Asia — his own Gobi , India , China .**
一个 蒙古人 领导者 WHO 征服 全部 的 亚洲 — 他的 自己的 戈壁 , 印度 , 中国 .

一位征服了整个亚洲的蒙古领袖——他自己的戈壁、印度、中国。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn]['ɪntuː] ['jʊərəp] , [tuː] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ'geərɪən]
**He moved on into Europe , too , sweeping the Russian , Polish and Hungarian**
他 已搬 在 进入 欧洲 , 也 , 扫荡 这 俄语 , 抛光 和 匈牙利
['ɑːmiz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .
**Armies to defeat .**
军队 到 击败 .

他还进军欧洲，横扫俄罗斯、波兰和匈牙利军队，将其击败。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ ˈkɔŋkə ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
**He probably conquered more of the world than any other single man .**
他 大概 征服 更多的 的 这 世界 比 任何 其他 单身的 男人 .

他征服的世界版图可能比任何其他单身汉都要大。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [wɪnd] - [swept] ['plætəʊ] [wɪð] [vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]
**" They stood on a high , wind - swept plateau with vast reaches of glistening white**
" 他们 站立 在 一个 高的 , 风 - 扫荡 高原 和 广阔的 到达 的 闪闪发光 白色的
[sænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**sand all around them .**
沙 全部 大约 他们 .

他们站在一个高耸、风吹日晒的高原上，周围是一望无际、闪闪发光的白色沙滩。

['liːdʒənz] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [djuːnz] ['mɑːtʃt] ['endləsli] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
**Legions of wind - driven dunes marched endlessly to the horizon ,**
军团 的 风 - 驱动 沙丘 行军 不休 到 这 地平线 ,

无数被风吹起的沙丘绵延不绝地延伸到地平线，

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [riːd] - ['bɔːdəd] [pɒndz] [ruːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['vɜːrdəntli]

| but | a | mile | or | so | to | the | east | reed | - | bordered | ponds | ruled | over | a | verdantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 到 | 这 | 东方 | 芦苇 | - | 带边框 | 池塘 | 裁决 | 超过 | 一个 | 翠绿 |

[griːn] [əʊ'eɪsɪs] .

| green | oasis | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 绿洲 | . |

但往东大约一英里，芦苇环绕的池塘构成了一片郁郁葱葱的绿洲。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][wɒz; wəz] ['gɛŋgɪs] [kɑːnz] ['sɪti][ɒv; əv] [jɜːt] — [ðə; ði] [dwelɪŋz] ['bɒrəʊɪŋ]

| Surrounding | the | oasis | was | Genghis | Kahn's | city | of | yurts | — | the | dwellings | borrowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 这 | 绿洲 | 曾是 | 成吉思汗 | 卡恩的 | 城市 | 的 | 蒙古包 | — | 这 | 住宅 | 借贷 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tent] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒəni]

| some | of | the | features | of | the | tent | and | some | of | the | American | aborigine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 帐篷 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 美国人 | 土著 |

['tiːpiː] .

| tepees | . |
|---|---|
| 圆锥形帐篷 | . |

绿洲周围是成吉思汗的毡房城——这些住所借鉴了帐篷的一些特征和美洲原住民圆锥形帐篷的一些特征。

[dʌŋ] - ['faɪərz] ['teɪntɪd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['pʌndʒənsi] .

| Dung | - | fires | tainted | the | air | with | an | unpleasant | pungency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粪 | - | 火灾 | 受污染的 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 令人不快的 | 辛辣味 | . |

粪火散发出令人不快的刺鼻气味。

['streɪndʒli] , - [dɪ'skʌvəd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] , [nəʊ] ['sentriz] .

| Strangely | , | Tedor | discovered | , | there | were | no | guards | , | no | sentries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | - | 发现 | , | 那里 | 是 | 不 | 守卫 | , | 不 | 哨兵 | . |

奇怪的是，泰多尔发现，这里没有守卫，也没有哨兵。

" [ðeə(r)] ['sentriz] [hæv; həv]['aʊtpoʊsts][ɒn][ðə; ði] ['dezət] , " - [ɪk'spleɪnd] .

| " | Their | sentries | have | outposts | on | the | desert | , | " | Laniq | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 哨兵 | 有 | 前哨站 | 在 | 这 | 沙漠 | , | " | - | 解释 | . |

“他们的哨兵在沙漠中设有前哨站，”拉尼克解释说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'raɪvz] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

| " | If | a | large | body | of | horsemen | arrives | , | they | will | see | it | in | plenty | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 骑兵 | 到达 | , | 他们 | 将要 | 看 | 它 | 在 | 很多 | 的 | 时间 | . |

“如果一大群骑兵到达，他们会有足够的时间看到它。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn] ['trævələ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .

| As | for | the | lone | traveler | , | he | could | be | nothing | but | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 孤独 | 游客 | , | 他 | 可以 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 朋友 | . |

至于那位独行的旅人，他很可能就是你的朋友。

[æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| An | enemy | would | not | live | long | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | 会 | 不是 | 居住 | 长的 | 在 | 这 | 地方 | . |

敌人在这里活不了多久。

" [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['ɪtʃɪŋ] - [skɪn] ,

| " | They | advanced | on | the | oasis | , | the | unfamiliar | yakskin | clothing | itching | Tedor's | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 先进的 | 在 | 这 | 绿洲 | , | 这 | 陌生 | 牦牛皮 | 衣服 | 瘙痒 | - | 皮肤 | , |

他们向绿洲进发，泰多身上那件陌生的牦牛皮衣服让他的皮肤感到刺痒。

[ðə; ði][steɪn] [wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒŋgəl][ɪn] [ə'pɪərəns] ['smɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| the | stain | which | converted | him | to | a | Mongol | in | appearance | smarting | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弄脏 | 哪个 | 转换 | 他 | 到 | 一个 | 蒙古人 | 在 | 外貌 | 刺痛 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

那块让他外表看起来像蒙古人的污渍刺痛了他的双眼。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [felt] [jɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɔːl] [əˈraʊnd]

| Before | long | the | black | felt | yurts | were | not | ahead | of | them | but | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 黑色的 | 毛毡 | 蒙古包 | 是 | 不是 | 前方 | 的 | 他们 | 但 | 全部 | 大约 |

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

| them | and | they | walked | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 他们 | 步行 | , |

不久，黑色毡房不再位于他们前方，而是环绕在他们周围，他们继续前行。

[kəmˈpliːtli] [ˌʌnkənˈtestɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈgɛŋgɪs] [kɑːnz] [əʊn] [jɜːt] ,

| completely | uncontested | , | to | the | very | door | of | Genghis | Kahn's | own | yurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 无争议 | , | 到 | 这 | 非常 | 门 | 的 | 成吉思汗 | 卡恩的 | 自己的 | 蒙古包 | , |

完全没有遇到任何阻碍，就到了成吉思汗的蒙古包门口。

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [jæk] [teɪlz] [ˈbɪləʊɪŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] .

| the | standard | of | the | nine | yak | tails | billowing | above | it | in | the | stiff | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 的 | 这 | 九 | 牦牛 | 尾巴 | 翻滚 | 多于 | 它 | 在 | 这 | 僵硬的 | 风 | . |

九根牦牛尾巴在凛冽的寒风中猎猎作响，旗杆迎风飘扬。

[ðə; ði] [kɑː] [kɑːn] , [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] , [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] ,

| The | Kha | Khan | , | the | Emperor | of | Mankind | , | the | Power | of | God | on | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡 | 可汗 | , | 这 | 皇帝 | 的 | 人类 | , | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | 在 | 地球 | , |

可汗，人类之帝，神在人间的力量，

[ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmænˌsleɪə(r)] — [ˈgɛŋgɪs] [kaːn] [skwɔtid] , [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʌŋ] [ˈfaɪə(r)] .

| the | Master | of | Thrones | and | Crowns | , | the | Mighty | Manslayer | — | Genghis | Kahn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 王座 | 和 | 皇冠 | , | 这 | 强大的 | 杀人犯 | — | 成吉思汗 | 卡恩 |

| squatted | , | Oriental | fashion | , | by | his | dung | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | , | 东方 | 时尚 | , | 经过 | 他的 | 粪 | 火 | . |

王座与皇冠之主，弒人者之王——成吉思汗，像东方人那样蹲坐在他的粪火旁。

[wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] [ænd; ənd] [bent] ,

| With | him | were | two | men | , | the | first | old | and | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 二 | 男人 | , | 这 | 第一的 | 老的 | 和 | 弯曲 | , |

与他同行的还有两个人，第一个是年老驼背的，

[ə; eɪ] [ˈskrægli] [waɪt] [bɪəd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːˈneɪt] [belt] .

| a | scraggly | white | beard | falling | to | his | ornate | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稀疏的 | 白色的 | 胡须 | 坠落 | 到 | 他的 | 华丽 | 腰带 | . |

稀疏的白胡子垂到他华丽的腰带上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] — - [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ skwəːm ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] .

| The | second | was | younger | and | — | Tedor | may | have | imagined | it | — | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 年轻 | 和 | — | - | 可能 | 有 | 想象 | 它 | — | 他 | 似乎 |

| to | be | squirming | and | scratching | in | the | yakskin | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 蠕蠕 | 和 | 抓挠 | 在 | 这 | 牦牛皮 | 衣服 | . |

第二个孩子年纪较小，而且——泰多尔可能是凭空想象的——他似乎在牦牛皮衣服里扭动着身子，抓挠着。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːk] [ˈmædʒɪk] , " [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mæn] [dɪˈkleəd] .

| " | He | can | work | magic | , | " | the | ancient | man | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 工作 | 魔法 | , | " | 这 | 古老的 | 男人 | 声明 | . |

“他会魔法，”老人说道。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [blɑːst] [rɒks] , [əʊ] [kaːn] .

| " | I | have | seen | him | blast | rocks | , | Oh | Kahn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 他 | 爆炸 | 岩石 | , | 哦 | 卡恩 | . |

“我亲眼见过他炸毁岩石，哦，卡恩。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [meɪk] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [tjuːb] .

| I | have | seen | him | make | fire | from | a | simple | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他 | 制作 | 火 | 从 | 一个 | 简单的 | 管子 | . |

我亲眼见过他用一根简单的管子生火。

[hiːd] ['waɪzli] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [əʊ] [kaːn] .
**Heed wisely his words , Oh Kahn .**
注意 明智地 他的 字 , 哦 卡恩 .

哦，可汗，请你明智地听从他的话语。

" ['gɛŋgɪs] [kaːn] [wɔː(r)] [lɒŋ] , ['plætɪd] , [griːzd] [red] [heə(r)] .
**" Genghis Kahn wore long , plaited , greased red hair .**
" 成吉思汗 卡恩 穿着 长的 , 编织 , 涂油 红色的 头发 .

成吉思汗留着长长的、编成辫子、抹着油的红色头发。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] , [wɪnd] - ['biːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [wɜːkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .
**His coarse , wind - beaten features worked themselves into a scowl .**
他的 粗 , 风 - 被打败 特征 工作 他们自己 进入 一个 皱眉头 .

他那饱经风霜、粗糙的脸上露出了凶狠的表情。

" [hiː; hi] [spiːks] ['fæntəsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kaːn] .
**" He speaks fantasies , " said the Kahn .**
" 他 说话 幻想 , " 说 这 卡恩 .

“他说的都是些幻想，”可汗说道。

" [nɒt] ['fæntəsi] , " [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [sed] , ['snɪfɪŋ] [dɪs'teɪstfəli] , - [θɔːt]
**" Not fantasy , " the third man at the fire said , sniffing distastefully , Tedor thought**
" 不是 幻想 , " 这 第三 男人 在 这 火 说 , 嗅闻 令人厌恶地 , - 想法
, [æt; ət][ðə; ði] [dʌŋ] - [fjuːmz] .
**, at the dung - fumes .**
, 在 这 粪 - 烟雾 .

“不是幻想，”火堆旁的第三个人说道，泰多尔厌恶地吸了吸鼻子，闻着粪便的气味。

" [truːθ] .
**" Truth .**
" 真相 .

“真相。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] : ['gɛŋgɪs] [kaːn] [kæn; kən][wʌn] [deɪ] ['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
**I say this : Genghis Kahn can one day master all the world ,**
我 说 这 : 成吉思汗 卡恩 能 一 天 掌握 全部 这 世界 ,

我说：成吉思汗有朝一日可以征服全世界。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [kɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [kɔːld] [vi'enə] . "
**from the Land of Morning Calm to the city called Vienna . "**
从 这 土地 的 早晨 冷静的 到 这 城市 称为 维也纳 . "

从晨曦之国到维也纳。

" [ɒv; əv] [vi'enə] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] . "
**" Of Vienna I have never heard . "**
" 的 维也纳 我 有 绝不 听到 . "

“我从未听说过维也纳。”

" [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['prɒmɪst] , " [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [bəʊld] [streʊks] [ɑː(r); ə(r)]
**" One day you will , " the younger man promised , " but sure , bold strokes are**
" 一 天 你 将要 , " 这 年轻 男人 承诺 , " 但 当然 , 大胆的 笔画 是
[ɪ'senʃ(ə)l] .
**essential .**
基本的 .

“总有一天你会的，”年轻人承诺道，“但当然，大胆的尝试是必不可少的。”

[ðə; ði] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wʊd] [stɒp] [juː; jʊ] .
**The Shah of Persia would stop you .**
这 沙阿 的 波斯 会 停止 你 .

波斯国王会阻止你。

[juː; jʊ] [bɔːk] [æt; ət] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] .

| **You** | **balk** | **at** | **crossing** | **his** | **frontiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 犹豫 | 在 | 过境 | 他的 | 前沿 | . |

你不愿越过他的边界。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kærə´kourəm][ænd; ənd] [rest] . "

| **You** | **would** | **return** | **to** | **Karakorum** | **and** | **rest** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 返回 | 到 | 喀喇昆仑 | 和 | 休息 | . | " |

你会返回喀喇昆仑山休息。

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [rest] . "

| **My** | **capital** | **is** | **a** | **beautiful** | **city** | **,** | **and** | **I** | **would** | **rest** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 首都 | 是 | 一个 | 美丽的 | 城市 | , | 和 | 我 | 会 | 休息 | . | " |

我的首都是一座美丽的城市，我想好好休息一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [rest] , [nɒt] [wɪð] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

| **"** | **You** | **must** | **never** | **rest** | **,** | **not** | **with** | **all** | **mankind** | **ready** | **to** | **fall** | **at** | **your** | **feet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 绝不 | 休息 | , | 不是 | 和 | 全部 | 人类 | 准备好 | 到 | 落下 | 在 | 你的 | 脚 | ! |

“你绝不能停歇，因为全人类都准备臣服于你的脚下！”

[ðə; ðiː] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['bɔːdə(r)]['ækʃ(ə)nz] , ['klæʃɪz] , ['sɔːtiːz] , [pə'trəʊlz] .

| **The** | **Shah** | **of** | **Persia** | **anticipates** | **border** | **actions** | **,** | **clashes** | **,** | **sorties** | **,** | **patrols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙阿 | 的 | 波斯 | 预计 | 边界 | 行动 | , | 冲突 | , | 出击 | , | 巡逻 | . |

波斯国王预料到边境行动、冲突、突袭和巡逻。

[fuːl] [hɪm] .

| **Fool** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 傻子 | 他 | . |

骗他。

[straɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ðiː] ['geɪtweɪ] ['sɪti] .

| **Strike** | **with** | **your** | **entire** | **army** | **at** | **the** | **gateway** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 和 | 你的 | 全部的 | 军队 | 在 | 这 | 网关 | 城市 | . |

用你的全部军队进攻门户城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːmə(r)][lænd] ,

| **It** | **is** | **far** | **to** | **the** | **south** | **of** | **here** | **,** | **in** | **a** | **warmer** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 远的 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这里 | , | 在 | 一个 | 更温暖 | 土地 | , |

它位于此地以南很远的地方，在一个气候温暖的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [west] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [əʊ] [kaːn] . "

| **but** | **it** | **is** | **the** | **gateway** | **to** | **the** | **West** | **for** | **your** | **people** | **,** | **Oh** | **Kahn** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 网关 | 到 | 这 | 西方 | 为了 | 你的 | 人们 | , | 哦 | 卡恩 | . | " |

但对于你们的人民来说，这是通往西方的门户，哦，可汗。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

| **"** | **Who** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他 | ? |

他是谁?

" - ['wɪspəd] .

| **"** | **Tedor** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 低声说道 | . |

泰多低声说道。

" ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [mə'nɒpəlɪst] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

| **"** | **Working** | **for** | **the** | **monopolist** | **,** | **from** | **our** | **own** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在职的 | 为了 | 这 | 垄断者 | , | 从 | 我们的 | 自己的 | 时间 | . |

“从我们这个时代起，我们就一直在为垄断者工作。”

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪ'ɑːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːnz] [tuː]

| **Here** | **in** | **this** | **age** | **they** | **call** | **him** | **Chepe** | **Noyon** | **and** | **he** | **is** | **one** | **of** | **the** | **Kahn's** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 年龄 | 他们 | 称呼 | 他 | 便宜 | 努永 | 和 | 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 卡恩的 | 二 |

['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] .

| **greatest** | **generals** | **.** |
|---|---|---|
| 最 | 将军们 | . |

如今人们称他为切佩·诺永，他是可汗麾下两位最伟大的将军之一。

[ʃ] . "

| **Shh** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 嘘 | . | " |

嘘。”

" [ai] [wɪl] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] , [əʊ] [kaːn] .

| **"** | **I** | **will** | **lead** | **your** | **army** | **,** | **Oh** | **Kahn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 带领 | 你的 | 军队 | , | 哦 | 卡恩 | . |

“我将统领你的军队，哦，可汗。”

[ai] , ['tʃeɪpeɪ] [wɪl] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ flei ] . "

| **I** | **,** | **Chepe** | **will** | **lead** | **it** | **,** | **and** | **if** | **I** | **fall** | **you** | **may** | **have** | **me** | **flayed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 便宜 | 将要 | 带领 | 它 | , | 和 | 如果 | 我 | 落下 | 你 | 可能 | 有 | 我 | 剥皮 | . | " |

我，切佩，将领导它，如果我失败了，你们可以剥我的皮。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] ['mædʒɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] .

| **"** | **He** | **can** | **work** | **magic** | **,** | **"** | **said** | **the** | **shaman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 工作 | 魔法 | , | " | 说 | 这 | 萨满 | . |

“他会魔法，”萨满说道。

" [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] , " [ðə; ði] [kaːn] [dɪ'kleəd] ['draɪli] .

| **"** | **He** | **had** | **better** | **,** | **"** | **the** | **Kahn** | **declared** | **dryly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 更好的 | , | " | 这 | 卡恩 | 声明 | 干巴巴地 | . |

“他最好如此，”可汗冷冷地说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][kærə´kourəm][tuː; tə] [ˌriːsə'plaɪ] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd]

| **"** | **For** | **we** | **march** | **from** | **here** | **to** | **Karakorum** | **to** | **resupply** | **our** | **Army** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们 | 行进 | 从 | 这里 | 到 | 喀喇昆仑 | 到 | 补给 | 我们的 | 军队 | 和 |

[frɒm; frəm][kærə´kourəm][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ti'bet]

| **from** | **Karakorum** | **we** | **will** | **take** | **the** | **southern** | **route** | **across** | **the** | **mountains** | **to** | **Tibet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 喀喇昆仑 | 我们 | 将要 | 拿 | 这 | 南部 | 路线 | 穿过 | 这 | 山脉 | 到 | 西藏 |

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| **to** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | . |

“因为我们将从这里进军喀喇昆仑，为我们的军队补充给养；然后我们将从喀喇昆仑走南线，翻越群山，前往西方的西藏。”

[wiː; wi] [wɪl] [hɪt] [buː'kɑːrə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "

| **We** | **will** | **hit** | **Bokhara** | **in** | **the** | **spring** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 打 | 布哈拉 | 在 | 这 | 春天 | . | " |

我们计划春天去布哈拉。

" [ðə; ði] [kaːn] [ɪz] [waɪz] , " [sed] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪ'ɑːn] , [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

| **"** | **The** | **Kahn** | **is** | **wise** | **,** | **"** | **said** | **Chepe** | **Noyon** | **,** | **still** | **scratching** | **at** | **his** | **yakskin** | **garments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡恩 | 是 | 明智的 | , | " | 说 | 便宜 | 努永 | , | 仍然 | 抓挠 | 在 | 他的 | 牦牛皮 | 服装 | . |

“可汗很睿智，”切佩·诺永一边挠着牦牛皮衣服一边说道。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " - ['wɪspəd] .

| **"** | **Let's** | **get** | **out** | **of** | **here** | **,** | **"** | **Tedor** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | " | - | 低声说道 | . |

“我们离开这里吧，”泰多低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [lʊkt] [ʌp] , [sed] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] , [ðæt]

| But | the | shaman | looked | up | , | said | ; | " | And | who | are | those | two | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 萨满 | 看起来 | 向上 | , | 说 | ; | " | 和 | WHO | 是 | 那些 | 二 | , | 那 |

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ?

| man | and | woman | ? |
|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女士 | ? |

但萨满抬起头，说道："那两个人是谁？那男人和女人是谁？"

" ['gɛŋgɪs] [kaːn] [ ʃrʌg ] [ɪm'pɪərɪəl] ['ʃəʊldəz] .

| " | Genghis | Kahn | shrugged | imperial | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成吉思汗 | 卡恩 | 耸了耸肩 | 帝国 | 肩膀 | . |

成吉思汗耸了耸肩，摆出一副帝王的姿态。

['tʃeɪpeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Chepe | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 便宜 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

切佩摇了摇头。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] . "

| " | Then | I | say | they | are | an | evil | omen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 说 | 他们 | 是 | 一个 | 邪恶的 | 预兆 | . | " |

"那么我认为它们是不祥之兆。"

" [həʊ] ! " [rɔːd] ['gɛŋgɪs] [kaːn] , ['evɪdəntli] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]

| " | Ho | ! | " | roared | Genghis | Kahn | , | evidently | more | superstitious | than | history | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | " | 咆哮 | 成吉思汗 | 卡恩 | , | 显然 | 更多的 | 迷信的 | 比 | 历史 | 有 |

[sə'spektɪd] .

| suspected | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

"吼！"成吉思汗咆哮道，显然他比历史所预想的还要迷信。

" [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] !

| " | Detain | them | ! |
|---|---|---|---|
| " | 扣留 | 他们 | ! |

拘留他们！

" ['jækə] ['wɒrɪəz] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| " | Yakka | warriors | converged | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅卡 | 战士 | 收敛 | 在 | 他们 | . |

"雅卡战士向他们逼近。"

- [græbd] - [hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] , ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tɒmɪk] ['pɪstəlz] ['faɪə(r)][ɔːl]

| Tedor | grabbed | Laniq's | hand | and | started | running | , | fanning | his | atomic | pistol's | fire | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抓住 | - | 手 | 和 | 开始 | 跑步 | , | 扇形 | 他的 | 原子 | 手枪的 | 火 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| around | them | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | . |

泰多尔抓住拉尼克的手，开始奔跑，同时用他的原子手枪向他们周围扫射。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪənz] [feɪs] , [ə'stɒnɪʃmənt] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,

| He | caught | a | glimpse | of | Chepe | Noyon's | face | , | astonishment | stamping | the | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 便宜 | 努瓦永的 | 脸 | , | 惊讶 | 冲压 | 这 | 特征 | , |

他瞥见了切佩·诺永的脸，脸上满是惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] —

| and | then | he | forgot | everything | but | the | fact | that | they | had | to | run | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 忘了 | 一切 | 但 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | — |

[ænd; ənd] [hɑːd] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ,

| and | hard | — | over | the | shifting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | — | 超过 | 这 | 转变 | , |

然后他什么都忘了，只记得他们必须拼命地跑过不断变化的地形。

['siːðɪŋ] [sænd] .
**seething** **sand** **.**
沸腾 沙 .

沸腾的沙子。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [kɔːpsiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kept] ['kʌmɪŋ] ,
**The** **desert** **was** **strewn** **with** **corpses** **,** **but** **the** **warriors** **kept** **coming** **,**
这 沙漠 曾是 散落的 和 尸体 , 但 这 战士 保留 未来 ,

沙漠里尸横遍野，但战士们依然络绎不绝地前来。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊbi] .
**for** **life** **was** **cheap** **on** **the** **Gobi** **.**
为了 生活 曾是 便宜的 在 这 戈壁 .

在戈壁滩，生命极其廉价。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ʃəʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
**Presently** **they** **showed** **sufficient** **imagination** **to** **keep** **well** **back** **out** **of** **range** **of**
目前 他们 显示 充足的 想像力 到 保持 出色地 后退 出去 的 范围 的
[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['pɪst(ə)l] ,
**the** **atomic** **pistol** **,**
这 原子 手枪 ,

目前，他们展现出了足够的想象力，能够远远地躲开原子手枪的射程。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**however** **,** **and** **when** **Tedor** **and** **Laniq** **reached** **the** **time** **-** **conveyor** **they** **were**
然而 , 和 什么时候 - 和 - 达到 这 时间 - 输送带 他们 是
[ə'ləʊn] .
**alone** **.**
独自的 .

然而，当泰多尔和拉尼克到达时间传送器时，他们却孤身一人。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ˌɪn'saɪd] , - ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] - ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**They** **tumbled** **inside** **,** **Laniq** **running** **to** **the** **controls** **and** **Tedor** **bolting** **the** **door** **.**
他们 翻滚 里面 , - 跑步 到 这 控制 和 - 螺栓连接 这 门 .

他们跌跌撞撞地冲了进去，拉尼克跑到控制台前，泰多尔则把门闩上了。

- [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪənz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .
**Tedor** **would** **never** **forget** **Chepe** **Noyon's** **face** **as** **they** **departed** **.**
- 会 绝不 忘记 便宜 努瓦永的 脸 作为 他们 已离开 .

特多尔永远不会忘记他们离开时切佩·诺永的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .
**He** **did** **not** **have** **to** **say** **you** **are** **not** **alone** **.**
他 做过 不是 有 到 说 你 是 不是 独自的 .

他其实不必说你并不孤单。

['klɪəli] ['tʃeɪpeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Clearly** **Chepe** **knew** **it** **.**
清楚地 便宜 知道 它 .

显然切佩知道这一点。

" [ɪ'nʌf] !
**"** **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

" - [kraɪd] .
**"** **Tedor** **cried** **.**
" - 哭 .

泰多尔哭了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
**" I believe you .**
" 我 相信 你 .

我相信你。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] ,
**" His head was whirling ,**
" 他的 头 曾是 旋转 ,

“他头晕目眩，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
**but if the girl said her people had beaten the monopolist in all but the**
但 如果 这 女孩 说 她 人们 有 被打败 这 垄断者 在 全部 但 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
**twentieth century ,**
第二十 世纪 ,

但如果女孩说她的人民除了二十世纪以外，在所有时期都战胜了垄断者，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .
**he wanted to go there at once .**
他 通缉 到 去 那里 在 一次 .

他想立刻去那里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
**She smiled at him .**
她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [nəʊ] . [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['riːəli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
**" No . I want to really convince you .**
" 不 . 我 想 到 真的 说服 你 .

不，我是真心想说服你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 时间暴君(Tyrants of Time)
# 第3/6页

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [tæmɝleɪnz] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['gɛŋgɪs] [kɑːnz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
**" They watched Tamerlane's abortive attempt to repeat Genghis Kahn's Asiatic**
" 他们 观看 帖木儿的 未遂 试图 到 重复 成吉思汗 卡恩的 亚洲
['kɒŋkwest] .
**Conquest .**
征服 .

他们目睹了帖木儿试图重演成吉思汗征服亚洲的失败尝试。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] [geɪv] ['ɪŋgləndz] ['krɒmwel] [ðə; ði]
**They stood by while a man from the far future gave England's Cromwell the**
他们 站立 经过 尽管 一个 男人 从 这 远的 未来 给予 英格兰的 克伦威尔 这
['nesəsəri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kuː] [deɪ'tɑː] .
**necessary encouragement for his coup d'etat .**
必要的 鼓励 为了 他的 政变 d'etat .

他们袖手旁观，看着一个来自遥远未来的人给予英国的克伦威尔发动政变所需的鼓励。

( " ['krɑːmˌwɛlz] [hed] [wɪl] [rəʊl] ['eniweɪ] , " - [sed] ['tʃɪəfəli] . )
**( " Cromwell's head will roll anyway , " Laniq said cheerfully . )**
( " 克伦威尔的 头 将要 卷 反正 , " - 说 愉快地 . )

“反正克伦威尔的人头迟早都会掉下来，”拉尼克兴高采烈地说。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] [wen] [nə'pəʊlɪən] [kə'vɔːtid] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
**The pages of history came alive again when Napoleon cavorted for them**
这 页面 的 历史 来了 活 再次 什么时候 拿破仑 嬉戏 为了 他们
[æt; ət] ['elbə] ,
**at Elba ,**
在 厄尔巴岛 ,

当拿破仑在厄尔巴岛为他们寻欢作乐时，历史的篇章仿佛又鲜活了起来。

[kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
**convinced by a man who appeared mysteriously out of nowhere to break the**
确信 经过 一个 男人 WHO 出现 神秘地 出去 的 无处 到 休息 这
[tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [wɜːld] ['empaɪə(r)] .
**chains of his exile and try his hand once more at world empire .**
链条 的 他的 流亡 和 尝试 他的 手 一次 更多的 在 世界 帝国 .

他被一个神秘出现、打破流放枷锁、再次尝试建立世界帝国的男人所说服。

( " [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['welɪŋtən] . " )
**( " Thank God for Wellington . " )**
( " 感谢 上帝 为了 惠灵顿 . " )

(“感谢上帝赐予惠灵顿。”)

[ðeɪ] [wɒtʃt] [kɛrɛnskiːz] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
**They watched Kerensky's provisional government fall in the days of the Russian**
他们 观看 克伦斯基的 临时 政府 落下 在 这 天 的 这 俄语
[ˌrevə'luːʃn] ,
**Revolution ,**
革命 ,

在俄国革命时期，他们亲眼目睹了克伦斯基临时政府的垮台。

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmjənɪst] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
**paving the way for Communist dictatorship .**
铺路 这 方式 为了 共产 专政 .

为共产主义独裁铺平道路。

[bʌt; bət] [kə'rɛnski] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| But | Kerensky | was | betrayed | from | within | , | and | not | by | a | Russian | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克伦斯基 | 曾是 | 背叛 | 从 | 之内 | , | 和 | 不是 | 经过 | 一个 | 俄语 | 但 | 一个 |

[mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

| man | from | the | future | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 这 | 未来 | . |

但克伦斯基遭到了内部人员的背叛，背叛者不是俄罗斯人，而是一个来自未来的人。

( " [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [jet] , - . " )

| ( | " | We | don't | know | about | this | one | yet | , | Barwan | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | " | 我们 | 不 | 知道 | 关于 | 这 | 一 | 然而 | , | - | . | " | ) |

（“我们还不知道这件事，巴尔万。”）

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] ['reɪlrəʊd] [treɪn] , [bʌt; bət] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɪn]

| And | not | the | Germans | in | a | secret | railroad | train | , | but | men | from | the | future | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 德国人 | 在 | 一个 | 秘密 | 铁路 | 火车 | , | 但 | 男人 | 从 | 这 | 未来 | 在 |

[ə; eɪ] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] ,

| a | time | - | conveyor | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | - | 输送带 | , |

而且不是乘坐秘密火车的德国人，而是乘坐时间传送器的未来人。

['spɪrɪtɪd] ['lenɪn] [bæk] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)]

| spirited | Lenin | back | from | Russia | in | time | to | assume | the | mantle | of | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神抖擞 | 列宁 | 后退 | 从 | 俄罗斯 | 在 | 时间 | 到 | 认为 | 这 | 地幔 | 的 | 帝国 |

[ænd; ənd] [səʊ] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑ:lɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:'lɛnkɑ:f] .

| and | so | pave | the | way | for | Stalin | and | Malenkov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 铺平 | 这 | 方式 | 为了 | 斯大林 | 和 | 马林科夫 | . |

列宁精神抖擞地从俄罗斯返回，及时接管了帝国的重任，从而为斯大林和马林科夫铺平了道路。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

| " | I | want | to | show | you | one | thing | more | before | we | head | for | the | year | 1954 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 一 | 事物 | 更多的 | 前 | 我们 | 头 | 为了 | 这 | 年 | - | , |

“在我们进入1954年之前，我还想给你们看一样东西。”

" - [təʊld] - , [hu:z] [hed] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑ:st] [nju:] — [ænd; ənd]

| " | Laniq | told | Tedor | , | whose | head | by | now | was | swimming | with | a | vast | new | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 讲述 | - | , | 谁 | 头 | 经过 | 现在 | 曾是 | 游泳 | 和 | 一个 | 广阔的 | 新的 | — | 和 |

['sɪnɪstə(r)] — ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| sinister | — | concept | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 险恶 | — | 概念 | 的 | 历史 | . |

“拉尼克告诉泰多尔，此时泰多尔的脑子里已经充满了对历史的全新而邪恶的理解。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['æ.dɒlf] ['hɪtlə] ?

| " | Did | you | ever | hear | of | Adolph | Hitler | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 阿道夫 | 希特勒 | ? |

你听说过阿道夫·希特勒吗?

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['mju:nɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] - ,

| " | The | city | was | Munich | in | the | early | 1920's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 曾是 | 慕尼黑 | 在 | 这 | 早期的 | - | , |

“这座城市在20世纪20年代初是慕尼黑，

['nærəʊ] ['kɒbld] [stri:ts] [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['klætə(r)] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

| narrow | cobbled | streets | all | a | - | clatter | with | horses | and | wagons | and | learning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 鹅卵石路 | 街道 | 全部 | 一个 | - | 哒 | 和 | 马匹 | 和 | 马车 | 和 | 学习 | 这 |

[nju:] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæsəli:n] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['trɒli] .

| new | sound | of | the | gasoline | automobile | and | the | swaying | electric | trolley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 声音 | 的 | 这 | 汽油 | 汽车 | 和 | 这 | 摇晃 | 电的 | 手推车 | . |

狭窄的鹅卵石街道上，马车和汽车叮当作响，人们也开始熟悉汽油汽车和摇晃的电车的全新声音。

['mjuːnɪk] , ['dʒɜːməni] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [hʌb] ['nɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

| Munich | , | Germany | , | city | of | commerce | , | transportation | hub | noisy | with | the | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慕尼黑 | , | 德国 | , | 城市 | 的 | 商业 | , | 运输 | 中心 | 嘈杂 | 和 | 这 | 声音 | 的 |

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| arrival | and | departure | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 和 | 离开 | , |

德国慕尼黑，商业之都，交通枢纽，到港和离港的车辆川流不息，嘈杂不堪。

---

[ɪts] ['baɪweɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [smɔːl] ['hɒmbɜːg] , ['baɪsɪklz] , ['tʃekəd] [kæps] .

| its | byways | crowded | with | small | homburgs | , | bicycles | , | checkered | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小路 | 挤 | 和 | 小的 | 霍姆堡 | , | 自行车 | , | 格子图案 | 帽子 | . |

小路上挤满了戴着小圆帽、自行车和格子帽的人。

---

[ðə; ði] ['mjuːnɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [staɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['dʒɜːmən][bɪə(r)][ænd; ənd]

| The | Munich | of | the | Beer | Halls | and | great | steins | of | hearty | German | beer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慕尼黑 | 的 | 这 | 啤酒 | 大厅 | 和 | 伟大的 | 斯坦斯 | 的 | 爽朗 | 德语 | 啤酒 | 和 |

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] ['lɑːftə(r)] .

| singing | and | raucous | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 沙哑 | 笑声 | . |

慕尼黑啤酒馆，盛满醇厚德国啤酒的大啤酒杯，还有歌声和喧闹的笑声。

---

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mjuːnɪk][ɒv; əv][ʌn'rest] , [dɪs'trʌst] , [ɪn'tens] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tɜːmɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | also | the | Munich | of | unrest | , | distrust | , | intense | intellectual | turmoil | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 慕尼黑 | 的 | 动荡 | , | 怀疑 | , | 激烈的 | 知识分子 | 动荡 | , | 和 | 这 |

['mjuːnɪk] [wɪtʃ] ,

| Munich | which | , |
|---|---|---|
| 慕尼黑 | 哪个 | , |

但同时也是动荡不安、互不信任、思想剧烈动荡的慕尼黑，以及那个……

---

[nɒt] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

| not | many | months | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 几个月 | 之后 | , |

几个月后，

---

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [pʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)]['selə(r)] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd]

| was | to | be | the | scene | of | the | abortive | putsch | in | a | beer | cellar | which | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 未遂 | 政变 | 在 | 一个 | 啤酒 | 地窖 | 哪个 | 开始 |

[ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [streɪ] - [lɒkt] [dɑːk] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [wɜːld] ['kɒŋkwest] .

| a | slight | little | man | with | stray | - | locked | dark | hair | on | his | path | toward | world | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 小的 | 男人 | 和 | 流浪 | - | 已锁定 | 黑暗的 | 头发 | 在 | 他的 | 小路 | 朝向 | 世界 | 征服 | . |

这里曾是啤酒窖里那场未遂政变的发生地，这场政变开启了一个身材矮小、头发蓬乱的黑发男子征服世界的道路。

---

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)][hɔːl] , - [ænd; ənd] - ,

| They | sat | in | a | beer | hall | , | Laniq | and | Tedor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 在 | 一个 | 啤酒 | 大厅 | , | - | 和 | - | , |

拉尼克和泰多尔坐在啤酒馆里。

---

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ][mæn] ,

| and | at | a | table | near | them | sat | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 他们 | 卫星 | 一个 | 男人 | , |

在他们附近的一张桌子旁坐着一个男人，

---

[jʌŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst]['faɪəri] ,

| young | but | with | eyes | which | to | Tedor | were | at | once | the | most | fiery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 但 | 和 | 眼睛 | 哪个 | 到 | - | 是 | 在 | 一次 | 这 | 最多 | 火热 | , |

年轻，但眼神在泰多尔看来却充满了炽热的光芒。

---

[məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['əʊldɪst][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] .

| most | intense | and | oldest | he | had | even | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 激烈的 | 和 | 最老 | 他 | 有 | 甚至 | 已见 | . |

这是他见过的最强烈、最古老的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , - [gest] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl]['məʊmənt][ɪn]
**He was a man , Tedor guessed , who would never know a tranquil moment in**
他 曾是 一个 男人 , - 猜对了 , WHO 会 绝不 知道 一个 宁静 片刻 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
**his life ;**
他的 生活 ;

泰多尔猜测，他是一个一生中永远不会享受片刻宁静的人；

[kəʊld] , ['frendləs] , ['fɪdʒɪti] , ['sməʊldərɪŋ] [wɪð] ['neɪmləs] [ ri'zentmənt ] .
**cold , friendless , fidgety , smouldering with nameless resentments .**
寒冷的 , 没有朋友 , 坐立不安 , 闷烧 和 无名 怨恨 .

冷漠、孤僻、焦躁不安，心中充满难以名状的怨恨。

" [ðæts] ['hɪtlə] , " - [sed] [ʌn'nesəsərəli] .
**" That's Hitler , " Laniq said unnecessarily .**
" 那就是 希特勒 , " - 说 不必要的 .

“那是希特勒，”拉尼克多此一举地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
**" It is why we have come here .**
" 它 是 为什么 我们 有 来 这里 .

这就是我们来这里的原因。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][bɪə(r)]['selə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ 'friːkwənt, fri'kwent ][baɪ] ['hɪtlə] ,
**" They had spent three hours in the beer cellar so often frequented by Hitler ,**
" 他们 有 花费 三 小时 在 这 啤酒 地窖 所以 经常 经常光顾 经过 希特勒 ,

“他们在希特勒经常光顾的啤酒窖里待了三个小时，

[ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['pəʊstə(r)] ['ɑːtɪst] , [eks] - ['ɑːmi] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [ˌrevə'luːʃənəri] .
**a second - rate poster artist , ex - Army corporal and smouldering revolutionary .**
一个 第二 - 速度 海报 艺术家 , 前任 - 军队 下士 和 闷烧 革命性的 .

二流海报艺术家，前陆军下士，以及一位内心充满激情的革命者。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['hɪtlə] ,
**A man came to the table and joined Hitler ,**
一个 男人 来了 到 这 桌子 和 加入 希特勒 ,

一个人来到桌边，加入了希特勒的阵营。

[nɒt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] - [ænd; ənd] - [sæt] [wɪð] [ðeə(r)][bɪə(r)] .
**not half a dozen feet from where Laniq and Tedor sat with their beer .**
不是 一半 一个 打 脚 从 在哪里 - 和 - 卫星 和 他们的 啤酒 .

距离拉尼克和泰多尔喝啤酒的地方不到六英尺。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn]
**As the one was stamped with his personality as clearly as ever a man**
作为 这 一 曾是 盖章 和 他的 性格 作为 清楚地 作为 曾经 一个 男人
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
**could be ,**
可以 是 ,

因为他身上清晰地烙印着他独特的个性，就像一个男人所能拥有的个性一样。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['pəʊkə(r)] - [feɪst] [nɒn] - [dɪ'skrɪpt] , ['naɪðə(r)] ['dʒɜːmən][nɔː(r)][nɒn] - ['dʒɜːmən] ,
**so the other was poker - faced non - descript , neither German nor non - German ,**
所以 这 其他 曾是 扑克 - 面对 非 - 描述 , 两者都不 德语 也不 非 - 德语 ,
['fiːvərɪʃ] ['ædʒɪteɪtə(r)][nɔː(r)]['træŋkwɪl]['pæsɪfɪst] .
**feverish agitator nor tranquil pacifist .**
发烧 搅拌器 也不 宁静 和平主义者 .

所以另一个人面无表情，毫不起眼，既不是德国人也不是非德国人，既不是狂热的煽动者也不是平静的和平主义者。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['hɪtlə] , ['iːzəli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][hɪə(r)] .
**" You have come , " said Hitler , easily loud enough for Tedor to hear .**
" 你 有 来 , " 说 希特勒 , 容易地 大声 足够的 为了 - 到 听到 .

“你来了，”希特勒说道，声音大到泰多尔都能听见。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .
" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

[ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [deɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .
I have spent the entire day thinking of what you have told me .
我 有 花费 这 全部的 天 思维 的 什么 你 有 讲述 我 .

我今天一整天都在想你跟我说的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [bɜːstɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtɔːment] ,
It is like a storm bursting inside of me , a happy torment ,
它 是 喜欢 一个 风暴 爆发 里面 的 我 , 一个 快乐的 折磨 ,

这就像一场风暴在我体内爆发，一种甜蜜的折磨。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][həʊldz][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [klɪə(r)] ,
as if it holds the seeds of a strife which can make everything clear ,
作为 如果 它 持有 这 种子 的 一个 冲突 哪个 能 制作 一切 清除 ,

仿佛它蕴藏着一场冲突的种子，这场冲突能够让一切都变得清晰明了。

[ˈluːsɪdli] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [ˈdestəni] , [wʌn][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði]
lucidly clear for Germany and the world , their destiny , one the master the
清晰地 清除 为了 德国 和 这 世界 , 他们的 命运 , 一 这 掌握 这
[ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊə(r)] .
other the follower .
其他 这 追随者 .

对于德国和世界而言，他们的命运显而易见：一个主宰，一个追随者。

[juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
You will one day be a great man . "
你 将要 一 天 是 一个 伟大的 男人 . "

你终有一天会成为伟大的人。

" [nɒt] [ai] , [ˈæ.dɒlf] .
" Not I , Adolph .
" 不是 我 , 阿道夫 .

“不是我，阿道夫。”

[juː; jʊ][ˈhɑːbə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈkwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪtnəs] . "
You harbor the inherent qualities for greatness . "
你 港口 这 固有 品质 为了 伟大 . "

你具备成就伟大的内在品质。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˈhɪtlə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
" I know , " said Hitler , and made it sound the most natural thing in the world
" 我 知道 , " 说 希特勒 , 和 制成 它 声音 这 最多 自然的 事物 在 这 世界
.
:
.

“我知道，”希特勒说道，语气听起来像是世界上最自然不过的事情。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪtnəs] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .
" I was born for greatness , I will be great .
" 我 曾是 出生 为了 伟大 , 我 将要 是 伟大的 .

“我生来伟大，我必将伟大。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈsepʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
But you have earned it with your perception , your understanding ,
但 你 有 获得 它 和 你的 洞察力 , 你的 理解 ,

但这是你的洞察力和理解力赢得的。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [əb'dʒektɪvli] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['reɪdʒɪŋ]
**with** **your** **ability** **to** **point** **out** **objectively** **what** **I** **could** **not** **see** **for** **my** **raging**
和 你的 能力 到 观点 出去 客观地 什么 我 可以 不是 看 为了 我的 愤怒
[ɪ'moʊʃnz] . "
**emotions** **.** **"**
情绪 . "

你能够客观地指出我因情绪激动而看不到的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['kɒmən] [sens] , ['æ.dɒlf] .
**"** **It** **is** **only** **common** **sense** **,** **Adolph** **.**
" 它 是 仅有的 常见的 感觉 , 阿道夫 .

“这只是常识，阿道夫。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; ['klɪəli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][juː; jʊ] .
**You** **had** **the** **idea** **;** **clearly** **,** **the** **idea** **was** **in** **you** **.**
你 有 这 主意 ; 清楚地 , 这 主意 曾是 在 你 .

你有这个想法；很明显，这个想法就在你脑子里。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tuː] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
**A** **year** **,** **two** **years** **,** **it** **would** **have** **materialized** **.**
一个 年 , 二 年 , 它 会 有 实体化 .

一年，两年，它就会成为现实。

[ai] ['mɪəli] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəlɪst] . "
**I** **merely** **acted** **like** **a** **catalyst** **.** **"**
我 仅仅 行动 喜欢 一个 催化剂 . "

我只是起到了催化剂的作用。

" [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , " [sed] ['hɪtlə] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd]
**"** **To** **the** **East** **,** **"** **said** **Hitler** **in** **a** **dreamy** **voice** **,** **all** **the** **while** **his** **eyes** **burned**
" 到 这 东方 , " 说 希特勒 在 一个 梦幻般的 嗓音 , 全部 这 尽管 他的 眼睛 烧伤
['fjʊəriəsli] ,
**furiously** **,**
愤怒地 ,

“向东走，”希特勒用梦幻般的声音说道，同时他的双眼燃烧着怒火。

" [ɪz][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] , [ðə; ði] [red] [skɜːdʒ] , [ðə; ði] [ heit ] , [fɪəd] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
**"** **is** **the** **Bolshevik** **,** **the** **Red** **Scourge** **,** **the** **hated** **,** **feared** **enemy** **of** **mankind** **.**
" 是 这 布尔什维克 , 这 红色的 祸害 , 这 憎恨 , 害怕 敌人 的 人类 .

“就是布尔什维克，红色祸害，人类憎恨、恐惧的敌人。”

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [wɜːld] , [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,
**To** **the** **West** **is** **the** **Democratic** **world** **,** **the** **England** **of** **many** **centuries** **,**
到 这 西方 是 这 民主 世界 , 这 英格兰 的 许多 几个世纪 ,

西方是民主世界，是延续了几个世纪的英国。

[ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [weɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] , [stɪl]
**the** **France** **of** **polite** **ways** **and** **laughable** **indecisions** **,** **the** **young** **America** **,** **still**
这 法国 的 有礼貌的 方式 和 可笑 优柔寡断 , 这 年轻的 美国 , 仍然
['traɪɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
**trying** **its** **wings** **.**
尝试 它是 翅膀 .

举止彬彬有礼却优柔寡断的法国，以及仍在努力展翅高飞的年轻的美国。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**"** **Which** **is** **the** **enemy** **of** **the** **people** **?**
" 哪个 是 这 敌人 的 这 人们 ?

谁是人民的敌人?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] .
**I** **will** **tell** **you** **which** **.**
我 将要 告诉 你 哪个 .

我会告诉你哪个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

| It | is | as | you | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 你 | 有 | 说 | . |

正如你所说。

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['bɒlʃɪvɪk] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| The | Red | , | the | Communist | Bolshevik | is | the | enemy | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | , | 这 | 共产 | 布尔什维克 | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 人们 | . |

红色分子，共产主义布尔什维克，是人民的敌人。

[tel] [ðem; ðəm] , - [siː] , [ðə; ði] [red] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! -

| Tell | them | , | ' | See | , | the | Red | is | coming | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | , | - | 看 | , | 这 | 红色的 | 是 | 未来 | ! | - |

告诉他们，“看，红色的军队来了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] , [tuː; tə] [ɑːmz] ,

| and | they | will | run | , | to | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 跑步 | , | 到 | 武器 | , |

他们将奔赴战场，拿起武器。

[dɪˈfendɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['raːgnərɔk] [ɪtˈself] .

| defending | their | homes | and | what | they | love | as | if | it | were | Ragnarok | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防守 | 他们的 | 房屋 | 和 | 什么 | 他们 | 爱 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 诸神黄昏 | 本身 | . |

他们像面对诸神黄昏一样捍卫自己的家园和所爱之物。

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

| We | will | tell | them | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 告诉 | 他们 | 那 | . |

我们会告诉他们的。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['hɪtlə] ,

| " | And | which | is | the | enemy | of | Hitler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哪个 | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 希特勒 | , |

“而希特勒的敌人又是谁呢？”

[ðə; ði]['riːəl] ['enəmi] [ɒv; əv] ['hɪtlə] [huː] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [liːd] ['dʒɜːməni] ,

| the | real | enemy | of | Hitler | who | — | as | you | say | — | was | born | to | lead | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 敌人 | 的 | 希特勒 | WHO | — | 作为 | 你 | 说 | — | 曾是 | 出生 | 到 | 带领 | 德国 | , |

[ðə; ði] [θɜːd] [raɪk] ,

| the | Third | Reich | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 帝国 | , |

希特勒真正的敌人——正如你所说——天生就是为了领导德国，即第三帝国。

[tuː; tə] [wɜːld] ['glɔːri] ?

| to | world | glory | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 世界 | 荣耀 | ? |

走向世界荣耀?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [red] ['bɒlʃɪvɪk] , [nəʊ] .

| It | is | not | the | Red | Bolshevik | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 红色的 | 布尔什维克 | , | 不 | . |

它不是红色布尔什维克，绝对不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [west] , [wɪð] [ɪts] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪts] [brɔːd] ,

| It | is | the | West | , | with | its | standard | of | living | , | its | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 西方 | , | 和 | 它是 | 标准 | 的 | 活的 | , | 它是 | 广阔 | , |

西方，拥有其生活水平，其广阔的.....

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] [eɪmz] [wɪtʃ] [waɪl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['ɪnfɪnətli]
**idealistic** **aims** **which** **while** **incapable** **of** **bearing** **fruit** **are** **nevertheless** **infinitely**
理想主义 目标 哪个 尽管 无法 的 轴承 水果 是 尽管如此 无限地
[ə'træktɪv] ;
**attractive** **;**
吸引人的 ;

虽然这些理想化的目标无法实现，但却具有无穷的吸引力；

[ðə; ði] [west] [wɪð] [ɪts] ['ʃəʊkeɪs] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði] [west] [wɪð] [ɪts] [ˌgærən'tiːd] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbətiz]
**the** **West** **with** **its** **showcase** **democracy** **,** **the** **West** **with** **its** **guaranteed** **personal** **liberties**
这 西方 和 它是 展示 民主 , 这 西方 和 它是 保证 个人的 自由
[fɔː(r); fə(r)][ 'mɔːrɔn, 'məu- ][ænd; ənd] [sʌb] - [ 'mɔːrɔn, 'məu- ] ,
**for** **morons** **and** **sub** **-** **morons** **,**
为了 白痴 和 子 - 白痴 ,

西方以其标榜的民主制度为荣，西方以其保障的、针对白痴和次级白痴的个人自由为荣。

[ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [jəːnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
**the** **West** **which** **yearns** **after** **the** **individual** **to** **the** **neglect** **of** **the** **state** **and**
这 西方 哪个 渴望 后 这 个人 到 这 忽视 的 这 状态 和
[səʊ] [meɪks] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['evriweə(r)] [jɜːn] [səʊ] [tuː] .
**so** **makes** **all** **individuals** **everywhere** **yearn** **so** **too** **.**
所以 制作 全部 个人 到处 向往 所以 也 .

西方崇尚个人而忽视国家，因此也使得世界各地的人们都抱有同样的愿望。

" [aɪ] [wɪl] ['faɪə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [wen] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː]
**"** **I** **will** **fire** **my** **people** **with** **hatred** **for** **the** **Red** **when** **hatred** **for** **the** **Jew**
" 我 将要 火 我的 人们 和 仇恨 为了 这 红色的什么时候 仇恨 为了 这 犹
[hæz; həz] ['wiːkənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði][dʒuː] .
**has** **weakened** **because** **one** **day** **we** **will** **exterminate** **the** **Jew** **.**
有 减弱 因为 一 天 我们 将要 殄 这 犹 .

“当对犹太人的仇恨减弱时，我将用对红色分子的仇恨来驱散我的人民，因为总有一天我们会消灭犹太人。”

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fænsid] [wʌn] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz]
**The** **one** **is** **a** **legitimate** **hatred** **,** **the** **other** **a** **fancied** **one** **—** **but** **with** **the** **fires**
这 一 是 一个 合法的 仇恨 , 这 其他 一个 幻想 一 — 但 和 这 火灾
[wʌns] [stəʊkt] ,
**once** **stoked** **,**
一次 兴奋 ,

一种是合情合理的仇恨，另一种是臆想的仇恨——但一旦仇恨之火被点燃，

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪl] [bɜːn] ['braɪtli] .
**the** **hatred** **will** **burn** **brightly** **.**
这 仇恨 将要 烧伤 明亮地 .

仇恨之火将熊熊燃烧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] , [æz; əz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [nəʊ]
**When** **it** **turns** **,** **as** **assuredly** **it** **will** **,** **to** **still** **a** **third** **and** **now**
什么时候 它 转弯 , 作为 当然 它 将要 , 到 仍然 一个 第三 和 现在
[ʌn'θɪŋkəbl] ['heɪtrɪd] ,
**unthinkable** **hatred** **,**
不可思议 仇恨 ,

当它最终演变成第三种，也是如今难以想象的仇恨时，

['frenzi] [wɪl] [raɪd] [haɪ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
**frenzy** **will** **ride** **high** **the** **crest** **of** **a** **wave** **—** **and** **the** **legions** **of** **the** **Third**
狂热 将要 骑 高的 这 波峰 的 一个 海浪 — 和 这 军团 的 这 第三
[raɪk] [wɪl] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
**Reich** **will** **turn** **suddenly** **and** **devastatingly** **on** **the** **West** **,**
帝国 将要 转动 突然 和 毁灭性的 在 这 西方 ,

狂热将如浪潮般席卷而来——第三帝国的军队将突然而毁灭性地转向西方。

[wɪtʃ] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [heɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [brʌnt]

| which | today | the | German | people | cannot | hate | but | which | will | one | day | bear | the | brunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 今天 | 这 | 德语 | 人们 | 不能 | 恨 | 但 | 哪个 | 将要 | 一 | 天 | 熊 | 这 | 冲击 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ,

| of | their | hatred | and | power | and | rage | because | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 仇恨 | 和 | 力量 | 和 | 愤怒 | 因为 | 我 | , |

今天德国人民无法憎恨它，但终有一天它会承受他们仇恨、权力和愤怒的重压，因为我，

['hɪtlə] , [tel] [ðem; ðəm] [səʊ] . "

| Hitler | , | tell | them | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希特勒 | , | 告诉 | 他们 | 所以 | . | " |

希特勒，告诉他们。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən]

| " | I | am | glad | I | could | bring | this | to | the | surface | in | you | so | much | sooner | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 可以 | 带来 | 这 | 到 | 这 | 表面 | 在 | 你 | 所以 | 很多 | 很快 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ,

| it | otherwise | might | have | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 否则 | 可能 | 有 | 出现 | , |

“我很高兴能让你这么快就意识到这一点，否则它可能早就出现了。”

" [sed] [ðə; ði] [nɒn] - [dɪ'skrɪpt] [mæn] .

| " | said | the | non | - | descript | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 非 | - | 描述 | 男人 | . |

“那个相貌平平的男人说道。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] ?

| " | You | are | glad | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 高兴的 | ? |

你很高兴吗?

[juː; jʊ] ?

| You | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

你?

" [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['hɪtlərz] [feɪs] , [jet] [hiː; hi] [lɑːft] .

| " | Tears | streamed | down | Hitler's | face | , | yet | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 希特勒的 | 脸 | , | 然而 | 他 | 笑了 | . |

“希特勒泪流满面，却还笑了。”

" [θɪŋk] [haʊ] [ai] [fiːl] .

| " | Think | how | I | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 如何 | 我 | 感觉 | . |

想想我的感受。

[ai] , ['hɪtlə] .

| I | , | Hitler | . |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 希特勒 | . |

我，希特勒。

[ə; eɪ] [mæn] [tə'deɪ] , [ə; eɪ] [gɒd] [tə'mɒrəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] .

| A | man | today | , | a | God | tomorrow | , | because | you | showed | me | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 今天 | , | 一个 | 上帝 | 明天 | , | 因为 | 你 | 显示 | 我 | 这 | 方式 | . |

今天我只是个凡人，明天我可能就成了神，因为你为我指明了方向。

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ;

| Name | your | price | , | request | your | reward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 你的 | 价格 | , | 要求 | 你的 | 报酬 | ; |

说出你的价格，要求你的回报；

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] . "

| when | the | world | is | mine | the | half | you | want | shall | be | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 是 | 矿 | 这 | 一半 | 你 | 想 | 将 | 是 | 你的 | . | " |

“当世界属于我时，你想要的那一半也将属于你。”

" [aɪ] [wɒnt] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

| " | I | want | only | what | is | best | for | Germany | and | its | people | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 仅有的 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 | 德国 | 和 | 它是 | 人们 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“我只希望德国及其人民得到最好的，”那人说道。

" [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə] - , " [ɪz] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)]

| " | What | he | means | , | " | Laniq | whispered | to | Tedor | , | " | is | he | wants | what | is | best | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他 | 方法 | , | " | - | 低声说道 | 到 | - | , | " | 是 | 他 | 想要 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 |

[ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] .

| the | monopolist | . |
|---|---|---|
| 这 | 垄断者 | . |

“他的意思是，”拉尼克低声对泰多尔说，“他想要的是对垄断者最有利的事情。”

['nætʃ(ə)rəli] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

| Naturally | he's | one | of | our | own | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他是 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 人们 | . |

他当然是我们自己人。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðɪs] [pɔɪnt] [həʊm] [tuː] ['strɒŋli] .

| Fortunately | for | the | world | , | he | drove | this | point | home | too | strongly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 这 | 世界 | , | 他 | 驾驶 | 这 | 观点 | 家 | 也 | 强烈 | . |

幸运的是，他把这一点表达得非常透彻。

['hɪtlə] [wɪl] [muːv] , [ænd; ənd] [suːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] , [ɪn'kredəb(ə)l] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] .

| Hitler | will | move | , | and | soon | , | making | a | wild | , | incredible | bid | for | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希特勒 | 将要 | 移动 | , | 和 | 很快 | , | 制作 | 一个 | 荒野 | , | 极好的 | 出价 | 为了 | 力量 | . |

希特勒将会采取行动，而且很快就会发起一场疯狂而不可思议的夺权行动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ ə'bɔːt ] , [hiː; hi] [wɪl] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dekeɪd] ,

| When | it | aborts | , | he | will | bide | his | time | for | another | decade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 中止 | , | 他 | 将要 | 比德 | 他的 | 时间 | 为了 | 其他 | 十年 | , |

如果失败，他会再等十年。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [friː] [wɜːld] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] . "

| giving | the | free | world | additional | time | to | prepare | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 自由的 | 世界 | 额外的 | 时间 | 到 | 准备 | . | " |

给自由世界更多时间做好准备。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən]

| " | Why | don't | we | wait | for | him | outside | , | take | him | , | and | see | what | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 我们 | 等待 | 为了 | 他 | 外部 | , | 拿 | 他 | , | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 |

[lɜːn] ?

| learn | ? |
|---|---|
| 学习 | ? |

“我们为什么不在外面等他，把他带走，看看我们能学到什么呢？”

" - [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | Tedor | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 要求 | . |

“泰多尔要求道。”

" [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] ['hɪtlə] [wɪl] [feɪl] ?

| " | Risk | everything | on | that | when | we | know | Hitler | will | fail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 风险 | 一切 | 在 | 那 | 什么时候 | 我们 | 知道 | 希特勒 | 将要 | 失败 | ? |

“明知希特勒会失败，还要孤注一掷吗？”

[ðɪs] [mæn] ['prɒbəbli] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] , ['eniweɪ] .

| This | man | probably | doesn't | know | the | monopolist | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 大概 | 不 | 知道 | 这 | 垄断者 | , | 反正 | . |

这个人大概根本不认识这位垄断者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [gəʊst] .

| He | is | a | shadow | figure | , | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 阴影 | 数字 | , | 一个 | 鬼 | . |

他就像一个影子，一个幽灵。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] . "

| None | of | them | knows | his | identity | , | at | least | that | has | been | my | experience | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | 他的 | 身份 | , | 在 | 至少 | 那 | 有 | 到过 | 我的 | 经验 | . | " |

他们中没有人知道他的身份，至少我所了解的情况是这样。

" [stɪl] — "

| " | Still | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 仍然 | — | " |

“仍然-”

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] .

| " | Still | nothing | . |
|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 没有什么 | . |

仍然没有任何动静。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sɛntʃəriz] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz] .

| The | twentieth | century's | middle | years | are | the | significant | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二十 | 世纪的 | 中间 | 年 | 是 | 这 | 重要的 | 一个 | . |

二十世纪中叶是意义非凡的时期。

[let] [ɔːl] [els] [raɪd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

| Let | all | else | ride | if | we | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 别的 | 骑 | 如果 | 我们 | 必须 | , |

如果必须的话，就让其他一切都顺其自然吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [wɪl] ['aɪðə(r)] [sək'siːd] [ɔː(r)][feɪl] [wɪð] [plænz] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

| for | it | is | there | the | monopolist | will | either | succeed | or | fail | with | plans | that | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 那里 | 这 | 垄断者 | 将要 | 任何一个 | 成功 | 或者 | 失败 | 和 | 计划 | 那 | 将要 | 制作 |

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɪtlə] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tʃaɪldz] [pleɪ] . "

| the | dreams | of | a | dozen | Hitlers | seem | something | less | than | child's | play | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦境 | 的 | 一个 | 打 | 希特勒 | 似乎 | 某物 | 较少的 | 比 | 孩子的 | 玩 | . | " |

因为正是在那里，垄断者要么成功，要么失败，他们的计划会让十几个希特勒的梦想都显得小巫见大巫。

" [əʊ'keɪ] , - .

| " | Okay | , | Laniq | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | - | . |

“好的，拉尼克。”

[juː; jʊ][wɪn] .

| You | win | . |
|---|---|---|
| 你 | 赢 | . |

你赢了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ; [wʌns][wiː; wi][get][tuː; tə][maɪ] ['stæmpɪŋ] [graʊndz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

| But | remember | this | ; | once | we | get | to | my | stamping | grounds | , | I'm | going | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 这 | ; | 一次 | 我们 | 得到 | 到 | 我的 | 冲压 | 理由 | , | 我是 | 去 | 到 | 拿 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

但请记住这一点；一旦我们到达我的地盘，我就会接管一切。

[briːf] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kɔntækts] .

| **Brief** | **me** | **if** | **you** | **want** | **to** | **,** | **but** | **I** | **have** | **the** | **contacts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 我 | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | 但 | 我 | 有 | 这 | 联系方式 | . |

如果你想的话，可以简要介绍一下，但我有相关人脉。

[bɪ'saɪdz] ,

| **Besides** | **,** |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[aɪ] [keɪm] [hel] - [bent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taɪm] - [striːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd]

| **I** | **came** | **hell** | **-** | **bent** | **into** | **the** | **time** | **-** | **stream** | **looking** | **for** | **you** | **and** | **now** | **I** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 地狱 | - | 弯曲 | 进入 | 这 | 时间 | - | 溪流 | 寻找 | 为了 | 你 | 和 | 现在 | 我 | 寻找 |

[ə'pærəntli] [ɔːl][maɪ][aɪ'diəz] [niːd] [ ˌriːə'dʒʌst ] .

| **apparently** | **all** | **my** | **ideas** | **need** | **readjusting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 全部 | 我的 | 想法 | 需要 | 重新调整 | . |

我一心想穿越时空找到你，现在却发现我所有的想法都需要重新调整。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'fɜːmətɪv] ['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][maɪ][belt] . "

| **I'll** | **be** | **able** | **to** | **think** | **a** | **lot** | **better** | **with** | **some** | **affirmative** | **action** | **under** | **my** | **belt** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 一个 | 很多 | 更好的 | 和 | 一些 | 肯定 | 行动 | 在下面 | 我的 | 腰带 | . | " |

有了平权行动的经验，我的思维会好得多。

" ['veri] [wel] .

| **"** | **Very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ? "

| **What** | **do** | **we** | **do** | **first** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们 | 做 | 第一的 | ? | " |

我们首先要做什么?

" [wel] , [naʊ] — "

| **"** | **Well** | **,** | **now** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | — | " |

“好了，现在——”

" [wiː; wi] [siːk] [aʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , ['nætʃ(ə)rəli] .

| **"** | **We** | **seek** | **out** | **my** | **father** | **in** | **Afghanistan** | **,** | **naturally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 寻找 | 出去 | 我的 | 父亲 | 在 | 阿富汗 | , | 自然 | . |

“我们自然而然地在阿富汗寻找我的父亲。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ] ['briːfɪŋ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

| **He** | **can** | **do** | **the** | **briefing** | **you** | **suggest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 做 | 这 | 简报 | 你 | 建议 | . |

他可以按照你建议的方式进行简报。

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . . "

| **After** | **that** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | . | . | . | . | " |

在那之后....”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['əʊvə(r)] , " - [ graul ] , [ðen] [smaɪld] .

| **"** | **After** | **that** | **I** | **take** | **over** | **,** | **"** | **Tedor** | **growled** | **,** | **then** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 我 | 拿 | 超过 | , | " | - | 咆哮 | , | 然后 | 微笑 | . |

“之后就由我来接管了，”泰多尔低声咆哮道，然后笑了。

" [kʌm] [ɒn] . "

| **"** | **Come** | **on** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | . | " |

“快点。”

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːloʊərz] ['niːdɪd] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" My father's followers needed an out - of - the - way place like this ,
" 我的 父亲的 追随者 需要 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 喜欢 这 ,

“我父亲的追随者需要这样一个偏僻的地方。”

" - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [striːm] [ænd; ənd]
" Laniq explained as the time - conveyor dropped out of the time - stream and
" - 解释 作为 这 时间 - 输送带 掉落 出去 的 这 时间 - 溪流 和
[ kruːz ] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] .
cruised along above the desert .
巡航 沿着 多于 这 沙漠 .

“拉尼克解释道，时间传送器脱离了时间流，在沙漠上空巡航。”

" [wɪr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] . "
" We're building a spaceship , you see . "
" 是 建筑 一个 飞船 , 你 看 . "

“我们正在建造一艘宇宙飞船，你看。”

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?
" A spaceship ?
" 一个 飞船 ?

“一艘宇宙飞船？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] , ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing worth while on the planets , nothing worth the trouble to mine it .
那里 是 没有什么 值得 尽管 在 这 行星 , 没有什么 值得 这 麻烦 到 矿 它 .
"
"
"

这些星球上没有什么值得开采的东西，不值得费力去开采。

" [maɪ] [fɔːlt] , - .
" My fault , Tedor .
" 我的 过错 , - .

“我的错，泰多尔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] .
I should have said a starship .
我 应该 有 说 一个 星舰 .

我应该说的是星际飞船。

[ɪf] ['nesəsəri] , [wiːl; wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
If necessary , we'll go to the stars .
如果 必要的 , 出色地 去 到 这 明星 .

如有必要，我们将前往星辰大海。

[əʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , we can do it ,
哦 , 我们 能 做 它 ,

哦，我们能做到。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [teɪk] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd]
although the trip will take generations and only a few hundred people will find
虽然 这 旅行 将要 拿 几代人 和 仅有的 一个 很少 百 人们 将要 寻找
[ruːm] .
room .
房间 .

虽然这段旅程需要几代人的时间，而且只有几百人能找到容身之处。

[wiː; wi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es] .

| We | won't | do | it | unless | the | monopolist | forces | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 做 | 它 | 除非 | 这 | 垄断者 | 力量 | 我们 | . |

除非垄断者强迫我们，否则我们不会这样做。

[ɪf] [hiː; hi]['geɪnz][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [taɪm] [hiːz] [siːkɪŋ] , [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

| If | he | gains | the | dictatorial | control | of | time | he's | seeking | , | we'll | have | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 收益 | 这 | 独裁的 | 控制 | 的 | 时间 | 他是 | 寻求 | , | 出色地 | 有 | 不 | 选择 | . |

如果他获得了他所追求的对时间的独裁控制权，我们将别无选择。

[wɪr] [kə'lektɪŋ] ['trəʊfiz] , ['aːrtifækts][ɒv; əv] [mænz] ['kʌltʃə(r)] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

| We're | collecting | trophies | , | artifacts | of | man's | culture | , | just | in | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 收集 | 奖杯 | , | 文物 | 的 | 男人的 | 文化 | , | 只是 | 在 | 案件 | . |

我们收集战利品，收集人类文化的文物，以备不时之需。

[wiːl; wil] ['glædli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [feɪlz] .

| We'll | gladly | put | them | in | a | museum | or | return | them | if | the | monopolist | fails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 乐意 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 博物馆 | 或者 | 返回 | 他们 | 如果 | 这 | 垄断者 | 失败 | . |

如果垄断者失败了，我们很乐意将它们放入博物馆或归还。

" - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] , [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ['swiːpɪŋ] [baɪ] .

| " | Laniq | turned | to | the | port | , | gazed | down | on | the | desert | sweeping | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 到 | 这 | 港口 | , | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 沙漠 | 扫荡 | 经过 | . |

拉尼克转向港口，俯瞰着掠过的沙漠。

['sʌd(ə)nli] ; " - !

| Suddenly | ; | " | Tedor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | ; | " | - | ! |

突然："泰多尔！

" - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] .

| " | Tedor | stood | beside | her | and | stared | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 站立 | 旁 | 她 | 和 | 凝视 | 向下 | . |

泰多尔站在她旁边，低头凝视着她。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tents] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| There | had | been | a | village | of | tents | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 村庄 | 的 | 帐篷 | 以下 | 他们 | . |

下面曾经有一个帐篷村。

[ðeə(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['wɔːtəd] [əʊ'eɪsɪs] — [bʌt; bət][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] .

| There | now | were | the | remains | of | tents | in | a | well | - | watered | oasis | — | but | no | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 帐篷 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 浇水 | 绿洲 | — | 但 | 不 | 村庄 | . |

现在，在一个水源充足的绿洲里，只剩下帐篷的残骸——但村庄已经不复存在。

['faɪərz] ['smaʊldə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| Fires | smouldered | below | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 闷烧 | 以下 | 他们 | . |

他们脚下燃着熊熊大火。

[tʃɑːd] ['rekɪdʒ] [leɪ] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [djuːnz] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [rɒk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .

| Charred | wreckage | lay | strewn | about | the | rolling | dunes | and | jumbled | rock | on | either | side | of | the | oasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 残骸 | 躺 | 散落的 | 关于 | 这 | 滚动 | 沙丘 | 和 | 错杂 | 岩石 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 绿洲 | . |

烧焦的残骸散落在绿洲两侧连绵起伏的沙丘和杂乱的岩石上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [hʌl] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['stɑːʃɪp] , - [njuː] , [leɪ] [ɒn] [ɪts]

| A | great | silver | hull | — | the | body | of | an | incomplete | starship | , | Tedor | knew | , | lay | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 银 | 船体 | — | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 未完成 | 星舰 | , | - | 知道 | , | 躺 | 在 | 它是 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

泰多尔知道，一个巨大的银色船体——一艘未完工的星舰的残骸——侧翻在地。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [hjuːdʒ] [rents] [ænd; ənd] [ gæʃ ] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʌgli] , ['blʌdləs] [skɑːrz] .

| a | dying | animal | , | huge | rents | and | gashes | disfiguring | it | like | ugly | , | bloodless | scars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 垂死 | 动物 | , | 巨大的 | 租金 | 和 | 伤口 | 毁容 | 它 | 喜欢 | 丑陋的 | , | 无血 | 疤痕 | . |

一只垂死的动物，身上巨大的裂口和伤口像丑陋的、没有血迹的伤疤一样毁容。

" - — - — [aɪm] [ə'freɪd] !

| " | Tedor | — | Tedor | — | I'm | afraid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | - | — | 我是 | 害怕的 | ! |

“泰多尔——泰多尔——我害怕！”

" - [tʊk] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [daʊn] , ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rekt] ['stɑːʃɪp] .

| " | Tedor | took | the | conveyor | down | , | landing | it | adjacent | to | the | wrecked | starship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 采取 | 这 | 输送带 | 向下 | , | 降落 | 它 | 邻近的 | 到 | 这 | 损毁 | 星舰 | . |

“泰多尔把传送带放下来，让它落在了坠毁的星舰旁边。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [fɜːst] , [helpt] - [ə'laɪt] .

| He | climbed | out | first | , | helped | Laniq | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 出去 | 第一的 | , | 帮助 | - | 点燃 | . |

他先爬了出去，帮助拉尼克下了船。

[deɪzd] , [ klɑːsp, klæsp ][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .

| Dazed | , | clasping | and | unclasping | her | hands | , | she | walked | about | the | oasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | , | 紧握 | 和 | 解开扣子 | 她 | 双手 | , | 她 | 步行 | 关于 | 这 | 绿洲 | . |

她神情恍惚，双手不时交握又松开，在绿洲中踱步。

[ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [tents] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [kruːd] ['teɪblz] .

| In | some | of | the | burned | tents | dishes | were | set | on | crude | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 烧伤 | 帐篷 | 菜肴 | 是 | 放 | 在 | 原油 | 表格 | . |

在一些被烧毁的帐篷里，简陋的桌子上摆放着餐具。

['pɜːsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːd] [bedz] , [ɪn]

| Personal | equipment | was | everywhere | , | on | the | floors | , | on | the | charred | plastoid | beds | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 设备 | 曾是 | 到处 | , | 在 | 这 | 楼层 | , | 在 | 这 | 烧焦的 | 质体 | 床 | , | 在 |

['heɪstɪli] ['emptid] ['lɔkəz] .

| hastily | emptied | lockers | . |
|---|---|---|---|
| 草草 | 清空 | 储物柜 | . |

个人物品到处都是，地板上、烧焦的塑料床上、匆忙清空的储物柜里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][hæd; həd] [bɜːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] , [bʌt; bət] [sməʊk] [stɪl] [kɜːld] ['leɪzɪli]['ɪntuː]

| Most | of | the | fires | had | burned | themselves | out | , | but | smoke | still | curled | lazily | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 火灾 | 有 | 烧伤 | 他们自己 | 出去 | , | 但 | 抽烟 | 仍然 | 卷曲 | 懒洋洋 | 进入 |

[ðə; ði][draɪ] ,

| the | dry | , |
|---|---|---|
| 这 | 干燥 | , |

大部分火势已经自行熄灭，但烟雾仍然懒洋洋地袅袅升起，飘入干燥的空气中。

[hɒt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| hot | air | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 空气 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

沙漠的热空气。

" [ðeɪ] [keɪm] , - .

| " | They | came | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | , | - | . |

“他们来了，泰多尔。”

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] — ['evriθɪŋ] .
**They destroyed — everything .**
他们 损毁 — 一切 .

他们摧毁了一切。

" - [stʊd] ['mjuːtli] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Tedor stood mutely , uncomfortably , not knowing what to say .**
" - 站立 默默地 , 不舒服地 , 不是 会心 什么 到 说 .

泰多尔默默地站在那里，局促不安，不知道该说什么。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][ɪn][ðə; ði] [speɪs]
**Everything he thought about Laniq had changed so drastically in the space**
一切 他 想法 关于 - 有 已更改 所以 急剧地 在 这 空间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
**of a few hours and now he wanted to help her ,**
的 一个 很少 小时 和 现在 他 通缉 到 帮助 她 ,

短短几个小时内，他对拉妮克的看法发生了翻天覆地的变化，现在他想帮助她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
**but could do nothing .**
但 可以 做 没有什么 .

但他却无能为力。

" [mɪs] [hɑː'driːən] .
**" Miss Hadrien .**
" 错过 哈德里安 .

“哈德里安小姐。”

[mɪs] [hɑː'driːən] !
**Miss Hadrien !**
错过 哈德里安 !

哈德里安小姐！

" [ðeɪ] [wɜːl] [tə'geðə(r)] , [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [hed] [pəʊk] [ɪt'self] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn] [end][ɒv; əv]
**" They whirled together , saw a dark head poke itself out from behind one end of**
" 他们 旋转 一起 , 锯 一个 黑暗的 头 戳 本身 出去 从 在后面 一 结尾 的
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
**the spaceship ,**
这 飞船 ,

他们齐刷刷地转过身，看到一个黑色的脑袋从飞船的一端探了出来。

[lɑːdʒ] ['bɜːnuːs] ['veri] [waɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] [skɪn] .
**large burnoose very white over the brown skin .**
大的 烧伤 非常 白色的 超过 这 棕色的 皮肤 .

棕色皮肤上覆盖着一层非常白色的大斑纹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌfɔː'tiːn] .
**It was a boy of perhaps fourteen .**
它 曾是 一个 男生 的 也许 十四 .

那是一个大约十四岁的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkəd] .
**He was trembling , his lips puckered .**
他 曾是 发抖 , 他的 嘴唇 皱巴巴的 .

他浑身颤抖，嘴唇撅了起来。

[hiː; hi] [ sɔb ] .
**He sobbed .**
他 啜泣 .

他啜泣起来。

" [əʊ] , [mɪs] [hɑːˈdriːən] . . . .
" Oh , Miss Hadrien . . . .
" 哦 , 错过 哈德里安 . . . .

“哦，哈德里安小姐……”

" - [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" Laniq went to him , patted his shoulder .
" - 去 到 他 , 轻拍 他的 肩膀 .

拉尼克走到他身边，拍了拍他的肩膀。

" [ˈmɑːmuːd] , [ðeə(r)] [naʊ] .
" Mahmud , there now .
" 马哈茂德 , 那里 现在 .

“马哈茂德，现在在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːf(ə)l] , [ai] [nəʊ] .
It must have been awful , I know .
它 必须 有 到过 可怕 , 我 知道 .

我知道，那一定很糟糕。

[ðeə(r)] , [ˈmɑːmuːd] .
There , Mahmud .
那里 , 马哈茂德 .

好了，马哈茂德。

" [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] , [ˈmɑːmuːd] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
" With someone to comfort him , Mahmud cried all the more .
" 和 某人 到 舒适 他 , 马哈茂德 哭 全部 这 更多的 .

有人安慰他，马哈茂德哭得更厉害了。

[hiː; hi] [weɪld] [ˈlaʊdli] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [gʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
He wailed loudly , letting the tears gush down his cheeks , abandoning his body
他 哀嚎 高声 , 出租 这 眼泪 喷 向下 他的 脸颊 , 放弃 他的 身体
[tuː; tə] [ˈrækɪŋ] [sɒbz] .
to wracking sobs .
到 撕裂 啜泣 .

他放声痛哭，泪水顺着脸颊流淌，身体瘫软在地，发出撕心裂肺的抽泣。

- [huː] [spəʊk] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Tedor who spoke Persian and understood it ,
- WHO 辐 波斯语 和 理解 它 ,

泰多尔会说波斯语，也能听懂波斯语。

[ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] - [ˈkʌmfətɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [nɒt]
realized the boy would go right on crying and Laniq comforting him and so not
已实现 这 男生 会 去 正确的 在 哭泣 和 - 令人感到安慰 他 和 所以 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ] [hɜːˈself] .
finding time to cry herself .
寻找 时间 到 哭 她自己 .

意识到男孩会一直哭下去，兰妮克会安慰他，所以她自己就没有时间哭了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sed] , " [ˈmɑːmuːd] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] .
And so he said , " Mahmud , tell me what happened .
和 所以 他 说 , " 马哈茂德 , 告诉 我 什么 发生 .

于是他说：“马哈茂德，告诉我发生了什么事。”

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [mɪs] - [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
Tell me where Miss Hadrien's people are .
告诉 我 在哪里 错过 - 人们 是 .

告诉我哈德里安小姐的人在哪里。

" ['mɑːmuːd] [ 'snifl ] , [ bliŋk ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['gʌmi] [deɪts] [frɒm; frəm]

| " | Mahmud | sniffled | , | blinked | his | eyes | , | plucked | a | handful | of | gummy | dates | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马哈茂德 | 抽泣 | , | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | , | 拨弦 | 一个 | 少数 | 的 | 软糖 | 日期 | 从 |

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnuːs] .

| the | folds | of | his | burnoose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折叠 | 的 | 他的 | 烧伤 | . |

马哈茂德抽了抽鼻子，眨了眨眼，从长袍的褶皱里掏出一把软糯的枣子。

[hiː; hi] [ mʌntʃ ] , [ 'snifl ] [ə'gen] .

| He | munched | , | sniffled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咀嚼 | , | 抽泣 | 再次 | . |

他嚼着东西，又抽了抽鼻子。

" [ded] , " [hiː; hi] [ sɔb ] .

| " | Dead | , | " | he | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | , | " | 他 | 啜泣 | . |

“死了，”他抽泣着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] , ['ɔːlməʊst] .

| " | They | are | all | dead | , | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 死的 | , | 几乎 | . |

“他们都死了，几乎都死了。”

" - [ sɔb ] [tuː] , ['klʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːmuːdz] ['ʃəʊldə(r)] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

| " | Laniq | sobbed | too | , | clutching | little | Mahmud's | shoulder | more | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 啜泣 | 也 | , | 紧握 | 小的 | 马哈茂德的 | 肩膀 | 更多的 | 牢牢 | . |

拉尼克也抽泣起来，更加紧紧地抓住小马哈茂德的肩膀。

" [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | Dead | ? | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | ? | " | 她 | 哭 | . |

“死了吗？”她喊道。

" [ded] ?

| " | Dead | ? |
|---|---|---|
| " | 死的 | ? |

“死的？

[weə(r)] ? "

| Where | ? | " |
|---|---|---|
| 在哪里 | ? | " |

在哪里？ ”

" ['meɪbi] [nɒt] [ɔːl] , [mɪs] [hɑː'driːən] .

| " | Maybe | not | all | , | Miss | Hadrien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 不是 | 全部 | , | 错过 | 哈德里安 | . |

“也许并非全部，哈德里安小姐。”

[ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] , [fled] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Those | that | could | , | fled | — | taking | the | dead | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 可以 | , | 逃亡 | — | 采取 | 这 | 死的 | 和 | 他们 | . |

那些能逃的人都逃走了——带走了死者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [θriː] [raʊnd] [krɑːft] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

| It | happened | not | long | ago | when | three | round | craft | came | down | from | the | sky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 不是 | 长的 | 前 | 什么时候 | 三 | 圆形的 | 工艺 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | 和 |

[bɜːnd] ['evriθɪŋ] .

| burned | everything | . |
|---|---|---|
| 烧伤 | 一切 | . |

不久前，三架圆形飞行器从天而降，烧毁了一切。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] .
**They struck without warning .**
他们 击 没有 警告 .

他们毫无预警地发动了袭击。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [fled] . "
**My people fled . "**
我的 人们 逃亡 . "

我的人民逃走了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [breɪv] , [ˈmɑːmuːd] , " - [dɪˈkleəd] .
**" You are very brave , Mahmud , " Laniq declared .**
" 你 是 非常 勇敢的 , 马哈茂德 , " - 声明 .

“你真勇敢，马哈茂德，”拉尼克说道。

" [wɒt] — [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? "
**" What — happened to my father ? "**
" 什么 — 发生 到 我的 父亲 ? "

“我父亲到底发生了什么事？”

" [ðə; ði][hɑːˈdriːən][sɜː(r)][wɒz; wəz][ˈbædli] [hɜːt] , [mɪs] .
**" The Hadrien Sir was badly hurt , Miss .**
" 这 哈德里安 先生 曾是 糟糕 伤害 , 错过 .

“哈德里安爵士伤得很重，小姐。”

[ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
**Of that much I am sure .**
的 那 很多 我 是 当然 .

这一点我非常肯定。

[ðeɪ] [ˈkærɪd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)][krɑːft] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd]
**They carried him with much moaning and bleeding into their craft , your people did**
他们 携带 他 和 很多 呻吟 和 出血 进入 他们的 工艺 , 你的 人们 做过
,
**,**
,

你们的人民把他抬进船里，一路上呻吟不断，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
**and went to the West .**
和 去 到 这 西方 .

然后去了西部。

- - - [hiː; hi] [kept] [ˈmʌmblɪŋ] .
**' Laniq ' he kept mumbling .**
- - - 他 保留 喃喃自语 .

“拉尼克，”他不停地喃喃自语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [waɪl] [ðeɪ] [ˈkærɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] - - !
**He looked at me while they carried him and said ' Laniq !**
他 看起来 在 我 尽管 他们 携带 他 和 说 - - !

他们抬着他的时候，他看着我说：“拉尼克！”

[juː; jʊ] [tel] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nəˈvɑːdə] .
**you tell Laniq we went to Nevada .**
你 告诉 - 我们 去 到 内华达州 .

你告诉拉尼克我们去了内华达州。

[ʃɪl] [nəʊ] [weə(r)] .
**She'll know where .**
壳 知道 在哪里 .

她会知道在哪里。

[tel] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nəˈvɑːdə] , [bʌt; bət] [tel] [nəʊ] [wʌn] [els] . -

| Tell | Laniq | we | went | to | Nevada | , | but | tell | no | one | else | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 我们 | 去 | 到 | 内华达州 | , | 但 | 告诉 | 不 | 一 | 别的 | . | - |

告诉拉尼克我们去了内华达州，但不要告诉其他人。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ai] , [ˈmɑːmuːd] , [rɪˈembə(r)] [ˈevri] [wɜːd] . "

| That | is | what | he | said | and | I | , | Mahmud | , | remember | every | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 他 | 说 | 和 | 我 | , | 马哈茂德 | , | 记住 | 每一个 | 单词 | . | " |

他就是这么说的，而我，马哈茂德，记住了每一个字。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɑːmuːd] .

| " | Thank | you | , | Mahmud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 马哈茂德 | . |

谢谢你，马哈茂德。

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?

| And | what | about | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 关于 | 你 | ? |

你呢?

" [ˈmɑːmuːd] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

| " | Mahmud | smiled | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马哈茂德 | 微笑 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

马哈茂德第一次笑了。

" [əʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[ˈprez(ə)ntli] [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fled] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈterə(r)]

| presently | I | will | return | among | my | people | who | fled | in | the | face | of | all | this | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 将要 | 返回 | 之中 | 我的 | 人们 | WHO | 逃亡 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 全部 | 这 | 恐怖 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

| from | the | sky | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | . |

不久之后，我将回到我的人民身边，他们因面对来自天空的恐怖袭击而逃离家园。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] . "

| But | it | will | not | be | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 相同的 | . | " |

但一切都不会一样了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] - .

| " | It | will | be | the | same | , | " | said | Laniq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 这 | 相同的 | , | " | 说 | - | . |

“情况会一样，”拉尼克说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . "

| " | They | are | your | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 你的 | 人们 | . | " |

“他们是你们的人。”

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

| " | I | say | it | will | not | be | the | same | , | but | thank | you | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 相同的 | , | 但 | 感谢 | 你 | , | 错过 | . |

“我说情况不会一样了，但是谢谢你，小姐。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [maɪ] [greɪt] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] [jɔːz] [fərˈevə(r)] . "

| I | will | go | among | my | people | with | my | great | sadness | and | remember | yours | forever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 之中 | 我的 | 人们 | 和 | 我的 | 伟大的 | 悲伤 | 和 | 记住 | 你的 | 永远 | . | " |

我将带着深深的悲痛回到我的人民中间，并将永远铭记你们的悲痛。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [ai] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| " | If | I | thought | you | would | be | happy | , | I | would | take | you | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 是 | 快乐的 | , | 我 | 会 | 拿 | 你 | 和 | 我 | . | " |

“如果我觉得你会幸福，我就会带你一起走。”

" [mɪs] — " ['mɑːmuːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .

| " | Miss | — | " | Mahmud | looked | at | her | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | — | " | 马哈茂德 | 看起来 | 在 | 她 | 希望 | . |

“小姐——”马哈茂德满怀希望地看着她。

" [nəʊ] , ['mɑːmuːd] .

| " | No | , | Mahmud | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 马哈茂德 | . |

“不，马哈茂德。”

[juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [nɒt] [jet] .

| You | won't | understand | this | , | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 理解 | 这 | , | 不是 | 然而 | . |

你现在还不会明白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

| But | they | are | your | people | , | your | home | and | your | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 你的 | 人们 | , | 你的 | 家 | 和 | 你的 | 世界 | . |

但他们是你的人民，你的家园，你的世界。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf]

| You | could | not | pick | up | the | threads | of | a | new | life | and | a | new | way | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 挑选 | 向上 | 这 | 线程 | 的 | 一个 | 新的 | 生活 | 和 | 一个 | 新的 | 方式 | 的 | 生活 |

[wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] .

| without | sorrow | . |
|---|---|---|
| 没有 | 悲哀 | . |

没有悲伤，就无法开启新生活和新生活方式。

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [wɒt] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

| Your | people | did | what | anyone | else | would | have | done | , | including | my | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 人们 | 做过 | 什么 | 任何人 | 别的 | 会 | 有 | 完毕 | , | 包括 | 我的 | 人们 | . |

你们的人民做了任何人都会做的事，包括我的人民。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [tuː; tə] [prə'tekt] ;

| They | had | their | own | homes | to | protect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | 到 | 保护 | ; |

他们有自己的家园需要保护；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ['veɪnli] [ɪn][maɪ] ['piːpəlz] [dɪ'fens] .

| they | could | not | throw | their | lives | away | vainly | in | my | people's | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 扔 | 他们的 | 生活 | 离开 | 徒劳地 | 在 | 我的 | 人们的 | 防御 | . |

他们不能为了保卫我的人民而白白牺牲生命。

" ['mɑːmuːd] [smaɪld] [ə'gen] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

| " | Mahmud | smiled | again | , | then | turned | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马哈茂德 | 微笑 | 再次 | , | 然后 | 转向 | 到 | 去 | . |

马哈茂德又笑了笑，然后转身离开。

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] [hɑː'driːən] .

| " | I | was | hoping | you | would | say | that | , | Miss | Hadrien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 希望 | 你 | 会 | 说 | 那 | , | 错过 | 哈德里安 | . |

“我正希望你会这么说呢，哈德里安小姐。”

" [hiː; hi] [ trɔt ] [ɒf] [wɪð] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [skweəd] .

| " | He | trotted | off | with | head | high | and | shoulders | squared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 小跑 | 离开 | 和 | 头 | 高的 | 和 | 肩膀 | 平方 | . |

他昂首挺胸，小跑着离开了。

" [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " - [sed] .
" He'll be all right , I think , " Laniq said .
" 地狱 是 全部 正确的 , 我 思考 , " - 说 .

“我想他会没事的，”拉尼克说。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] , - .
" We'd better get to Nevada , Tedor .
" 我们会 更好的 得到 到 内华达州 , - .

“我们最好赶紧去内华达州，泰多尔。”

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] .
" Together they ran for the time - conveyor .
" 一起 他们 跑 为了 这 时间 - 输送带 .

他们一起奔向传送带。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] - ['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd]
It hurt her not to , but Laniq never looked back at the devastated
它 伤害 她 不是 到 , 但 - 绝不 看起来 后退 在 这 遭受重创
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

虽然不去帮助那个遭受重创的社区让她很痛苦，但拉尼克再也没有回头看过那个被摧毁的社区。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [red] , " [fæt] - [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːnəʊ] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt]
" Seventeen , red , " fat Dorlup proclaimed to the croupier in a Reno gambling joint
" 十七 , 红色的 , " 胖的 - 宣布 到 这 荷官 在 一个 里诺 赌博 联合的
.
:
.

“十七，红，”胖多鲁普在里诺一家赌场里向荷官宣布。

[ðə; ði] [wiːl] [spʌn] , [ðə; ði] [bɔːl] [klɪkt] , ['rætld] , [dʒʌmpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The wheel spun , the ball clicked , rattled , jumped with it .
这 车轮 旋转 , 这 球 点击 , 摇晃 , 跳了起来 和 它 .

轮子旋转，小球发出咔哒声、嘎嘎声，并随之跳动。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [red] ,
" Seventeen , red ,
" 十七 , 红色的 ,

“十七岁，红色，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪkt] [ə; eɪ] [tɔːl] [stæk] [ɒv; əv] [tʃɪps]
" declared the croupier in an awed voice as he raked a tall stack of chips
" 声明 这 荷官 在 一个 敬畏 嗓音 作为 他 耙过的 一个 高的 堆 的 芯片
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌn] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
toward the one Dorlup had placed in the red seventeen .
朝向 这 一 - 有 放置 在 这 红色的 十七 .

“荷官用敬畏的语气说道，同时将一大堆筹码扫向多鲁普放在红色17号位上的那一个筹码。

- ['gæðəd] [ðə; ði] [stæk] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ɪn]
Dorlup gathered the stack in with his pudgy arms and deposited it carelessly in
- 聚集 这 堆 在 和 他的 胖乎乎的 武器 和 已存 它 粗心大意 在
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ˌnɪə'baɪ] .
the growing mountain of chips nearby .
这 生长 山 的 芯片 附近 .

多鲁普用他胖乎乎的胳膊把那叠筹码拢起来，漫不经心地扔到附近越堆越高的筹码堆里。

" [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] , " [ðə; ði] ['hʌni] - [blɒnd] - ['æktrəs] [təʊld] [hɪm] , ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]

| " | You're | wonderful | , | " | the | honey | - | blond | solidio | actress | told | him | , | squeezing | his | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 精彩的 | , | " | 这 | 蜂蜜 | - | 金发 | - | 演员 | 讲述 | 他 | , | 挤压 | 他的 | 手臂 |

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['emfəsɪs] .

| to | add | emphasis | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 强调 | . |

“你真棒，”这位金发碧眼的女演员对他说，还捏了捏他的胳膊以示强调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] ['beɪti] , [nɒt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

| There | was | no | shaking | Beti | , | not | since | that | day | , | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 摇晃 | 贝蒂 | , | 不是 | 自从 | 那 | 天 | , | 几个月 | 前 | , |

贝蒂没有颤抖，自从几个月前那天起，她就再也没有颤抖过。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪrd] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təmæt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

| when | she | had | steered | Dorlup | into | the | Automat | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 转向 | - | 进入 | 这 | 自动 | 在 | 新的 | 约克 | . |

她曾把多鲁普带到纽约的自动售货餐厅。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɪm] .

| Since | then | he | had | been | across | the | country | three | times | , | and | she | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他 | 有 | 到过 | 穿过 | 这 | 国家 | 三 | 时代 | , | 和 | 她 | 和 | 他 | . |

从那以后，他已经三次横跨美国，而她也一直陪伴着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sɔ:s] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ,

| He | had | gained | a | lot | of | source | material | for | his | solidio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 很多 | 的 | 来源 | 材料 | 为了 | 他的 | - | , |

他为他的《索利迪奥》积累了大量素材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['beɪti][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn]

| and | it | amused | him | after | a | few | days | when | he | realized | Beti | was | spying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 觉得好笑 | 他 | 后 | 一个 | 很少 | 天 | 什么时候 | 他 | 已实现 | 贝蒂 | 曾是 | 间谍活动 | 在 |

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .

| him | for | someone | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 某人 | . |

几天后，当他意识到贝蒂是在替别人监视他时，他觉得很有趣。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə][haɪd] .

| He | didn't | care | , | since | he | had | nothing | in | particular | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | , | 自从 | 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 特别的 | 到 | 隐藏 | . |

他并不在意，因为他没有什么特别需要隐瞒的。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n][dʒɔɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['beɪti][wɒz; wəz]['tru:li][ðə; ði] ['mɪstrəs]

| And | , | anyway | , | there | were | certain | joys | of | which | Beti | was | truly | the | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 反正 | , | 那里 | 是 | 肯定 | 喜悦 | 的 | 哪个 | 贝蒂 | 曾是 | 真的 | 这 | 情妇 |

,

,

,

而且，无论如何，贝蒂确实擅长享受某些快乐。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vækju:m] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [skʌl] .

| despite | the | vacuum | which | seemed | to | exist | inside | her | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 真空 | 哪个 | 似乎 | 到 | 存在 | 里面 | 她 | 颅骨 | . |

尽管她的头骨内似乎存在真空。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , " ['beɪti] [sed] [ə'gen] .

| " | You | are | wonderful | , | " | Beti | said | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 精彩的 | , | " | 贝蒂 | 说 | 再次 | . |

“你真棒，”贝蒂再次说道。

- ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] [ə'fekʃn] .

| Dorlup | patted | her | hand | without | real | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 轻拍 | 她 | 手 | 没有 | 真实的 | 感情 | . |

多鲁普轻轻拍了拍她的手，语气中没有丝毫感情。

" ['evriwʌn] [ɪn][hɪə(r)] [θɪŋks] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
" Everyone in here thinks I have a system .
" 每个人 在 这里 思考 我 有 一个 系统 .

“这里每个人都认为我有一套系统。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] .
The system to beat the game , I might add .
这 系统 到 打 这 游戏 , 我 可能 添加 .

我还要补充一点，这是通关游戏的系统。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sɪstəm] .
There is only one system .
那里 是 仅有的 一 系统 .

只有一个系统。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['sɪstəm] .
I know that system .
我 知道 那 系统 .

我了解那个系统。

[ruː'let] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] . "
Roulette wouldn't have a chance where we come from . "
轮盘赌 不会 有 一个 机会 在哪里 我们 来 从 . "

在我们那儿，轮盘赌根本没戏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪdz] [ɒn] [eɪt] , [blæk] , " - [təʊld][ðə; ði] ['kruːpieɪ] .
" It all rides on eight , black , " Dorlup told the croupier .
" 它 全部 骑行 在 八 , 黑色的 , " - 讲述 这 荷官 .

“一切都取决于八，黑色，”多鲁普告诉荷官。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

" [ðə; ði] [mænz] ['pɒlɪʃ] [hæd; həd] [krækt] .
" The man's polish had cracked .
" 这 男人的 抛光 有 裂纹 .

“那人的指甲油裂开了。”

" [ɔːl] . "
" All . "
" 全部 . "

“全部。”

" [eɪt] [blæk] , " [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [ in'təun ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" Eight black , " the croupier intoned a moment later .
" 八 黑色的 , " 这 荷官 吟诵 一个 片刻 之后 .

“八黑，”荷官过了一会儿说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [uːhd] [ænd; ənd] [ɑːtd] .
The crowd ooh'ed and aah'ed .
这 人群 哦哦哦 和 啊 .

人群发出阵阵惊叹声。

" [wel] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪps] [ə'gen] .
" Well , " said Dorlup , and gathered in the chips again .
" 出色地 , " 说 - , 和 聚集 在 这 芯片 再次 .

“好吧，”多鲁普说着，又把薯片聚拢起来。

" ['mɪstə(r)] . - ?
" Mr . Dorlup ?
" 先生 . - ?

“多鲁普先生？”

" ['sʌmwʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːskt] .

| " | someone | at | his | shoulder | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 在 | 他的 | 肩膀 | 问 | . |

他身后有人问道。

" [jeS] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

| " | Yes | , | I | am | Dorlup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | - | . |

“是的，我是多鲁普。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

| What | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| " | Come | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | . | " |

“跟我来。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？ ”

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] .

| " | Don't | make | a | scene | , | Mr | . | Dorlup | , | " | the | man | said | in | a | soft | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 一个 | 场景 | , | 先生 | . | - | , | " | 这 | 男人 | 说 | 在 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | . |

“别闹了，多鲁普先生，”那人轻声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] :

| Then | in | a | language | which | Dorlup | had | not | heard | for | six | months | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 语言 | 哪个 | - | 有 | 不是 | 听到 | 为了 | 六 | 几个月 | : |

然后，多鲁普用一种他六个月都没听过的语言说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | It | is | important | that | I | talk | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 重要的 | 那 | 我 | 讲话 | 和 | 你 | . |

“和你谈谈对我来说很重要。”

" - [aɪz] [bʌldʒd] .

| " | Dorlup's | eyes | bulged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 鼓胀 | . |

多鲁普的眼睛瞪得老大。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪdʒənt] ? "

| " | You're | an | Agent | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 代理人 | ? | " |

“你是特工吗？ ”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

| " | Come | with | me | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | 请 | . |

请跟我来。

" - [təʊld]['beɪti][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] ,

| " | Dorlup | told | Beti | to | play | with | his | chips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 讲述 | 贝蒂 | 到 | 玩 | 和 | 他的 | 芯片 | , |

多鲁普告诉贝蒂用他的筹码玩牌，

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .

| then | followed | the | man | from | the | gambling | room | into | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 赌博 | 房间 | 进入 | 这 | 酒吧 | . |

然后跟着那名男子从赌场进了酒吧。

" [skɒtʃ] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Scotch** , " **said** **Dorlup** **with** **a** **smile** .
" 苏格兰威士忌 , " 说 - 和 一个 微笑 .

“苏格兰威士忌，”多鲁普笑着说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [triːt] , [eɪ] ? "
" **Might** **as** **well** **be** **your** **treat** , **eh** **?** "
" 可能 作为 出色地 是 你的 对待 , 嗯 ? "

“不如就请你吃饭吧？”

" [tuː] [ skɔtʃ ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Two** **scotches** , **then** , " **said** **the** **man** .
" 二 苏格兰威士忌 , 然后 , " 说 这 男人 .

“那就两杯苏格兰威士忌吧。”那人说道。

" [jʊr; jər] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , - . "
" **You're** **in** **serious** **trouble** , **Dorlup** . "
" 你是 在 严肃的 麻烦 , - . "

“多鲁普，你麻烦大了。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" **Is** **that** **so** **?** "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [kwaɪt] .
" **Quite** .
" 相当 .

“相当。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [pleɪd] [daʊn] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [taɪm] -
**For** **a** **long** **time** **the** **Century** **Agents** **have** **played** **down** **stories** **about** **a** **time** **-**
为了 一个 长的 时间 这 世纪 代理人 有 玩 向下 故事 关于 一个 时间 -
['tɪŋkərər] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][mɔː(r)] [ruːlz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tˈɪŋkəɹəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**tinkerer** **who** **had** **broken** **more** **rules** **than** **all** **the** **tinkerers** **before** **him** **.**
修补匠 WHO 有 破碎的 更多的 规则 比 全部 这 修补匠 前 他 .

长期以来，世纪特工们一直淡化有关一位时间篡改者的故事，这位篡改者违反的规则比他之前所有的篡改者都多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ,
**He** **was** **called** **the** **monopolist** **of** **despotism** **,**
他 曾是 称为 这 垄断者 的 专制主义 ,

他被称为专制主义的垄断者。

[ɔːl'ðəʊ] ['fræŋkli] [ðə; ði]['eɪdʒənts]['naɪðə(r)] [ɪn'ventɪd] [nɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] .
**although** **frankly** **the** **Agents** **neither** **invented** **nor** **particularly** **cared** **for** **the** **term** **.**
虽然 坦率地说 这 代理人 两者都不 发明 也不 特别 关心 为了 这 学期 .

坦白说，特工们既没有发明这个术语，也没有特别在意这个术语。

[wiː; wi] [pleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] .
**We** **played** **down** **the** **stories** **but** **we** **hardly** **doubted** **them** **.**
我们 玩 向下 这 故事 但 我们 几乎 怀疑 他们 .

我们淡化了这些报道，但我们几乎没有怀疑过它们。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , - .
**As** **I** **said** **,** **you** **are** **in** **trouble** **,** **Dorlup** **.**
作为 我 说 , 你 是 在 麻烦 , - .

正如我所说，多鲁普，你麻烦大了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] . "
**You** **are** **under** **arrest** **.** **"**
你 是 在下面 逮捕 . "

你已被逮捕。

" [ðɪs] [ɪz][fæn'tæstɪk] .
**" This is fantastic .**
" 这 是 极好的 .

“这太棒了。”

[wʌts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ? "
**What's the charge ? "**
是什么 这 收费 ? "

费用是多少?

" [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Time tinkering , of course .**
" 时间 修修补补 , 的 课程 .

当然，是时间上的调整。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] , - . "
**You are the monopolist , Dorlup . "**
你 是 这 垄断者 , - . "

多鲁普，你才是垄断者。

" [wɒt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] ? "
**WHAT ? "**
什么 ? "

什么? ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] .
**" You are the monopolist .**
" 你 是 这 垄断者 .

你是垄断者。

" ['beɪti] [pleɪd] [wɪð] - [tʃɪps] [ʌn'tɪl] [nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**" Beti played with Dorlup's chips until not one remained in front of her .**
" 贝蒂 玩 和 - 芯片 直到 不是 一 剩余 在 正面 的 她 .

“贝蒂玩弄着多鲁普的筹码，直到她面前一个也不剩了。”

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ə'gen] , [kɑːm] , [dɪ'tætʃt] , [ɪn'dɪfrənt] .
**The croupier was his old self again , calm , detached , indifferent .**
这 荷官 曾是 他的 老的 自己 再次 , 冷静的 , 分离的 , 冷漠 .

荷官又恢复了老样子，冷静、冷漠、漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .
**She looked all around the club for Dorlup but couldn't find him .**
她 看起来 全部 大约 这 俱乐部 为了 - 但 不能 寻找 他 .

她在俱乐部里四处寻找多鲁普，但就是找不到他。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['eɪdʒənt] .
**No doubt the stranger had been an Agent .**
不 怀疑 这 陌生人 有 到过 一个 代理人 .

毫无疑问，这个陌生人是一名特工。

['beɪti] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
**Beti hardly understood all that had happened in the last few months .**
贝蒂 几乎 理解 全部 那 有 发生 在 这 最后的 很少 几个月 .

贝蒂几乎完全不明白过去几个月里发生的一切。

[fɜːst] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][spaɪ][ɒn] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — ['glædli] ,
**First they told her to spy on Dorlup and she had — gladly ,**
第一的 他们 讲述 她 到 间谍 在 - 和 她 有 — 乐意 ,

他们先是让她去监视多鲁普，她欣然照办了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ]

| since | she | had | done | other | small | jobs | for | them | in | the | past | and | the | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 完毕 | 其他 | 小的 | 工作 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 过去的 | 和 | 这 | 支付 |

[wɒz; wəz] [gʊd] .

| was | good | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | . |

因为她以前为他们做过一些小工作，报酬也不错。

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| I'm | not | as | dumb | as | he | thinks | , | she | thought | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 作为 | 哑的 | 作为 | 他 | 思考 | , | 她 | 想法 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我可不像他想的那么笨，”她笑着想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːts] .

| And | then | , | then | they | had | told | her | to | lie | in | her | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 然后 | 他们 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 说谎 | 在 | 她 | 报告 | . |

然后，他们又让她在报告中撒谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] ['tʃɪəfəli] , [æt; ət][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

| She | had | lied | cheerfully | , | at | their | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 撒谎了 | 愉快地 | , | 在 | 他们的 | 方向 | . |

在他们的指示下，她愉快地撒了谎。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][spaɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

| But | why | did | they | need | to | spy | if | she | spied | and | found | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 他们 | 需要 | 到 | 间谍 | 如果 | 她 | 间谍 | 和 | 成立 | 没有什么 | , |

但如果她监视了却一无所获，那他们为什么还要监视她呢?

[ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ?

| then | reported | all | sorts | of | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 据报道 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | ? |

然后报道了各种各样的事情?

[ʃiː; ʃi] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] .

| She | shrugged | her | shapely | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耸了耸肩 | 她 | 优美 | 肩膀 | . |

她耸了耸她那线条优美的肩膀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] .

| They | had | their | reasons | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 原因 | . |

他们有他们的理由。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] - , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

| They | also | had | Dorlup | , | she | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 有 | - | , | 她 | 结束 | . |

她总结道，他们也有多鲁普犬。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| Then | her | job | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 工作 | 曾是 | 完成的 | . |

然后她的工作就完成了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌltri] - [vɔɪst] [gɜːl]['rendə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒpjələ(r)]

| She | had | a | drink | , | listened | to | a | sultry | - | voiced | girl | render | the | latest | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 喝 | , | 听着 | 到 | 一个 | 闷热 | - | 配音 | 女孩 | 使成为 | 这 | 最新的 | 受欢迎的 |

[sɒŋ] ,

| song | , |
|---|---|
| 歌曲 | , |

她喝了杯酒，听着一个嗓音沙哑的女孩演唱最新流行歌曲，

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] .

| and | went | outside | into | the | cool | night | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 外部 | 进入 | 这 | 凉爽的 | 夜晚 | 空气 | . |

然后走到外面，呼吸着凉爽的夜风。

[ə; eɪ] [sliːk] [kɑː(r)] [rɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| A | sleek | car | roared | to | a | quick | stop | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光滑 | 车 | 咆哮 | 到 | 一个 | 快的 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

一辆线条流畅的汽车在她面前疾驰而去，迅速停了下来。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .

| The | back | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 门 | 打开 | . |

后门开了。

" [get] [ɪn] , " [ˈsʌmwʌn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

| " | Get | in | , | " | someone | said | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | , | " | 某人 | 说 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

“上车，”黑暗中有人说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

| She | hesitated | . |
|---|---|---|
| 她 | 犹豫了一下 | . |

她犹豫了一下。

[hændz] [riːtʃt] [aʊt] , [ tʌg ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

| Hands | reached | out | , | tugged | at | her | , | pulled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 达到 | 出去 | , | 拉扯 | 在 | 她 | , | 拉 | 她 | . |

有人伸出手，拉扯她，拽她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][traɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ,

| She | was | too | surprised | to | try | fighting | them | off | , | but | they | were | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 惊讶 | 到 | 尝试 | 斗争 | 他们 | 离开 | , | 但 | 他们 | 是 | 大的 | , |

她太过惊讶，以至于无法反抗，但它们体型很大。

[strɒŋ] [hændz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfjuːtaɪl] [ˈeniweɪ] .

| strong | hands | and | it | would | have | been | futile | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 双手 | 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 徒劳 | 反正 | . |

即使双手有力，也无济于事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [men] .

| She | was | deposited | on | the | back | seat | of | the | car | , | between | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已存 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 的 | 这 | 车 | , | 之间 | 二 | 男人 | . |

她被放在汽车后座上，夹在两个男人中间。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

| The | one | on | her | right | she | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 她 | 正确的 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

她右边的那个人，她以前从未见过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

| She | had | seen | pictures | of | the | one | on | her | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 图片 | 的 | 这 | 一 | 在 | 她 | 左边 | , |

她见过左边那个人的照片。

[ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][səʊ] [əˈtræktɪvli] .

| the | handsome | man | who | was | approaching | middle | age | so | attractively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 男人 | WHO | 曾是 | 接近 | 中间 | 年龄 | 所以 | 吸引人 | . |

这位英俊的男士即将步入中年，却依然魅力十足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] .

| He | was | Mulid | Ruscar | , | Chief | of | the | Century | Agents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穆利德 | - | , | 首席 | 的 | 这 | 世纪 | 代理人 | . |

他是世纪特工队的队长穆利德·鲁斯卡。

" [wɛrz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
" Where's my father ?
" 在哪里? 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

" - [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" Laniq demanded .
" - 要求 .

拉尼克要求道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
" I'll take you to him .
" 患病的 拿 你 到 他 .

“我带你去见他。”

" [ðə; ði][mæn][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [laɪnd] [wɪð] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] , ['kwɒnset] - [laɪk] ['haʊzɪz] .
" The man led them down a street lined with prefabricated , Quonset - like houses .
" 这 男人 引领 他们 向下 一个 街道 衬里 和 预制件 , 昆塞特 - 喜欢 房屋 .

“那人领着他们沿着一条街道走去，街道两旁是预制的、类似昆塞特式的房屋。

['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] - , [bʌt; bət] ['wɒnli] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]
People smiled at Laniq , but wanly — and most of the houses were
人们 微笑 在 - , 但 微弱 — 和 最多 的 这 房屋 是
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

人们向拉尼克露出微笑，但笑容很勉强——而且大多数房子都空无一人。

[æn; ən][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [sed] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['kɑːnɪdʒ] [ɪn]
An old man shook his head sadly , said , " There was great carnage in
一个 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 说 , " 那里 曾是 伟大的 屠杀 在
[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
Afghanistan .
阿富汗 .

一位老人悲伤地摇了摇头，说道：“阿富汗发生了巨大的屠杀。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] .
We don't know how it happened ; we can only guess .
我们 不 知道 如何 它 发生 ; 我们 能 仅有的 猜测 .

我们不知道事情是如何发生的，只能猜测。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] .
Someone was followed , despite all our efforts .
某人 曾是 随后 , 尽管 全部 我们的 努力 .

尽管我们尽了最大努力，还是有人跟踪了我们。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,
" They walked on ,
" 他们 步行 在 ,

他们继续往前走，

[keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [nəʊ] ['dɪfrənt]
came at last to one of the prefabricated dwellings which seemed no different
来了 在 最后的 到 一 的 这 预制件 住宅 哪个 似乎 不 不同的
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
from all the others .
从 全部 这 其他的 .

最后来到了一间预制房屋前，这间房屋看起来和其他房屋没什么两样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['ɔːtəm] , - , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] ['sʌðən] [nə'vɑːdə] ,
It was late autumn , 1954 , but here in southern Nevada ,
它 曾是 晚的 秋天 , - , 但 这里 在 南部 内华达州 ,

那是1954年深秋，但在内华达州南部，

[wɔːm] [wɪndz; waɪndz] [swept] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .

| warm | winds | swept | uncomfortably | through | the | dusty | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 风 | 扫荡 | 不舒服地 | 通过 | 这 | 尘土飞扬 | 街道 | . |

温暖的风吹过尘土飞扬的街道，令人感到不适。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɒki] [mæn] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| A | short | , | stocky | man | met | them | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | , | 矮壮 | 男人 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 门 | . |

一个身材矮壮的男子在门口迎接他们。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You'll | have | to | be | quiet | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 是 | 安静的 | , | " | 他 | 说 | . |

“你得安静，”他说。

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [haʊ] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "

| " | Dr | . | Jangor | , | how | is | my | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | , | 如何 | 是 | 我的 | 父亲 | ? | " |

“詹戈尔医生，我父亲的情况如何？”

" ['bædli] [hɜːt] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| " | Badly | hurt | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 糟糕 | 伤害 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕伤得很重。

[hiːl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

| He'll | live | , | but | we | had | to | amputate | his | right | leg | above | the | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 居住 | , | 但 | 我们 | 有 | 到 | 截肢 | 他的 | 正确的 | 腿 | 多于 | 这 | 膝盖 | . |

他会活下来，但我们不得不截去他右膝以上的腿。

[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] .

| Come | in | , | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 孩子 | . |

进来，孩子。

" - ['fɒləʊd] - ['ɔːkwədli] [ˌɪn'saɪd] .

| " | Tedor | followed | Laniq | awkwardly | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 随后 | - | 尴尬地 | 里面 | . |

泰多尔尴尬地跟着拉尼克走了进去。

" [hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

| " | He's | in | there | , | " | the | doctor | said | , | pointing | to | a | closed | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 那里 | , | " | 这 | 医生 | 说 | , | 指向 | 到 | 一个 | 关闭 | 门 | . |

“他就在里面，”医生指着一扇紧闭的门说道。

" [aɪd] ['betə(r)] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " - [təʊld] - .

| " | I'd | better | wait | outside | , | " | Tedor | told | Laniq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 更好的 | 等待 | 外部 | , | " | - | 讲述 | - | . |

“我最好在外面等着，”泰多尔对拉尼克说。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | No | , | I | want | you | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 想 | 你 | 和 | 我 | . |

不，我希望你和我在一起。

" ['ʃrʌgɪŋ] , - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | Shrugging | , | Tedor | followed | her | within | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耸肩 | , | - | 随后 | 她 | 之内 | 这 | 房间 | . |

泰多尔耸了耸肩，跟着她进了房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɒn] ['piləuz] , [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bed] .

| His | head | propped | on | pillows | , | a | man | lay | in | the | single | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 支撑 | 在 | 枕头 | , | 一个 | 男人 | 躺 | 在 | 这 | 单身的 | 床 | . |

一名男子枕着枕头，躺在单人床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ə'weɪk] , [nɔː(r)] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [wei] [steɪt] , ['semi] - ['kɒnʃəs]

**He was neither awake , nor asleep , but in that half - way state , semi - conscious**

他 曾是 两者都不 醒 , 也不 睡着了 , 但 在 那 一半 - 方式 状态 , 半 - 有意识的

, ['driːmi] , [jet] [ɪk'striːmli] ['luːsɪd] .

**, dreamy , yet extremely lucid .**

, 梦幻般的 , 然而 极其 清醒的 .

他既没有清醒，也没有睡着，而是处于那种半梦半醒的状态，既迷迷糊糊，又非常清醒。

" [hiːz] [biːn] [dəʊpt] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

**" He's been doped against the pain , " said Dr . Jangor , and closed the door**

" 他是 到过 掺杂 反对 这 疼痛 , " 说 博士 . - , 和 关闭 这 门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

**behind him .**

在后面 他 .

“他服用了止痛药，”詹戈尔医生说完，关上了身后的门。

" [dæd] , " - [kɔːld] ['sɒftli] .

**" Dad , " Laniq called softly .**

" 爸爸 , " - 称为 轻轻 .

“爸爸，”拉尼克轻声唤道。

[ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [stɜːd] .

**The head on the pillow stirred .**

这 头 在 这 枕头 搅拌 .

枕在枕头上的头动了动。

[swet] ['biːdɪd] [ðə; ði][skɪn] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [skwɪnt] .

**Sweat beaded the skin , ran into the eyes and made them squint .**

汗 串珠 这 皮肤 , 跑 进入 这 眼睛 和 制成 他们 眯 .

汗珠渗入皮肤，流进眼睛里，让眼睛眯了起来。

" [dæd] , [ɪts] - .

**" Dad , it's Laniq .**

" 爸爸 , 它是 - .

“爸爸，是拉尼克。”

" [ðə; ði][lɪps] ['hɑːdli] [muːvd] , [bʌt; bət] - [hɜːd] : " [lɑː] - ['nɪk] ?

**" The lips hardly moved , but Tedor heard : " La - niq ?**

" 这 嘴唇 几乎 已搬 , 但 - 听到 : " 拉 - 尼克 ?

嘴唇几乎没动，但泰多尔听到了：“拉-尼克？”

- , [juːv] [kʌm] [bæk] .

**Laniq , you've come back .**

- , 你已经 来 后退 .

拉尼克，你回来了。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] , [let][hɜː(r); hə(r)][hænd][rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] .

**" She knelt by the bed , let her hand rest on her father's feverish brow .**

" 她 跪下 经过 这 床 , 让 她 手 休息 在 她 父亲的 发烧 眉头 .

她跪在床边，将手放在父亲发烧的额头上。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dæd] .

**" It's all right now , Dad .**

" 它是 全部 正确的 现在 , 爸爸 .

“爸爸，现在一切都好了。”

['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

**Everything's going to be all right . "**

一切都是 去 到 是 全部 正确的 . "

一切都会好起来的。

" [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] , - .
" They destroyed the starship , Laniq .
" 他们 损毁 这 星舰 , - .

“他们摧毁了星舰，拉尼克。”

[kəm'pliːtli] .
Completely .
完全地 .

完全地。

[wiː; wi] — [doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [weɪ] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
We — don't have that way out any longer .
我们 — 不 有 那 方式 出去 任何 更长 .

我们已经没有出路了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [ɪn] ['rʌʃə] .
We've got to beat the monopolist in Russia .
我们已经 得到 到 打 这 垄断者 在 俄罗斯 .

我们必须打败俄罗斯的垄断企业。

[ɪts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] .
It's his last chance .
它是 他的 最后的 机会 .

这是他最后的机会。

" - [hɑː'driːən] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [wɪð] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
" Domique Hadrien spoke without heat , with no emotion at all .
" - 哈德里安 辐 没有 热 , 和 不 情感 在 全部 .

“多米克·哈德里安说话时毫无激情，完全没有情绪波动。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [spɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['təʊnləsli] .
The words spilled from his lips one after the other , tonelessly .
这 字 洒了 从 他的 嘴唇 一 后 这 其他 , 无声地 .

他的话语一个接一个地脱口而出，语气毫无感情。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
" We have beaten him all along the line , without even knowing his identity .
" 我们 有 被打败 他 全部 沿着 这 线 , 没有 甚至 会心 他的 身份 .

“我们一路击败了他，甚至都不知道他的身份。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
But he has the best chance in Russia and knows it .
但 他 有 这 最好的 机会 在 俄罗斯 和 知道 它 .

但他在俄罗斯最有机会，他也明白这一点。

" [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] - , [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [jɪə(r)] .
" We approach 1955 , the crucial year .
" 我们 方法 - , 这 至关重要的 年 .

“我们即将迎来 1955 年，这个关键的年份。”

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mənɑː'pəlɪsts] [lɑːst] [tʃɑːns] .
I said it was the monopolist's last chance .
我 说 它 曾是 这 垄断者的 最后的 机会 .

我说过这是垄断者的最后机会。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz][æz; əz] [wel] .
Well , it is ours as well .
出色地 , 它 是 我们的 作为 出色地 .

嗯，它也是我们的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
If he wins in Russia ,
如果 他 胜利 在 俄罗斯 ,

如果他赢得俄罗斯大奖，

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [həʊl] 20th ['sentʃəri] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sleɪv] [steɪt] ,

| if | he | goes | on | to | unite | the | whole | 20th | century | world | as | a | Russian | slave | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 在 | 到 | 团结 | 这 | 所有的 | 20th | 世纪 | 世界 | 作为 | 一个 | 俄语 | 奴隶 | 状态 | , |

如果他继续将整个20世纪的世界统一为一个俄罗斯奴隶国家，

[ðen] [hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] ['ʌltɪmət] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] .

| then | he's | on | his | way | toward | ultimate | conquest | of | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他是 | 在 | 他的 | 方式 | 朝向 | 最终的 | 征服 | 的 | 全部 | 时间 | . |

然后，他便踏上了通往终极征服之路。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] :

| Think | of | the | power | at | his | disposal | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 力量 | 在 | 他的 | 处理 | : |

想想他所掌握的权力：

[æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haːf] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .

| an | Army | to | be | drawn | from | two | and | a | half | billion | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 到 | 是 | 绘制 | 从 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 十亿 | 人们 | . |

一支将从25亿人口中选拔出来的军队。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] [hɪm] .

| We | must | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 停止 | 他 | . |

我们必须阻止他。

" [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , - ? "

| " | Who | is | with | you | , | Laniq | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 和 | 你 | , | - | ? | " |

“拉尼克，你身边是谁？”

" [ə; eɪ] [frend] , " - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

| " | A | friend | , | " | Laniq | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 朋友 | , | " | - | 保证 | 他 | . |

“是朋友，”拉尼克向他保证道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] . "

| " | You | can | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 讲话 | . | " |

“你可以说话。”

" [ai] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

| " | I | — | I | know | what | we | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 知道 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 做 | . |

“我……我知道我们必须做什么。”

[ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] , [ riˈkjuːpəreit ] , ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

| A | one | - | legged | man | , | recuperating | , | isn't | good | for | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一 | - | 腿 | 男人 | , | 恢复期 | , | 不是 | 好的 | 为了 | 很多 | . |

一个独腿病人，正在康复中，帮不上什么忙。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] — "

| Someone | must | go | to | Russia | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 去 | 到 | 俄罗斯 | 和 | — | " |

必须有人去俄罗斯——”

" [ai] [kæn; kən] [gəʊ] , " - [sed] .

| " | I | can | go | , | " | Tedor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 去 | , | " | - | 说 | . |

“我可以走了，”泰多尔说。

" [ai] [hæv; həv] ['kɔntækts] [ðeə(r)] .

| " | I | have | contacts | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 联系方式 | 那里 | . |

“我在那里有人脉。”

['sentʃəri] ['eɪdʒənts] . "
**Century Agents . "**
世纪 代理人 . "

世纪经纪人。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " - [təʊld][hɪm] .
**" I'll go with you , " Laniq told him .**
" 患病的 去 和 你 , " - 讲述 他 .

“我跟你一起去，”拉尼克对他说。

" [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . "
**" You'll stay right here . "**
" 你会 停留 正确的 这里 . "

“你就待在这里。”

" [jes] ?
**" Yes ?**
" 是的 ?

“是的?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] ['rʌʃə] ? "
**What would you do in Russia ? "**
什么 会 你 做 在 俄罗斯 ? "

如果你在俄罗斯，你会做什么?

" [wel] — "
**" Well — "**
" 出色地 — "

“出色地-”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ? "
**" Do you have a plan ? "**
" 做 你 有 一个 计划 ? "

你有计划吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [jet] .
**" Of course not — yet .**
" 的 课程 不是 — 然而 .

“当然不是——至少现在不是。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] —
**But I could see what's happening —**
但 我 可以 看 是什么 发生 —

但我能看出发生了什么——

" - [hɑː'driːən] [siːmd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'weɪk] , [mɔː(r)] [ə'lɜːt] .
**" Domique Hadrien seemed more clearly awake , more alert .**
" - 哈德里安 似乎 更多的 清楚地 醒 , 更多的 警报 .

多米克·哈德里安看起来更加清醒，更加警觉。

" ['nɒns(ə)ns] , [jʌŋ] [mæn] .
**" Nonsense , young man .**
" 废话 , 年轻的 男人 .

“胡说，年轻人。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'triːg] , - [ɪz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
**When it comes to intrigue , Laniq is as capable as a man .**
什么时候 它 来 到 阴谋 , - 是 作为 有能力的 作为 一个 男人 .

论起阴谋诡计，拉尼克和男人一样能干。

['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
**Further , she knows what we've been planning all along . "**
更远 , 她 知道 什么 我们已经 到过 规划 全部 沿着 . "

而且，她也知道我们一直以来的计划。

" [wʌts] [ðæt] ? "
**" What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɪf] [jʊr; jər] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jʊl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)][dɪk'teɪtə(r)] ,
**" If you're familiar with their recent history , you'll recall that their former dictator ,**
" 如果 你是 熟悉的 和 他们的 最近的 历史 , 你会 记起 那 他们的 以前的 独裁者 ,
['stɑːlɪn] ,
**Stalin ,**
斯大林 ,

“如果你熟悉他们近代史，你就会记得他们以前的独裁者斯大林，

[daɪd] ['ɜːli] [lɑːst] [jɪə(r)] .
**died early last year .**
死亡 早期的 最后的 年 .

去年年初去世。

[ðə; ði] [njuː] ['premiə(r)] , ['mɑː'lɛnkɑːf] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [weə(r)] ['stɑːlɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**The new premier , Malenkov , is a man to his people , where Stalin was a**
这 新的 总理 , 马林科夫 , 是 一个 男人 到 他的 人们 , 在哪里 斯大林 曾是 一个
[gɒd] .
**god .**
上帝 .

新任总理马林科夫是人民的领袖，而斯大林在那里却被奉为神明。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪv] [ˌprɒpə'gændə] - [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [mə'ʃiːnz] ,
**With their effective propaganda - indoctrination machines ,**
和 他们的 有效的 宣传 - 灌输 机器 ,

凭借其高效的宣传灌输机器，

[aɪ][doʊnt] [daʊt] ['mɑː'lɛnkɑːf] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] —
**I don't doubt Malenkov will one day also be regarded almost as a deity —**
我 不 怀疑 马林科夫 将要 一 天 还 是 认为 几乎 作为 一个 神 —
[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .
**if we give them time .**
如果 我们 给 他们 时间 .

我毫不怀疑，如果给他时间，马林科夫终有一天也会被视为神明。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] ['wɒnts] , ['nætʃ(ə)rəli] .
**That's what the monopolist wants , naturally .**
那就是 什么 这 垄断者 想要 , 自然 .

这当然是垄断者所希望的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
**It's a necessary part of his plans .**
它是 一个 必要的 部分 的 他的 计划 .

这是他计划中必不可少的一部分。

[bʌt; bət] - ,
**But Chenkov ,**
但 - ,

但陈科夫，

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [tʃiːf] [ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri] [klɪːk] [wɪtʃ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd]
**the new Army Chief is backed by a strong military clique which would like him and**
这 新的 军队 首席 是 支持的 经过 一个 强的 军队 集团 哪个 会 喜欢 他 和
[nɒt] ['mɑː'lɛnkɑːf][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['gɒdˌhʊd] .
**not Malenkov to assume the mantle of godhood .**
不是 马林科夫 到 认为 这 地幔 的 神性 .

新任陆军总司令背后有一个强大的军方集团，他们希望由他而不是马林科夫来继承神职。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**As** **for** **the** **people** **,**
作为 为了 这 人们 ,

至于人民，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['stɑːlɪn] [dɪʃt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['stɑːlɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][gɒd] ;
**they** **were** **willing** **to** **take** **what** **Stalin** **dished** **out** **because** **Stalin** **was** **their** **god** **;**
他们 是 愿意的 到 拿 什么 斯大林 盘 出去 因为 斯大林 曾是 他们的 上帝 ;

他们甘愿接受斯大林的一切安排，因为斯大林是他们的神；

[bʌt; bət]['mɑːlɛnkɑːf][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ heit ] [hɑːf] - ['tɑːtə(r)] ,
**but** **Malenkov** **is** **not** **only** **a** **man** **but** **a** **hated** **half** **-** **Tartar** **,**
但 马林科夫 是 不是 仅有的 一个 男人 但 一个 憎恨 一半 - 鞑靼 ,

但马林科夫不仅是个人，而且还是一个令人憎恨的半鞑靼人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['grʌmb(ə)l] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['taɪt(ə)n] [ðeə(r)] [belts] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ]
**and** **the** **people** **grumble** **whenever** **they** **have** **to** **tighten** **their** **belts** **another** **notch**
和 这 人们 叽 每当 他们 有 到 拧紧 他们的 腰带 其他 缺口
.
**:**
.

每当人们不得不勒紧裤腰带时，他们就会抱怨。

" [səʊ] , ['mɑːlɛnkɑːf] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] ['gɒdˌhʊd] .
**"** **So** **,** **Malenkov** **will** **one** **day** **have** **godhood** **.**
" 所以 , 马林科夫 将要 一 天 有 神性 .

“所以，马林科夫有朝一日会成为神。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'veləpmənt] ['pærəlelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**That** **was** **their** **original** **plan** **,** **but** **there** **is** **another** **development** **paralleling** **it** **.**
那 曾是 他们的 原来的 计划 , 但 那里 是 其他 发展 平行 它 .

那是他们最初的计划，但还有另一个与之并行的发展计划。

[waɪld] [kleɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['ruːməz] , ['wɪspəd] [tɔːk] — [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['stɑːlɪn]
**Wild** **claims** **have** **come** **out** **of** **Russia** **,** **rumors** **,** **whispered** **talk** **—** **all** **saying** **that** **Stalin**
荒野 索赔 有 来 出去 的 俄罗斯 , 谣言 , 低声说道 讲话 — 全部 说 那 斯大林
, [mɪ'rækjələsli] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
**,** **miraculously** **,** **is** **living** **again** **.**
, 奇迹般地 , 是 活的 再次 .

俄罗斯传出各种离奇的说法、谣言和窃窃私语——都说斯大林奇迹般地复活了。

[ɪts] [ʃɪə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'spekt] .
**It's** **sheer** **imagination** **,** **I** **suspect** **.**
它是 透明 想像力 , 我 怀疑 .

我怀疑这纯粹是想象。

[ɪts] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pæn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɑːlɪn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [keɪs] ['mɑːlɛnkɑːf]
**It's** **an** **attempt** **to** **pan** **a** **make** **-** **believe** **Stalin** **off** **on** **the** **people** **in** **case** **Malenkov**
它是 一个 试图 到 平底锅 一个 制作 - 相信 斯大林 离开 在 这 人们 在 案件 马林科夫
[fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [gɒd] . "
**falls** **on** **his** **face** **while** **playing** **God** **.** **"**
瀑布 在 他的 脸 尽管 玩耍 上帝 . "

这是为了防止马林科夫扮演上帝时弄巧成拙，而试图用一个虚构的斯大林形象来搪塞民众。

" [ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['mɒskəʊ] , " [sed] - , " [æz; əz] ['rʌʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**"** **Then** **we** **go** **to** **Moscow** **,** **"** **said** **Tedor** **,** **"** **as** **Russians** **,** **of** **course** **.**
" 然后 我们 去 到 莫斯科 , " 说 - , " 作为 俄罗斯人 , 的 课程 .

“然后我们就去莫斯科，”特多尔说，“当然是以俄罗斯人的身份。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'kredɪt] ['mɑː'lɛnkɑːf] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði]['stɑːlɪn][ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] ['θɪəri]

| We | must | discredit | Malenkov | where | possible | , | disprove | the | Stalin | re | - | birth | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 诋毁 | 马林科夫 | 在哪里 | 可能的 | , | 反驳 | 这 | 斯大林 | 关于 | - | 出生 | 理论 |

— "

— "

— "

我们必须尽可能地揭露马林科夫的真面目，驳斥斯大林复活论——

" [ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| " | And | incite | the | people | to | revolt | , | " | Laniq | finished | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 煽动 | 这 | 人们 | 到 | 反叛 | , | " | - | 完成的 | 为了 | 他 | . |

“煽动人民起义，”拉尼克替他补充道。

" [wel] , " [sed] - , [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | Well | , | " | said | Tedor | , | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | - | , | 和 | 微笑 | . |

“嗯，”泰多尔笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

| " | It | isn't | as | difficult | as | it | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 难的 | 作为 | 它 | 看起来 | , |

“这并不像看起来那么难，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['rɑːðə(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['laɪənz] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .

| although | I | think | I'd | rather | go | hunting | for | lions | with | my | bare | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 思考 | ID | 相当 | 去 | 打猎 | 为了 | 狮子 | 和 | 我的 | 裸 | 双手 | . |

不过我觉得我宁愿赤手空拳去猎杀狮子。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [bɪ'fɔː(r)] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]

| You | see | , | I've | been | to | Russia | before | , | several | times | , | and | for | the | same | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我已经 | 到过 | 到 | 俄罗斯 | 前 | , | 一些 | 时代 | , | 和 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 |

.

:

.

你看，我以前去过俄罗斯好几次，原因都一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [aɪ'dentətɪ][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sjuːm] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

| I | have | a | fictitious | identity | there | , | which | I | assume | on | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 虚拟 | 身份 | 那里 | , | 哪个 | 我 | 认为 | 在 | 到达 | . |

我在那里使用一个虚构的身份，抵达后就使用这个身份。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][snæg][ə; eɪ] [fjuː] [tɒp] [men] [æz; əz] — [ʌ; ɜː] , [ əd'maiərə ] .

| I've | managed | to | snag | a | few | top | men | as | — | uh | , | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 管理 | 到 | 障碍物 | 一个 | 很少 | 顶部 | 男人 | 作为 | — | 呃 | , | 仰慕者 | . |

我成功地吸引了一些顶尖男士成为——呃，仰慕者。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] ['vlædɪmɪə] - , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

| That | includes | Vladimir | Chenkov | , | by | the | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包括 | 弗拉基米尔 | - | , | 经过 | 这 | 方式 | . | " |

顺便一提，这其中也包括弗拉基米尔·琴科夫。

" [saʊndz] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .

| " | Sounds | better | already | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 更好的 | 已经 | . |

听起来好多了。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] - , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| You | stay | with | your | father | , | " | said | Tedor | , | " | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 和 | 你的 | 父亲 | , | " | 说 | - | , | " | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“你和你父亲待一段时间，”泰多尔说。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['sentʃəri]

| I'm | taking | a | trip | up | to | New | York | to | get | some | information | from | our | Century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 采取 | 一个 | 旅行 | 向上 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 得到 | 一些 | 信息 | 从 | 我们的 | 世纪 |

['eɪdʒənt] [ðeə(r)] .

| Agent | there | . |
|---|---|---|
| 代理人 | 那里 | . |

我要去纽约一趟，从我们世纪地产的当地代理人那里获取一些信息。

[ðen] [aɪl] [rɪ'tɜːn] , [pɪk] [ʌp] [wʌn] ['fiːmeɪl] ['ɪntriːgə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [nə'vɑːdə] ,

| Then | I'll | return | , | pick | up | one | female | intriguer | out | here | in | Nevada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 返回 | , | 挑选 | 向上 | 一 | 女性 | 阴谋家 | 出去 | 这里 | 在 | 内华达州 | , |

然后我会回来，在内华达州找个女猎手。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

| and | we'll | be | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

我们这就出发。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

| Take | care | of | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 的 | 你们自己 | . |

照顾好自己。

" [ænd; ənd] - [left] .

| " | And | Tedor | left | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 左边 | . |

于是泰多尔离开了。

" [naɪs] [tʃæp] , " [hɑː'driːən] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| " | Nice | chap | , | " | Hadrien | told | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 小伙子 | , | " | 哈德里安 | 讲述 | 他的 | 女儿 | . |

“真是个好小伙子，”哈德里安对女儿说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

| She | smiled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | . |

她对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [dæd] ?

| " | You | know | something | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 某物 | 爸爸 | ? |

爸爸，你知道吗?

[aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

| I'm | just | beginning | to | realize | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | . |

我才刚刚开始意识到这一点。

['veri] [naɪs] .

| Very | nice | . |
|---|---|---|
| 非常 | 好的 | . |

很不错。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [taʊn]

| " | The | office | was | on | the | twenty | - | third | floor | of | a | big | office | building | in | mid | - | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 办公室 | 曾是 | 在 | 这 | 二十 | - | 第三 | 地面 | 的 | 一个 | 大的 | 办公室 | 建筑 | 在 | 中 | - | 镇 |

[njuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

“办公室位于纽约市中心一栋大型办公楼的二十三层，

[ruːm] - .
**room 2307 .**
房间 - .

2307房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] , [desks] , ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts] , [tʃeəz] , [fəʊnz] ,
**It came with all the standard equipment , desks , filing cabinets , chairs , phones ,**
它 来了 和 全部 这 标准 设备 , 桌子 , 备案 橱柜 , 椅子 , 电话 ,
[æn; ən] [ə'træktɪv] ['sekrət(ə)ri] .
**an attractive secretary .**
一个 吸引人的 秘书 .

它配备了所有标准设备：办公桌、文件柜、椅子、电话，还有一位漂亮的女秘书。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - , " - [təʊld][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
**" I'd like to see Mr . Sertant , " Tedor told the secretary ,**
" ID 喜欢 到 看 先生 . - , " - 讲述 这 秘书 ,

“我想见见塞尔坦先生，”泰多尔对秘书说。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [wʌn] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .
**who was leafing through one magazine with half a dozen others waiting their turn .**
WHO 曾是 叶子 通过 一 杂志 和 一半 一个 打 其他的 等待 他们的 转动 .

他正在翻阅一本杂志，还有五六个人在排队等候。

" ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['ɒfɪs] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
**" Isn't a very busy office , " she told him flushing slightly .**
" 不是 一个 非常 忙碌的 办公室 , " 她 讲述 他 冲洗 轻微地 .

“办公室不是很忙，”她脸颊微红地告诉他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
**" I didn't think it would be . "**
" 我 没有 思考 它 会 是 . "

“我没想到会是这样。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - ? "
**" You know Mr . Sertant ? "**
" 你 知道 先生 . - ? "

你认识瑟兰特先生吗?

" [wɪr] [əʊld] [frendz] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
**" We're old friends , " Tedor assured her .**
" 是 老的 朋友们 , " - 保证 她 .

“我们是老朋友了，”泰多尔向她保证道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [id] ['nevə(r)] [met] - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
**It wasn't the truth , for he'd never met Sertant , although he had heard**
它 不是 这 真相 , 为了 他会 绝不 遇见 - , 虽然 他 有 听到
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
**of the Agent .**
的 这 代理人 .

这并非事实，因为他从未见过中士，尽管他听说过特工。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] ? "
**" Then can you do me a favor , Mister ? "**
" 然后 能 你 做 我 一个 偏爱 , 先生 ? "

“那么，先生，您能帮我个忙吗？”

" ['meɪbi] . "
**" Maybe . "**
" 或许 . "

“或许。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?
**" What does he do ?**
" 什么 做 他 做 ?

“他做什么的?

[ai] [miːn] , [wʌts] ['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] ?
**I mean , what's Mr . Sertant's business ?**
我 意思是 , 是什么 先生 . - 商业 ?

我的意思是，瑟坦先生是做什么的?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ snuːp ] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət]
**The way he snoops around people sometimes , you'd think he was a private**
这 方式 他 窥探者 大约 人们 有时 , 你会 思考 他 曾是 一个 私人的
[dɪ'tektɪv] .
**detective .**
侦探 .

他有时打探别人隐私的方式，你会以为他是私家侦探。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [maɪk] ['hæmə(r)] ? "
**You know , like Mike Hammer ? "**
你 知道 , 喜欢 麦克风 锤 ? "

你知道，就像迈克·哈默那样?

" [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] . "
**" You might call him that . "**
" 你 可能 称呼 他 那 . "

你或许可以这么称呼他。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] [frendz] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət]
**" I just wanted to know if I could tell my friends I'm working for a private**
" 我 只是 通缉 到 知道 如果 我 可以 告诉 我的 朋友们 我是 在职的 为了 一个 私人的
[dɪ'tektɪv] [ɔː(r)] [wɒt] ,
**detective or what ,**
侦探 或者 什么 ,

我只是想知道我能不能告诉我的朋友们我在为一名私家侦探工作，或者怎样。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['dʌznt] ['evə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
**but Mr . Sertant doesn't ever tell me what he does .**
但 先生 . - 不 曾经 告诉 我 什么 他 做 .

但瑟坦先生从来不告诉我他是做什么的。

[ai][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] ['kɒmz] .
**I just sit here in case anyone comes .**
我 只是 坐 这里 在 案件 任何人 来 .

我就坐在这里，以防有人过来。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [sɜː(r)] ? "
**Who shall I say is calling , sir ? "**
WHO 将 我 说 是 呼叫 , 先生 ? "

先生，请问是谁打来的?

" ['mɪstə(r)] . - .
**" Mr . Barwan .**
" 先生 . - .

巴尔万先生。

- - . "
**Tedor Barwan . "**
- - . "

特多尔·巴万。

" [ˌjuɛm'ɛm] .
" **Umm** .
" 嗯 .

嗯。

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ skaul ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] - [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [pæd] .
" **The girl said nothing , but she scowled while trying to write Tedor's name on a pad** .
" 这 女孩 说 没有什么 , 但 她 皱着眉头 尽管 尝试 到 写 - 姓名 在 一个 软垫 .

“女孩什么也没说，只是皱着眉头，试图在纸上写下泰多的名字。”

" [tiː] - [iː] - [diː] - [əʊ] - [ɑː(r)][biː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [en] , " [hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" **T - e - d - o - r B - a - r - w - a - n ,** " **he spelled it out for her** .
" T - e - d - o - r B - 一个 - r - 西 - 一个 - n , " 他 拼写 它 出去 为了 她 .

“泰多尔·巴万，”他向她拼写道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɜːkɪʃ] , ['mɪstə(r)] . - ?
" **Are you Turkish , Mr . Barwan ?**
" 是 你 土耳其 , 先生 . - ?

巴尔万先生，您是土耳其人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['meɪbi] [laɪk] [ɪts] ['tɜːkɪʃ] . "
**It sounds maybe like it's Turkish . "**
它 声音 或许 喜欢 它是 土耳其 . "

听起来像是土耳其语。

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [tuː] .
" **Mr . Sertant has a funny name , too .**
" 先生 . - 有 一个 有趣的 姓名 , 也 .

“塞尔坦先生的名字也很有趣。”

- .
**Sertant .**
- .

中士。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . "
**Excuse me please , Mister . "**
原谅 我 请 , 先生 . "

打扰一下，先生。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
" **That's all right . "**
" 那就是 全部 正确的 . "

“没关系。”

" [aɪd]['betə(r)] [tel] ['mɪstə(r)] . - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" **I'd better tell Mr . Sertant you are here .**
" ID 更好的 告诉 先生 . - 你 是 这里 .

“我最好告诉瑟坦先生你在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [ 'flik ] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]
" She flicked the intercom , and Tedor could hear a buzzer dimly in the inner
" 她 轻弹 这 对讲机 , 和 - 可以 听到 一个 蜂鸣器 依稀 在 这 内
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

她按下对讲机，泰多尔隐约听到内室传来蜂鸣声。

" ['mɪstə(r)] . - ?
" Mr . Sertant ?
" 先生 . - ?

“塞坦特先生？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . .
There's a Mr . Tedor Barwan to see you . . . .
有 一个 先生 . - - 到 看 你 . . . .

泰多·巴万先生要见您.....

[jes] , [sɜː(r)] . . . .
Yes , sir . . . .
是的 , 先生 . . . .

是的，先生.....

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ɪn] , ['mɪstə(r)] . - .
You go right on in , Mr . Barwan .
你 去 正确的 在 在 , 先生 . - .

巴尔万先生，请您直接进去。

" - [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] -
" Tedor thanked her , pushed through the gate , opened the door to Sertant's -
" - 谢谢 她 , 推动 通过 这 门 , 打开 这 门 到 -
['ɒfɪs] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
office , closed it behind him .
办公室 , 关闭 它 在后面 他 .

泰多尔向她道谢，推开大门，打开中士办公室的门，然后关上了门。

- [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [æn; ən]['eɪdʒənt] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] - ,
Sertant got up from his desk , an Agent somewhat younger than Tedor ,
- 得到 向上 从 他的 桌子 , 一个 代理人 有些 年轻 比 - ,

中士从办公桌前站了起来，他是一位比泰多尔年轻一些的特工。

[wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] , ['ɔːlməʊst]['lɪvɪd] [skɪn] .
with red hair and very fair , almost livid skin .
和 红色的 头发 和 非常 公平的 , 几乎 铁青 皮肤 .

她有一头红发，皮肤非常白皙，近乎苍白。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pliːz] , - .
" Your identification please , Barwan .
" 你的 鉴别 请 , - .

巴尔万，请出示你的身份证明。

" - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [tuː; tə] - .
" Tedor gave his papers to Sertant .
" - 给予 他的 文件 到 - .

“泰多尔把他的文件交给了塞坦特。”

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [juː; jʊ] [drɒpt] [ɪn] , - .
**It's quite a coincidence you dropped in , Barwan .**
它是 相当 一个 巧合 你 掉落 在 , - .

巴尔万，你来真是太巧了。

[wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
**We've been looking for you . "**
我们已经 到过 寻找 为了 你 . "

我们一直在找你。

" ['riːəli] ? "
**" Really ? "**
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] .
**" It will save us a lot of work .**
" 它 将要 节省 我们 一个 很多 的 工作 .

这将为我们节省很多工作。

" - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ,
**" Tedor was about to ask why ,**
" - 曾是 关于 到 问 为什么 ,

泰多尔正要问为什么，

[bʌt; bət] - [bɪ'gæn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
**but Sertant began answering the question before he had the opportunity to**
但 - 开始 回答 这 问题 前 他 有 这 机会 到
[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
**ask it .**
问 它 .

但塞坦特还没来得及提问，就开始回答问题了。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð]
**Sertant reached into a draw of his desk , his hand emerging swiftly and with**
- 达到 进入 一个 画 的 他的 桌子 , 他的 手 新兴 迅速地 和 和
[klɪə(r)] ['pɜːpəs] ,
**clear purpose ,**
清除 目的 ,

中士伸手探入办公桌的抽屉，手迅速而明确地伸了出来。

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] 20th ['sentʃəri] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
**grasping a 20th century automatic pistol with comfortable familiarity and pointing**
抓握 一个 20th 世纪 自动的 手枪 和 舒服的 熟悉 和 指向
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .
**it at Tedor .**
它 在 - .

他熟练地握住一把 20 世纪的自动手枪，并把它指向泰多尔。

" [sɪt] [daʊn] , - .
**" Sit down , Barwan .**
" 坐 向下 , - .

“坐下，巴尔万。”

" - [sæt] .
**" Tedor sat .**
" - 卫星 .

“泰多尔坐着。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] . "
**" You're under arrest . "**
" 你是 在下面 逮捕 . "

“你被捕了。”

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] , " - [ snɔ:t ] .
" **This is crazy , " Tedor snorted .**
" 这 是 疯狂的 , " - 哼了一声 .

“这太疯狂了，”泰多尔嗤之以鼻。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ?
**By what authority ?**
经过 什么 权威 ?

凭什么权力?

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌaʊt'ræŋk][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] , ['eniweɪ] . "
**I think I outrank you as an Agent , anyway . "**
我 思考 我 排名 你 作为 一个 代理人 , 反正 . "

我觉得我的级别比你高，至少在特工层面是这样。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [juː; jʊ][duː; də] . "
" **I don't doubt you do . "**
" 我 不 怀疑 你 做 . "

“我毫不怀疑你确实这么想。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [ə'rest] [ˌem 'iː] . "
" **Then you can't arrest me . "**
" 然后 你 不能 逮捕 我 . "

“那你就不能逮捕我。”

" [ðɪs] [gʌn] [sez] [ai][kæn; kən] .
" **This gun says I can .**
" 这 枪 说道 我 能 .

“这把枪告诉我我可以。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 时间暴君(Tyrants of Time)
# 第4/6页

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv]['ɔ:dərs] [wɪtʃ] [seɪ][ai][kæn; kən] .

| I | also | have | orders | which | say | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 有 | 订单 | 哪个 | 说 | 我 | 能 | . |

我也有命令说我可以这样做。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] - [ grəup ] [ə'baʊt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] ,

| " | With | his | free | hand | Sertant | groped | about | the | top | of | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 自由的 | 手 | - | 摸索 | 关于 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 桌子 | , |

“中士空着的那只手在办公桌上摸索着，

['nevə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [li:v] - .

| never | letting | his | eye | leave | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 出租 | 他的 | 眼睛 | 离开 | - | . |

他的目光始终没有离开过泰多尔。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['blɒtə(r)] , [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs]

| Presently | he | found | a | sheet | of | paper | tucked | under | his | blotter | , | passed | it | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 塞进去 | 在下面 | 他的 | 吸墨纸 | , | 通过了 | 它 | 穿过 |

[ðə; ði] [desk] - [tɒp] .

| the | desk | - | top | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | - | 顶部 | . |

他随即在吸墨纸下面找到一张纸，把它递到桌面上。

- [skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ˌɪnkrə'dju:ləti] .

| Tedor | scanned | it | quickly | , | and | with | mounting | incredulity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 扫描 | 它 | 迅速地 | , | 和 | 和 | 安装 | 怀疑 | . |

泰多尔迅速扫了一眼，越来越难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'kleɪmd] :

| It | proclaimed | : |
|---|---|---|
| 它 | 宣布 | : |

它宣称：

[ˌhed'kwɔ:təz]

| HEADQUARTERS |
|---|
| 总部 |

总部

['sentʃəri] ['eɪdʒənts]

| CENTURY | AGENTS |
|---|---|
| 世纪 | 代理人 |

世纪代理商

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

| OFFICE | OF | THE | CHIEF |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 的 | 这 | 首席 |

局长办公室

[tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒənts] , [ɔ:l] ['sentʃəriz] :

| To | all | Agents | , | all | centuries | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 代理人 | , | 全部 | 几个世纪 | : |

致所有世纪的所有特工：

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] . ['sentʃəri] ['eɪdʒənt][si:] - - - - — [naʊ] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| Important | . | Century | Agent | C | - | 20 | Tedor | Barwan | — | now | on | vacation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | . | 世纪 | 代理人 | C | - | - | - | - | — | 现在 | 在 | 假期 | , |

重要提示：世纪特工C-20泰多尔·巴万——目前正在休假。

['hwenəˌbaʊts] [ʌn'nəʊn] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð]

| whenabouts | unknown | — | is | to | be | detained | on | sight | for | possible | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何时 | 未知 | — | 是 | 到 | 是 | 被拘留 | 在 | 视线 | 为了 | 可能的 | 联系 | 和 |

[ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] .

| or | knowledge | of | serious | case | of | time | tinkering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知识 | 的 | 严肃的 | 案件 | 的 | 时间 | 修修补补 | . |

下落不明者——应立即拘留，以查明其是否与严重的篡改时间案件有关或知晓该案件。

[saɪnd] .

| Signed | . |
|---|---|
| 签名 | . |

已签名。

- , [tʃiːf] .

| Mulid | Ruscar | , | Chief | . |
|---|---|---|---|---|
| 穆利德 | - | , | 首席 | . |

穆利德·鲁斯卡，酋长。

" [ɪts] - ['sɪgnətʃə(r)] , " [sed] - , " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [həʊld][ˌem 'iː] . "

| " | It's | Ruscar's | signature | , | " | said | Tedor | , | " | but | I | still | say | you | can't | hold | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | - | 签名 | , | " | 说 | - | , | " | 但 | 我 | 仍然 | 说 | 你 | 不能 | 抓住 | 我 | . | " |

“这是鲁斯卡的标志，”泰多尔说，“但我仍然认为你抓不住我。”

" [ðɪs] [gʌn] [sez] [aɪ][kæn; kən] , " - [rɪ'piːtɪd] .

| " | This | gun | says | I | can | , | " | Sertant | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪 | 说道 | 我 | 能 | , | " | - | 重复 | . |

“这把枪告诉我我可以，”中士重复道。

" [aɪm] ['sɒri] , - , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .

| " | I'm | sorry | , | Barwan | , | but | those | are | my | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | - | , | 但 | 那些 | 是 | 我的 | 订单 | . |

“对不起，巴尔万，但这是我的命令。”

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

| I | hardly | know | anything | about | it | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | 我 | , |

我自己对此也几乎一无所知。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒpɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .

| although | something | seems | to | be | popping | right | here | in | this | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 某物 | 似乎 | 到 | 是 | 爆米花 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 世纪 | . |

虽然本世纪似乎有些事情正在发生改变。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | Tedor | began | to | think | of | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 获得 | 离开 | . |

“泰多尔开始考虑逃跑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

| It | was | something | to | think | about | , | but | not | at | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 到 | 思考 | 关于 | , | 但 | 不是 | 在 | 这 | 片刻 | , |

这值得思考，但目前还不是时候。

[fɔː(r); fə(r)] - [siːmd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]

| for | Sertant | seemed | on | the | point | of | telling | him | something | which | might | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 似乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 讲述 | 他 | 某物 | 哪个 | 可能 | 是 | 的 |

['vælјuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

中士似乎正要告诉他一些可能对他有价值的事情。

" - [ɪz][hɪə(r)] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['twenti] .
" Ruscar is here , right here in Twenty .
" - 是 这里 , 正确的 这里 在 二十 .

“鲁斯卡就在这里，就在二十号。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "
It appears whatever is happening is sufficiently important to demand his presence . "
它 出现 任何 是 发生 是 足够 重要的 到 要求 他的 在场 . "

看来发生的事情非常重要，需要他亲自到场。

" [wel] , [ðen] , [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
" Well , then , what's happening ? "
" 出色地 , 然后 , 是什么 发生 ? "

“那么，到底发生了什么事？”

" [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] - [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
" My friend , that is what Ruscar will want to ask you .
" 我的 朋友 , 那 是 什么 - 将要 想 到 问 你 .

“我的朋友，这正是鲁斯卡想问你的问题。”

['æktʃuəli] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
Actually , I don't know .
实际上 , 我 不 知道 .

其实，我不知道。

[səʊ] [aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] - [gets] [hɪə(r)] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [suːn]
So I'll simply have to detain you until Ruscar gets here — which could be soon
所以 患病的 简单地 有 到 扣留 你 直到 - 获得 这里 — 哪个 可以 是 很快
.
:
.

所以，我只能暂时扣留你，直到鲁斯卡到来——他可能很快就会到。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] .
It could also be several weeks .
它 可以 还 是 一些 周 .

也可能要持续好几周。

" - [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [weɪt] .
" Tedor did not like the idea of an indefinite wait .
" - 做过 不是 喜欢 这 主意 的 一个 不定 等待 .

“泰多尔不喜欢无限期等待的想法。”

[hiː; hi] [aɪd] - ['spekjələtɪvli] [wˈʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənt]
He eyed Sertant speculatively wondered just how much experience the young Agent
他 眼睛 - 推测性地 想知道 只是 如何 很多 经验 这 年轻的 代理人
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbsəliːt] ['pɪst(ə)l] — [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
had with the obsolete pistol — how much he had ,
有 和 这 过时的 手枪 — 如何 很多 他 有 ,

他打量着中士，心想这位年轻的特工对这把老式手枪究竟有多少经验——他到底有多少经验，

[ɪn] [fækt] [wɪð] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
in fact with violence of any sort .
在 事实 和 暴力 的 任何 种类 .

事实上，任何形式的暴力都算在内。

- ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Tedor calculated the distance between them .
- 计算 这 距离 之间 他们 .

泰多尔计算了他们之间的距离。

[sɪks] [fiːt] , [wɪð] - ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , ['elbəʊ] [prɒpt] [ɒn] [ɪts]

| Six | feet | , | with | Sertant | sitting | comfortably | behind | the | desk | , | elbow | propped | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 脚 | , | 和 | - | 坐着 | 舒适地 | 在后面 | 这 | 桌子 | , | 弯头 | 支撑 | 在 | 它是 |

['sɜːfɪs] , [gʌn] [ɪn][hænd] ;

| surface | , | gun | in | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | , | 枪 | 在 | 手 | ; |

六英尺高，中士舒适地坐在桌子后面，胳膊肘撑在桌面上，手里拿着枪；

- ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][frɒm; frəm]

| Tedor | standing | in | front | of | the | desk | , | shifting | his | weight | uncomfortably | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 桌子 | , | 转变 | 他的 | 重量 | 不舒服地 | 从 |

[wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| one | foot | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 到 | 这 | 其他 | . |

泰多尔站在桌子前，不自在地来回挪动重心。

[ðə; ði] [desk] ?

| The | desk | ? |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | ? |

桌子?

- [kən'sɪdəd] .

| Tedor | considered | . |
|---|---|---|
| - | 经过考虑的 | . |

泰多尔考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['hevi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [həʊld] .

| It | wasn't | too | heavy | , | but | it | also | did | not | give | him | much | of | a | hand | - | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 也 | 重的 | , | 但 | 它 | 还 | 做过 | 不是 | 给 | 他 | 很多 | 的 | 一个 | 手 | - | 抓住 | . |

它不算太重，但也没什么地方可以抓握。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌk] , [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] - . . . .

| If | he | could | duck | , | grasp | it | firmly | , | spill | it | over | on | top | of | Sertant | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 鸭子 | , | 抓牢 | 它 | 牢牢 | , | 洒 | 它 | 超过 | 在 | 顶部 | 的 | - | . | . | . | . |

如果他能躲开，就紧紧抓住它，把它倒在塞坦身上.....

- ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hɪm'self] .

| Sertant | settled | the | problem | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 定居 | 这 | 问题 | 他自己 | . |

中士自己解决了这个问题。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)] - .

| He | stood | up | , | came | around | the | side | of | the | desk | and | stopped | near | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | , | 来了 | 大约 | 这 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | 和 | 停止 | 靠近 | - | . |

他站起身，绕到桌子侧面，停在泰多尔附近。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðɪs] [æn'tiːk] ['wepən] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| " | I | really | should | put | this | antique | weapon | away | , | " | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 应该 | 放 | 这 | 古董 | 武器 | 离开 | , | " | 他 | 承认 | . |

"我真的应该把这件古董武器收起来，"他承认道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi]['eɪdʒənts][kæn; kən] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| " | After | all | , | we | Agents | can | trust | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 我们 | 代理人 | 能 | 相信 | 一 | 其他 | , |

毕竟，我们特工之间是可以互相信任的。

[ænd; ənd] - ['prɒbəbli] ['wɒnts] [juː; jʊ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

| and | Ruscar | probably | wants | you | only | for | information | on | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 大概 | 想要 | 你 | 仅有的 | 为了 | 信息 | 在 | 某物 | . |

鲁斯卡尔可能只是想从你这里获取一些信息。

" - [ ʃrʌg ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːl] , [bʌt; bət]['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Tedor shrugged , beginning to feel like a heel , but realizing it was
" - 耸了耸肩 , 开始 到 感觉 喜欢 一个 脚跟 , 但 意识到 它 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

泰多尔耸了耸肩，开始觉得自己像个混蛋，但他意识到这是必要的。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Then why don't you ?
" 然后 为什么 不 你 ?

那你为什么不呢?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ʌn'sɜːtnli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sertant looked at the gun uncertainly , but continued holding it ,
" - 看起来 在 这 枪 不确定性 , 但 持续 保持 它 ,

“中士犹豫地看了看枪，但还是继续握着它。”

[ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [hɑːf][æt; ət] - [ænd; ənd][hɑːf][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
the muzzle pointed half at Tedor and half at the floor .
这 枪口 尖 一半 在 - 和 一半 在 这 地面 .

枪口一半对着泰多，一半对着地板。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are going to be a headache , " he said .
" 你 是 去 到 是 一个 头痛 , " 他 说 .

“你以后会是个麻烦，”他说。

" ['ɒbviəsli] , [ai] [kænt] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ dʒeil ] .
" Obviously , I can't lock you in any of the 20th century jails .
" 明显地 , 我 不能 锁 你 在 任何 的 这 20th 世纪 监狱 .

“显然，我不可能把你关进20世纪的任何一座监狱里。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [wɒnt] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , ['eniweɪ] . "
The natives would want reasons and I don't have the authority , anyway . "
这 本地人 会 想 原因 和 我 不 有 这 权威 , 反正 . "

当地人会想知道原因，而且我也没有这个权力。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] — [prə'vaɪdɪd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] 20th
" Then why don't you let me go — provided I promise to remain in the 20th
" 然后 为什么 不 你 让 我 去 — 假如 我 承诺 到 保持 在 这 20th
['sentʃəri] [ʌn'tɪl][ai] [siː] - ?
century until I see Ruscar ?
世纪 直到 我 看 - ?

“那么，你为什么不放我走呢？前提是我保证留在 20 世纪直到见到鲁斯卡为止？”

" - ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪəfəli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Tedor realized he could cheerfully make such a promise and keep it ,
" - 已实现 他 可以 愉快地 制作 这样的 一个 承诺 和 保持 它 ,

“泰多尔意识到他可以欣然做出这样的承诺并信守承诺。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [ɪn] ['rʌʃə] ,
for if they uncovered and defeated the monopolist in Russia ,
为了 如果 他们 裸露 和 战败 这 垄断者 在 俄罗斯 ,

因为如果他们揭露并击败了俄罗斯的垄断者，

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ruscar assuredly would want to hear of it .
- 当然 会 想 到 听到 的 它 .

鲁斯卡肯定会很想知道这件事。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Sertant shook his head .**
- 摇晃 他的 头 .

中士摇了摇头。

" [sɪns] - ['ɪʃuːd] [ðɪs] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
**" Since Ruscar issued this directive for you personally , I have to detain you .**
" 自从 - 发布 这 指示 为了 你 亲自 , 我 有 到 扣留 你 .

“既然鲁斯卡亲自向你下达了这项指令，我就必须拘留你。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , - ['ɒfɪs] - ['ɪntəkɒm] [bʌzd] .
**" At that moment , Sertant's office - intercom buzzed .**
" 在 那 片刻 , - 办公室 - 对讲机 嗡嗡作响 .

就在这时，中士办公室的对讲机响了。

- [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn] - , [ænd; ənd] [ 'flik ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
**Sertant leaned across the desk , his eyes still on Tedor , and flicked a switch .**
- 倾斜 穿过 这 桌子 , 他的 眼睛 仍然 在 - , 和 轻弹 一个 转变 .

中士俯身越过桌子，眼睛仍然盯着泰多，然后拨动了一个开关。

- [hɜːd] [ðə; ði] ['sekrə,teriz] [vɔɪs] .
**Tedor heard the secretary's voice .**
- 听到 这 秘书的 嗓音 .

泰多尔听到了秘书的声音。

" ['mɪstə(r)] . - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
**" Mr . Sertant , I'd like to see you about something . "**
" 先生 . - , ID 喜欢 到 看 你 关于 某物 . "

“瑟坦先生，我想见您一面，谈点事。”

" [wɒt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

" - [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['ɪrɪtəbli] .
**" Sertant demanded irritably .**
" - 要求 易怒地 .

“中士不耐烦地问道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn]['kaɪərəʊ] .
**" Your correspondence to Mr . Hoblan in Cairo .**
" 你的 一致 到 先生 . - 在 开罗 .

“您写给开罗霍布兰先生的信件。

" - [neɪm] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] - .
**" Hoblan's name was familiar to Tedor .**
" - 姓名 曾是 熟悉的 到 - .

“霍布兰这个名字对泰多尔来说并不陌生。”

[siː] - - , ['mɪd(ə)l] - [iːst] , [æz; əz][hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .
**C - 20 , middle - east , as he recalled .**
C - - , 中间 - 东方 , 作为 他 召回 .

他回忆说，那是C-20，中东地区。

" [ˌjuɛm'ɛm] , [jes] .
**" Umm , yes .**
" 嗯 , 是的 .

嗯，是的。

[ðæt] [kænt] [weɪt] .
**That can't wait .**
那 不能 等待 .

这件事刻不容缓。

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [mɪs] ['piːtəsən] .
**Come on in , Miss Peterson .**
来 在 在 , 错过 彼得森 .

请进，彼得森小姐。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [suːn] ['əʊpənd] .
**" The door soon opened .**
" 这 门 很快 打开 .

门很快开了。

- [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [lʊkt] [æt; ət] [mɪs]
**Sertant averted his eyes from Tedor for an instant , looked at Miss**
- 避免了 他的 眼睛 从 - 为了 一个 立即的 , 看起来 在 错过
['piːtəsən] .
**Peterson .**
彼得森 .

中士的目光从泰多身上移开，看向了彼得森小姐。

- [liːpt] [æt; ət][hɪm] .
**Tedor leaped at him .**
- 跳跃 在 他 .

泰多尔扑向了他。

[ðə; ði] [gʌn] [rɔːd] ['defnɪŋli] , [brɔːt] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
**The gun roared deafeningly , brought a cascade of plaster down from the ceiling**
这 枪 咆哮 震耳欲聋地 , 带来 一个 级联 的 石膏 向下 从 这 天花板
.
**:**
.

枪声震耳欲聋，震落了天花板上的一大片石膏。

[mɪs] ['piːtəsən] [skriːmd] .
**Miss Peterson screamed .**
错过 彼得森 尖叫 .

彼得森小姐尖叫起来。

[ðen] - [wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð] - , ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Then Tedor was grappling with Sertant , forcing him back over the edge of the**
然后 - 曾是 格斗 和 - , 强制 他 后退 超过 这 边缘 的 这
[desk] ,
**desk ,**
桌子 ,

然后泰多尔和瑟坦特扭打起来，把他推到桌子边缘。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gʌn] .
**and twisting the hand that held the gun .**
和 扭曲 这 手 那 握住 这 枪 .

并扭动握枪的手。

[mɪs] ['piːtəsən] [dɪsə'pɪəd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn][ɔːl]
**Miss Peterson disappeared , on her way to notify the local police in all**
错过 彼得森 消失 , 在 她 方式 到 通知 这 当地的 警察 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] .
**probability .**
可能性 .

彼得森小姐失踪了，很可能是去通知当地警方的途中。

- ['twɪstɪd] ['sævɪdʒli] , [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [snæp] .
**Tedor twisted savagely , heard something snap .**
- 扭曲 野蛮地 , 听到 某物 折断 .

泰多尔猛地扭动身体，听到什么东西断裂的声音。

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] ; [ðə; ði] [gʌn] [ 'klætə ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] - [tɒp] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**Sertant cursed ; the gun clattered to the desk - top , then to the floor ,**
- 被诅咒的 ; 这 枪 咔嗒咔嗒地 到 这 桌子 - 顶部 , 然后 到 这 地面 ,

中士咒骂了一声；枪哐当一声掉在桌面上，然后又掉到地上。

[bʌt; bət] - [hænd][wɒz; wəz][æt; ət] - [θrəʊt] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
**but Sertant's hand was at Tedor's throat , choking him .**
但 - 手 曾是 在 - 喉 , 窒息 他 .

但塞坦特的手掐住了泰多尔的喉咙，让他喘不过气来。

[ə'brʌptli] - [rɪ'lækst] , [pə'mitɪŋ] - [tuː; tə] ['streɪtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] .
**Abruptly Tedor relaxed , permitting Sertant to straighten away from the desk .**
突然 - 轻松 , 允许 - 到 拉直 离开 从 这 桌子 .

泰多尔突然放松下来，让瑟坦特得以从办公桌前直起身子。

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['klʌbɪŋ] [bləʊ] [wɪtʃ] [tʃɒpt] [æt; ət] - [tʃɪn]
**Tedor swung his right hand in a short clubbing blow which chopped at Sertant's chin**
- 摇摆 他的 正确的 手 在 一个 短的 夜店 吹 哪个 切碎 在 - 下巴
.
**:**
.

泰多尔挥动右手，一记短促有力的重击打在瑟坦的下巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] - ['tʃəʊkɪŋ] [həʊld] ,
**It broke Sertant's choking hold ,**
它 打破 - 窒息 抓住 ,

它挣脱了塞坦特的锁喉。

['əʊpənd] - [gɑːd] [səʊ] - [kʊd; kəd] [paʊnd] [tuː] [swɪft] [bləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
**opened Sertant's guard so Tedor could pound two swift blows at his stomach .**
打开 - 警卫 所以 - 可以 磅 二 迅速 打击 在 他的 胃 .

泰多尔打开了塞坦特的防御，朝他的腹部猛击了两拳。

- ['dʌbld] ['əʊvə(r)] ,
**Sertant doubled over ,**
- 双倍 超过 ,

中士弯下腰，

[gɒt] [θrʌst] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːd] [left] [krɒs] [wɪtʃ] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sent]
**got thrust upright again by a hard left cross which loosened his teeth and sent**
得到 推力 直立 再次 经过 一个 难的 左边 叉 哪个 松动 他的 牙齿 和 发送
[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [blʌd] .
**two of them flying from his mouth with a spray of blood .**
二 的 他们 飞行 从 他的 嘴 和 一个 喷 的 血 .

一记强劲的左勾拳再次将他击倒在地，打得他牙齿松动，两颗牙齿连同鲜血一起飞了出来。

- ['gɜːg(ə)ld] , ['kʌvəd] [hed] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [slʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
**Sertant gurgled , covered head with hands and slumped on the desk .**
- 咕噜咕噜 , 涵盖 头 和 双手 和 瘫倒 在 这 桌子 .

塞坦特咕哝了一声，双手抱头，瘫倒在桌子上。

- [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['taɪdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
**Tedor left the office , tidying his clothing .**
- 左边 这 办公室 , 整理 他的 衣服 .

泰多尔离开办公室时，整理了一下衣服。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [mɪs] ['piːtəsən] ,

| In | the | outer | room | he | passed | a | near | - | hysterical | Miss | Peterson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外 | 房间 | 他 | 通过了 | 一个 | 靠近 | - | 歇斯底里的 | 错过 | 彼得森 | , |

在外面的房间里，他遇到了近乎歇斯底里的彼得森小姐。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

| who | had | just | returned | the | phone | to | its | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 返回 | 这 | 电话 | 到 | 它是 | 摇篮 | . |

他刚刚把手机放回了底座。

" ['betə(r)] [get] [hɪm] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Better | get | him | some | water | , | " | Tedor | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 他 | 一些 | 水 | , | " | - | 讲述 | 她 | . |

“最好给他弄点水来，”泰多尔对她说。

" [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

| " | Cold | water | . |
|---|---|---|---|
| " | 寒冷的 | 水 | . |

“冷水。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪm] ['sɒri] .

| And | tell | him | I'm | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 我是 | 对不起 | . |

告诉他我很抱歉。

[tel] [hɪm] [aɪm] [æn; ən]['eɪdʒənt] , ['duːɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənts][dʒɒb][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] - ,

| Tell | him | I'm | an | Agent | , | doing | an | Agent's | job | and | nothing | , | not | even | Ruscar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 我是 | 一个 | 代理人 | , | 正在做 | 一个 | 经纪人 | 工作 | 和 | 没有什么 | , | 不是 | 甚至 | - | , |

[kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| can | delay | it | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 延迟 | 它 | . |

告诉他我是特工，在做特工的工作，没有什么能耽误这件事，即使是鲁斯卡也不能。

[tel] [hɪm] - [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] ['mɒskəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . "

| Tell | him | Ruscar | can | find | me | in | Moscow | if | he | really | wants | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | - | 能 | 寻找 | 我 | 在 | 莫斯科 | 如果 | 他 | 真的 | 想要 | 我 | . | " |

告诉他，如果鲁斯卡尔真的想要我，他可以在莫斯科找到我。

" [em] - ['mɒskəʊ] ? "

| " | M | - | moscow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | M | - | 莫斯科 | ? | " |

“莫斯科？”

" ['mɒskəʊ] .

| " | Moscow | . |
|---|---|---|
| " | 莫斯科 | . |

“莫斯科。

" - [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| " | Tedor | closed | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

泰多尔关上了身后的门。

- [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

| Dorlup | was | sweating | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 出汗 | . |

多鲁普满头大汗。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ;

| Naturally | , | he | had | nothing | to | hide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 隐藏 | ; |

他当然没有什么可隐瞒的；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

| **he** | **had** | **done** | **nothing** | **which** | **could** | **call** | **the** | **Agents** | **down** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 哪个 | 可以 | 称呼 | 这 | 代理人 | 向下 | 在 | 他 | . |

他并没有做任何会招来特工们追捕他的事情。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **you're** | **talking** | **about** | **,** | **"** | **he** | **repeated** | **for** | **the** | **fifth** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 说 | 关于 | , | " | 他 | 重复 | 为了 | 这 | 第五 | 时间 | . |

“我不知道你在说什么，”他第五次重复道。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **"** | **We'll** | **see** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | . |

“我们拭目以待。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swɔːn] ['steɪtmənt] [baɪ] [ðɪs] - ['æktrəs] — "

| **We** | **have** | **a** | **sworn** | **statement** | **by** | **this** | **solidio** | **actress** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 宣誓 | 陈述 | 经过 | 这 | - | 演员 | — | " |

我们掌握了这位女演员的宣誓证词——

" ['beɪti] ?

| **"** | **Beti** | **?** |
|---|---|---|
| " | 贝蒂 | ? |

“贝蒂？”

[ðæts] [ɪn'seɪn] .

| **That's** | **insane** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 疯狂的 | . |

太疯狂了。

- [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] ;

| **Beti's** | **been** | **with** | **me** | **for** | **months** | **,** | **I** | **admit** | **that** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到过 | 和 | 我 | 为了 | 几个月 | , | 我 | 承认 | 那 | ; |

我承认，贝蒂已经和我在一起好几个月了；

[bʌt; bət][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| **but** | **my** | **behavior** | **has** | **always** | **been** | **within** | **the** | **limits** | **of** | **the** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 行为 | 有 | 总是 | 到过 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 法律 | . |

但我的行为始终都在法律允许的范围内。

[waɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . "

| **Why** | **man** | **,** | **the** | **natives** | **accept** | **me** | **as** | **one** | **of** | **their** | **own** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 男人 | , | 这 | 本地人 | 接受 | 我 | 作为 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | . | " |

“为什么呢，当地人都把我当成自己人。”

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

| **"** | **That's** | **what** | **you** | **say** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你 | 说 | . | " |

“你倒是这么说。”

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **"** | **Yes** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 它 | 是 | . |

“是的。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] . "

| **I** | **challenge** | **you** | **to** | **prove** | **otherwise** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑战 | 你 | 到 | 证明 | 否则 | . | " |

我倒要看看你能不能证明并非如此。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .

| **"** | **We** | **already** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 已经 | 有 | . |

我们已经有了。

[ðə; ði] ['æktrəs] - ['testɪməni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] . "

| The | actress | ' | testimony | is | enough | to | condemn | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | - | 见证 | 是 | 足够的 | 到 | 谴责 | 你 | . | " |

这位女演员的证词足以定你的罪。

" [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [maɪ] ['liːg(ə)l] ['ædvəkeɪt] [biː; bi] ['nəutifaid] . "

| " | I | demand | that | my | legal | advocate | be | notified | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 要求 | 那 | 我的 | 合法的 | 提倡 | 是 | 已通知 | . | " |

“我要求通知我的法律顾问。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] .

| " | He | will | , | when | you're | returned | to | the | future | for | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | , 什么时候 | | 你是 | 返回 | 到 | 这 | 未来 | 为了 | 审判 | . |

“当你被送回未来接受审判时，他就会这么做。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ['əʊpənd] .

| " | The | door | to | the | small | room | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 到 | 这 | 小的 | 房间 | 打开 | . |

小房间的门开了。

[tɔːl] , ['slendə(r)] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , - ['entəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

| Tall | , | slender | , | self | - | assured | , | Mulid | Ruscar | entered | with | another | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 苗条 | , | 自己 | - | 保证 | , | 穆利德 | - | 进入 | 和 | 其他 | 男人 | . |

身材高挑、体态纤瘦、自信满满的穆利德·鲁斯卡尔和另一名男子一起走了进来。

" [ɪts] [dʌn] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] .

| " | It's | done | , | " | the | other | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 完毕 | , | " | 这 | 其他 | 男人 | 说 | . |

“完成了，”另一个人说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , " [sed] - .

| " | We | have | her | statement | , | " | said | Ruscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 她 | 陈述 | , | " | 说 | - | . |

“我们已经有了她的证词，”鲁斯卡说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ðɪs] [wʌn] [bæk] ['eni] [taɪm] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| " | You | can | send | this | one | back | any | time | — | and | just | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 发送 | 这 | 一 | 后退 | 任何 | 时间 | — | 和 | 只是 | 一个 | 分钟 | ! |

“您可以随时退货——只需一分钟！”

['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪtaɪp] .

| Something's | coming | over | your | teletype | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某样东西 | 未来 | 超过 | 你的 | 电传打字机 | . |

你的电传打字机那边有东西要发过来。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . . . .

| This | primitive | communications | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | 通讯 | . | . | . | . |

这种原始的通讯方式.....

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənɪŋ] - [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌlki] [piːs] [ɒv; əv]

| " | The | man | who | had | been | questioning | Dorlup | walked | to | a | bulky | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 提问 | - | 步行 | 到 | 一个 | 笨重 | 片 | 的 |

[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| machinery | which | was | clicking | excitedly | in | a | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 哪个 | 曾是 | 点击 | 兴奋地 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

“审问多鲁普的那个人走到房间角落里一台发出兴奋咔哒声的笨重机器旁。

[hiː; hi] [ piə ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['met(ə)l] [keɪs] , [riːd] :

| He | peered | in | through | the | metal | case | , | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 在 | 通过 | 这 | 金属 | 案件 | , | 读 | : |

他透过金属箱子往里看，读道：

[ˌhed'kwɔːtəz] ['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['ɜːdʒənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt]

| HEADQUARTERS | EASTERN | UNITED | STATES | DISTRICT | COLON | URGENT | EXCLAMATION | POINT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 东 | 团结的 | 各州 | 区 | 冒号 | 紧迫的 | 感叹 | 观点 |

[ɪz] - ['prez(ə)nt] ['kwestʃən]

| IS | RUSCAR | PRESENT | QUESTION |
|---|---|---|---|
| 是 | - | 展示 | 问题 |

美国东部总部 冒号 紧急 感叹号 是 当前问题

[pliːz] [hæv; həv] [hɪm] ['kɒntækt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gɑːdɪŋ] - - ['pɪəriəd]

| PLEASE | HAVE | HIM | CONTACT | ME | IMMEDIATELY | REGARDING | TEDOR | BARWAN | PERIOD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 有 | 他 | 接触 | 我 | 立即地 | 关于 | - | - | 时期 |

- [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌsiː em 'em] ['trɪkɪŋ] [ænd; ənd]

| BARWAN | WAS | HERE | BUT | MANAGED | TO | ESCAPE | CMM | TRICKING | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这里 | 但 | 管理 | 到 | 逃脱 | 三坐标测量机 | 欺骗 | 和 |

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɪəriəd] - [ə'sɜːtɪd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɒskəʊ]

| OVERPOWERING | ME | PERIOD | BARWAN | ASSERTED | INTENTIONS | OF | VISITING | MOSCOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒性的 | 我 | 时期 | - | 断言 | 意图 | 的 | 访问 | 莫斯科 |

[ˌjuː es es 'ɑː(r)] [ˌsiː em 'em] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪt] [ˌʌn'nəʊn] ['pɪəriəd] [pliːz] ['nəʊtɪfaɪ] ['pɪəriəd] -

| USSR | CMM | PURPOSE | OF | VISIT | UNKNOWN | PERIOD | PLEASE | NOTIFY | PERIOD | JELDON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏联 | 三坐标测量机 | 目的 | 的 | 访问 | 未知 | 时期 | 请 | 通知 | 时期 | - |

- [siː] ['twenti] [nuːsə] [ˌsiː em 'em]

| SERTANT | C | TWENTY | NEUSA | CMM |
|---|---|---|---|---|
| - | C | 二十 | 纽萨 | 三坐标测量机 |

请让他立即与我联系，告知关于泰多尔·巴尔万的情况。巴尔万曾在这里，但设法逃脱了。他欺骗并制服了我。巴尔万声称打算访问苏联莫斯科。访问目的不明。请通知杰尔顿·塞坦特，C 二十纽萨。

[njuː] [jɔːk] [ˌen'waɪ] [end]

| NEW | YORK | NY | END |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 纽约 | 结尾 |

纽约州纽约市

" - [slɪpt] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'gen] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['bɪtəli] .

| " | Barwan's | slipped | through | our | fingers | again | , | " | the | man | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 滑倒了 | 通过 | 我们的 | 手指 | 再次 | , | " | 这 | 男人 | 说 | 苦涩地 | . |

“巴尔万又从我们手中溜走了，”那人愤愤不平地说。

- [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .

| Ruscar | frowned | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 皱眉 | 在 | 他 | . |

鲁斯卡皱着眉头瞪了他一眼。

" ['æktʃuəli] , [jʊr; jər] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [kən'sɜːnɪŋ] - .

| " | Actually | , | you're | jumping | to | conclusions | concerning | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 实际上 | , | 你是 | 跳 | 到 | 结论 | 有关 | - | . |

“实际上，你对泰多尔的判断有些草率。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['eɪdʒənts] [wɪv] [gɒt] . "

| He's | a | good | man | , | one | of | the | best | Agents | we've | got | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 代理人 | 我们已经 | 得到 | . | " |

他是个好人，是我们公司最优秀的特工之一。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] .

| " | That's | just | it | , | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 它 | , | 首席 | . |

“就是这样，局长。”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [ˌaɪ 'tiː] .

| That's | exactly | it | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 确切地 | 它 | . |

正是如此。

[hiːz] [biːn] [səʊ] [wel] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ɪn] ['eɪdʒ(ə)nt] , [hiːl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| He's | been | so | well | indoctrinated | in | Agenting | , | he'll | never | play | along | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 所以 | 出色地 | 灌输 | 在 | 代理 | , | 地狱 | 绝不 | 玩 | 沿着 | 和 | 我们 | . | " |

他已经被经纪人那一套洗脑得太深了，他永远不会跟我们合作。

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] - ?

| Who | do | you | think | it | was | who | indoctrinated | Tedor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | WHO | 灌输 | - | ? |

你认为是谁给泰多尔灌输了思想?

[aɪ][dɪd] .

| I | did | . |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | . |

我做了。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| I | believed | that | way | myself | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 方式 | 我 | , | 你 | 知道 | . |

我以前也是这么想的。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] - .

| If | I | changed | my | mind | , | perhaps | I | can | change | Tedor's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 已更改 | 我的 | 头脑 | , | 也许 | 我 | 能 | 改变 | - | . |

如果我改变主意，或许也能改变泰多尔的想法。

[aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][juːz] - .

| I'd | certainly | like | to | , | because | we | can | use | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 当然 | 喜欢 | 到 | , | 因为 | 我们 | 能 | 使用 | - | . |

我当然愿意，因为我们可以使用 Tedor。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] - [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| " | Well | , | you | can | take | this | Dorlup | thing | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 能 | 拿 | 这 | - | 事物 | 从 | 这里 | . |

“好吧，接下来就交给你处理多鲁普的事情了。”

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .

| The | girl | has | had | an | unfortunate | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 有 | 一个 | 不幸 | 事故 | . |

这个女孩遭遇了一场不幸的意外。

[ʃiːz] [ded] .

| She's | dead | . |
|---|---|---|
| 她是 | 死的 | . |

她死了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

| But | we | have | her | statement | , | and | it | should | hold | up | in | a | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 她 | 陈述 | , | 和 | 它 | 应该 | 抓住 | 向上 | 在 | 一个 | 法庭 | 的 |

[lɔː] . "

| law | . | " |
|---|---|---|
| 法律 | . | " |

但我们有她的证词，这在法庭上应该能起到作用。

" [ded] !

| " | Dead | ! |
|---|---|---|
| " | 死的 | ! |

“死的!

" - [kraɪd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" **Dorlup** **cried** **,** **not** **understanding** **what** **was** **going** **on** **.**
" - 哭 , 不是 理解 什么 曾是 去 在 .

“多鲁普哭了，他不明白发生了什么事。”

" [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [rɪ'muːvd] - [frɒm; frəm] [ðə; ðiː]
" **Take** **him** **out** **of** **here** **,** **"** **Ruscar** **said** **,** **and** **someone** **removed** **Dorlup** **from** **the**
" 拿 他 出去 的 这里 , " - 说 , 和 某人 已移除 - 从 这
[ruːm] .
**room** **.**
房间 .

“把他带出去，”鲁斯卡说道，然后有人把多鲁普带出了房间。

" [naʊ] , [ðen] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" **Now** **,** **then** **,** **"** **Ruscar** **continued** **.**
" 现在 , 然后 , " - 持续 .

“那么，”鲁斯卡继续说道。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sentʃəri] [wɪð] [hɪm] .
" **Return** **to** **our** **century** **with** **him** **.**
" 返回 到 我们的 世纪 和 他 .

“和他一起回到我们的世纪。”

[pres] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
**Press** **charges** **.**
按 收费 .

提出指控。

[meɪk] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
**Make** **an** **astonishing** **revelation** **,** **as** **it** **were** **.**
制作 一个 惊人 启示 , 作为 它 是 .

做出一个惊人的发现。

[wiː; wi] ['daʊtɪd] [ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒpəlɪst] [ɒv; əv]['despətɪzəm] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]
**We** **doubted** **the** **existence** **of** **a** **monopolist** **of** **despotism** **,** **but** **we're** **not**
我们 怀疑 这 存在 的 一个 垄断者 的 专制主义 , 但 是 不是
[ɪn'fæləbl] .
**infallible** **.**
绝对正确 .

我们曾怀疑是否存在专制垄断者，但我们并非完美无缺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
**We** **were** **wrong** **.**
我们 是 错误的 .

我们错了。

- [ɪz][ðə; ðiː] [mə'nɒpəlɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] . "
**Dorlup** **is** **the** **monopolist** **,** **and** **we** **have** **proof** **.** **"**
- 是 这 垄断者 , 和 我们 有 证明 . "

多鲁普是垄断者，我们有证据。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - . "
" **Poor** **Dorlup** **.** **"**
" 贫穷的 - . "

“可怜的朵鲁普。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" **One** **of** **those** **things** **.**
" 一 的 那些 事物 .

“其中一件事情。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]

| We | needed | a | scapegoat | , | because | too | many | people | were | beginning | to | demand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 替罪羊 | , | 因为 | 也 | 许多 | 人们 | 是 | 开始 | 到 | 要求 |

['ækʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] - - [kleɪmz] .

| action | regarding | Domique | Hadrien's | claims | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 关于 | - | - | 索赔 | . |

我们需要一个替罪羊，因为太多人开始要求对多米克·哈德里安的指控采取行动。

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɑː'driːən] [hɪm'self] ;

| Too | bad | we | couldn't | stick | it | on | Hadrien | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 我们 | 不能 | 戳 | 它 | 在 | 哈德里安 | 他自己 | ; |

可惜我们不能把它贴在哈德里安本人身上；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

| that | would | be | taking | care | of | two | things | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 采取 | 关心 | 的 | 二 | 事物 | 在 | 一次 | . |

那样就相当于同时处理了两件事。

" [ə'baʊt] - , [tel] - [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | About | Barwan | , | tell | Sertant | to | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | - | , | 告诉 | - | 到 | 忘记 | 它 | . |

“关于巴尔万的事，告诉中士忘掉它吧。”

[ɪf] - [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,

| If | Barwan's | on | his | way | to | Moscow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 莫斯科 | , |

如果巴尔万正前往莫斯科，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'sjuːm] [hiːz] [θrəʊn] [ɪn] [kəm'pliːtli] [wɪð] - [hɑː'driːən][ænd; ənd]

| then | we | can | only | assume | he's | thrown | in | completely | with | Domique | Hadrien | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 仅有的 | 认为 | 他是 | 抛掷 | 在 | 完全地 | 和 | - | 哈德里安 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

| his | followers | . |
|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | . |

那么我们只能认为他完全和多米克·哈德里安及其追随者沆瀣一气了。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ɪts] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɒskəʊ] [maɪ'self] .

| That | doesn't | mean | it's | irrevocable | , | for | I'm | going | to | Moscow | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 意思是 | 它是 | 不可撤销的 | , | 为了 | 我是 | 去 | 到 | 莫斯科 | 我 | . |

但这并不意味着一切都已成定局，因为我自己也要去莫斯科。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

| I'd | like | to | have | Barwan | with | us | , | as | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | - | 和 | 我们 | , | 作为 | 你 | 知道 | . |

如你所知，我希望巴尔万能和我们在一起。

[ɪf] [nɒt] — [wel] , [nəʊ][wʌn][mæn][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

| If | not | — | well | , | no | one | man | is | indispensable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | — | 出色地 | , | 不 | 一 | 男人 | 是 | 必不可少 | . |

如果不是这样——嗯，没有哪个人是不可或缺的。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['miːnwaɪl] , - [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] .

| " | In | the | next | room | , | meanwhile | , | Dorlup | was | fuming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 同时 | , | - | 曾是 | 怒气冲冲 | . |

与此同时，在隔壁房间里，多鲁普正怒气冲冲。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [biːn] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] ['ɔːltəd]

| His | whole | orientation | toward | what | had | happened | had | been | drastically | altered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 方向 | 朝向 | 什么 | 有 | 发生 | 有 | 到过 | 急剧地 | 已修改 |

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moʊmənts] .

| in | the | last | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 时刻 | . |

在短短几分钟内，他对所发生的事情的看法发生了彻底的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mis'teik] , ['hɑːdli][ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] .

| It | was | not | a | mistake | , | hardly | a | mistake | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 错误 | , | 几乎 | 一个 | 错误 | 在 | 全部 | . |

那不是错误，几乎算不上错误。

[ə; eɪ][plɒt] ?

| A | plot | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 阴谋 | ? |

阴谋?

[ə; eɪ][plɒt] , [dɪ'saɪdɪdli] .

| A | plot | , | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴谋 | , | 绝对地 | . |

这无疑是一个阴谋。

- [wɒz; wəz]['biːɪŋ] [juːst][æz; əz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [tɜːm][hiː; hi][hæd; həd]

| Dorlup | was | being | used | as | — | what | was | the | 20th | century | term | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 存在 | 用过的 | 作为 | — | 什么 | 曾是 | 这 | 20th | 世纪 | 学期 | 他 | 有 |

[pɪkt] [ʌp] ?

| picked | up | ? |
|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | ? |

多鲁普被用作——他从20世纪学来的那个术语是什么来着?

— [æz; əz][ə; eɪ][fɔːl] [gaɪ] .

| — | as | a | fall | guy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 一个 | 落下 | 盖伊 | . |

—作为替罪羊。

[ɪd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He'd | have | none | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 没有任何 | 的 | 它 | . |

他根本不接受。

[nɒt] - .

| Not | Dorlup | . |
|---|---|---|
| 不是 | - | . |

不是多尔鲁普。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| At | first | he | hardly | knew | how | to | straighten | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 拉直 | 它 | 出去 | , |

起初他几乎不知道该如何解决这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ˌwʊdnt] [help] — [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | if | Ruscar | wouldn't | help | — | he | had | counted | on | Ruscar | and | now | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | - | 不会 | 帮助 | — | 他 | 有 | 计数 | 在 | - | 和 | 现在 | 它 |

[siːmd] - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] — [ðen] - [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːn] .

| seemed | Ruscar | was | behind | everything | — | then | Dorlup | had | only | one | place | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | - | 曾是 | 在后面 | 一切 | — | 然后 | - | 有 | 仅有的 | 一 | 地方 | 到 | 转动 | . |

但如果鲁斯卡不肯帮忙——他原本指望鲁斯卡帮忙，而现在看来鲁斯卡似乎才是幕后黑手——那么多鲁普就只剩下一个求助对象了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

| He | smiled | grimly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 阴沉地 | . |

他露出了苦笑。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] - , [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [id] [gəʊ][tuː; tə]

| **After** | **what** | **had** | **happened** | **at** | **the** | **Eradrome** | **,** | **he** | **never** | **thought** | **he'd** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | - | , | 他 | 绝不 | 想法 | 他会 | 去 | 到 |

- - [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| **Tedor** | **Barwan** | **for** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 为了 | 任何事物 | . |

在埃拉德罗姆发生的事情之后，他从未想过自己会去找泰多尔·巴万做任何事。

[ðə; ði] [gɑːd] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| **The** | **guard** | **kept** | **one** | **eye** | **on** | **Dorlup** | **,** | **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **tried** | **to** | **listen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 保留 | 一 | 眼睛 | 在 | - | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 尝试 | 到 | 听 | , |

守卫一边留意着多鲁普，一边试图侧耳倾听。

[θruː] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

| **through** | **a** | **partially** | **opened** | **door** | **to** | **the** | **conservation** | **in** | **the** | **next** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 部分 | 打开 | 门 | 到 | 这 | 保护 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

透过半开的门，可以看到隔壁房间的文物保护工作。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'tenʃən]

| **Dorlup** | **picked** | **up** | **a** | **chair** | **when** | **he** | **was** | **convinced** | **all** | **the** | **guard's** | **attentions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑选 | 向上 | 一个 | 椅子 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 确信 | 全部 | 这 | 警卫的 | 注意 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

| **were** | **centered** | **on** | **the** | **other** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 居中 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | . |

多鲁普确信所有守卫的注意力都集中在另一个房间里，于是搬了一把椅子。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [stemd] [klʌb] , ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːrdz]

| **He** | **swung** | **the** | **chair** | **like** | **a** | **four** | **-** | **stemmed** | **club** | **,** | **shattering** | **it** | **over** | **the** | **guard's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 这 | 椅子 | 喜欢 | 一个 | 四 | - | 茎 | 俱乐部 | , | 破碎 | 它 | 超过 | 这 | 警卫的 |

[hed] .

| **head** | **.** |
|---|---|
| 头 | . |

他像挥舞四柄棍棒一样挥舞椅子，将椅子砸在守卫的头上，椅子碎裂了。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

| **Feet** | **pounded** | **in** | **the** | **next** | **room** | **,** | **but** | **Dorlup** | **was** | **on** | **his** | **way** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 猛击 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 但 | - | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 出去 | . |

隔壁房间传来急促的脚步声，但多鲁普正要出门。

[ʃɒts] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] - [zɪpt] [pɑːst] - .

| **Shots** | **barked** | **in** | **the** | **darkness** | **,** | **and** | **once** | **a** | **parabeam** | **zipped** | **past** | **Dorlup** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜头 | 吠叫 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 一次 | 一个 | - | 压缩 | 过去的 | - | . |

黑暗中枪声四起，一道光束炮从多鲁普身边呼啸而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **But** | **he** | **kept** | **on** | **running** | **and** | **he** | **found** | **a** | **car** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 在 | 跑步 | 和 | 他 | 成立 | 一个 | 车 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

['draɪvweɪ] .

| **driveway** | **.** |
|---|---|
| 车道 | . |

但他继续跑，最后在车道尽头找到了一辆车。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz]['aɪdlɪŋ] .

| **Not** | **only** | **were** | **the** | **keys** | **in** | **the** | **ignition** | **,** | **the** | **engine** | **was** | **idling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 点火 | , | 这 | 引擎 | 曾是 | 怠速 | . |

钥匙不仅插在点火开关里，而且发动机还在怠速运转。

- [sprʌŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bʌlk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʌnd] [ðə; ði]

| Dorlup | sprung | inside | for | all | his | massive | bulk | and | had | gunned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弹簧 | 里面 | 为了 | 全部 | 他的 | 大量的 | 大部分 | 和 | 有 | 枪击 | 这 |

['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

| automobile | out | toward | the | main | highway | before | another | car | started | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 出去 | 朝向 | 这 | 主要的 | 公路 | 前 | 其他 | 车 | 开始 | 在 | 追逐 | . |

多鲁普凭借他庞大的身躯跳进车里，猛踩油门，在另一辆车开始追赶之前，就把车开向了主干道。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['riːnəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] ,

| Heading | for | the | road | to | Reno | and | his | time | - | conveyor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 这 | 路 | 到 | 里诺 | 和 | 他的 | 时间 | - | 输送带 | , |

前往里诺和他的时间传送带的路上，

- [wʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] - - [ɪn] ['mɒskəʊ] — [ɪf] , [ɪn'diːd] -

| Dorlup | wondered | how | he | could | approach | Tedor | Barwan | in | Moscow | — | if | , | indeed | Tedor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想知道 | 如何 | 他 | 可以 | 方法 | - | - | 在 | 莫斯科 | — | 如果 | , | 的确 | - |

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] .

| was | on | his | way | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 那里 | . |

多鲁普想知道，如果泰多尔·巴尔万真的要去莫斯科，他该如何接近他呢?

[wel] , - [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [-] [haʊs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ['frʌntɪŋ] [ɒn]

| Well | , | Dorlup | knew | a | man | in | the | Spasso | House | , | the | American | Embassy | fronting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | - | 知道 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 斯帕索 | 房子 | , | 这 | 美国人 | 大使馆 | 正面 | 在 |

[red] [skweə(r)] .

| Red | Square | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 正方形 | . |

多鲁普认识一个在斯帕索大厦（即面向红场的美国大使馆）工作的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌeks'pætriət] [taɪm] - ['trævələ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

| He | was | an | expatriate | time | - | traveler | who | had | decided | to | remain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 外籍人士 | 时间 | - | 游客 | WHO | 有 | 决定 | 到 | 保持 | 在 | 这 |

20th ['sentʃəri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] — ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] ['evri] [deɪ] .

| 20th | century | as | one | of | its | citizens | — | something | growing | more | common | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20th | 世纪 | 作为 | 一 | 的 | 它是 | 公民 | — | 某物 | 生长 | 更多的 | 常见的 | 每一个 | 天 | . |

他是一位旅居海外的时间旅行者，决定留在 20 世纪，成为当地公民——这种情况如今越来越普遍。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] - . . . .

| Perhaps | he | could | help | Dorlup | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 帮助 | - | . | . | . | . |

或许他能帮帮多鲁普.....

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] - [kən'veɪə(r)] , [let] [ə'ləʊn] ['mɒskəʊ] .

| If | he | ever | got | to | his | time | - | conveyor | , | let | alone | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾经 | 得到 | 到 | 他的 | 时间 | - | 输送带 | , | 让 | 独自的 | 莫斯科 | . |

如果他能到达他的时间传送带，更别提莫斯科了。

['hedˌlaɪt] [ bleiz ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] .

| Headlights | blazed | in | his | rear | - | view | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前大灯 | 燃烧的 | 在 | 他的 | 后部 | - | 看法 | 镜子 | . |

后视镜里，车灯闪闪发光。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

| He | pressed | his | right | foot | down | on | the | accelerator | , | as | far | as | it | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他的 | 正确的 | 脚 | 向下 | 在 | 这 | 加速器 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 会 | 去 | . |

他把右脚猛地踩下油门，直到踩到底。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪd] [nɒt] [feɪd] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [grəʊ] [braɪtə] .

| The | lights | did | not | fade | , | nor | did | they | grow | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 做过 | 不是 | 褪色 | , | 也不 | 做过 | 他们 | 生长 | 更亮 | . |

灯光既没有变暗，也没有变亮。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] ['riːəli] [biː; bi][hɪm] , " ['geɪɔːrgi]['mɑː'lɛnkɑːf][təʊld][ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)][ɪn] ['ɒbviəs]
" It can't really be him , " Georgi Malenkov told the Comrade Doctor in obvious
" 它 不能 真的 是 他 , " 乔治 马林科夫 讲述 这 同志 医生 在 明显的
[dɪs'teɪst] .
distaste .
厌恶 .

“不可能是他，”格奥尔基·马林科夫明显厌恶地对医生同志说。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
" I assure you , Comrade Premier it is he .
" 我 保证 你 , 同志 总理 它 是 他 .

“我向您保证，总理同志，就是他。”

" ['mɑː'lɛnkɑːf] [wɔːkt] ['pɒndərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" Malenkov walked ponderously to a bar in the corner ,
" 马林科夫 步行 沉重地 到 一个 酒吧 在 这 角落 ,

马林科夫步履蹒跚地走到角落里的一家酒吧，

[ pɔː ] [hɪm'self] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['vɒdkə] [ænd; ənd][dræŋk][ðem; ðəm] [streɪt] .
poured himself two ounces of vodka and drank them straight .
倾倒 他自己 二 盎司 的 伏特加酒 和 喝 他们 直的 .

他给自己倒了两盎司伏特加，然后一饮而尽。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] , [səʊ] [diːp] [ænd; ənd][səʊ] [wel]
His suite was far within the walls of the Kremlin , so deep and so well
他的 套房 曾是 远的 之内 这 墙壁 的 这 克里姆林宫 , 所以 深的 和 所以 出色地
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

他的套房位于克里姆林宫深处，位置非常隐蔽。

[ɪn][fækt] [ðæt] [nɒt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [njuː] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .
in fact that not fifty people in all of Moscow knew its location .
在 事实 那 不是 五十 人们 在 全部 的 莫斯科 知道 它是 地点 .

事实上，整个莫斯科只有不到五十个人知道它的位置。

[fɔː(r); fə(r)]['stɑːlɪn] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nesəsəri] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
For Stalin this had not been necessary , Malenkov thought uncomfortably .
为了 斯大林 这 有 不是 到过 必要的 , 马林科夫 想法 不舒服地 .

马林科夫不安地想，对斯大林来说，这原本没有必要。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrət] , [truː] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
His suite had been secret , true enough — but thousands of people had
他的 套房 有 到过 秘密 , 真的 足够的 — 但 数千 的 人们 有
[nəʊn] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .
known its location .
已知 它是 地点 .

他的套房的确是秘密的——但成千上万的人都知道它的位置。

[wɪð] ['mɑː'lɛnkɑːf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
With Malenkov it was different .
和 马林科夫 它 曾是 不同的 .

但马林科夫的情况就不同了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [nəʊ][wʌn] — [nəʊ][wʌn] .
He could trust no one — no one .
他 可以 相信 不 一 — 不 一 .

他谁都不能相信——谁都不能相信。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fiːl] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] ,
He never knew a man could feel so completely alone ,
他 绝不 知道 一个 男人 可以 感觉 所以 完全地 独自的 ,

他从未想过一个人竟会感到如此彻底的孤独。

[səʊ] ['helpləs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

| so | helpless | at | night | and | afraid | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无助 | 在 | 夜晚 | 和 | 害怕的 | 到 | 睡觉 | . |

夜里感到无助，害怕入睡。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['vlædɪmɪə] - [liːn] , [gɔːnt] [feɪs] [hiː; hi] [went] ['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .

| Every | time | he | saw | Vladimir | Chenkov's | lean | , | gaunt | face | he | went | almost | sick | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 锯 | 弗拉基米尔 | - | 倾斜 | , | 瘦削 | 脸 | 他 | 去 | 几乎 | 生病的 | 和 | 害怕 | . |

每次看到弗拉基米尔·琴科夫那张瘦削憔悴的脸，他都吓得几乎要吐出来。

- , [grɪm] , ['dedli] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] ['ɑːmi] ,

| Chenkov | , | grim | , | deadly | Chief | of | Staff | of | the | Red | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 严峻 | , | 致命 | 首席 | 的 | 职员 | 的 | 这 | 红色的 | 军队 | , |

陈科夫，这位冷酷无情的红军总参谋长

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['jʊrəl] [əb'skjʊərəti] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ['əʊnli] [ðɪs] [jɪə(r)] — - ['kʌvətɪd]

| who | had | arisen | from | Ural | obscurity | to | power | only | this | year | — | Chenkov | coveted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 出现 | 从 | 乌拉尔 | 朦胧 | 到 | 力量 | 仅有的 | 这 | 年 | — | - | 令人垂涎的 |

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

| what | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | . |

这位今年才从乌拉尔默默无闻一跃成为掌权者的人物——琴科夫垂涎于他所取得的成就。

[nɒt] - [ə'ləʊn] .

| Not | Chenkov | alone | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | - | 独自的 | . |

不仅仅是陈科夫一人。

['evriwʌn] .

| Everyone | . |
|---|---|
| 每个人 | . |

每个人。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] — [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nevə(r)] [sɔː]

| he | couldn't | even | trust | his | servants | — | two | men | and | a | woman | who | never | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 甚至 | 相信 | 他的 | 仆人 | — | 二 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | WHO | 绝不 | 锯 |

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| the | light | of | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 天 | , |

他甚至无法信任自己的仆人——两男一女，他们从未见过天日。

['nevə(r)] ['ventʃəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kremlɪn] .

| never | ventured | from | his | suite | in | the | Kremlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 冒险 | 从 | 他的 | 套房 | 在 | 这 | 克里姆林宫 | . |

他从未离开过他在克里姆林宫的套房。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stɑːlɪn] , [nɒt] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [mæn] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['deɪəti; 'diːəti] .

| He | was | not | Stalin | , | not | the | Iron | Man | , | not | the | half | - | deity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 斯大林 | , | 不是 | 这 | 铁 | 男人 | , | 不是 | 这 | 一半 | - | 神 | . |

他不是斯大林，不是铁人，也不是半神。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːlɛnkɑːf] , [ðə; ðɪ] [mæn] , [ðə; ðɪ] [fæt] [hɑːf] - ['tɑːtə(r)] — [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

| He | was | Malenkov | , | the | man | , | the | fat | half | - | Tartar | — | and | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 马林科夫 | , | 这 | 男人 | , | 这 | 胖的 | 一半 | - | 鞑靼 | — | 和 | 害怕的 | . |

他就是马林科夫，那个肥胖的半鞑靼人——而且很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'ment] [hɪz; ɪz]

| He | had | thought | at | first | that | in | a | matter | of | months | he | could | cement | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 在 | 第一的 | 那 | 在 | 一个 | 事情 | 的 | 几个月 | 他 | 可以 | 水泥 | 他的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

| position | securely | enough | to | venture | forth | without | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 安全地 | 足够的 | 到 | 风险投资 | 前进 | 没有 | 害怕 | . |

他起初认为，只需几个月的时间，他就能巩固自己的地位，从而无所畏惧地向前迈进。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| But | here | it | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 它 | 曾是 | , |

但它就在这里，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

| more | than | a | year | and | a | half | since | he | had | taken | office | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 自从 | 他 | 有 | 已采取 | 办公室 | 和 | 他 |

[hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dætʃə] [tuː; tə]

| had | still | to | drive | along | the | private | highway | and | use | his | private | dacha | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仍然 | 到 | 驾驶 | 沿着 | 这 | 私人的 | 公路 | 和 | 使用 | 他的 | 私人的 | 达查 | 到 |

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

| the | south | for | a | few | days | of | relaxation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 的 | 松弛 | . |

他上任一年半多了，却还没来得及沿着私人公路驱车前往南部的私人别墅放松几天。

['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['vɒdkə] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [ skaul ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] .

| Fortified | with | the | vodka | , | Malenkov | scowled | at | the | Comrade | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 和 | 这 | 伏特加酒 | , | 马林科夫 | 皱着眉头 | 在 | 这 | 同志 | 医生 | . |

喝了伏特加后，马林科夫怒视着医生同志。

" [aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

| " | I | won't | ask | you | to | explain | — | such | explanations | are | beyond | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 问 | 你 | 到 | 解释 | — | 这样的 | 解释 | 是 | 超过 | 我 | . |

“我不会要求你解释——这种解释我理解不了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

| You | say | it | is | he | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 它 | 是 | 他 | . |

你说是他。

['veri] [wel] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

| Very | well | , | but | hear | this | : | if | you | are | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 但 | 听到 | 这 | : | 如果 | 你 | 是 | 说谎 | , |

好吧，但是听着：如果你撒谎，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] — ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] — [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːfɪt] .

| if | you | are | wrong | — | lying | or | not | — | your | life | shall | be | forfeit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 错误的 | — | 说谎 | 或者 | 不是 | — | 你的 | 生活 | 将 | 是 | 丧失 | . |

如果你错了——无论撒谎与否——你的生命都将丧失。

" [ðə; ðɪ] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] [ ʃrʌg ] .

| " | The | Comrade | Doctor | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同志 | 医生 | 耸了耸肩 | . |

医生同志耸了耸肩。

" [aɪ] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

| " | I | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 辐 | 这 | 真相 | . |

我说的是实话。

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [ sʌlk ] .

| " | Everyone | was | against | him | , | Malenkov | sulked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 曾是 | 反对 | 他 | , | 马林科夫 | 生闷气 | . |

“所有人都反对他，”马林科夫闷闷不乐地说。

['evriwʌn] .
**Everyone .**
每个人 .

每个人。

[naʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gəʊst] .
**Now even a ghost .**
现在 甚至 一个 鬼 .

现在连鬼魂都出现了。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hi:; hi][lɪv; laɪv] — [ʌ; ɜ:] , [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ? "
**" How long will he live — uh , he is living ? "**
" 如何 长的 将要 他 居住 — 呃 , 他 是 活的 ? "

“他还能活多久——呃，他现在还活着吗？”

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] , [ɪz] [jes] .
**" The answer to the second question , Comrade Premier , is yes .**
" 这 回答 到 这 第二 问题 , 同志 总理 , 是 是的 .

“总理同志，第二个问题的答案是肯定的。”

[hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'ju:ʒuəl] .
**He is alive , although the manner of life is decidedly unusual .**
他 是 活 , 虽然 这 方式 的 生活 是 绝对地 异常 .

他还活着，虽然生活方式非常不寻常。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] , [dʌz] [ðə; ði]['premiə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tru:θfl] ['ɑ:nsə(r)] ? "
**As for the first question , does the Premier want a truthful answer ? "**
作为 为了 这 第一的 问题 , 做 这 总理 想 一个 真实 回答 ? "

至于第一个问题，总理想要一个真实的答案吗?

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:'lɛnkɑ:f] , [hu:] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [mɔ:(r)] ['vɒdkə] ,
**" I insist upon it , " said Malenkov , who now desired more vodka ,**
" 我 坚持 之上 它 , " 说 马林科夫 , WHO 现在 想要的 更多的 伏特加酒 ,

“我坚持要喝，”马林科夫说道，他现在还想再喝点伏特加。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd][səʊ]
**but thought it a matter of impropriety to return to the bar and so**
但 想法 它 一个 事情 的 不当行为 到 返回 到 这 酒吧 和 所以
[kɔ:l][ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] ['hevɪli] .
**call the Comrade Doctor's attention to the fact that he drank heavily .**
称呼 这 同志 医生的 注意力 到 这 事实 那 他 喝 重度 .

但他认为回到酒吧是不合适的，于是提醒同志医生注意他酗酒的事实。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**Such things had a way of getting out and causing trouble .**
这样的 事物 有 一个 方式 的 获得 出去 和 导致 麻烦 .

这种事总有办法泄露出去，造成麻烦。

[pə'hæps] - [wʊd] [nəʊ] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .
**Perhaps Chenkov would know some way to use it as a weapon .**
也许 - 会 知道 一些 方式 到 使用 它 作为 一个 武器 .

或许陈科夫会知道如何把它用作武器。

" [ðen] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
**" Then , I do not know .**
" 然后 , 我 做 不是 知道 .

那么，我就不知道了。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] .
**I can promise nothing .**
我 能 承诺 没有什么 .

我什么都不能保证。

[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] [naʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

| He | is | alive | now | — | in | a | very | special | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 活 | 现在 | — | 在 | 一个 | 非常 | 特别的 | 种类 | 的 | 方式 | . |

他现在还活着——以一种非常特殊的方式。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ai] [ˈkænɒt] [prɪˈdɪkt] .

| How | long | he | will | live | I | cannot | predict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 他 | 将要 | 居住 | 我 | 不能 | 预测 | . |

我无法预测他能活多久。

[hiː; hi] [mait] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)] — [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ˈprɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| He | might | die | in | a | minute | , | an | hour | , | a | year | — | he | might | live | , | if | properly | cared | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 死 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 一个 | 小时 | , | 一个 | 年 | — | 他 | 可能 | 居住 | , | 如果 | 适当地 | 关心 | 为了 | , |

他可能一分钟后、一小时后、一年后死去——如果得到妥善照顾，他或许能活下去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] .

| for | an | eternity | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 永恒 | . |

永恒。

[hiː; hi] —

| He | — |
|---|---|
| 他 | — |

他-

" [ðə; ði] [fəʊn] [bʌzd] .

| " | The | phone | buzzed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 嗡嗡作响 | . |

手机嗡嗡作响。

[ˈmɑːˈlɛnkɑːf] [ ˈʃʌdə ] , [dʒʌmpt] .

| Malenkov | shuddered | , | jumped | . |
|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 颤抖 | , | 跳了起来 | . |

马林科夫浑身一颤，跳了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [laʊd] .

| It | had | sounded | so | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 听起来 | 所以 | 大声 | . |

听起来声音非常大。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [mjuːt] [ðə; ði] [fəʊnz] .

| He | must | have | them | mute | the | phones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 他们 | 沉默的 | 这 | 电话 | . |

他必须让他们把手机静音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmreɪd] [ˈpremiə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | is | the | Comrade | Premier | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 同志 | 总理 | , | " | 他 | 说 | . |

“这位是总理同志，”他说。

" [ˈkɒmreɪd] [ʒuːbɪn] , [ðə; ði][ˈbaɪəʊ] - [ˈkemɪst] , [ˈkɒmreɪd] [ˈpremiə(r)] .

| " | Comrade | Zhubin | , | the | bio | - | chemist | , | Comrade | Premier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同志 | 朱宾 | , | 这 | 生物 | - | 化学家 | , | 同志 | 总理 | . |

“朱宾同志，生物化学家，总理同志。

" [ʒuːbɪn] .

| " | Zhubin | . |
|---|---|---|
| " | 朱宾 | . |

“朱宾。

[mælənkɑːfvz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .
**Malenkov's** **heart** **pounded** **.**
马林科夫的 心 猛击 .

马林科夫的心怦怦直跳。

" [gəʊ] [ə'hed] , [ʒuːbɪn] . "
**"** **Go** **ahead** **,** **Zhubin** **.** **"**
" 去 前方 , 朱宾 . "

“朱宾，你继续。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
**"** **He** **is** **calling** **for** **you** **.** **"**
" 他 是 呼叫 为了 你 . "

“他在呼唤你。”

" [ɔːl'redi] ? " ['mɑːlənkɑːf][wɒz; wəz] [hɔːs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
**"** **Already** **?** **"** **Malenkov** **was** **hoarse** **,** **found** **it** **difficult** **to** **swallow** **.**
" 已经 ? " 马林科夫 曾是 嘶哑 , 成立 它 难的 到 吞 .

“已经？”马林科夫嗓子嘶哑，吞咽困难。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
**"** **How** **long** **has** **he** **been** **calling** **for** **me** **?** **"**
" 如何 长的 有 他 到过 呼叫 为了 我 ? "

他给我打电话多久了？

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
**"** **Several** **minutes** **.**
" 一些 分钟 .

几分钟。

[hiː; hi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['fʌni] .
**He** **is** **laughing** **as** **if** **something** **is** **quite** **funny** **.**
他 是 笑 作为 如果 某物 是 相当 有趣的 .

他笑着，好像有什么事很好笑。

" ['mɑːlənkɑːf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][ɪts] [hʊk] .
**"** **Malenkov** **said** **he** **would** **be** **right** **there** **,** **returned** **the** **phone** **to** **its** **hook** **.**
" 马林科夫 说 他 会 是 正确的 那里 , 返回 这 电话 到 它是 钩 .

马伦科夫说他马上就到，然后把电话放回了挂机座。

[hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] [ə'gen] .
**He** **shuddered** **again** **.**
他 颤抖 再次 .

他又打了个寒颤。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [smɔːl] [raʊnd] [glɑːs] [keɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
**The** **thought** **of** **the** **thing** **in** **its** **small** **round** **glass** **case** **was** **terrible** **.**
这 想法 的 这 事物 在 它是 小的 圆形的 玻璃 案件 曾是 糟糕的 .

一想到那个放在圆形小玻璃罩里的东西，就觉得可怕。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
**Should** **he** **tell** **the** **people** **?**
应该 他 告诉 这 人们 ?

他应该告诉民众吗?

[ɔːl'redi] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] .
**Already** **rumors** **were** **afoot** **.**
已经 谣言 是 步行 .

谣言早已四起。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [trʌst] ?
**Who** **couldn't** **he** **trust** **?**
WHO 不能 他 相信 ?

他还能信任谁呢?

[ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] .

| The | Comrade | Doctor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 同志 | 医生 | . |

同志医生。

['ʃʌdərɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hə'bɪtʃuəl] .

| Shuddering | was | becoming | habitual | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 曾是 | 成为 | 习惯性的 | . |

颤抖渐渐成了习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] , [ɔː(r)][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɒt]

| He | had | to | trust | the | Comrade | Doctor | , | or | die | of | fright | every | time | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 相信 | 这 | 同志 | 医生 | , | 或者 | 死 | 的 | 惊吓 | 每一个 | 时间 | 他 | 得到 |

[ðə; ði] ['snɪfəlz] .

| the | sniffles | . |
|---|---|---|
| 这 | 抽泣 | . |

他必须信任这位医生同志，否则每次感冒都会吓死。

[ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['baɪəʊ] - ['kemɪst] , [ʒuːbɪn] ?

| The | Comrade | bio | - | chemist | , | Zhubin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同志 | 生物 | - | 化学家 | , | 朱宾 | ? |

那位同志生物化学家，朱斌?

[bʌt; bət] [ʒuːbɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

| But | Zhubin | had | the | thing | in | the | glass | case | and | might | be | considered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朱宾 | 有 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 玻璃 | 案件 | 和 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 这 |

['sekənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['haɪərɑːki] .

| second | most | important | man | in | the | Communist | hierarchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 最多 | 重要的 | 男人 | 在 | 这 | 共产 | 等级制度 | . |

但朱宾掌握着玻璃柜里的东西，他或许可以被认为是共产党等级制度中第二重要的人物。

[ðen] [huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ?

| Then | who | was | first | ? |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | WHO | 曾是 | 第一的 | ? |

那么，谁是第一个?

['mɑː'lɛnkɑːf] ?

| Malenkov | ? |
|---|---|
| 马林科夫 | ? |

马林科夫?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] ?

| The | thing | in | the | glass | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 在 | 这 | 玻璃 | 案件 | ? |

玻璃柜里的东西?

['ʃʌdərɪŋ] ['mɑː'lɛnkɑːf] [bɪd] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

| Shuddering | Malenkov | bid | the | Comrade | Doctor | make | himself | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 马林科夫 | 出价 | 这 | 同志 | 医生 | 制作 | 他自己 | 舒服的 | . |

马林科夫浑身颤抖，示意医生同志随意坐下。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

| He | excused | himself | , | entered | the | hall | and | started | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已原谅 | 他自己 | , | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 开始 | 步行 | . |

他找了个借口离开，走进大厅，开始往前走。

[huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ?

| Who | was | first | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 第一的 | ? |

谁是第一个?

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

| He | suddenly | remembered | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 记得 | 某物 | . |

他突然想起了一件事。

['mɑː'lɛnkɑːf][wɒz; wəz][nɒt][fɜːst] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪs] .

| Malenkov | was | not | first | , | nor | was | the | thing | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 曾是 | 不是 | 第一的 | , | 也不 | 曾是 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 案件 | . |

马林科夫不是第一个，案件中的物品也不是第一个。

['sʌmwʌn] [els] — ['sʌmwʌn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

| Someone | else | — | someone | none | of | the | Russians | knew | anything | about | , | except | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | — | 某人 | 没有任何 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | 知道 | 任何事物 | 关于 | , | 除了 | 为了 |

['mɑː'lɛnkɑːf] , [ænd; ənd]['stɑːlɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| Malenkov | , | and | Stalin | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | , | 和 | 斯大林 | 前 | 他 | , |

另一个人——除了马林科夫和他之前的斯大林之外，所有俄罗斯人都对他一无所知。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

| and | perhaps | one | or | two | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | . |

或许还有一两个人。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [ɪm'pɒsəbli] ( [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ) [frɒm; frəm]

| But | Mulid | Ruscar | , | the | quiet | man | impossibly | ( | and | yet | it | was | so | ) | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穆利德 | - | , | 这 | 安静的 | 男人 | 不可能 | ( | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 所以 | ) | 从 |

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| the | future | , |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | , |

但是，穆利德·鲁斯卡，这个安静的男人，不可思议地（然而事实的确如此）来自未来，

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| preferred | to | remain | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 首选 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 背景 | . |

更喜欢保持低调。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hædnt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [biːn] - [aɪ'dɪə] ?

| After | all | , | hadn't | the | thing | in | the | glass | case | been | Ruscar's | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 之前没有 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 玻璃 | 案件 | 到过 | - | 主意 | ? |

毕竟，玻璃柜里的东西不正是鲁斯卡的主意吗?

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['vlædɪmɪə] , [maɪ][dɪə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] !

| " | But | of | course | , | Vladimir | , | my | dear | — | of | course | I | missed | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | , | 弗拉基米尔 | , | 我的 | 亲爱的 | — | 的 | 课程 | 我 | 错过 | 你 | ! |

“当然，弗拉基米尔，我亲爱的——我当然想念你！”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , ['evə(r)] ?

| Could | it | be | otherwise | , | ever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 否则 | , | 曾经 | ? |

难道还有别的选择吗?

" - [sæt] [kɜːld] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| " | Laniq | sat | curled | on | a | chair | , | talking | into | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 卫星 | 卷曲 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 说 | 进入 | 这 | 电话 | . |

拉尼克蜷缩在椅子上，对着电话说话。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'meɪzɪŋ] , [θɔːt] - .

| Her | transformation | had | been | amazing | , | thought | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转型 | 有 | 到过 | 惊人的 | , | 想法 | - | . |

泰多尔心想，她的转变真是令人惊叹。

[nɒt] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [kən'veɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [saʊθ]

| Not | many | hours | before | , | they | had | set | their | conveyor | down | a | score | of | miles | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 小时 | 前 | , | 他们 | 有 | 放 | 他们的 | 输送带 | 向下 | 一个 | 分数 | 的 | 英里 | 南 |

[ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,

| of | Moscow | , |
|---|---|---|
| 的 | 莫斯科 | , |

就在几个小时前，他们把传送带放置在莫斯科以南二十英里处。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['eəriə] .

| in | a | heavily | wooded | area | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 重度 | 树木繁茂的 | 区域 | . |

在树木茂密的地区。

[drest] [laɪk] ['sɪti] [fəʊk] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['dɒkjumənts] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

| Dressed | like | city | folk | and | equipped | with | all | the | counterfeit | documents | they | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 喜欢 | 城市 | 民间 | 和 | 配备 | 和 | 全部 | 这 | 伪造 | 文件 | 他们 | 需要 | , |

他们穿着打扮像城里人，并且配备了所有需要的伪造证件。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] ( - [fɔːdʒd] ['peɪpə(r)] [pleɪst] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| they | had | confiscated | an | auto | ( | Laniq's | forged | paper | placed | them | high | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 没收 | 一个 | 汽车 | ( | - | 锻造 | 纸 | 放置 | 他们 | 高的 | 在 | 这 |

['kɒmjənɪst] [nəʊ'bɪləti] ) [ænd; ənd] ['məʊtəd] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

| Communist | nobility | ) | and | motored | to | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共产 | 贵族 | ) | 和 | 机动车 | 到 | 莫斯科 | . |

他们没收了一辆汽车（拉尼克的伪造文件使他们跻身共产主义贵族的高级行列），然后开车前往莫斯科。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] - [meɪn'teɪnd] , - [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] ,

| There | they | entered | the | apartment | Laniq | maintained | , | Laniq | excused | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 进入 | 这 | 公寓 | - | 维持 | , | - | 已原谅 | 她自己 | , |

他们进入了拉尼克居住的公寓，拉尼克找了个借口离开了。

[left] - [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['vɒdkə] ,

| left | Tedor | in | the | living | room | with | some | good | vodka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | - | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 和 | 一些 | 好的 | 伏特加酒 | , |

把泰多留在客厅里，给他准备了一些上好的伏特加。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

| and | went | into | the | bedroom | to | change | her | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 卧室 | 到 | 改变 | 她 | 衣服 | . |

然后她走进卧室去换衣服。

- [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

| Tedor | had | to | whistle | when | she | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到 | 哨 | 什么时候 | 她 | 返回 | . |

泰多尔回来时不得不吹口哨。

[ðə; ði] [gaʊn] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , ['pætənd] [wɪð] [dʒemz] ,

| The | gown | clung | to | her | body | , | dazzling | white | , | patterned | with | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袍 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 身体 | , | 耀眼的 | 白色的 | , | 图案 | 和 | 宝石 | , |

那件礼服紧贴着她的身体，洁白耀眼，上面点缀着宝石图案。

[slæʃed] ['bəʊldli] [frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [weɪst] [rɪ'viːlɪŋ] - ['ʃeɪpli] [brests] [æz; əz] [mʌtʃ]

| slashed | boldly | from | throat | to | waist | revealing | Laniq's | shapely | breasts | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 大胆地 | 从 | 喉 | 到 | 腰部 | 揭示 | - | 优美 | 乳房 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,

| as | it | concealed | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 暗 | 他们 | , |

从喉咙到腰部大胆地划开一道口子，既遮盖了拉尼克的丰满胸部，又露出了它们。

[rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] ['rɪðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] .

| revealing | and | concealing | in | a | breathless | rhythm | as | she | moved | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 和 | 隐藏 | 在 | 一个 | 喘不过气 | 韵律 | 作为 | 她 | 已搬 | 关于 | . |

她一边走动，一边以令人窒息的节奏展现和隐藏着什么。

[ðə; ði] [skɜːt] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [slɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [mɪd] - [θaɪ] .

| The | skirt | also | was | slit | on | one | side | to | mid | - | thigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 还 | 曾是 | 缝隙 | 在 | 一 | 边 | 到 | 中 | - | 大腿 | . |

裙子一侧开衩至大腿中部。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] - [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , " - [hæd; həd] [sed] .

| " | I'm | going | to | call | Chenkov | and | have | dinner | with | him | , | " | Laniq | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 称呼 | - | 和 | 有 | 晚餐 | 和 | 他 | , | " | - | 有 | 说 | . |

“我要给陈科夫打电话，和他一起吃顿饭，”拉尼克说道。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| " | Find | out | what's | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 出去 | 是什么 | 去 | 在 | . |

“查明发生了什么事。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | For | answer | , | Tedor | took | her | in | his | arms | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 回答 | , | - | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

“泰多尔没有回答，而是把她抱在怀里吻了她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [splɪt] ['sekənd] .

| It | was | one | of | those | things | , | a | sudden | impulse | which | he | regretted | in | the | first | split | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 事物 | , | 一个 | 突然 | 冲动 | 哪个 | 他 | 后悔 | 在 | 这 | 第一的 | 分裂 | 第二 | . |

那是一种突如其来的冲动，他在第一瞬间就后悔了。

[rɪ'gret] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

| Regret | turned | to | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 转向 | 到 | 喜 | . |

悔恨转为欣喜。

- [siːmd] [sə'praɪzd] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['meltɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ,

| Laniq | seemed | surprised | , | tried | to | pull | away | , | but | all | at | once | her | lips | melted | under | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 惊讶 | , | 尝试 | 到 | 拉 | 离开 | , | 但 | 全部 | 在 | 一次 | 她 | 嘴唇 | 融化 | 在下面 | 他的 | , |

拉妮克似乎很惊讶，试图挣脱，但她的嘴唇却瞬间融化在他的唇下。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θrʌst] [ə'genst] [hɪm] .

| her | arms | were | flung | about | his | neck | , | her | body | thrust | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 是 | 扔 | 关于 | 他的 | 脖子 | , | 她 | 身体 | 推力 | 反对 | 他 | . |

她双臂环住他的脖子，身体紧紧贴着他。

" - , " [hiː; hi] [hæd; həd] [mˈɜːməd] .

| " | Laniq | , | " | he | had | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 有 | 低声说道 | . |

“拉尼克，”他低声说道。

" - , [aɪ] — "

| " | Laniq | , | I | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | — | " |

“拉尼克，我——”

" [ʃ] !

| " | Shh | ! |
|---|---|---|
| " | 嘘 | ! |

嘘！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [ə'gen] .
" And they were kissing again .
" 和 他们 是 接吻 再次 .

他们又开始接吻了。

" - — [ɪts] ['kreɪzi] , [waɪld] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Laniq — it's crazy , wild , impossible .
" - — 它是 疯狂的 , 荒野 , 不可能的 .

“Laniq——这太疯狂了，太不可思议了，太不可思议了。”

[wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] . . . .
We hardly know each other , we . . . .
我们 几乎 知道 每个 其他 , 我们 . . . .

我们彼此几乎不认识，我们……

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "
I came into time looking for you wanting to kill you ! "
我 来了 进入 时间 寻找 为了 你 想要 到 杀 你 ! "

我穿越时空而来，就是为了找到你，想要杀了你！

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tə'geðə(r)] .
" We have been through all of civilization together .
" 我们 有 到过 通过 全部 的 文明 一起 .

我们一起经历了整个文明。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
I know you for five thousand years .
我 知道 你 为了 五 千 年 .

我认识你五千年了。

[ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] , [doʊnt] [stɒp] , - .
Umm - mm , don't stop , Tedor .
嗯 - 毫米 , 不 停止 , - .

嗯嗯，别停，泰多。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" And he hadn't , not for a long time .
" 和 他 之前没有 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

“而且他很久都没有了。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kuːld] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['maʊntən] [leɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)]
She burned like fire and she cooled like a clear mountain lake on a hot summer
她 烧伤 喜欢 火 和 她 冷却 喜欢 一个 清除 山 湖 在 一个 热的 夏天
[deɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
day and Tedor had whispered in the dark ,
天 和 - 有 低声说道 在 这 黑暗的 ,

她像火焰般炽热，又像盛夏时节清澈的山间湖泊般清凉，泰多尔在黑暗中低语道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - . "
" I love you , Laniq . "
" 我 爱 你 , - . "

“我爱你，拉尼克。”

" - !
" Tedor !
" - !

“泰多尔！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
**Tell me again . "**
告诉 我 再次 . "

“再说一遍。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
**" I love you .**
" 我 爱 你 .

“我爱你。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,
**" And afterwards ,**
" 和 然后 ,

“之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['təʊstɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [plænz]
**he had prepared drinks and they toasted the future and discussed plans**
他 有 准备 饮料 和 他们 烤过的 这 未来 和 讨论 计划
[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] - .
**and then Laniq had gone to the telephone and called Chenkov .**
和 然后 - 有 已消失 到 这 电话 和 称为 - .

他准备了饮料，他们举杯庆祝未来，讨论计划，然后拉尼克走到电话旁，给陈科夫打了电话。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['vlædɪmɪə] .
**" I have to see you , Vladimir .**
" 我 有 到 看 你 , 弗拉基米尔 .

“我必须见你，弗拉基米尔。”

[ai] [mɪst] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .
**I missed you every minute .**
我 错过 你 每一个 分钟 .

我每时每刻都在想你。

" - [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
**" Tedor stood nearby ; she kissed the tip of his nose .**
" - 站立 附近 ; 她 亲吻 这 提示 的 他的 鼻子 .

“泰多尔站在附近；她亲吻了他的鼻尖。”

- [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
**Tedor was so close he heard the voice faintly over the receiver .**
- 曾是 所以 关闭 他 听到 这 嗓音 淡淡的 超过 这 接收者 .

泰多尔离得非常近，他隐约听到了听筒里的声音。

" [aɪm] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
**" I'm busy , but I'll put it aside .**
" 我是 忙碌的 , 但 患病的 放 它 旁边 .

“我很忙，但我会把它放在一边。”

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['dætʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['dɑːlɪŋ] ['ʌnə] .
**Dinner and then my dacha for the night , darling Anna .**
晚餐 和 然后 我的 达查 为了 这 夜晚 , 亲爱的 安娜 .

晚餐后，亲爱的安娜，今晚就到我的别墅去吧。

" [ðæt] [wɒz; wəz] - [neɪm] [hɪə(r)][ɪn] ['rʌʃə] , ['ʌnə] - .
**" That was Laniq's name here in Russia , Anna Myinkov .**
" 那 曾是 - 姓名 这里 在 俄罗斯 , 安娜 - .

“那是拉尼克在俄罗斯的名字，安娜·明科夫。”

[æz; əz] ['ʌnə] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] ['priːviəs] ['vɪzɪts] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] -

| As | Anna | Myinkov | she | had | on | previous | visits | captivated | the | hearts | of | Chenkov |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 安娜 | - | 她 | 有 | 在 | 以前的 | 访问 | 着迷 | 这 | 心 | 的 | - |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| and | others | . |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | . |

安娜·明科夫在之前的访问中就曾俘获了琴科夫等人的心。

['əʊnli][fæt]['geɪɔːrgi]['mɑː'lɛnkɑːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] - , [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəbli] [ə'luːf] .

| Only | fat | Georgi | Malenkov | , | she | had | told | Tedor | , | had | been | impossibly | aloof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 胖的 | 乔治 | 马林科夫 | , | 她 | 有 | 讲述 | - | , | 有 | 到过 | 不可能 | 超然 | . |

她曾告诉泰多尔，只有胖胖的格奥尔基·马林科夫是极其冷漠的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkæptɪ'veɪʃən] [wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| Of | course | , | the | extent | of | her | captivation | was | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 程度 | 的 | 她 | 魅力 | 曾是 | 信息 | . |

当然，她着迷的程度仅限于信息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] - ['sʌmhaʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt]

| She | could | learn | what | was | happening | , | but | Tedor | somehow | would | have | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 学习 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 但 | - | 不知何故 | 会 | 有 | 到 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] .

| it | to | use | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 使用 | . |

她可以了解发生了什么事，但泰多尔必须想办法利用这些信息。

" [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , ['ʌnə] . "

| " | I'll | pick | you | up | in | an | hour | , | Anna | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 挑选 | 你 | 向上 | 在 | 一个 | 小时 | , | 安娜 | . | " |

“安娜，我一个小时后来接你。”

" [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] , " [ænd; ənd] - [kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃn] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] - [ɑːmz] .

| " | An | hour | , | then | , | " | and | Laniq | cut | the | connection | , | turning | into | Tedor's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | , | 然后 | , | " | 和 | - | 切 | 这 | 联系 | , | 转弯 | 进入 | - | 武器 | . |

“那就一个小时吧，”拉尼克切断了通讯，投入了泰多尔的怀抱。

- [ skaul ] .

| Tedor | scowled | . |
|---|---|---|
| - | 皱着眉头 | . |

泰多尔皱起了眉头。

" [dʒʌst] [wɒt] — ['hæpənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dætʃə] ?

| " | Just | what | — | happens | at | his | dacha | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | — | 发生 | 在 | 他的 | 达查 | ? |

“他的别墅里到底发生了什么事？”

" - [lɑːft] ['sɒftli] .

| " | Laniq | laughed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 笑了 | 轻轻 | . |

拉尼克轻轻地笑了。

" ['sɪli] - , [wɪr] [nɒt] ['mærid] [jet] .

| " | Silly | Tedor | , | we're | not | married | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢的 | - | , | 是 | 不是 | 已婚 | 然而 | . |

“傻瓜泰多，我们还没结婚呢。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .

| " | But | her | eyes | were | twinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 眼睛 | 是 | 闪烁 | . |

但她的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] ['hæpənz] ? "
**" What happens ? "**
" 什么 发生 ? "

“会发生什么？”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
**" You leave that to me , but I can tell you this :**
" 你 离开 那 到 我 , 但 我 能 告诉 你 这 :

“这事就交给我来处理，但我可以告诉你：

[ɪf] [ai] [geɪv] - [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd]['glædli] , [frɒm; frəm]['eni] ['rʌʃ(ə)n] ['bjuːti] ,
**if I gave Chenkov what he could get , and gladly , from any Russian beauty ,**
如果 我 给予 - 什么 他 可以 得到 , 和 乐意 , 从 任何 俄语 美丽 ,

如果我把陈科夫能得到的，而且乐意从任何一位俄罗斯美女那里得到的，

[id] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
**he'd tire of me . "**
他会 胎 的 我 . "

他会厌倦我的。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
**" Just what do you do ?**
" 只是 什么 做 你 做 ?

你到底是怎么做的?

" - ['præktɪst] [sʌm; səm][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bʌmps] [ænd; ənd][ graind ][laɪk] [ðəʊz] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n]
**" Laniq practiced some exaggerated bumps and grinds like those Tedor had often**
" - 练习 一些 夸张的 颠簸 和 研磨 喜欢 那些 - 有 经常
[siːn] [ɪn][ðə; ði] - .
**seen in the Eradrome .**
已见 在 这 - .

“拉尼克练习了一些夸张的扭动和摩擦动作，就像泰多尔经常在埃拉德罗姆看到的那种。

" [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
**" Enough , but not too much .**
" 足够的 , 但 不是 也 很多 .

“适量即可，不要太多。”

['lɪs(ə)n] , - — [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**Listen , Tedor — you'd better be on your way in a few minutes .**
听 , - — 你会 更好的 是 在 你的 方式 在 一个 很少 分钟 .

听着，泰多尔——你最好几分钟之内就出发。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪf] - [faindz][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**What happens if Chenkov finds you here ?**
什么 发生 如果 - 发现 你 这里 ?

如果陈科夫在这里找到你会发生什么?

" ['grʌmblɪŋ] , - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [paɪl] - [kæp] .
**" Grumbling , Tedor picked up his fur - lined coat and Russian pile - cap .**
" 抱怨 , - 挑选 向上 他的 毛皮 - 衬里 外套 和 俄语 桩 - 帽 .

泰多尔一边嘟囔着，一边拿起他的毛皮大衣和俄罗斯绒毛帽。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" There's a man at the Spasso House , " he told her .**
" 有 一个 男人 在 这 斯帕索 房子 , " 他 讲述 她 .

“斯帕索家有个男人，”他告诉她。

" ['sʌmwʌn] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

| " | Someone | who | decided | he | liked | the | twentieth | century | better | than | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | WHO | 决定 | 他 | 喜欢 | 这 | 第二十 | 世纪 | 更好的 | 比 | 我们的 | 自己的 | , |

[ 'kauntəfit ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] ,

| counterfeited | a | birth | certificate | , |
|---|---|---|---|---|
| 假冒的 | 一个 | 出生 | 证书 | , |

“有人觉得二十世纪比我们现在的世纪更好，于是伪造了出生证明。”

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]

| deposited | it | in | an | American | department | of | health | some | thirty | years | ago | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存 | 它 | 在 | 一个 | 美国人 | 部门 | 的 | 健康 | 一些 | 三十 | 年 | 前 | 和 |

[tʊk] [ʌp] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðeə(r)] .

| took | up | citizenship | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 国籍 | 那里 | . |

大约三十年前，他把身份证寄存在美国卫生部门，并加入了美国国籍。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] [naʊ] .

| He | went | into | state | department | work | and | is | here | in | Moscow | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 状态 | 部门 | 工作 | 和 | 是 | 这里 | 在 | 莫斯科 | 现在 | . |

他进入国务院工作，现在在莫斯科。

" [juː; jʊ] [get] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm] - .

| " | You | get | what | information | you | can | from | Chenkov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 什么 | 信息 | 你 | 能 | 从 | - | . |

“你能从陈科夫那里得到多少信息就得到多少信息。”

[aɪl] [siː] [maɪ] [frend] .

| I'll | see | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 我的 | 朋友 | . |

我要去见我的朋友。

[wiːl; wil][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| We'll | compare | notes | and | decide | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 比较 | 笔记 | 和 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | . |

我们将交换意见，然后决定下一步该怎么做。

- — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] — [wel] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "

| Laniq | — | I | want | you | to | — | well | , | be | careful | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 我 | 想 | 你 | 到 | — | 出色地 | , | 是 | 小心 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

拉尼克——我希望你——嗯，小心点，就这些。

" [wel] . . . " - [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

| " | Well | . | . | . | " | Laniq | smiled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | . | . | . | " | - | 微笑 | 在 | 他 | . |

“嗯……”拉尼克对他笑了笑。

" [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] .

| " | I'm | not | joking | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 开玩笑 | . |

我不是在开玩笑。

['meɪbi] [ðæt] [gaʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌrid] [wɒt] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| Maybe | that | gown | kind | of | hurried | what | I | felt | all | along | , | but | it | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那 | 袍 | 种类 | 的 | 慌忙 | 什么 | 我 | 毛毡 | 全部 | 沿着 | , | 但 | 它 | 曾是 | 未来 | , |

- .

| Laniq | . |
|---|---|
| - | . |

也许那件礼服加速了我一直以来的感受，但它终究会到来，拉尼克。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | loved | you | from | the | beginning | but | didn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 你 | 从 | 这 | 开始 | 但 | 没有 | 知道 | 它 | . |

我从一开始就爱着你，只是自己不知道而已。

- , [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Laniq** | **,** | **be** | **careful** | **.** | **"** |
| - | , | 是 | 小心 | . | " |

拉尼克，小心点。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **can** | **come** | **back** | **and** | **sleep** | **here** | **tonight** | **if** | **you** | **want** | **.** |
| " | 你 | 能 | 来 | 后退 | 和 | 睡觉 | 这里 | 今晚 | 如果 | 你 | 想 | . |

“如果你愿意，今晚可以回来这里过夜。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **see** | **you** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
| 患病的 | 看 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天早上见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **you** | **know** | **I'll** | **be** | **careful** | **,** | **Tedor** | **.** |
| 和 | 你 | 知道 | 患病的 | 是 | 小心 | , | - | . |

你知道我会小心的，泰多。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['helθi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **that** | **I've** | **found** | **you** | **I** | **want** | **to** | **keep** | **you** | **—** | **and** | **I** | **want** | **to** | **stay** | **healthy** |
| 现在 | 那 | 我已经 | 成立 | 你 | 我 | 想 | 到 | 保持 | 你 | — | 和 | 我 | 想 | 到 | 停留 | 健康 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [aɪv] [gɒt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **enough** | **to** | **appreciate** | **what** | **I've** | **got** | **.** |
| 足够的 | 到 | 欣赏 | 什么 | 我已经 | 得到 | . |

既然我已经找到了你，我就想留住你——而且我想保持健康，好好珍惜我所拥有的一切。

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **phone** | **rang** | **.** |
| " | 这 | 电话 | 响铃 | . |

电话响了。

" [hə'ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ʌnə] - .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Hello** | **,** | **this** | **is** | **Anna** | **Myinkov** | **.** |
| " | 你好 | , | 这 | 是 | 安娜 | - | . |

“大家好，我是安娜·明科夫。”

[jes] ?

| | |
|---|---|
| **Yes** | **?** |
| 是的 | ? |

是的?

[əʊ] , [jes] , ['vlædɪmɪə] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **Vladimir** | **.** |
| 哦 | , | 是的 | , | 弗拉基米尔 | . |

哦，是的，弗拉基米尔。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **,** | **but** | **that** | **was** | **fast** | **.** |
| 我的 | , | 但 | 那 | 曾是 | 快速地 | . |

我的天，这也太快了吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

| | | |
|---|---|---|
| **Of** | **course** | **.** |
| 的 | 课程 | . |

当然。

" - [hʌŋ] [ʌp] , [ʃʌvd] - [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Laniq** | **hung** | **up** | **,** | **shoved** | **Tedor** | **toward** | **the** | **door** | **.** |
| " | - | 悬挂 | 向上 | , | 推搡 | - | 朝向 | 这 | 门 | . |

拉尼克挂断电话，把泰多尔推向门口。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [kwɪk] !

| " | Get | out | of | here | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | 快的 | ! |

快离开这里!

- [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [wen] [hiːz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dætʃə] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

| Chenkov's | suite | of | rooms | when | he's | not | in | the | Kremlin | or | his | dacha | is | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 套房 | 的 | 房间 | 什么时候 | 他是 | 不是 | 在 | 这 | 克里姆林宫 | 或者 | 他的 | 达查 | 是 | 在 | 一个 |

[həʊ'tel] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| hotel | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 向下 | 这 | 街道 | . |

当琴科夫不在克里姆林宫或他的别墅时，他的套房就在街对面的一家酒店里。

[hiːz] ['ɜːli] .

| He's | early | . |
|---|---|---|
| 他是 | 早期的 | . |

他来得早。

[hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .

| He's | on | his | way | up | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 他的 | 方式 | 向上 | 正确的 | 现在 | . |

他现在正处于上升期。

[skræm] !

| Scram | ! |
|---|---|
| 紧急停止 | ! |

快跑!

" - [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , [stɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| " | Tedor | kissed | her | quickly | , | stalked | out | into | the | hall | and | waited | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 亲吻 | 她 | 迅速地 | , | 跟踪 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 等待 | 为了 | 这 |

['elɪveɪtə(r)] .

| elevator | . |
|---|---|
| 电梯 | . |

泰多尔迅速地吻了她一下，大步走到走廊里，等着电梯。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [gɒt] [ɒf] — ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['ɑːmi] ['mɑːʃ(ə)l] ,

| A | middle | - | aged | man | got | off | — | wearing | the | uniform | of | a | Red | Army | marshal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | 得到 | 离开 | — | 穿着 | 这 | 制服 | 的 | 一个 | 红色的 | 军队 | 元帅 | , |

一名身穿红军元帅制服的中年男子下了车，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| carrying | a | large | bouquet | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 大的 | 花束 | 的 | 花朵 | . |

手捧一大束鲜花。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ dɔf ] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪveɪtə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [ əd'mɔnɪʃ ]

| " | You | should | have | doffed | your | hat | , | " | the | female | elevator | operator | admonished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 有 | 脱掉 | 你的 | 帽子 | , | " | 这 | 女性 | 电梯 | 操作员 | 告诫 |

- [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] .

| Tedor | as | they | started | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他们 | 开始 | 向下 | . |

“你应该脱帽致敬，”女电梯操作员在电梯开始下行时告诫泰多尔。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] - . "

| " | That | was | Marshal | Chenkov | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 元帅 | - | . | " |

“那是陈科夫元帅。”

" [doʊnt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

| " | Don't | I | know | it | , | " | said | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我 | 知道 | 它 | , | " | 说 | - | . |

“我当然知道，”泰多尔说道。

" - !
" **Barwan** !
" - !

“巴尔万！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**This** **is** **a** **surprise** **.**
这 是 一个 惊喜 .

这真是出乎意料。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
**Come** **in** **,** **come** **in** **.**
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

" [ðə; ðɪ] [-] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [red] [skweə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**"** **The** **Spasso** **House** **,** **the** **American** **Embassy** **adjacent** **to** **Red** **Square** **,** **was** **a**
" 这 斯帕索 房子 , 这 美国人 大使馆 邻近的 到 红色的 正方形 , 曾是 一个
[gɔːnt] , [grɪm] ['strʌktʃə(r)] .
**gaunt** **,** **grim** **structure** **.**
瘦削 , 严峻 结构 .

“斯帕索大厦，即毗邻红场的美国大使馆，是一座阴森、冷峻的建筑。”

- - — ['hæri] ['mɑːrzdən] [naʊ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət]
**Frawdin** **Chlon** **—** **Harry** **Marsden** **now** **—** **was** **a** **man** **of** **about** **Tedor's** **age** **,** **but**
- - — 哈里 马斯登 现在 — 曾是 一个 男人 的 关于 - 年龄 , 但
[ʃɔːtə] ,
**shorter** **,**
较短 ,

弗劳丁·克朗（现名哈里·马斯登）与泰多年龄相仿，但个子矮一些。

[feə(r)][ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən]
**fair** **of** **skin** **and** **hair** **and** **quite** **calm** **and** **self** **-** **possessed** **in** **an** **American**
公平的 的 皮肤 和 头发 和 相当 冷静的 和 自己 - 拥有 在 一个 美国人
['bɪznəs] [suːt] .
**business** **suit** **.**
商业 套装 .

皮肤和头发都很白皙，身穿美式商务套装，显得十分沉着冷静。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , - .
**"** **We** **were** **about** **to** **close** **for** **the** **day** **,** **Barwan** **.**
" 我们 是 关于 到 关闭 为了 这 天 , - .

“我们当时正准备关门歇业，巴尔万。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] . "
**But** **this** **is** **a** **surprise** **.** **"**
但 这 是 一个 惊喜 . "

但这确实出乎我的意料。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - — [nəʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['hæri] . "
**"** **How** **are** **you** **,** **Frawdin** **—** **no** **,** **I** **guess** **it** **had** **better** **be** **Harry** **.** **"**
" 如何 是 你 , - — 不 , 我 猜测 它 有 更好的 是 哈里 . "

“你好吗，弗劳丁——不，我想最好是哈利。”

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !
**"** **You're** **telling** **me** **!**
" 你是 讲述 我 !

“你真会说！”

[faɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**Fine** **,** **thank** **you** **.**
美好的 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [tə'deɪ] .

| It's | quite | a | coincidence | , | because | I | had | another | visitor | earlier | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 相当 | 一个 | 巧合 | , | 因为 | 我 | 有 | 其他 | 游客 | 早些时候 | 今天 | . |

真是巧合，因为我今天早些时候还有另一位访客。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| He | says | he | knows | you | and | wanted | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 知道 | 你 | 和 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | , |

他说他认识你，想见你。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] . "

| but | I | had | no | idea | you | were | in | Moscow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 你 | 是 | 在 | 莫斯科 | . | " |

但我完全不知道你在莫斯科。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

| " | Who | was | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 那 | ? | " |

“那是谁？”

" [ə; eɪ] - ['raɪtə(r)] , [neɪm] [ɒv; əv] - . "

| " | A | solidio | writer | , | name | of | Dorlup | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 作家 | , | 姓名 | 的 | - | . | " |

“一位名叫多鲁普的索利迪奥作家。”

" - ?

| " | Dorlup | ? |
|---|---|---|
| " | - | ? |

“多鲁普？”

" - [fraʊnd] .

| " | Tedor | frowned | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 皱眉 | . |

泰多尔皱起了眉头。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri]

| " | He | claims | to | be | in | some | kind | of | trouble | and | says | he | has | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 索赔 | 到 | 是 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 麻烦 | 和 | 说道 | 他 | 有 | 一个 | 故事 |

[tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] . "

| to | tell | which | would | make | your | hair | stand | on | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 哪个 | 会 | 制作 | 你的 | 头发 | 站立 | 在 | 结尾 | . | " |

“他声称自己遇到了一些麻烦，并说他有一个故事要讲，这个故事会让你毛骨悚然。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

| " | He | has | a | habit | of | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 正在做 | 那 | . |

他有这样的习惯。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

| Do | you | have | his | address | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 有 | 他的 | 地址 | ? |

你有他的地址吗?

" ['mɑːrzdən] [n'ɒdɪd] , [ðen] [ɑːskt] : " [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

| " | Marsden | nodded | , | then | asked | : | " | What | brings | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 点头 | , | 然后 | 问 | : | " | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? | " |

马斯登点点头，然后问道：“你来这里做什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| " | It's | a | long | story | , | and | since | you | are | working | for | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | 和 | 自从 | 你 | 是 | 在职的 | 为了 | 这 | 美国人 |

['gʌvənmənt] [naʊ] ,

| government | now | , |
|---|---|---|
| 政府 | 现在 | , |

“说来话长，既然你现在为美国政府工作，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] .

| I | don't | think | I'd | better | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | ID | 更好的 | 告诉 | 你 | . |

我觉得我最好还是别告诉你。

[nɒt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][plæn] ['duːɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [ə'merɪkə] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| Not | that | anything | I | plan | doing | will | hurt | America | — | far | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 任何事物 | 我 | 计划 | 正在做 | 将要 | 伤害 | 美国 | — | 远的 | 从 | 它 | . |

当然，我计划做的任何事情都不会伤害美国——恰恰相反。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [taɪm] - ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

| But | you | know | about | time | - | travel | and | the | way | we | have | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 关于 | 时间 | - | 旅行 | 和 | 这 | 方式 | 我们 | 有 | 到 | 做 |

['evriθɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] .

| everything | in | secret | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 秘密 | . |

但你知道时间旅行，也知道我们必须秘密进行一切。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .

| All | I | want | is | some | information | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 想 | 是 | 一些 | 信息 | , | 反正 | . |

反正我只想知道一些信息。

[wʌts] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ? "

| What's | the | current | international | state | of | affairs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 当前的 | 国际的 | 状态 | 的 | 事务 | ? | " |

当前的国际形势如何?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , - .

| " | I | wish | I | knew | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | , | - | . |

“我真希望我知道，泰多尔。”

['fræŋkli] , [aɪm] ['wʌrid] .

| Frankly | , | I'm | worried | . |
|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | , | 我是 | 担心 | . |

坦白说，我很担心。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [mæst] [θriː] ['mɪljən] [truːps] [ɒn][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən]['bɔːdə(r)] , [ə'nʌðə(r)]

| The | Russians | have | massed | three | million | troops | on | their | European | border | , | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 有 | 大量 | 三 | 百万 | 军队 | 在 | 他们的 | 欧洲的 | 边界 | , | 其他 |

['mɪljən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| million | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|
| 百万 | 到 | 这 | 东方 | , |

俄罗斯已在其欧洲边境集结了300万军队，东部边境又集结了100万军队。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [siː] .

| north | of | the | Yellow | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 这 | 黄色的 | 海 | . |

黄海以北。

[ðeə(r)][bɪg] [pleɪnz] ,

| Their | big | planes | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 大的 | 飞机 | , |

他们的大型飞机，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd]

| capable | of | delivering | anything | including | atomic | weapons | a | third | of | the | way | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 运送 | 任何事物 | 包括 | 原子 | 武器 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 方式 | 大约 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

能够将包括原子弹在内的任何东西运送到地球三分之一的距离。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] - [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [stænd] - [baɪ]['beɪsɪs][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| are | lined | up | on | a | ' | round | - | the | - | clock | stand | - | by | basis | at | half | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 衬里 | 向上 | 在 | 一个 | - | 圆形的 | - | 这 | - | 钟 | 站立 | - | 经过 | 基础 | 在 | 一半 | 一个 | 打 |

[ 'ɛəfiːld ] ;

| airfields | ; |
|---|---|
| 机场 | ; |

在六个机场，飞机全天候待命；

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ðel] [biː; bi] [juːst] [suːn] .

| there's | talk | they'll | be | used | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲话 | 他们会 | 是 | 用过的 | 很快 | . |

有消息称它们很快就会投入使用。

['evriθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [raɪt] [naʊ] .

| Everything | seems | to | hinge | on | something | happening | in | the | Kremlin | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 合页 | 在 | 某物 | 发生 | 在 | 这 | 克里姆林宫 | 正确的 | 现在 | . |

一切似乎都取决于克里姆林宫现在正在发生的事情。

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] , [waɪld] ['ruːməz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] . "

| There's | talk | , | wild | rumors | , | but | nothing | official | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲话 | , | 荒野 | 谣言 | , | 但 | 没有什么 | 官方的 | . | " |

各种传言满天飞，但没有任何官方消息。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ruːməz] [ə'baʊt] ? "

| " | What | are | the | rumors | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 谣言 | 关于 | ? | " |

“都传些什么谣言呢？”

" [jʊl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['sɪli] , [bʌt; bət] ['ðer] [frɒm; frəm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːsɪz] .

| " | You'll | think | this | is | silly | , | but | they're | from | usually | reliable | sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 思考 | 这 | 是 | 愚蠢的 | , | 但 | 它们是 | 从 | 通常 | 可靠的 | 来源 | . |

“你可能会觉得这很傻，但它们通常来自可靠的来源。”

[ðeɪ] [kleɪm] ['stɑːlɪn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . "

| They | claim | Stalin | has | come | back | to | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 宣称 | 斯大林 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 生活 | . | " |

他们声称斯大林复活了。

" [wɒt] ! "

| " | What | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " |

“什么！ ”

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

['stɑːlɪn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ][təʊˌtælə'teərɪən] ['kɒmjənɪst] [mə'saɪə] .

| Stalin | has | come | back | , | sort | of | like | a | totalitarian | Communist | Messiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯大林 | 有 | 来 | 后退 | , | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 极权主义 | 共产 | 弥赛亚 | . |

斯大林回来了，有点像个极权主义的共产主义救世主。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] - ['hɪərəʊ] [huz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

| All | people | have | a | culture | - | hero | who's | supposed | to | come | back | in | times | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人们 | 有 | 一个 | 文化 | - | 英雄 | 谁是 | 据称 | 到 | 来 | 后退 | 在 | 时代 | 的 |

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['glɔːri] .

| trouble | and | lead | his | nation | to | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 带领 | 他的 | 国家 | 到 | 荣耀 | . |

每个民族都有自己的文化英雄，人们期望他在危难之际挺身而出，带领国家走向辉煌。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['stɑːlɪnz] [biːn] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [hiːz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌltʃə(r)] -

| Even | though | Stalin's | been | gone | only | a | year | and | a | half | , | he's | the | Russian | culture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 斯大林的 | 到过 | 已消失 | 仅有的 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | , | 他是 | 这 | 俄语 | 文化 | - |

['hɪərəʊ] .

| hero | . |
|---|---|
| 英雄 | . |

尽管斯大林去世才一年半，但他仍然是俄罗斯的文化英雄。

[ɪf] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['setʌp] — [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

| If | somehow | they | can | rig | up | a | setup | — | the | men | in | the | Kremlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不知何故 | 他们 | 能 | 钻井平台 | 向上 | 一个 | 设置 | — | 这 | 男人 | 在 | 这 | 克里姆林宫 | , |

如果他们能设法设下圈套——克里姆林宫的那些人，

[aɪ] [miːn] — [wɪtʃ] [ kən'vɪns ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [wɔː(r)] ,

| I | mean | — | which | convinces | the | people | he | has | come | back | and | wants | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 哪个 | 令人信服 | 这 | 人们 | 他 | 有 | 来 | 后退 | 和 | 想要 | 战争 | , |

我的意思是——这会让人们相信他回来了，而且想要发动战争。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['rʌʃə] [maɪt] [duː; də] . "

| there's | no | telling | what | Russia | might | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 俄罗斯 | 可能 | 做 | . | " |

谁也说不准俄罗斯会做出什么事来。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['kremlɪn] [wɒnt] [wɔː(r)] ?

| " | But | does | the | Kremlin | want | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 这 | 克里姆林宫 | 想 | 战争 | ? |

但克里姆林宫想要战争吗?

" ['mɑːrzdən] [ ʃrʌg ] .

| " | Marsden | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 耸了耸肩 | . |

马斯登耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['paʊə(r)] .

| " | It | might | be | necessary | to | keep | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 保持 | 力量 | . |

“或许有必要保住权力。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,

| The | people | don't | like | their | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 不 | 喜欢 | 他们的 | 政府 | , |

人民不喜欢他们的政府。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['tɒləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['stɑːlɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]

| although | they | tolerated | it | under | Stalin | because | he | managed | to | convince | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 容忍 | 它 | 在下面 | 斯大林 | 因为 | 他 | 管理 | 到 | 说服 | 他们 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

| he | was | something | of | a | deity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 神 | . |

尽管他们在斯大林统治下容忍了这一切，因为他成功地让他们相信他就像神一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] ['trʌb(ə)l] , ['neɪmli]

| But | if | the | government | can | turn | the | people | to | an | exterior | trouble | , | namely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 政府 | 能 | 转动 | 这 | 人们 | 到 | 一个 | 外部的 | 麻烦 | , | 即 |

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

| a | world | war | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 战争 | , |

但如果政府能够将人民的注意力转移到外部问题上，即世界大战，

---

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [steɪ] [ɪn]['paʊə(r)] .

| the | government | would | stay | in | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 会 | 停留 | 在 | 力量 | . |

政府将继续执政。

---

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðiːz] ['ruːməz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] . "

| It | depends | on | what | these | rumors | are | all | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 取决于 | 在 | 什么 | 这些 | 谣言 | 是 | 全部 | 关于 | . | " |

这取决于这些传言到底是关于什么的。

---

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

| " | And | don't | you | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 你 | 知道 | ? | " |

难道你不知道吗?

---

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

---

" [əʊ'keɪ] , ['hæri] .

| " | Okay | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 哈里 | . |

“好的，哈利。”

---

[θæŋks] .

| Thanks | . |
|---|---|
| 谢谢 | . |

谢谢。

---

['lɪs(ə)n] , [doʊnt] [tel] - [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

| Listen | , | don't | tell | Dorlup | I | was | here | if | he | should | call | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 不 | 告诉 | - | 我 | 曾是 | 这里 | 如果 | 他 | 应该 | 称呼 | 你 | . |

听着，如果多鲁普打电话给你，千万别告诉他我来过这里。

---

[aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| I'll | get | in | touch | with | him | when | I | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 他 | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | . |

我会找机会联系他。

---

" ['mɑːrzdən] [geɪv] - [æn; ən] [ə'dres] [weə(r)] - [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

| " | Marsden | gave | Tedor | an | address | where | Dorlup | could | be | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马斯登 | 给予 | - | 一个 | 地址 | 在哪里 | - | 可以 | 是 | 达到 | , |

“马斯登给了泰多尔一个可以联系到多鲁普的地址，

---

[təʊld] [hɪm] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| told | him | they'd | have | to | have | lunch | together | some | time | , | then | led | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 他们会 | 有 | 到 | 有 | 午餐 | 一起 | 一些 | 时间 | , | 然后 | 引领 | 他 | 到 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

她告诉他他们得找个时间一起吃午饭，然后领他走到门口。

['vlædɪmɪə] - ['dætʃə] — [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haɪweɪ]

| Vladimir | Chenkov's | dacha | — | his | big | estate | at | the | far | end | of | the | private | highway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | - | 达查 | — | 他的 | 大的 | 财产 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 私人的 | 公路 |

[sʌm; səm] ['θɜ:ti] - [ɒd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] — ['ɔ:lməʊst][hæd; həd][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| some | thirty | - | odd | miles | south | of | Moscow | — | almost | had | the | proportions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三十 | - | 奇怪的 | 英里 | 南 | 的 | 莫斯科 | — | 几乎 | 有 | 这 | 比例 | 的 |

[ə; eɪ] ['pæləs] .

| a | palace | . |
|---|---|---|
| 一个 | 宫殿 | . |

弗拉基米尔·琴科夫的别墅——他在莫斯科以南约三十英里处，沿着私人公路尽头的那座大庄园——几乎有宫殿那么大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [wɪð] [hju:dʒ][rʊmz; ru:mz] , [haɪ] ['sɪlɪŋ] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['faɪəpleɪsɪz] ,

| It | was | big | all | over | , | with | huge | rooms | , | high | ceilings | , | half | a | dozen | fireplaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大的 | 全部 | 超过 | , | 和 | 巨大的 | 房间 | , | 高的 | 天花板 | , | 一半 | 一个 | 打 | 壁炉 | , |

[tu:] [grænd][pi'ænəuz] ,

| two | grand | pianos | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 盛大 | 钢琴 | , |

房子整体很大，房间宽敞，天花板很高，有六个壁炉，两架三角钢琴。

['pɒndərəs] , [ˌəʊvə'stʌft] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [eɪt] ['praɪvət] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

| ponderous | , | overstuffed | furniture | and | eight | private | bedrooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉重的 | , | 塞得太满 | 家具 | 和 | 八 | 私人的 | 卧室 | , |

笨重臃肿的家具和八间私人卧室，

[i:tʃ] ['i:zəli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'ðəʊ] [i:tʃ] [kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn]

| each | easily | large | enough | to | accommodate | four | people | although | each | contained | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 容易地 | 大的 | 足够的 | 到 | 容纳 | 四 | 人们 | 虽然 | 每个 | 包含 | 仅有的 | 一 |

['əʊvəsaɪzd] [bed] .

| oversized | bed | . |
|---|---|---|
| 超大 | 床 | . |

每个房间都足够宽敞，可轻松容纳四人，但每个房间只配备一张超大床。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l] , ['ʌnə] , " [sed] - ,

| " | You're | a | strange | girl | , | Anna | , | " | said | Chenkov | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 奇怪的 | 女孩 | , | 安娜 | , | " | 说 | - | , |

“安娜，你真是个奇怪的女孩，”陈科夫说。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['beəskɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [ɪn]

| sitting | with | her | on | bearskins | near | the | fireplace | and | trying | to | maneuver | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 和 | 她 | 在 | 熊皮 | 靠近 | 这 | 壁炉 | 和 | 尝试 | 到 | 演习 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp] .

| such | a | way | that | when | she | grew | tired | her | head | would | naturally | fall | into | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 什么时候 | 她 | 生长 | 疲劳的 | 她 | 头 | 会 | 自然 | 落下 | 进入 | 他的 | 膝 | . |

他和她一起坐在壁炉旁的熊皮上，并设法调整姿势，以便当她累了的时候，她的头自然而然地落在他的腿上。

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] — [jes] .

| " | Oh | , | I | like | you | — | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 喜欢 | 你 | — | 是的 | . |

“哦，我喜欢你——是的。”

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

| Don't | misunderstand | . |
|---|---|---|
| 不 | 误解 | . |

别误会。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] — [kəʊld] . "

| But | at | times | you | are | so | — | cold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时代 | 你 | 是 | 所以 | — | 寒冷的 | . | " |

但有时候你却如此——冷漠。

" [jʊr; jər] ['mærid] , ['vlædɪmɪə] ,
**" You're married , Vladimir ,**
" 你是 已婚 , 弗拉基米尔 ,

“弗拉基米尔，你已经结婚了。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['ʌndə(r)]
**and sometimes I think of your wife and think of how I would feel under**
和 有时 我 思考 的 你的 妻子 和 思考 的 如何 我 会 感觉 在下面
['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
**similar circumstances . "**
相似的 情况 . "

有时我会想起你的妻子，然后想，如果我处在类似的境地，我会作何感想。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ? "
**" That is all ? "**
" 那 是 全部 ? "

“就这些吗？”

" [wel] — "
**" Well — "**
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌnə] .
**" Then listen to me , Anna .**
" 然后 听 到 我 , 安娜 .

“那就听我说，安娜。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] ?
**What is a wife ?**
什么 是 一个 妻子 ?

妻子是什么?

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'venʃən(ə)l] ,
**A man has a wife because it is conventional ,**
一个 男人 有 一个 妻子 因为 它 是 传统的 ,

男人娶妻是因为这是传统习俗。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wen] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][wɔː(r)]
**like a country says it is striving for peace when often it must have war**
喜欢 一个 国家 说道 它 是 努力 为了 和平 什么时候 经常 它 必须 有 战争
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːt] .
**to keep from flying apart .**
到 保持 从 飞行 除 .

就像一个国家口口声声说要追求和平，但实际上却不得不诉诸战争来避免分裂一样。

[aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
**I can get you anything , anything .**
我 能 得到 你 任何事物 , 任何事物 .

我可以给你弄到任何东西，任何东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [nəʊ] [waɪf] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] .
**I could treat you like no wife ever was treated .**
我 可以 对待 你 喜欢 不 妻子 曾经 曾是 治疗 .

我可以像对待任何妻子都未曾享受过的那样对待你。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['dætʃə] ?
**Here , you like this dacha ?**
这里 , 你 喜欢 这 达查 ?

你喜欢这栋别墅吗?

[seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːz] .

| Say | the | word | and | it | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 单词 | 和 | 它 | 是 | 你的 | . |

你只要开口，它就是你的。

" ['sɜːvənts] [keɪm] [wɪð] ['vɒdkə] , [ʃæm'peɪn] , ['peɪpə(r)] - [θɪn] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['stɜːdʒən] , ['kæviɑː(r)] .

| " | Servants | came | with | vodka | , | champagne | , | paper | - | thin | slices | of | sturgeon | , | caviar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仆人 | 来了 | 和 | 伏特加酒 | , | 香槟酒 | , | 纸 | - | 薄的 | 切片 | 的 | 鲟 | , | 鱼子酱 | . |

侍者端来了伏特加、香槟、薄如纸片的鲟鱼片和鱼子酱。

- ['nɪbld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['stɜːdʒən] [waɪl] - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kæviɑː(r)] [ænd; ənd]

| Chenkov | nibbled | at | the | sturgeon | while | Laniq | had | some | caviar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 轻咬 | 在 | 这 | 鲟 | 尽管 | - | 有 | 一些 | 鱼子酱 | 和 |

[ʃæm'peɪn] .

| champagne | . |
|---|---|
| 香槟酒 | . |

Chenkov 吃着鲟鱼，而 Laniq 则享用着鱼子酱和香槟。

- [bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] ['vɒdkə] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] , - ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| Chenkov | began | drinking | vodka | and | hardly | paused | until | , | Laniq | realized | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 喝 | 伏特加酒 | 和 | 几乎 | 暂停 | 直到 | , | - | 已实现 | , | 他 | 曾是 |

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] ,

| high | enough | to | be | uninhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 足够的 | 到 | 是 | 不羁 | , |

切恩科夫开始喝伏特加，几乎没有停歇，直到拉尼克意识到，他已经喝得足够醉，不再拘束。

[jet] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʊə(r)] .

| yet | not | sufficiently | high | to | be | a | boor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 足够 | 高的 | 到 | 是 | 一个 | 莽汉 | . |

但还没高到足以成为一个粗鲁的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [nəʊ'bɪləti] , - [njuː] .

| It | was | the | gentlemanly | thing | in | Russian | nobility | , | Laniq | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 绅士风度 | 事物 | 在 | 俄语 | 贵族 | , | - | 知道 | . |

拉尼克知道，这是俄罗斯贵族绅士应有的行为。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [maɪ] ['ʌnə] ?

| " | Do | you | not | even | feel | inclined | to | kiss | me | tonight | , | my | Anna | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 不是 | 甚至 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 吻 | 我 | 今晚 | , | 我的 | 安娜 | ? |

“今晚你难道一点都不想吻我吗，我的安娜？”

" - ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [gɒt] [ðem; ðəm] [bruːzd] [baɪ] - [tiːθ] .

| " | Laniq | offered | her | lips | without | heat | , | got | them | bruised | by | Chenkov's | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 提供 | 她 | 嘴唇 | 没有 | 热 | , | 得到 | 他们 | 瘀伤 | 经过 | - | 牙齿 | . |

“兰妮克毫无热情地献出嘴唇，却被陈科夫的牙齿咬得青紫。

" [ðen] [æt; ət] [liːst] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] .

| " | Then | at | least | dance | for | me | , | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在 | 至少 | 舞蹈 | 为了 | 我 | , | 安娜 | . |

“那至少为我跳支舞吧，安娜。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dætʃə] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm]

| " | She | had | danced | for | him | before | , | here | in | this | very | dacha | , | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 跳舞 | 为了 | 他 | 前 | , | 这里 | 在 | 这 | 非常 | 达查 | , | 在 | 这 | 相同的 |

['faɪəpleɪs] .

| fireplace | . |
|---|---|
| 壁炉 | . |

“她以前就曾在这栋别墅里，在同一个壁炉旁为他跳过舞。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

| But | now | it | was | different | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 不同的 | , |

但现在情况不同了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][səʊ] [wet] -

| now | she | could | not | feel | the | same | emotional | indifference | and | so | whet | Chenkov's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 可以 | 不是 | 感觉 | 这 | 相同的 | 情绪 | 漠不关心 | 和 | 所以 | 磨刀 | - |

['æpɪtaɪt] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

| appetite | sufficiently | for | him | to | start | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 足够 | 为了 | 他 | 到 | 开始 | 说 | . |

现在她无法再像以前那样冷漠无情，因此也无法激起陈科夫的兴趣，让他开始说话。

- [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['tentətɪv] [ˌpɪru'et] .

| Laniq | got | up | and | did | a | tentative | pirouette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 向上 | 和 | 做过 | 一个 | 暂定的 | 旋转 | . |

拉尼克站起身，试探性地转了个圈。

" [kʌm] [naʊ] .

| " | Come | now | . |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | . |

过来吧。

" - [dɑːnst] ['sləʊli] , ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Laniq | danced | slowly | , | spinning | and | dipping | and | feeling | terribly | sorry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 跳舞 | 缓慢地 | , | 旋转 | 和 | 浸渍 | 和 | 感觉 | 可怕 | 对不起 | 为了 |

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

拉妮克缓缓地跳着舞，旋转、俯身，心里充满了悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

| But | the | firelight | was | warm | and | the | champagne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火光 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 香槟酒 | , |

但炉火温暖，香槟也.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] -

| and | the | whole | room | seemed | to | go | out | of | focus | except | for | Chenkov's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 房间 | 似乎 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 重点 | 除了 | 为了 | - |

['hʌŋgri] [aɪz] ,

| hungry | eyes | , |
|---|---|---|
| 饥饿的 | 眼睛 | , |

除了陈科夫饥渴的眼神，整个房间似乎都变得模糊不清了。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɔːməs] — [ænd; ənd][ɪn] - [əʊn] [taɪm][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| which | became | enormous | — | and | in | Laniq's | own | time | the | dance | was | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成为 | 巨大的 | — | 和 | 在 | - | 自己的 | 时间 | 这 | 舞蹈 | 曾是 | 某物 | 到 |

[biː; bi] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌvd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| be | done | because | you | loved | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完毕 | 因为 | 你 | 喜爱 | 正在做 | 它 | , |

这变得非常盛行——在拉尼克生活的年代，跳舞是一件因为热爱而去做的事情。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - [aɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɑːns] [wɪð] [ə'bændən][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self]

| and | except | for | Chenkov's | eyes | she | might | dance | with | abandon | and | enjoy | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 为了 | - | 眼睛 | 她 | 可能 | 舞蹈 | 和 | 放弃 | 和 | 享受 | 她自己 |

.

| : |
|---|
| . |

除了陈可夫的眼睛，她或许会尽情跳舞，享受其中。

- , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Tedor | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 她 | 想法 | . |

她心想，是泰多尔。

-　　. . . .

**Tedor** . . . .

-　　. . . .

泰多尔.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ɔːlməʊst] ,

| **If** | **she** | **closed** | **her** | **own** | **eyes** | **she** | **thought** | **,** | **almost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 关闭 | 她 | 自己的 | 眼睛 | 她 | 想法 | , | 几乎 | , |

她想，如果她闭上眼睛，几乎.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] - .

| **she** | **was** | **dancing** | **for** | **him** | **and** | **not** | **for** | **Chenkov** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 跳舞 | 为了 | 他 | 和 | 不是 | 为了 | - | . |

她跳舞是为了他，而不是为了陈科夫。

[ðə; ði][slɪt] [skɜːt] [ swəːl ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [θaɪz] ; [ðə; ði] ['bɒdɪs] , [slæʃed] [frɒm; frəm]

| **The** | **slit** | **skirt** | **swirled** | **around** | **her** | **flashing** | **thighs** | **;** | **the** | **bodice** | **,** | **slashed** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缝隙 | 裙子 | 旋转 | 大约 | 她 | 闪烁 | 大腿 | ; | 这 | 紧身胸衣 | , | 削减 | 从 |

[θrəʊt] [tuː; tə] [weɪst] ,

| **throat** | **to** | **waist** | **,** |
|---|---|---|---|
| 喉 | 到 | 腰部 | , |

开衩裙摆在她裸露的大腿周围飞舞；紧身胸衣从喉咙到腰部都被撕开，

[klʌŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , [klʌŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

| **clung** | **and** | **fell** | **away** | **,** | **clung** | **and** | **fell** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 和 | 跌倒 | 离开 | , | 紧紧抓住 | 和 | 跌倒 | 离开 | . |

紧紧抓住，却又脱落；紧紧抓住，却又脱落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 时间暴君(Tyrants of Time)
# 第5/6页

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] - — [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] -

| She | danced | not | for | Chenkov | but | for | Tedor | — | and | then | not | for | Tedor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳舞 | 不是 | 为了 | - | 但 | 为了 | - | — | 和 | 然后 | 不是 | 为了 | - |

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['friːdəm] [ɪf] -

| but | for | all | the | people | in | the | world | who | might | live | in | freedom | if | Chenkov's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 可能 | 居住 | 在 | 自由 | 如果 | - |

[tʌŋ] ['luːs(ə)nd] .

| tongue | loosened | . |
|---|---|---|
| 舌头 | 松动 | . |

她跳舞不是为了陈可夫，而是为了特多尔——后来，她跳舞也不是为了特多尔，而是为了全世界所有如果陈可夫能畅所欲言就能生活在自由中的人们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hændz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

| But | the | hands | which | reached | up | for | her | legs | and | pulled | her | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 双手 | 哪个 | 达到 | 向上 | 为了 | 她 | 腿 | 和 | 拉 | 她 | 向下 |

[wɜː(r); wə(r)] - .

| were | Chenkov's | . |
|---|---|---|
| 是 | - | . |

但伸向她双腿并将她拉倒的手，却是陈可夫的手。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] [waɪl] - [traɪd] [tuː; tə] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Tell | me | , | " | she | said | breathlessly | while | Chenkov | tried | to | paw | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | " | 她 | 说 | 气喘吁吁 | 尽管 | - | 尝试 | 到 | 爪子 | 她 |

“告诉我，”她气喘吁吁地说，同时陈科夫试图抚摸她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [wɪð] ['vɒdkə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| and | she | scampered | away | to | fill | a | large | glass | with | vodka | for | him | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 四处逃窜 | 离开 | 到 | 充满 | 一个 | 大的 | 玻璃 | 和 | 伏特加酒 | 为了 | 他 | 和 | 一个 |

[smɔːl] [wʌn] [wɪð] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

| small | one | with | champagne | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 一 | 和 | 香槟酒 | 为了 | 她自己 | . |

她赶紧跑开，给他倒了一大杯伏特加，又给自己倒了一小杯香槟。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] ? "

| " | Tell | me | , | are | you | as | important | a | man | as | I | hear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 是 | 你 | 作为 | 重要的 | 一个 | 男人 | 作为 | 我 | 听到 | ? | " |

“告诉我，你真像我听说的那样重要吗？”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['ʌnə] !

| " | My | dear | Anna | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 安娜 | ! |

“我亲爱的安娜！”

[jʊr; jər] ['dʒestɪŋ] . "

| You're | jesting | . | " |
|---|---|---|---|
| 你是 | 开玩笑 | . | " |

你在开玩笑吧。

" [nəʊ] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | I | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我 | 意思是 | 它 | . |

“不，我是认真的。”

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , ['riːəli] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪ'd] — "

| I'm | only | a | country | girl | , | really | I | am | , | and | I'd | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 一个 | 国家 | 女孩 | , | 真的 | 我 | 是 | , | 和 | ID | — | " |

我只是个乡下姑娘，真的，而且我——”

" [juː; jʊ] ?
**" You ?**
" 你 ?

“你?

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] .
**A country bumpkin .**
一个 国家 乡巴佬 .

一个乡巴佬。

[ðæts] [gʊd] , [ðæts] ['splendɪd] .
**That's good , that's splendid .**
那就是 好的 , 那就是 灿烂 .

那很好，太棒了。

[wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**Well , then I will tell you .**
出色地 , 然后 我 将要 告诉 你 .

那我就告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nʌmbə(r)] [tuː] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd] . . . .
**I am number two man in all the realm , and . . . .**
我 是 数字 二 男人 在 全部 这 领域 , 和 . . . .

我是整个世界排名第二的人，而且.....

" - [ paut ] .
**" Laniq pouted .**
" - 撅嘴 .

拉尼克撅起了嘴。

" [doʊnt][kraɪ] .
**" Don't cry .**
" 不 哭 .

别哭。

[doʊnt] .
**Don't .**
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['nʌmbə(r)][wʌn][mæn] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I will , one day be number one man , I know it .**
我 将要 , 一 天 是 数字 一 男人 , 我 知道 它 .

我总有一天会成为第一人，我对此深信不疑。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] .
**You may rest assured of that .**
你 可能 休息 保证 的 那 .

您可以放心。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)]
**I could show you things , so many things which would make your beautiful hair**
[stænd][ɒn][end] . "
**stand on end . "**
站立 在 结尾 . "

我可以给你看很多东西，很多很多东西，会让你的头发都竖起来。”

" [ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ! "
**" Then show me ! "**
" 然后 展示 我 ! "

“那就让我看看！”

" ['veri] [wel] — [ai][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] ['ʌnə] . "
" **Very well — I shall , my Anna . "**
" 非常 出色地 — 我 将 , 我的 安娜 . "

“好的，我会的，我的安娜。”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] ['mɒskəʊ] . "
" **Show me how you can do anything , anything you want in all of Moscow . "**
" 展示 我 如何 你 能 做 任何事物 , 任何事物 你 想 在 全部 的 莫斯科 . "

“让我看看你如何在莫斯科为所欲为。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] , [tuː] , " - [sed] ['θɪkli] .
" **And in the Kremlin , too , " Chenkov said thickly .**
" 和 在 这 克里姆林宫 , 也 , " - 说 浓密 .

“克里姆林宫里也是，”琴科夫含糊不清地说。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] .
" **Yes , in the Kremlin .**
" 是的 , 在 这 克里姆林宫 .

“是的，在克里姆林宫。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
**Tomorrow morning I will take you to see something you never dreamed of .**
明天 早晨 我 将要 拿 你 到 看 某物 你 绝不 梦见 的 .

明天早上我会带你去看一些你做梦都想不到的东西。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . . . .
**Tomorrow morning . . . .**
明天 早晨 . . . .

明天早上.....

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wetli] , [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [wɪð] ['vɒdkə] .
" **He kissed her wetly , too far gone with vodka .**
" 他 亲吻 她 湿润地 , 也 远的 已消失 和 伏特加酒 .

他喝得酩酊大醉，湿漉漉地吻了她。

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðen] .
" **Tomorrow morning then .**
" 明天 早晨 然后 .

“那就明天早上吧。”

[aɪm] ['sliːpi] .
**I'm sleepy .**
我是 困 .

我想睡觉。

" [ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
" **And Laniq stood up , brushed his fumbling hands away from her ,**
" 和 - 站立 向上 , 刷过 他的 笨拙 双手 离开 从 她 ,

“然后拉尼克站起身，笨拙地将手从她身上拂开，

[klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]
**climbed the stairs to the second floor , retreated to a bedroom and bolted**
攀登 这 楼梯 到 这 第二 地面 , 撤退 到 一个 卧室 和 螺栓连接
[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**the door behind her .**
这 门 在后面 她 .

她爬上二楼的楼梯，回到卧室，把门闩上了。

- [wɒz; wəz] [suːn] ['stɒmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Chenkov was soon stomping up the stairs and banging insistently at the door .**
- 曾是 很快 跺脚 向上 这 楼梯 和 砰砰作响 坚持不懈 在 这 门 .

切恩科夫很快便跺着脚冲上楼梯，不停地敲打着大门。

" [tə'mɒrəʊ] , " - ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Tomorrow** , " **Laniq** **whispered** , **and** **repeated** **it** **when** **Chenkov** **protested** .
" 明天 , " - 低声说道 , 和 重复 它 什么时候 - 抗议 .

“明天，”拉尼克低声说道，当陈科夫提出抗议时，他又重复了一遍。

" [aɪ] [sed] [tə'mɒrəʊ] . "
" **I** **said** **tomorrow** . "
" 我 说 明天 . "

我说的是明天。

" [bʌt; bət] ['ʌnə] — "
" **But** **Anna** **—** "
" 但 安娜 — "

“可是安娜——”

" [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] .
" **You** **show** **me** **what** **you** **can** **do** .
" 你 展示 我 什么 你 能 做 .

“你让我看看你的本事。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dætʃə] .
**After** **all** , **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **fly** - **by** - **night** **mistress** **of** **this** **dacha** .
后 全部 , 我 不 想 到 是 一个 飞 - 经过 - 夜晚 情妇 的 这 达查 .

毕竟，我不想成为这栋别墅的昙花一现的情妇。

[gʊd] [naɪt] , ['vlædɪmɪə] . "
**Good** **night** , **Vladimir** . "
好的 夜晚 , 弗拉基米尔 . "

晚安，弗拉基米尔。

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] .
" **Good** **night** , **then** .
" 好的 夜晚 , 然后 .

“晚安。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
**Tomorrow** **morning** **—** **and** **tomorrow** **night** .
明天 早晨 — 和 明天 夜晚 .

明天早上——以及明天晚上。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪn][ɒn] ['evriθɪŋ] .
" **They** **always** **tried** **to** **bring** **Chenkov** **in** **on** **everything** .
" 他们 总是 尝试 到 带来 - 在 在 一切 .

“他们总是想方设法把陈科夫拉进所有事情里。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,
**They** **actually** **had** **more** **power** **than** **people** **on** **the** **outside** **could** **imagine** ,
他们 实际上 有 更多的 力量 比 人们 在 这 外部 可以 想象 ,
['mɑ:'lɛnkɑ:f] [θɔ:t] ['petjuləntli] .
**Malenkov** **thought** **petulantly** .
马林科夫 想法 任性地 .

“他们实际上拥有的权力比外人所能想象的要大得多，”马林科夫愤愤不平地想。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] ['əʊnli] [tu:] - [skɔ:(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]
**They** **numbered** **only** **two** - **score** **but** **they** **were** **his** **cabinet** **of** **ministers** **and**
他们 编号 仅有的 二 - 分数 但 他们 是 他的 内阁 的 部长们 和
[sʌb] - ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [rɪ'dɪkjələsli] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
**sub** - **ministers** **and** **it** **seemed** **—** **ridiculously** **—** **that** **he** **had** **to** **answer** **to**
子 - 部长们 和 它 似乎 — 荒谬地 — 那 他 有 到 回答 到
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
**them** **for** **everything** .
他们 为了 一切 .

他们只有六十人，但却是他的内阁部长和副部长，而且荒谬的是，他似乎事事都要向他们负责。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [fə'get] [ə'baʊt] ['vlædɪmɪə] ?

| " | But | why | don't | we | forget | about | Vladimir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 不 | 我们 | 忘记 | 关于 | 弗拉基米尔 | ? |

“但是我们为什么不忘记弗拉基米尔呢？”

" ['mɑː'lɛnkɑːf] ['pliːdɪd] , " [huː] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɜːk] ? "

| " | Malenkov | pleaded | , | " | who | must | certainly | be | kept | busy | with | his | Army | work | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马林科夫 | 恳求 | , | " | WHO | 必须 | 当然 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 军队 | 工作 | ? | " |

马林科夫恳求道：“谁能不忙于军队的工作呢？”

" ['vlædɪmɪə] [wɪl] [kʌm] .

| " | Vladimir | will | come | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | 将要 | 来 | . |

弗拉基米尔会来的。

['stɑːlɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| Stalin | would | have | wanted | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯大林 | 会 | 有 | 通缉 | 它 | 那 | 方式 | . |

斯大林会希望事情那样发展。

" ['stɑːlɪn] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑː'lɛnkɑːf] .

| " | Stalin | , | in | truth | , | had | asked | for | Chenkov | as | well | as | Malenkov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯大林 | , | 在 | 真相 | , | 有 | 问 | 为了 | - | 作为 | 出色地 | 作为 | 马林科夫 | . |

“事实上，斯大林既要求召回马林科夫，也要求召回陈科夫。”

['stɑːlɪn] .

| Stalin | . |
|---|---|
| 斯大林 | . |

斯大林。

['mɑː'lɛnkɑːf] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Malenkov | trembled | when | he | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 颤抖 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 它 | . |

马林科夫想到这件事就浑身颤抖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stɑːlɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] .

| That | was | not | Stalin | — | that | was | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 斯大林 | — | 那 | 曾是 | 无人 | . |

那不是斯大林——那根本不是人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

| A | thing | , | not | a | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | , | 不是 | 一个 | 人 | . |

是物，不是人。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] .

| It | spoke | even | with | a | mechanical | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 辐 | 甚至 | 和 | 一个 | 机械的 | 嗓音 | . |

它甚至用机械的声音说话。

['stɑːlɪn] — [ðə; ði][əʊld]['stɑːlɪn] — ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sʌb] -

| Stalin | — | the | Old | Stalin | — | never | answered | to | a | cabinet | of | ministers | and | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯大林 | — | 这 | 老的 | 斯大林 | — | 绝不 | 回答 | 到 | 一个 | 内阁 | 的 | 部长们 | 和 | 子 | - |

['mɪnɪstər] .

| ministers | . |
|---|---|
| 部长们 | . |

老斯大林从来不听命于内阁部长和副部长。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['stɑːlɪn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪəʊ] - ['kemɪst] ,

| As | for | the | new | Stalin | , | the | strange | horrible | thing | which | the | bio | - | chemist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 新的 | 斯大林 | , | 这 | 奇怪的 | 可怕 | 事物 | 哪个 | 这 | 生物 | - | 化学家 | , |

[ʒuːbɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz]['stɑːlɪn] ,

| Zhubin | , | insisted | was | Stalin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱宾 | , | 坚持 | 曾是 | 斯大林 | , |

至于新斯大林，生物化学家朱宾坚持认为，那个奇怪可怕的东西就是斯大林。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] .

| there | was | no | telling | what | he | would | want | or | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 什么 | 他 | 会 | 想 | 或者 | 要求 | . |

谁也说不准他会想要什么或提出什么要求。

['mɑːlenkɑːf] [wɪʃt] ['pæʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'raʊnd] - ['skrɔːni] [nek]

| Malenkov | wished | passionately | he | could | get | his | hands | around | Zhubin's | scrawny | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 希望 | 热情地 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 双手 | 大约 | - | 瘦弱的 | 脖子 |

[ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| and | choke | the | life | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呛 | 这 | 生活 | 从 | 他 | . |

马林科夫多么希望自己能掐住朱宾瘦弱的脖子，让他窒息而死。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] - [fɔːlt] .

| This | was | all | Zhubin's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | - | 过错 | . |

这都是朱斌的错。

[nɒt] ['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)] - ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] .

| Not | really | , | for | Mulid | Ruscar | couldn't | be | discounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 真的 | , | 为了 | 穆利德 | - | 不能 | 是 | 折扣 | . |

并非如此，因为穆利德·鲁斯卡也不能被排除在外。

[waɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['hæpən] [ðɪs] [weɪ] ?

| Why | did | everything | happen | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 一切 | 发生 | 这 | 方式 | ? |

为什么一切都会这样发展?

[waɪ] [dɪd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

| Why | did | men | from | the | future | even | insist | on | poking | their | noses | into | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 男人 | 从 | 这 | 未来 | 甚至 | 坚持 | 在 | 戳 | 他们的 | 鼻子 | 进入 | 他的 | , |

[mælənkɑːfvz] ['bɪznəs] ?

| Malenkov's | business | ? |
|---|---|---|
| 马林科夫的 | 商业 | ? |

为什么来自未来的人非要插手马林科夫的私事呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ə'feə(r)] , ['eniweɪ] ?

| But | why | was | any | of | this | Ruscar's | affair | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 曾是 | 任何 | 的 | 这 | - | 事务 | , | 反正 | ? |

但这一切究竟为什么会和鲁斯卡有关呢?

- [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] .

| Ruscar | seemed | to | hold | the | whip | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 到 | 抓住 | 这 | 鞭 | - | 手 | . |

鲁斯卡似乎掌握着主动权。

- [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| Ruscar | told | them | what | to | do | , | and | they | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 他们 | 什么 | 到 | 做 | , | 和 | 他们 | 做过 | 它 | . |

鲁斯卡告诉他们该怎么做，他们就照做了。

- [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

| Ruscar | knew | political | intrigue | as | well | as | a | Chenkov | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 政治的 | 阴谋 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | - | , |

鲁斯卡尔对政治阴谋的了解不亚于陈科夫。

['baɪəʊ] - ['kemɪstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʒu:bɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] - [hu:]

| bio | - | chemistry | as | well | as | a | Zhubin | — | for | was | it | not | Ruscar | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | - | 化学 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 朱宾 | — | 为了 | 曾是 | 它 | 不是 | - | WHO |

[hæd; həd] [helpt] , [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] ,

| had | helped | , | paved | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 帮助 | , | 铺砌路面 | 这 | 方式 | , |

生物化学以及朱宾——难道不是鲁斯卡帮助铺平了道路吗?

---

[ɪn][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʒu:bɪn] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezə'rektɪd]

| in | fact | , | for | Zhubin | to | construct | the | monster | masquerading | as | a | resurrected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 为了 | 朱宾 | 到 | 构造 | 这 | 怪物 | 伪装 | 作为 | 一个 | 复活 |

['stɑ:lɪn] ?

| Stalin | ? |
|---|---|
| 斯大林 | ? |

事实上，朱宾竟然要塑造一个伪装成复活的斯大林的怪物?

---

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

| As | if | a | hideous | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 可怕 | , |

仿佛一个可怕的，

---

['neɪkɪd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪdʒ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

| naked | thing | in | a | glass | cage | could | be | a | man | of | flesh | and | blood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 事物 | 在 | 一个 | 玻璃 | 笼 | 可以 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 肉 | 和 | 血 | 和 |

[θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| think | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

玻璃笼子里的裸体物体也可能是一个有血有肉的人，并且像人一样思考。

---

" ['hʌri] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] .

| " | Hurry | , | Comrade | Premier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | 同志 | 总理 | . |

“快点，总理同志。”

---

- [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['stɑ:lɪn] [wɪð] [hɪm] .

| Ruscar | is | waiting | and | Stalin | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 等待 | 和 | 斯大林 | 和 | 他 | . |

鲁斯卡尔正在等他，斯大林也和他在一起。

---

" - — [ænd; ənd]['stɑ:lɪn] .

| " | Ruscar | — | and | Stalin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 和 | 斯大林 | . |

“鲁斯卡尔——还有斯大林。

---

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [jet] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]

| But | Ruscar | had | not | been | born | yet | , | and | would | not | be | , | for | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 不是 | 到过 | 出生 | 然而 | , | 和 | 会 | 不是 | 是 | , | 为了 | 数千 |

[ɒv; əv] [j'iəz] .

| of | years | . |
|---|---|---|
| 的 | 年 | . |

但鲁斯卡当时还没有出生，而且在几千年后才会出生。

---

['stɑ:lɪn] ?

| Stalin | ? |
|---|---|
| 斯大林 | ? |

斯大林?

---

['stɑ:lɪn][wɒz; wəz] [ded] .

| Stalin | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 斯大林 | 曾是 | 死的 | . |

斯大林死了。

" [ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [wel] , " [sed] ['mɑːlɛnkɑːf] .

| " | I | do | not | feel | well | , | " | said | Malenkov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 感觉 | 出色地 | , | " | 说 | 马林科夫 | . |

“我感觉不太舒服，”马林科夫说。

" ['sʌmən] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] . "

| " | Summon | the | Comrade | Doctor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 召唤 | 这 | 同志 | 医生 | . | " |

“召见医生同志。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] .

| " | I | am | here | , | Comrade | Premier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | , | 同志 | 总理 | . |

“我在这里，总理同志。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| I | will | go | with | you | to | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 到 | 这 | 会议 | . |

我会和你一起去开会。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sedətɪv] [wɪl] [pə'hæps] — "

| A | slight | sedative | will | perhaps | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 镇静剂 | 将要 | 也许 | — | " |

少量镇静剂或许会——”

" [nəʊ] ! [get] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

| " | No | ! | Get | that | thing | away | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 得到 | 那 | 事物 | 离开 | 从 | 我 | ! |

“不！把那东西从我身边拿开！”

" ['mɑːlɛnkɑːf][ ri'kɔil, 'riːkɔil ][ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)][hæd; həd]

| " | Malenkov | recoiled | in | terror | from | the | needle | which | the | Comrade | Doctor | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马林科夫 | 反冲 | 在 | 恐怖 | 从 | 这 | 针 | 哪个 | 这 | 同志 | 医生 | 有 |

[ɪk'stendɪd] .

| extended | . |
|---|---|
| 扩展 | . |

“马林科夫吓得缩回了身子，不敢再往前缩，因为医生同志伸出了针头。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

| " | I | am | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我没事。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] - [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm] ?

| " | Was | the | Comrade | Doctor | in | the | employ | of | Chenkov | to | poison | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 同志 | 医生 | 在 | 这 | 采用 | 的 | - | 到 | 毒 | 他 | ? |

“这位医生同志是陈可夫雇佣来毒害他的吗？”

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['pɜːpəs] ?

| Was | he | in | the | employ | of | Ruscar | for | some | nameless | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 在 | 这 | 采用 | 的 | - | 为了 | 一些 | 无名 | 目的 | ? |

他是否受雇于鲁斯卡，从事某种不可告人的工作?

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ʒuːbɪn] , [ðə; ði]['baɪəʊ] - ['kemɪst] ,

| Or | of | Zhubin | , | the | bio | - | chemist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 朱宾 | , | 这 | 生物 | - | 化学家 | , |

或者说，生物化学家朱宾，

[tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˈmɑːˈlɛnkɑːf][ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪŋk] [θɪŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ˈgɑːstli] [ˈfluːɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

| to | transform | Malenkov | also | into | a | pink | thing | floating | in | ghastly | fluid | in | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转换 | 马林科夫 | 还 | 进入 | 一个 | 粉色的 | 事物 | 漂浮的 | 在 | 阴森 | 体液 | 在 | 一个 | 小的 |

[glɑːs] [kənˈteɪnə(r)] ?

| glass | container | ? |
|---|---|---|
| 玻璃 | 容器 | ? |

把马林科夫也变成漂浮在装有可怕液体的小玻璃容器里的粉红色东西?

[ˈɔːlməʊst] [ˈblʌbərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [ˈmɑːˈlɛnkɑːf][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

| Almost | blubbering | as | he | walked | toward | the | laboratory | , | Malenkov | could | feel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 呜咽 | 作为 | 他 | 步行 | 朝向 | 这 | 实验室 | , | 马林科夫 | 可以 | 感觉 | 这 |

[weɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒmjənɪst] [ˈempaɪə(r)] ,

| weight | of | Communist | Empire | , |
|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | 共产 | 帝国 | , |

马林科夫走向实验室时几乎泣不成声，他能感受到共产主义帝国的沉重压迫。

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

| crushing | him | like | a | worm | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 他 | 喜欢 | 一个 | 蠕虫 | 到 | 这 | 地面 | . |

像碾死一条虫子一样把他碾到地上。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkremlɪn] ,

| " | I've | never | been | in | the | Kremlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 到过 | 在 | 这 | 克里姆林宫 | , |

“我从未去过克里姆林宫，

" - [təʊld] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈhɔːlˌweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːld]

| " | Laniq | told | Chenkov | as | they | hurried | along | the | silent | hallways | within | the | walled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 讲述 | - | 作为 | 他们 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 沉默的 | 走廊 | 之内 | 这 | 有围墙的 |

[ˈfɔːtrəs] .

| fortress | . |
|---|---|
| 堡垒 | . |

“拉尼克一边说着，一边和陈科夫匆匆走过城墙内寂静的走廊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] , [ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] , [ðə; ði] [gɔːnt] [wɔːlz] [ˈəʊnli] [ˈbriːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| She | had | seen | the | towers | , | the | minarets | , | the | gaunt | walls | only | briefly | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 塔楼 | , | 这 | 宣礼塔 | , | 这 | 瘦削 | 墙壁 | 仅有的 | 简要地 | 从 | 这 |

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

她只是从外面匆匆瞥了一眼那些塔楼、尖塔和嶙峋的城墙。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [ˈspɪrɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | then | Chenkov | had | spirited | her | within | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 有 | 精神抖擞 | 她 | 之内 | 这 | 地方 | , |

然后，陈科夫悄悄地把她带进了屋里。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈklɪəli] [ə; eɪ] [red] [ˈɑːmi] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

| although | clearly | a | Red | Army | guard | would | have | protested | had | he | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 清楚地 | 一个 | 红色的 | 军队 | 警卫 | 会 | 有 | 抗议 | 有 | 他 | 到过 |

[ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .

| anyone | but | the | Chief | of | Staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 但 | 这 | 首席 | 的 | 职员 | . |

显然，如果他不是总参谋长，红军卫兵肯定会提出抗议。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| " | I | can | take | you | anywhere | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 拿 | 你 | 任何地方 | 你 | 想 | . |

“我可以带你去任何你想去的地方。”

" - ['prɒmɪst] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tʌkt] [ɪn] [hɜːz] ,

| " | Chenkov | promised | , | walking | beside | her | , | his | arm | tucked | in | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 承诺 | , | 步行 | 旁 | 她 | , | 他的 | 手臂 | 塞进去 | 在 | 她的 | , |

“陈科夫答应了，他走在她身边，手臂挽着她的胳膊。”

[rɪ'zemblɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [ðə; ði]

| resembling | neither | the | whip | - | lash | leader | of | the | Army | , | which | he | was | , | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 两者都不 | 这 | 鞭 | - | 睫毛 | 领导者 | 的 | 这 | 军队 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | , | 也不 | 这 |

[rəʊ'mæntɪk] ['lʌvə(r)] ,

| romantic | lover | , |
|---|---|---|
| 浪漫的 | 情人 | , |

他既不像他原本那样是军队中雷厉风行的领导者，也不像一个浪漫的情人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] — [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] [huː] [hæd; həd]

| which | he | hoped | to | be | — | but | rather | the | obscure | military | figure | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 希望 | 到 | 是 | — | 但 | 相当 | 这 | 朦胧 | 军队 | 数字 | WHO | 有 |

[klaɪmd] [tuː; tə] ['glɔːri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɜːdʒ] - [sleɪn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| climbed | to | glory | over | the | purge | - | slain | bodies | of | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 到 | 荣耀 | 超过 | 这 | 清除 | - | 被杀 | 身体 | 的 | 他的 | 同志们 | . |

他原本希望成为那样的人，但结果却成了默默无闻的军人，靠着战友在清洗中被杀害的尸体爬上了荣耀的顶峰。

[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] , - [θɔːt] ;

| He | would | one | day | look | the | part | of | the | field | marshal | , | Laniq | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一 | 天 | 看 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 场地 | 元帅 | , | - | 想法 | ; |

拉尼克心想，他总有一天会看起来像个陆军元帅；

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌnə]

| at | the | moment | he | was | trying | to | convince | himself | as | well | as | Anna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 说服 | 他自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 安娜 |

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['fɜːməmənt] .

| Myinkov | of | the | brightness | of | his | star | in | the | communist | firmament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 星星 | 在 | 这 | 共产 | 苍穹 | . |

当时，他正试图说服自己以及安娜·明科夫，他在共产主义阵营中是多么耀眼的一颗明星。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔː(r)] [ flæŋk ] [baɪ] [tuː] [gɑːdz] .

| They | reached | a | heavy | metal | door | flanked | by | two | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 一个 | 重的 | 金属 | 门 | 侧翼 | 经过 | 二 | 守卫 | . |

他们来到一扇厚重的金属门前，门两侧各有一名卫兵。

" ['mɑːʃ(ə)l] - ! " [kraɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

| " | Marshal | Chenkov | ! | " | cried | one | , | and | they | both | saluted | with | their | rifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 元帅 | - | ! | " | 哭 | 一 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 敬礼 | 和 | 他们的 | 步枪 | . |

“陈可夫元帅！”其中一人喊道，两人举枪敬礼。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| The | door | opened | , | they | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | , | 他们 | 去 | 里面 | . |

门开了，他们走了进去。

- [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːm] , [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ɔːl] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd]

| Laniq | saw | a | huge | room | , | a | laboratory | it | seemed | — | all | white | porcelain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 一个 | 巨大的 | 房间 | , | 一个 | 实验室 | 它 | 似乎 | — | 全部 | 白色的 | 瓷 | 和 |

['gliːmɪŋ] [krəʊm] .

| gleaming | chrome | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 铬合金 | . |

拉尼克看到一个巨大的房间，看起来像个实验室——里面全是白色瓷器和闪闪发光的铬。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] ['klʌstəd] [ə'baʊt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [siːmd]

| At | the | far | end | a | group | of | men | clustered | about | an | object | which | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 聚类 | 关于 | 一个 | 目的 | 哪个 | 似乎 |

[sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['æmbə(r)] .

| suspended | in | air | and | bathed | in | radiance | of | gold | and | amber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 空气 | 和 | 洗澡 | 在 | 辐射 | 的 | 金子 | 和 | 琥珀色 | . |

在远处，一群人围着一个似乎悬浮在空中、沐浴在金色和琥珀色光芒中的物体。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [træns'pærənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ]

| The | object | was | cylindrical | and | rather | small | , | transparent | with | a | pinkish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 圆柱体 | 和 | 相当 | 小的 | , | 透明的 | 和 | 一个 | 粉红色 |

[mæs] ['fləʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

| mass | floating | inside | . |
|---|---|---|---|
| 大量的 | 漂浮的 | 里面 | . |

该物体呈圆柱形，体积较小，透明，内部漂浮着粉红色的物质。

- ['ɔːlməʊst] [skriːmd] .

| Laniq | almost | screamed | . |
|---|---|---|---|
| - | 几乎 | 尖叫 | . |

拉尼克差点尖叫起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [kən'teɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] .

| The | thing | in | the | glass | container | was | a | human | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 在 | 这 | 玻璃 | 容器 | 曾是 | 一个 | 人类 | 脑 | . |

玻璃容器里装的是人脑。

- [ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [mɔː(r)] ['taɪtli] .

| Chenkov | grasped | her | arm | more | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抓住 | 她 | 手臂 | 更多的 | 紧紧 | . |

琴科夫更紧地抓住了她的胳膊。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| " | They | won't | like | it | when | they | find | I | brought | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 我 | 带来 | 你 | 这里 | . |

“当他们发现是我把你带到这里来的时候，他们不会高兴的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | He | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [ðel] ['prɒbəbli] [ɪn'sɪst][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] — [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | They'll | probably | insist | you | remain | within | the | Kremlin | — | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 大概 | 坚持 | 你 | 保持 | 之内 | 这 | 克里姆林宫 | — | 和 | 我 | . |

“他们可能会坚持让你留在克里姆林宫——和我在一起。”

" [ə; eɪ][bɪg] ,

| " | A | big | , |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | , |

“一个大的，

['nɜːvəs] [mæn] [wɪð] ['flæbi] [dʒaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪlɪst] [feɪs] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [tɜːnd]

| nervous | man | with | flabby | jowls | and | the | palest | face | Laniq | had | ever | seen | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 男人 | 和 | 松弛 | 下巴 | 和 | 这 | 最浅色 | 脸 | - | 有 | 曾经 | 已见 | 转向 |

[tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

| to | face | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 脸 | 他们 | . |

一个面色苍白、双颊松弛下垂的男人，拉尼克从未见过如此苍白的脸，他紧张地转过身来面对他们。

" ['vlædɪmɪə] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [leɪt] .

| " | Vladimir | , | " | he | said | , | " | you're | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你是 | 晚的 | . |

“弗拉基米尔，”他说，“你迟到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['geɪɔːrgi]['mɑː'lɛnkɑːf] .
" It was Georgi Malenkov .
" 它 曾是 乔治 马林科夫 .

是格奥尔基·马林科夫。

- [ ʃrʌg ] .
Chenkov shrugged .
- 耸了耸肩 .

琴科夫耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "
" I am here . "
" 我 是 这里 . "

“我在这里。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "
" And your friend ? "
" 和 你的 朋友 ? "

“你的朋友呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [ə; eɪ] [frend] . "
" She is that , a friend . "
" 她 是 那 , 一个 朋友 . "

“她就是这样的朋友。”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" You shouldn't have brought her .
" 你 不应该 有 带来 她 .

你不应该带她来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːkəs] ? "
What do you think this is , a circus ? "
什么 做 你 思考 这 是 , 一个 马戏团 ? "

你以为这是马戏团吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] .
" It's a private affair .
" 它是 一个 私人的 事务 .

这是私事。

[ʃiːz] ['hɑːmləs] . "
She's harmless . "
她是 无害 . "

她无害。

" [aɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'muːvd] . "
" I'll summon the guards and have her removed . "
" 患病的 召唤 这 守卫 和 有 她 已移除 . "

“我会叫卫兵把她带走。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɑːdz] [əʊ] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'liːdʒəns] ?
To whom do you think the guards owe their first allegiance ?
到 谁 做 你 思考 这 守卫 欠 他们的 第一的 忠诚 ?

你认为卫兵首先效忠于谁?

" [ə; eɪ] [waɪt] - [smɒkt] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
" A white - smocked figure turned to look at the newcomers .
" 一个 白色的 - 烟熏 数字 转向 到 看 在 这 新来者 .

一个身穿白色罩衫的人转过身来看向新来者。

" [pliːz] , ['kɒmreɪdz] .
" Please , Comrades .
" 请 , 同志们 .

“拜托了，同志们。”

[lets] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skwɒb(ə)lɪŋ] .
Let's have none of this squabbling .
我们来吧 有 没有任何 的 这 争吵 .

咱们别再争吵了。

['stɑːlɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Stalin wants to talk with us . "
斯大林 想要 到 讲话 和 我们 . "

斯大林想和我们谈谈。

" [wiːl; wil] ['set(ə)l] [ðɪs] ['leɪtə(r)] , " ['grʌmbld] ['mɑːlɛnkɑːf] .
" We'll settle this later , " grumbled Malenkov .
" 出色地 定居 这 之后 , " 咕哝 马林科夫 .

“这件事我们以后再解决，”马林科夫咕哝道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] , " [sed] - , ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" There is nothing to settle , " said Chenkov , standing his ground .
" 那里 是 没有什么 到 定居 , " 说 - , 常设 他的 地面 .

“没有什么需要解决的，”陈科夫坚持己见说道。

['mɑːlɛnkɑːf] [ graul ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [breɪn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
Malenkov growled , but looked again at the brain floating in its case .
马林科夫 咆哮 , 但 看起来 再次 在 这 脑 漂浮的 在 它是 案件 .

马林科夫低吼了一声，但还是再次看向漂浮在盒子里的脑组织。

[ðə; ði] [waɪt] - [smɒkt] ['fɪgə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm][ 'daiəl, dail ][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] .
The white - smocked figure adjusted some dials on a table nearby .
这 白色的 - 烟熏 数字 调整 一些 拨号盘 在 一个 桌子 附近 .

身穿白色罩衫的人影调整着附近桌子上的一些旋钮。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn'kləʊzd] [breɪn] , [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] - ['spiːkə(r)] [ blɛə ]
On the wall behind the glass enclosed brain , a microphone - speaker blared
在 这 墙 在后面 这 玻璃 内 脑 , 一个 麦克风 - 扬声器 刺耳地
[mət'ælɪkli] :
metallically :
金属 :

在玻璃罩包裹的大脑模型后面的墙上，一个麦克风扬声器发出刺耳的金属声：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][hɪə(r)] ?
" Are they both here ?
" 是 他们 两个都 这里 ?

他们两个都在吗?

['mɑːlɛnkɑːf][ænd; ənd] - , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Malenkov and Chenkov , both of them ? "
马林科夫 和 - , 两个都 的 他们 ? "

马林科夫和陈科夫，他们两个?

" [jes] , " [sed] [ʒuːbɪn] .
" Yes , " said Zhubin .
" 是的 , " 说 朱宾 .

“是的，”朱宾说道。

" [jes] , ['kɒmreɪd] ['stɑːlɪn] .
" Yes , Comrade Stalin .
" 是的 , 同志 斯大林 .

“是的，斯大林同志。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
**They are here . "**
他们 是 这里 . "

他们来了。

" [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .
**" You now know that I live , " said the brain .**
" 你 现在 知道 那 我 居住 , " 说 这 脑 .

“现在你知道我还活着了，”大脑说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [laɪf][aɪ][hæv; həv] ,
**" It is a strange new life I have ,**
" 它 是 一个 奇怪的 新的 生活 我 有 ,

“我拥有了一种奇特的新生活，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] — [pəˈhæps] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ,
**but I can think — perhaps more clearly than would otherwise be possible ,**
但 我 能 思考 — 也许 更多的 清楚地 比 会 否则 是 可能的 ,

但我可以思考——或许比其他人思考得更清晰，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmbə(r)] [ˌem ˈiː] .
**for I have no body to encumber me .**
为了 我 有 不 身体 到 负担 我 .

因为我没有肉身来束缚我。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][ɒn] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ?
**Before I go on , do you have any questions ?**
前 我 去 在 , 做 你 有 任何 问题 ?

在我继续之前，你们有什么问题吗?

" [ˈmɑːˈlɛnkɑːf] [ bliŋk ] [hɪz; ɪz][fæt] - [ɪnˈveləpt] [aɪz] .
**" Malenkov blinked his fat - enveloped eyes .**
" 马林科夫 眨眼 他的 胖的 - 被包裹 眼睛 .

马林科夫眨了眨他那被脂肪包裹的眼睛。

- [stɛərd] .
**Chenkov stared .**
- 凝视 .

琴科夫愣住了。

" [ˈveri] [wel] .
**" Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [ˈbɒdi] [daɪd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**The day my body died , a quick operation removed the brain and preserved it .**
这 天 我的 身体 死亡 , 一个 快的 手术 已移除 这 脑 和 保存完好 它 .

我身体死亡的那天，通过快速手术取出了我的大脑并进行了保存。

[ˈkɒmreɪd] [ʒuːbɪn] — [ˈwɜːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [juːv] [ˈəʊnli] [siːn] [wʌns][ɔː(r)]
**Comrade Zhubin — working under the direction of a man you've only seen once or**
同志 朱宾 — 在职的 在下面 这 方向 的 一个 男人 你已经 仅有的 已见 一次 或者
[twaɪs] — [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [breɪn] ,
**twice — transferred the brain ,**
两次 — 转移 这 脑 ,

朱宾同志——在一位你只见过一两次的人的指导下——移植了大脑。

[maɪ] [breɪn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪf] [səʊ] [ðæt] [wen] [aiˌ] [spiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| my | brain | exactly | as | it | was | in | life | so | that | when | I | speak | you | will | know | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 确切地 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 生活 | 所以 | 那 | 什么时候 | 我 | 说话 | 你 | 将要 | 知道 | 它 | 是 |

['stɑːlɪn] ,

| Stalin | , |
|---|---|
| 斯大林 | , |

我的大脑和我生前一模一样，所以当我说话时，你们就会知道那是斯大林。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['aɪən] , ['tɔːkɪŋ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .

| the | Man | of | Iron | , | talking | , | into | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 铁 | , | 说 | , | 进入 | 这 | 案件 | . |

钢铁侠介入此案。

[aiˌ] [hæv; həv] [sɪns] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ,

| I | have | since | conferred | with | the | man | who | made | the | operation | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 自从 | 授予 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 手术 | 可能的 | , |

之后我与促成此次手术的那位人士进行了交谈。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['rʌʃə] ,

| the | man | who | can | do | great | things | for | Mother | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 能 | 做 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 母亲 | 俄罗斯 | , |

能够为俄罗斯母亲做出伟大贡献的人

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɔːkɪŋ] ['taɪə(r)z] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weiˌ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]

| and | because | talking | tires | me | in | some | strange | way | and | he | knows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 说 | 轮胎 | 我 | 在 | 一些 | 奇怪的 | 方式 | 和 | 他 | 知道 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [aiˌ] [duː; də] ,

| situation | more | completely | at | this | time | than | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 更多的 | 完全地 | 在 | 这 | 时间 | 比 | 我 | 做 | , |

而且，不知为何，说话会让我感到疲惫，而他现在比我更了解情况。

[aiˌ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [aiˌ] , ['stɑːlɪn] , ['tɔːkɪŋ] .

| I | want | you | to | listen | to | him | as | if | it | were | I | , | Stalin | , | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 听 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 我 | , | 斯大林 | , | 说 | . |

我希望你们听他说话时，就好像是我，斯大林，在说话一样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

| " | There | was | a | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | . |

一片寂静。

[ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [stɪl] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪn] [keɪs] ,

| The | half | dozen | figures | still | stood | around | the | brain | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | 打 | 数据 | 仍然 | 站立 | 大约 | 这 | 脑 | 案件 | , |

那六个人影仍然围在脑壳周围。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['feɪsɪz] .

| but | one | of | them | turned | slowly | around | to | look | at | all | the | earnest | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他们 | 转向 | 缓慢地 | 大约 | 到 | 看 | 在 | 全部 | 这 | 认真 | 面孔 | . |

但其中一人缓缓转过身，看向所有认真的面孔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] - .

| His | eyes | raked | Laniq | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 耙过的 | - | . |

他的目光扫过拉尼克。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

| " | A | woman | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女士 | ? |

“一个女人？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kredjələsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'wɔndə ] , [ðen] [dɑːtɪd] [bæk] .
" he said , incredulously , and his eyes wandered , then darted back .
" 他 说 , 难以置信地 , 和 他的 眼睛 漫步 , 然后 飞镖 后退 .

“他难以置信地说，目光四处游移，然后又迅速回到原处。”

" - [hɑː'driːən] !
" Laniq Hadrien !
" - 哈德里安 !

“拉尼克·哈德里安！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪə(r)] ?
" Who brought this woman here ?
" WHO 带来 这 女士 这里 ?

谁把这个女人带到这里来的?

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[spiːk] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , " [fæt] ['mɑː'lɛnkɑːf] [sed] ['spaɪtfəli] .
" It was Chenkov , " fat Malenkov said spitefully .
" 它 曾是 - , " 胖的 马林科夫 说 恶意地 .

“是琴科夫，”胖马林科夫恶狠狠地说。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

" [ðə; ði] [mæn] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" the man demanded .
" 这 男人 要求 .

“那人质问道。”

- [n'ɒdɪd] [dɪ'faɪəntli] .
Chenkov nodded defiantly .
- 点头 公然挑衅 .

陈科夫挑衅地点了点头。

" [səʊ] [wɒt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢？ ”

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[səʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
So this , you idiot !
所以 这 , 你 笨蛋 !

就是这样，你这个白痴!

[ðæt] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] . "
**That girl is a representative of our most dangerous enemy . "**
那 女孩 是 一个 代表 的 我们的 最多 危险的 敌人 . "

那个女孩是我们最危险敌人的代表。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? " [weɪld] ['mɑːˈlɛnkɑːf] .
**" The United States ? " wailed Malenkov .**
" 这 团结的 各州 ? " 哀嚎 马林科夫 .

“美国？”马林科夫哀嚎道。

" [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**" Far worse than the United States .**
" 远的 更糟 比 这 团结的 各州 .

比美国糟糕得多。

" - [ sprint ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**" Laniq sprinted for the doorway at the other end of the room ,**
" - 冲刺 为了 这 门口 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

拉尼克飞奔向房间另一头的门口，

[hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːl][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] : " [gɑːdz] !
**heard the voice call from behind her : " Guards !**
听到 这 嗓音 称呼 从 在后面 她 : " 卫兵 !

她听到身后传来一个声音喊道：“卫兵！”

[stɒp] [ðæt] ['wʊmən] !
**Stop that woman !**
停止 那 女士 !

阻止那个女人！

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] - .
**" The speaker was Mulid Ruscar .**
" 这 扬声器 曾是 穆利德 - .

演讲者是穆利德·鲁斯卡。

[wen] - [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] - [bɪˈgæn][tuː; tə] ['wʌri] .
**When Laniq failed to return Tedor began to worry .**
什么时候 - 失败的 到 返回 - 开始 到 担心 .

拉尼克迟迟没有回来，泰多尔开始担心起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] -
**It suddenly occurred to him that he might be able to reach Mulid Ruscar**
它 突然 发生 到 他 那 他 可能 是 有能力的 到 抵达 穆利德 -
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
**for help .**
为了 帮助 .

他突然想到，或许可以联系穆利德·鲁斯卡尔寻求帮助。

[truː] , - [hæd; həd] [sent] [aʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [bʌt; bət] [dɪˈrektɪvz] [kʊd; kəd]
**True , Ruscar had sent out an order for his arrest , but directives could**
真的 , - 有 发送 出去 一个 命令 为了 他的 逮捕 , 但 指令 可以
[biː; bi][ˌem aɪ 'es] - [riːd] , [træns'fəːd] [ˌɪnkə'rektli] .
**be mis - read , transferred incorrectly .**
是 误 - 读 , 转移 错误地 .

没错，鲁斯卡确实下达了逮捕令，但指令可能会被误读或错误传递。

[pə'hæps] - ['mɪəli] ['niːdɪd] [hɪm] ['ɜːdʒəntli] .
**Perhaps Ruscar merely needed him urgently .**
也许 - 仅仅 需要 他 紧急 .

或许鲁斯卡只是急需他。

[pə'hæps] - [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

| Perhaps | Ruscar | had | realized | he | would | be | flitting | through | the | ages | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | - | 有 | 已实现 | 他 | 会 | 是 | 飞掠 | 通过 | 这 | 年龄 | 和 |

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ə'rest] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

| nothing | short | of | arrest | would | detain | him | long | enough | for | them | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 短的 | 的 | 逮捕 | 会 | 扣留 | 他 | 长的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

或许鲁斯卡已经意识到他将在历史长河中穿梭，除了逮捕之外，没有什么能让他停留足够长的时间，让他们相聚。

- [juːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [flɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪni][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Tedor | used | his | tongue | to | flick | on | the | tiny | transmitter | embedded | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 用过的 | 他的 | 舌头 | 到 | 轻弹 | 在 | 这 | 微小的 | 发射机 | 嵌入式 | 在 | 他的 |

['pælət] , [ðen] [sed] :

| palate | , | then | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 味蕾 | , | 然后 | 说 | : |

泰多尔用舌头拨动嵌在上颚的微型发射器，然后说道：

" [ðɪs] [ɪz] - - ['kɔːlɪŋ] - .

| " | This | is | Tedor | Barwan | calling | Mulid | Ruscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | - | - | 呼叫 | 穆利德 | - | . |

“这里是泰多尔·巴尔万，呼叫穆利德·鲁斯卡。”

- ['kɔːlɪŋ] - .

| Barwan | calling | Ruscar | . |
|---|---|---|---|
| - | 呼叫 | - | . |

巴尔万呼唤鲁斯卡。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]

| " | He | waited | not | more | than | half | a | minute | when | the | answering | voice | whispered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 分钟 | 什么时候 | 这 | 回答 | 嗓音 | 低声说道 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| his | ear | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

“他等了不到半分钟，耳边就传来一个低语的声音。”

" - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | Tedor | , | where | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? | " |

泰多尔，你在哪里?

" [ɪn] ['mɒskəʊ] , [tʃiːf] .

| " | In | Moscow | , | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 莫斯科 | , | 首席 | . |

“在莫斯科，酋长。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| I'm | sorry | I | couldn't | wait | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 我 | 不能 | 等待 | 在 | 新的 | 约克 | . |

很抱歉我不能在纽约等你。

[aɪ][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | have | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 消息 | 为了 | 你 | . |

我有个消息要告诉你。

[ɪts] [ə'baʊt] - [hɑː'driːən] . "

| It's | about | Laniq | Hadrien | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | - | 哈德里安 | . | " |

这是关于拉尼克·哈德里安的。

" - ?
**" Laniq ?**
" - ?

“拉尼克？”

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Oh , of course .**
哦 , 的 课程 .

哦，当然。

- [hɑːˈdriːən] [eɪ] ?
**Laniq Hadrien eh ?**
- 哈德里安 嗯 ?

Laniq Hadrien 是吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" - [geɪv] - [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
**" Tedor gave Ruscar his address .**
" - 给予 - 他的 地址 .

“泰多尔把他的地址给了鲁斯卡。”

" [faɪn] , - .
**" Fine , Tedor .**
" 美好的 , - .

“很好，泰多尔。”

[aɪl] [send] [ˈsʌmwʌn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
**I'll send someone over to fetch you .**
患病的 发送 某人 超过 到 拿来 你 .

我会派人去接你。

[steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] . "
**Stay right there . "**
停留 正确的 那里 . "

“就待在那儿别动。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] .
**" All right , chief .**
" 全部 正确的 , 首席 .

“好的，老大。”

" [ænd; ənd] - [kʌt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] .
**" And Tedor cut the connection .**
" 和 - 切 这 联系 .

“然后泰多尔切断了连接。”

- [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːg] .
**Ruscar had a way about him for getting to the bottom of intrigue .**
- 有 一个 方式 关于 他 为了 获得 到 这 底部 的 阴谋 .

鲁斯卡总有办法查明真相。

- [felt] [ˈbetə(r)] [ɔːlˈredi] .
**Tedor felt better already .**
- 毛毡 更好的 已经 .

泰多尔感觉好多了。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈdɔːbel] [ræŋ] .
**A moment later , the doorbell rang .**
一个 片刻 之后 , 这 门铃 响铃 .

片刻之后，门铃响了。

- [mæn] ?
**Ruscar's man ?**
- 男人 ?

鲁斯卡的男人?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Impossible .**
不可能的 .

不可能的。

- ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] - .
**Tedor opened the door and admitted a nervous Dorlup .**
- 打开 这 门 和 承认 一个 紧张的 - .

泰多尔打开门，让紧张的杜鲁普走了进来。

" - , [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
**" Barwan , thank heaven I found you .**
" - , 感谢 天堂 我 成立 你 .

巴尔万，感谢老天让我找到你。

['hæri] ['mɑːrzdən] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .
**Harry Marsden gave me your address .**
哈里 马斯登 给予 我 你的 地址 .

哈里·马斯登给了我你的地址。

" - [wɒtʃt] ['gɑːdɪdli] [æz; əz] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] .
**" Tedor watched guardedly as Dorlup entered the room , sat down on a big chair .**
" - 观看 谨慎地 作为 - 进入 这 房间 , 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 .

“泰多尔警惕地看着多鲁普走进房间，坐在一张大椅子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['eni] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - ['taɪrənt] ?
**" Have you people got any closer to finding the time - tyrant ?**
" 有 你 人们 得到 任何 更近 到 寻找 这 时间 - 暴君 ?

你们离找到时间暴君更近一步了吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Tedor shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
**" Let me ask you another question .**
" 让 我 问 你 其他 问题 .

我还想问你一个问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
**At the very beginning of all this you were going to write a report .**
在 这 非常 开始 的 全部 这 你 是 去 到 写 一个 报告 .

这一切的最初目的是要写一份报告。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
**What was it about ? "**
什么 曾是 它 关于 ? "

是关于什么的?

" [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" The 20th century , of course .**
" 这 20th 世纪 , 的 课程 .

当然是指20世纪。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][məʊst] [ə'gresɪv] , [wɔː(r)] - [laɪk] [steɪt] [hɪə(r)] ,

| I | was | going | to | say | it | seemed | that | the | most | aggressive | , | war | - | like | state | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 最多 | 挑衅的 | , | 战争 | - | 喜欢 | 状态 | 这里 | , |

['rʌʃə] ,

| Russia | , |
|---|---|
| 俄罗斯 | , |

我本来想说，这里最具侵略性、最爱打仗的国家似乎是俄罗斯。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [eɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

| was | receiving | aid | from | our | own | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 接收 | 援助 | 从 | 我们的 | 自己的 | 时间 | . |

当时正接受着我们这个时代的援助。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Fornswitthe | started | to | write | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 写 | 它 | . | " |

福恩斯威特开始写作。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] .

| " | That's | what | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想法 | . |

“我也是这么想的。”

" - [ mɔp ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]

| " | Dorlup | mopped | his | forehead | , | although | it | was | comfortably | warm | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 拖把 | 他的 | 前额 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 舒适地 | 温暖的 | 在 | 这 |

[ə'pɑːtmənt] .

| apartment | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

“多鲁普擦了擦额头，尽管公寓里很温暖舒适。”

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | someone | killed | him | and | stole | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 某人 | 被杀 | 他 | 和 | 偷窃 | 它 | . |

“然后有人杀了他，偷走了它。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] -

| You | thought | I | was | the | only | one | who | could | have | known | where | Fornswitthe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 可以 | 有 | 已知 | 在哪里 | - |

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

| was | living | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 活的 | . |

你以为只有我才知道福恩斯威特住在哪里吗?

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [njuː] .

| But | someone | else | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 别的 | 知道 | . |

但还有其他人知道。

- [njuː] . "

| Mulid | Ruscar | knew | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 穆利德 | - | 知道 | . | " |

穆利德·鲁斯卡尔知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - [njuː] , " - [dɪ'kleəd] ['ɪrɪtəbli] .

| " | Of | course | Ruscar | knew | , | " | Tedor | declared | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | - | 知道 | , | " | - | 声明 | 易怒地 | . |

“鲁斯卡当然知道，”泰多尔恼火地说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

| " | That | doesn't | mean | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 意思是 | 任何事物 | . |

“那说明不了什么。”

- [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] . "

| Ruscar | is | fighting | everything | the | monopolist | stands | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 斗争 | 一切 | 这 | 垄断者 | 站立 | 为了 | . | " |

Ruscar正在与垄断者所代表的一切作斗争。

" [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | We'll | get | back | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 后退 | 到 | 那 | . |

“我们稍后再谈这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .

| It | might | interest | you | to | know | I'm | a | fugitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 兴趣 | 你 | 到 | 知道 | 我是 | 一个 | 逃犯 | . |

你或许会感兴趣，我是一名逃犯。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] - [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| I | escaped | from | Ruscar | in | the | United | States | when | Ruscar | accused | me | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | 从 | - | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 什么时候 | - | 被告 | 我 | 的 | 存在 |

[ðə; ði] [taɪm] - ['taɪrənt] . "

| the | time | - | tyrant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | - | 暴君 | . | " |

当鲁斯卡指责我是时间暴君时，我逃离了身在美国的鲁斯卡。

" [aɪv] [wˈʌndəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

| " | I've | wondered | the | same | thing | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想知道 | 这 | 相同的 | 事物 | 我 | . |

我自己也想过同样的问题。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [fɪl] [ðə; ði] [rəʊl] . "

| But | somehow | you | don't | fill | the | role | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 你 | 不 | 充满 | 这 | 角色 | . | " |

但不知为何，你就是无法胜任这个角色。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['fəʊni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] , - .

| " | He | has | enough | phony | evidence | to | make | it | stick | , | Barwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 足够的 | 假 | 证据 | 到 | 制作 | 它 | 戳 | , | - | . |

“他掌握了足够多的伪造证据，足以让他的说法成立，巴尔万。”

[juː; jʊ] [siː] , ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| You | see | , | certain | people | were | creating | too | much | of | a | fuss | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 肯定 | 人们 | 是 | 创建 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | 这 |

[mə'nɒpəlɪst] .

| monopolist | . |
|---|---|
| 垄断者 | . |

你看，有些人对垄断者反应过度了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪmpɪŋ] - [plænz] .

| It | was | crimping | Ruscar's | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 卷边 | - | 计划 | . |

这阻碍了鲁斯卡的计划。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈvɪkt] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [ðə; ði] ['fjʊərɔː(r)] [wʊd] [daɪ] [daʊn] ,

| He | figured | if | he | could | convict | a | scapegoat | the | furor | would | die | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 如果 | 他 | 可以 | 定罪 | 一个 | 替罪羊 | 这 | 轰动 | 会 | 死 | 向下 | , |

他认为，如果能找到替罪羊定罪，这场风波就会平息下来。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| at | least | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

至少暂时如此。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['skeɪpgəʊt] .

| I | was | his | scapegoat | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 他的 | 替罪羊 | . |

我成了他的替罪羊。

" - [fraʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [ pɔː ] [ðem; ðəm][bəuθ] [drɪŋks] .

| " | Tedor | frowned | while | he | poured | them | both | drinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 皱眉 | 尽管 | 他 | 倾倒 | 他们 | 两个都 | 饮料 | . |

泰多尔皱着眉头给他们俩倒了酒。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

| " | It | just | doesn't | make | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 只是 | 不 | 制作 | 感觉 | . |

“这根本说不通。”

- [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'nɒpəlɪst] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| Ruscar | all | his | life | has | stood | for | everything | the | monopolist | was | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 他的 | 生活 | 有 | 站立 | 为了 | 一切 | 这 | 垄断者 | 曾是 | 尝试 | 到 |

[teə(r); tɪə] [daʊn] .

| tear | down | . |
|---|---|---|
| 撕 | 向下 | . |

鲁斯卡一生都在捍卫垄断者试图摧毁的一切。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [waɪ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sə'spektɪd] [hɪm] . "

| " | Which | is | exactly | why | no | one | ever | suspected | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 确切地 | 为什么 | 不 | 一 | 曾经 | 怀疑 | 他 | . | " |

“正因如此，才没有人怀疑过他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kreɪzi] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] , [ɔː(r)] [rɒŋ] — [bʌt; bət][wiːl; wɪl][faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| " | I | think | you're | crazy | , | or | lying | , | or | wrong | — | but | we'll | find | out | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你是 | 疯狂的 | , | 或者 | 说谎 | , | 或者 | 错误的 | — | 但 | 出色地 | 寻找 | 出去 | 很快 | 足够的 | . |

“我觉得你疯了，或者在撒谎，或者错了——但我们很快就会知道了。”

- [nəʊz] [aɪm][ɪn] ['mɒskəʊ] .

| Ruscar | knows | I'm | in | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 我是 | 在 | 莫斯科 | . |

鲁斯卡知道我在莫斯科。

[hiːz] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] . "

| He's | sending | someone | over | , | as | a | matter | of | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 发送 | 某人 | 超过 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | . | " |

事实上，他会派人过去。

" [ɪf] - [ɪz] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

| " | If | Ruscar | is | sending | someone | to | find | you | we've | got | to | get | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | - | 是 | 发送 | 某人 | 到 | 寻找 | 你 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“如果鲁斯卡派人来找你，我们得赶紧离开这里！”

" - [gɑːspt] .

| " | Dorlup | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 倒吸一口气 | . |

多鲁普倒吸了一口气。

" [kɑːm] [daʊn] .

| " | Calm | down | . |
|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 向下 | . |

“冷静下来。

[wiːl; wɪl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| We'll | do | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

我们绝不会那样做。

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [mæn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] . "

| We'll | wait | for | Ruscar's | man | and | see | what | this | is | all | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 等待 | 为了 | - | 男人 | 和 | 看 | 什么 | 这 | 是 | 全部 | 关于 | . | " |

我们等鲁斯卡的人来了，看看这到底是怎么回事。

" [jʊl] [weɪt] , [juː; jʊ] [miːn] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| " | You'll | wait | , | you | mean | — | if | you | are | stupid | enough | to | aid | in | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 等待 | , | 你 | 意思是 | — | 如果 | 你 | 是 | 愚蠢的 | 足够的 | 到 | 援助 | 在 | 你的 | 自己的 |

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

| execution | . |
|---|---|
| 执行 | . |

“你的意思是，你会等着——如果你蠢到会协助自己被处决的话。”

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

| I'm | getting | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 出去 | 的 | 这里 | . |

我要离开这里了。

" - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] - [pʊʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| " | Dorlup | climbed | to | his | feet | , | but | Tedor | pushed | him | back | into | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 攀登 | 到 | 他的 | 脚 | , | 但 | - | 推动 | 他 | 后退 | 进入 | 他的 | 椅子 | . |

“多鲁普站了起来，但泰多尔把他推回了椅子上。

" [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - .

| " | You're | waiting | with | me | , | Dorlup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 等待 | 和 | 我 | , | - | . |

“你和我一起等着，多鲁普。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [fɪt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] . "

| I'd | like | to | find | out | once | and | for | all | just | where | you | fit | into | all | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 出去 | 一次 | 和 | 为了 | 全部 | 只是 | 在哪里 | 你 | 合身 | 进入 | 全部 | 这 | . | " |

我想彻底弄清楚你在这件事里究竟扮演着什么角色。

" - , [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] !

| " | Barwan | , | I | came | to | you | in | good | faith | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 来了 | 到 | 你 | 在 | 好的 | 信仰 | ! |

“巴尔万，我是带着诚意来找你的！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| Give | me | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 机会 | ! |

给我一次机会！

- [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [rɪgd] ['evɪdəns] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [gæst] . "

| Ruscar | has | enough | rigged | evidence | to | have | me | gassed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 足够的 | 作弊 | 证据 | 到 | 有 | 我 | 毒气 | . | " |

鲁斯卡掌握了足够多的伪造证据，足以让我被毒气杀害。

" [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .

| " | Sit | still | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 仍然 | 和 | 等待 | . |

“坐好，等着。”

" - ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɒdkə] , [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

| " | Dorlup | emptied | his | glass | of | vodka | , | reached | over | to | the | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 清空 | 他的 | 玻璃 | 的 | 伏特加酒 | , | 达到 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | 和 |

['tremblɪŋli] [ pɔː ] [əˈnʌðə(r)] .

| tremblingly | poured | another | . |
|---|---|---|---|
| 颤抖地 | 倾倒 | 其他 | . |

多鲁普喝光了杯中的伏特加，伸手到桌上，颤抖着又倒了一杯。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .

| Seconds | later | the | doorbell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 之后 | 这 | 门铃 | 响铃 | . |

几秒钟后，门铃响了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ,

| He | was | tall | , | broad | of | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | , | 广阔 | 的 | 肩膀 | , |

他身材高大，肩膀宽阔。

[wɔː(r)][ə; eɪ][snæp] - [brɪm][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːld] ['wepən] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [bʌldʒd] [ɒn]

| wore | a | snap | - | brim | hat | and | a | concealed | weapon | which | nevertheless | bulged | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 折断 | - | 帽檐 | 帽子 | 和 | 一个 | 暗 | 武器 | 哪个 | 尽管如此 | 鼓胀 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

| his | hip | . |
|---|---|---|
| 他的 | 时髦的 | . |

他戴着一顶带帽檐的帽子，腰间藏着一把武器，武器虽然隐蔽，但仍然显得很鼓胀。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

| He | showed | his | credentials | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他的 | 证书 | . |

他出示了自己的证件。

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['ɑːmi] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | I | am | from | Army | Intelligence | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 从 | 军队 | 智力 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“我来自陆军情报部门，”他宣布道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stæfs] ['ɒfɪs] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

| " | The | Chief | of | Staff's | Office | instructed | me | personally | to | escort | you | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 的 | 员工的 | 办公室 | 指示 | 我 | 亲自 | 到 | 护送 | 你 | 到 | 一个 |

['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] - . "

| meeting | with | a | Comrade | Ruscar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 一个 | 同志 | - | . | " |

“参谋长办公室亲自指示我护送您去见鲁斯卡同志。”

" [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , " [sed] - .

| " | Chief | of | Staff | , | " | said | Dorlup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | 的 | 职员 | , | " | 说 | - | . |

“幕僚长，”多鲁普说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - [hɪm'self] .

| " | That | would | be | Chenkov | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | - | 他自己 | . |

“那应该是陈科夫本人。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , - .

| You're | a | big | fish | , | Barwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 大的 | 鱼 | , | - | . |

巴尔万，你可是个大人物。

" - [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] .

| " | Tedor | wondered | if | there | could | be | any | truth | in | all | that | Dorlup | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 想知道 | 如果 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 真相 | 在 | 全部 | 那 | - | 有 | 说 | . |

泰多尔心想，多鲁普说的话里是不是真有几分道理。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][mæn] ['bɔːdəd] [ɒn] [hɪ'stɪəriə] ,

| Looking | at | Dorlup | now | , | he | realized | the | man | bordered | on | hysteria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | - | 现在 | , | 他 | 已实现 | 这 | 男人 | 带边框 | 在 | 歇斯底里 | , |

现在看着多鲁普，他意识到这个人近乎歇斯底里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [wel] - ['mi:nɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv]

| and | even | if | he | were | indeed | well | - | meaning | , | he | could | still | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 的确 | 出色地 | - | 意义 | , | 他 | 可以 | 仍然 | 有 |

[ ,misin'tə:prit ] ['evriθɪŋ] .

| misinterpreted | everything | . |
|---|---|---|
| 误解 | 一切 | . |

即使他确实是出于好意，他仍然有可能误解了一切。

[ʌn'laɪkli] — [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ ,ækju:'zeiʃən ] - [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst]

| Unlikely | — | but | no | less | likely | than | the | accusations | Dorlup | had | made | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不太可能 | — | 但 | 不 | 较少的 | 可能 | 比 | 这 | 指控 | - | 有 | 制成 | 反对 |

-

.

| Mulid | Ruscar | . |
|---|---|---|
| 穆利德 | - | . |

不太可能——但与多鲁普对穆利德·鲁斯卡的指控相比，可能性并不小。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [ʃed] [lait] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Perhaps | the | Intelligence | Agent | could | inadvertently | shed | light | on | the | entire | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 智力 | 代理人 | 可以 | 无意中 | 棚 | 光 | 在 | 这 | 全部的 | 情况 | . |

或许这位情报人员会无意中揭示整个事件的真相。

- [ jɔ:n ] .

| Tedor | yawned | . |
|---|---|---|
| - | 打哈欠 | . |

泰多打了个哈欠。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

| " | I | am | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 疲劳的 | . |

我累了。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

| I | think | I | have | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

我改变主意了。

[jes] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [sli:p] .

| Yes | , | I'd | rather | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | ID | 相当 | 睡觉 | . |

是的，我宁愿睡觉。

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] [tu:; tə] [tel] - [ai][woʊnt] [si:] [hɪm] [tə'deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

| You | tell | the | Chief | of | Staff | to | tell | Ruscar | I | won't | see | him | today | , | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 这 | 首席 | 的 | 职员 | 到 | 告诉 | - | 我 | 惯于 | 看 | 他 | 今天 | , | 后 | 全部 | . | " |

你告诉参谋长，让他转告鲁斯卡，我今天见不到他了。

" [bʌt; bət] ['kɒmreɪd] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] . "

| " | But | Comrade | , | I | was | sent | to | get | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 同志 | , | 我 | 曾是 | 发送 | 到 | 得到 | 你 | . | " |

“但是同志，我是奉命来接你的。”

" [faɪn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| " | Fine | , | you're | a | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | , | 你是 | 一个 | 好的 | 男人 | . |

“很好，你是个好人。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

| I'm | sending | you | back | without | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 发送 | 你 | 后退 | 没有 | 我 | . |

我要把你送回去，我本人不会陪同。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ? "

| Care | for | a | drink | before | you | leave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 一个 | 喝 | 前 | 你 | 离开 | ? | " |

临走前要不要喝一杯?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] .

| " | Thank | you | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 不 | . |

“谢谢，不用了。”

[ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [ɒn]['djuːti] .

| I | never | drink | on | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 喝 | 在 | 责任 | . |

我值班时从不喝酒。

['kɒmreɪd] , ['lɪs(ə)n] ;

| Comrade | , | listen | ; |
|---|---|---|---|
| 同志 | , | 听 | ; |

同志，听着;

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [tel] ['kɒmreɪd] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

| the | Chief | of | Staff | would | hate | to | tell | Comrade | Ruscar | that | you | have | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 职员 | 会 | 恨 | 到 | 告诉 | 同志 | - | 那 | 你 | 有 | 已更改 |

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| your | mind | . |
|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | . |

参谋长肯定不愿告诉鲁斯卡同志你改变主意了。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ['kɒmreɪd] . "

| I | know | this | for | a | fact | , | Comrade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 为了 | 一个 | 事实 | , | 同志 | . | " |

同志，我对此确信无疑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ?

| " | Are | you | trying | to | say | I | haven't | much | choice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 说 | 我 | 还没有 | 很多 | 选择 | ? |

你是想说我别无选择吗?

[ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)][get]['teɪkən] ?

| I | go | with | you | voluntarily | or | get | taken | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 你 | 自愿 | 或者 | 得到 | 已采取 | ? |

我是自愿跟你走还是被你带走?

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [ ʃrʌg ] .

| " | The | Intelligence | Agent | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 智力 | 代理人 | 耸了耸肩 | . |

情报人员耸了耸肩。

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] , ['iːv(ə)n] ['kɔːsli] .

| " | I | never | said | it | and | you | are | putting | it | crudely | , | even | coarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 说 | 它 | 和 | 你 | 是 | 推杆 | 它 | 粗略地 | , | 甚至 | 粗略地 | . |

“我从未说过那样的话，你的说法很粗鲁，甚至可以说是粗俗。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [kə'rekt] .

| But | the | general | assumption | is | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 假设 | 是 | 正确的 | . |

但总体假设是正确的。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['vɒdkə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
" Still smiling , Tedor reached for the bottle of vodka which stood on a table
" 仍然 微笑 , - 达到 为了 这 瓶子 的 伏特加酒 哪个 站立 在 一个 桌子
[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
near the door .
靠近 这 门 .

泰多尔脸上仍带着笑容，伸手去拿放在门口附近桌子上的伏特加酒瓶。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] .
The Intelligence Agent stood with one foot inside the apartment , one outside , waiting .
这 智力 代理人 站立 和 一 脚 里面 这 公寓 , 一 外部 , 等待 .

情报人员一只脚踏在公寓里，一只脚踏在公寓外，静静地等待着。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] - .
" Go to hell , " said Tedor .
" 去 到 地狱 , " 说 - .

“去死吧，”泰多尔说道。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [riːtʃt] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
The Intelligence Agent reached quickly for his gun .
这 智力 代理人 达到 迅速地 为了 他的 枪 .

情报人员迅速摸向他的枪。

- [swʌŋ] [ðə; ði] ['vɒdkə] ['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
Tedor swung the vodka bottle in a short ,
- 摇摆 这 伏特加酒 瓶子 在 一个 短的 ,

泰多尔短促地挥舞着伏特加酒瓶，

['sævɪdʒ] [ɑːk][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
savage arc at the right side of the man's face while he fumbled in his pocket
野蛮的 弧 在 这 正确的 边 的 这 男人的 脸 尽管 他 笨手笨脚 在 他的 口袋
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] .
for the weapon .
为了 这 武器 .

当男子在口袋里摸索武器时，一道凶狠的弧线击中了男子脸部的右侧。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz]['dʒɔːbəʊn] , ['ʃætəd] .
The bottle struck his jawbone , shattered .
这 瓶子 击 他的 下颌骨 , 破碎 .

瓶子击中了他的下颌骨，碎裂了。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [red] [smɪə(r)] .
He screamed and fell , his face a red smear .
他 尖叫 和 跌倒 , 他的 脸 一个 红色的 涂抹 .

他惨叫一声倒地，脸上血肉模糊。

- [drægd] [hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Tedor dragged him inside the apartment and shut the door .
- 拖拽 他 里面 这 公寓 和 关闭 这 门 .

泰多尔把他拖进公寓，关上了门。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - .
" Maybe you know what you're talking about , Dorlup .
" 或许 你 知道 什么 你是 说 关于 , - .

“也许你知道自己在说什么，多鲁普。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you willing to help me prove it ? "
是 你 愿意的 到 帮助 我 证明 它 ? "

你愿意帮我证明这一点吗?

" [ai] [ges] [səʊ] .
**" I guess so .**
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
**Yes , of course !**
是的 , 的 课程 !

是的当然！

" - [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːlən] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
**" Tedor reached into the fallen Intelligence Agent's pocket , found his wallet ,**
" - 达到 进入 这 倒下 智力 经纪人 口袋 , 成立 他的 钱包 ,

泰多尔伸手探入倒地情报人员的口袋，找到了他的钱包。

[hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] .
**his identification card with a picture and his gun .**
他的 鉴别 卡片 和 一个 图片 和 他的 枪 .

他的身份证（带照片）和他的枪。

" [wiːl; wil] [niːd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
**" We'll need this , " he said .**
" 出色地 需要 这 , " 他 说 .

“我们需要这个，”他说。

" [kʌm] [ɒn] .
**" Come on .**
" 来 在 .

“快点。

" - [ ˌkɔmən'diə ] ['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ˌdaʊn'steəz] , [ə; eɪ] [kraʊd]
**" Laniq's commandeered auto was still parked at the curb downstairs , a crowd**
" - 征用 汽车 曾是 仍然 停放 在 这 抑制 楼下 , 一个 人群
[ɒv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
**of urchins admiring it .**
的 海胆 钦佩 它 .

“兰尼克强占的汽车仍然停在楼下的路边，一群顽童正在欣赏它。

" [klaɪm] [ɪn] , " - [təʊld] - , [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [bɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**" Climb in , " Tedor told Dorlup , then walked to a display board down the street ,**
" 爬 在 , " - 讲述 - , 然后 步行 到 一个 展示 木板 向下 这 街道 ,

“上来吧，”泰多尔对多鲁普说，然后走到街边的一块展示板前。

[faʊnd] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [wɪð] [mælənkɑːfvz] ['pɪktʃə(r)] , ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**found a poster with Malenkov's picture , quickly removed it and ran for the**
成立 一个 海报 和 马林科夫的 图片 , 迅速地 已移除 它 和 跑 为了 这
[kɑː(r)] .
**car .**
车 .

发现一张印有马林科夫照片的海报，迅速撕下海报，跑向汽车。

" [wɪr] [ded] [dʌks] [ɪf] [maɪ] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" We're dead ducks if my time - conveyor isn't where I left it , " he said .**
" 是 死的 鸭子 如果 我的 时间 - 输送带 不是 在哪里 我 左边 它 , " 他 说 .

“如果我的时间传送带不在我说的位置，我们就完蛋了，”他说。

" [ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**" If it's there , we may have a chance .**
" 如果 它是 那里 , 我们 可能 有 一个 机会 .

“如果它在那里，我们或许还有机会。”

" [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] :
**" And half an hour later :**
" 和 一半 一个 小时 之后 :

半小时后:

" [səʊ] [wɪr] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kən'veɪə(r)] .
**" So we're in your conveyor .**
" 所以 是 在 你的 输送带 .

所以我们现在就在你的传送带上。

[naʊ] [wɒt] ? "
**Now what ? "**
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] - .
**" Sit down , " said Tedor .**
" 坐 向下 , " 说 - .

“坐下,”泰多尔说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] . "
**" We've got to hurry . "**
" 我们已经 得到 到 匆忙 . "

“我们得抓紧时间。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]['djuːplɪkeɪtə(r)] .
**" But this is the matter duplicator .**
" 但 这 是 这 事情 复印机 .

但这是物质复制器。

" - [n'ɒdɪd] .
**" Tedor nodded .**
" - 点头 .

泰多尔点了点头。

[iːtʃ] [kən'veɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][prɪnt] ['pɜːfɪkt]
**Each conveyor was equipped with one of the devices — which could print perfect**
每个 输送带 曾是 配备 和 一 的 这 设备 — 哪个 可以 打印 完美的
['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , [kri'eɪt] ['kləʊðɪŋ] ,
**counterfeit money , create clothing ,**
伪造 钱 , 创造 衣服 ,

每条传送带都配备了一台这样的设备——它可以印制完美的假钞，制造服装，

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [heə(r)] , [skɪn] ['tɪʃuː] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][pɑːst]['eɪdʒɪz][æz; əz] ['fuːlpruːf]
**artificial hair , skin tissue , anything to render a visit to past ages as foolproof**
人造的 头发 , 皮肤 组织 , 任何事物 到 使成为 一个 访问 到 过去的 年龄 作为 绝对可靠
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

人造毛发、人造皮肤组织，任何能让穿越时空之旅尽可能万无一失的东西。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒpi] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [stɔː(r)d] [ɒn]['maɪkrəʊfɪlm] , " - [ɪk'spleɪnd] .
**" Whatever you want to copy is ordinarily stored on microfilm , " Tedor explained .**
" 任何 你 想 到 复制 是 按说 存储 在 缩微胶片 , " - 解释 .

“你想复制的任何东西通常都存储在缩微胶片上,”泰多尔解释说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] ['kɒpi] ['eniθɪŋ] . "
**" But this thing can copy anything . "**
" 但 这 事物 能 复制 任何事物 . "

但这东西可以复制任何东西。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] —
**" I know , but what do you want me —**
" 我 知道 , 但 什么 做 你 想 我 —

我知道，但你想要我做什么？

" - [θrʌst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɑː'lɛnkɑːf]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
**" Tedor thrust the picture of Malenkov into the receiver .**
" - 推力 这 图片 的 马林科夫 进入 这 接收者 .

“特多尔把马林科夫的照片塞进了接收器。”

" ['iːzi] , - .
**" Easy , Dorlup .**
" 简单的 , - .

“别紧张，多鲁普。”

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .
**You're about the right size .**
你是 关于 这 正确的 尺寸 .

你的身材差不多合适。

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] .
**Just sit still .**
只是 坐 仍然 .

别动。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['geɪɔːrgi]['mɑː'lɛnkɑːf] , ['premiə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
**You're going to be Georgi Malenkov , Premier of all the Russians .**
你是 去 到 是 乔治 马林科夫 , 总理 的 全部 这 俄罗斯人 .

你将成为格奥尔基·马林科夫，俄罗斯的总理。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , - [lʊkt] [æt; ət]['mɑː'lɛnkɑːf]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**" Five minutes later , Tedor looked at Malenkov rising from the chair .**
" 五 分钟 之后 , - 看起来 在 马林科夫 上升 从 这 椅子 .

五分钟后，特多尔看着马林科夫从椅子上站了起来。

" [ɪts] ['pɜːfɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's perfect , " he said .**
" 它是 完美的 , " 他 说 .

“太完美了，”他说。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
**" I don't understand . "**
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - , - ; [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] .
**" You can write solidios , Dorlup ; you'd better be able to act as well .**
" 你 能 写 - , - ; 你会 更好的 是 有能力的 到 行为 作为 出色地 .

“多鲁普，你文笔不错，演技也应该过关。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɑː'lɛnkɑːf] .
**You're going to be Malenkov .**
你是 去 到 是 马林科夫 .

你将成为马林科夫。

" - [sæt] [daʊn] [hɪm'self] , [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][ˌaɪ 'diː]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
**" Tedor sat down himself , placed the Intelligence Agent's ID picture into the**
" - 卫星 向下 他自己 , 放置 这 智力 经纪人 ID 图片 进入 这
['djuːplɪkeɪtə(r)] .
**duplicator .**
复印机 .

泰多尔坐了下来，把情报人员的身份证照片放进复印机里。

" [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['bɒdigɑːd] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['momənts]
**" I'll be your personal bodyguard , " he said — and he was , moments**
" 患病的 是 你的 个人的 保镖 , " 他 说 — 和 他 曾是 , 时刻
['leɪtə(r)] .
**later .**
之后 .

“我来做你的私人保镖，”他说——片刻之后，他就成了你的私人保镖。

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ['sʌmweə(r)] , " [sed] - .
**" They've got a friend of mine somewhere , " said Tedor .**
" 他们有 得到 一个 朋友 的 矿 某处 , " 说 - .

“他们那里有我的一个朋友，”泰多尔说。

" [ɪf] - [teɪks] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['mɑː'lɛnkɑːf] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] .
**" If Chenkov takes orders from Malenkov , we're going to find out where .**
" 如果 - 需要 订单 从 马林科夫 , 是 去 到 寻找 出去 在哪里 .

“如果陈科夫听命于马林科夫，我们一定要查清楚他在哪里。”

[wɪr] ['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] - [hæz; həz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [prə'vaɪdɪd] [jʊr; jər] [raɪt]
**We're also going to find out what Ruscar has up his sleeve , provided you're right**
是 还 去 到 寻找 出去 什么 - 有 向上 他的 袖子 , 假如 你是 正确的
[ə'baʊt] [hɪm] . "
**about him . "**
关于 他 . "

我们还要看看鲁斯卡到底有什么阴谋诡计，前提是你对他的判断是正确的。

" [aɪm] [raɪt] . "
**" I'm right . "**
" 我是 正确的 . "

“我说的没错。”

" [wiːl; wil] [siː] .
**" We'll see .**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] , - — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] .
**But if you were lying , Dorlup — if you were , I'll kill you myself .**
但 如果 你 是 说谎 , - — 如果 你 是 , 患病的 杀 你 我 .

但如果你撒谎了，多鲁普——如果你撒谎了，我会亲手杀了你。

" - [blɑːntʃt] .
**" Dorlup blanched .**
" - 焯水 .

“多鲁普变白了。”

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
**" We don't have to worry about that . "**
" 我们 不 有 到 担心 关于 那 . "

“我们不必担心这个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][kɑːd] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['fiːəˌdə] - .
**According to his ID card , this man was Fyodor Archevski .**
根据 到 他的 ID 卡片 , 这 男人 曾是 费奥多尔 - .

根据他的身份证信息，此人名叫费奥多尔·阿尔切夫斯基。

[aɪm] ['fiːəˌdə] - , [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

| I'm | Fyodor | Archevski | , | your | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 费奥多尔 | - | , | 你的 | 警卫 | . |

我是费奥多尔·阿尔切夫斯基，你的警卫。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ɪn] - ['ɔːtəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | And | then | they | were | speeding | in | Laniq's | auto | back | to | Moscow | — | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他们 | 是 | 超速 | 在 | - | 汽车 | 后退 | 到 | 莫斯科 | — | 和 | 这 |

['kremlɪn] .

| Kremlin | . |
|---|---|
| 克里姆林宫 | . |

然后他们就开着拉尼克的车飞驰回莫斯科——克里姆林宫。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?

| " | Where | do | you | think | you | are | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 你 | 是 | 去 | ? |

你觉得你要去哪里?

[əʊ] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] .

| Oh | , | Comrade | Premier | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 同志 | 总理 | . |

哦，总理同志。

['kɒmreɪd] ['mɑːlɛnkɑːf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

| Comrade | Malenkov | — | I | am | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同志 | 马林科夫 | — | 我 | 是 | 对不起 | . |

马林科夫同志——我很抱歉。

" - [nˈɒdɪd] ['bruːskli; 'brʊskli][æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] .

| " | Dorlup | nodded | brusquely | at | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | 粗暴地 | 在 | 这 | 警卫 | . |

多鲁普粗鲁地点了点头，示意卫兵过来。

[ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kremlɪn] ['geɪts] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][ræmp] .

| They | drove | through | the | Kremlin | gates | and | up | a | ramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 通过 | 这 | 克里姆林宫 | 大门 | 和 | 向上 | 一个 | 坡道 | . |

他们驱车穿过克里姆林宫大门，驶上一条坡道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ?

| " | Do | you | know | your | way | around | this | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 你的 | 方式 | 大约 | 这 | 地方 | ? |

你熟悉这里的路吗?

" - [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| " | Dorlup | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 要求 | . |

多鲁普要求道。

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" - [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| " | Tedor | stopped | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 停止 | 这 | 车 | . |

泰多尔停下了车。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] , [wɒtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

| They | climbed | out | , | watched | as | a | uniformed | figure | darted | out | from | a | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 出去 | , | 观看 | 作为 | 一个 | 制服 | 数字 | 飞镖 | 出去 | 从 | 一个 | 门口 | , |

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

| leaped | into | the | auto | , |
|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 进入 | 这 | 汽车 | , |

他们爬了出来，看到一个身穿制服的人影从门口窜出，跳进了汽车里。

[drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][ðem; ðəm] .

| drove | it | away | after | saluting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 离开 | 后 | 敬礼 | 他们 | . |

向他们敬礼后，驾车离开了。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .

| Another | figure | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数字 | 来了 | 向前 | . |

又有一位人士站了出来。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɒv; əv] [help] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] ? "

| " | May | I | be | of | help | , | Comrade | Premier | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 是 | 的 | 帮助 | , | 同志 | 总理 | ? | " |

“总理同志，我能帮上什么忙吗？”

" [ðə; ði]['premiə(r)] ['wɪʃɪz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdiəns] [wɪð] ['kɒmreɪd] - , " - [təʊld][ðə; ði]

| " | The | Premier | wishes | an | immediate | audience | with | Comrade | Chenkov | , | " | Tedor | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总理 | 愿望 | 一个 | 即时 | 观众 | 和 | 同志 | - | , | " | - | 讲述 | 这 |

['səʊldʒə(r)] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

“总理希望立即接见陈可夫同志，”特多尔告诉士兵。

" [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'veɪləb(ə)l] ['stʌdi] .

| " | Not | in | his | private | quarters | but | in | the | nearest | available | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 他的 | 私人的 | 四分之一 | 但 | 在 | 这 | 最近的 | 可用的 | 学习 | . |

“不是在他的私人房间里，而是在最近的书房里。”

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [fetʃ] - .

| Lead | us | to | it | and | have | someone | fetch | Chenkov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 我们 | 到 | 它 | 和 | 有 | 某人 | 拿来 | - | . |

带我们过去，并派人去把陈科夫叫来。

['kwɪkli] .

| Quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

迅速地。

" [ðə; ði] [gɑːd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ræmp] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] .

| " | The | guard | took | them | up | another | ramp | , | through | a | doorway | , | down | a | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫 | 采取 | 他们 | 向上 | 其他 | 坡道 | , | 通过 | 一个 | 门口 | , | 向下 | 一个 | 大厅 | . |

“警卫带着他们上了另一条斜坡，穿过一个门口，沿着一条走廊走了下去。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['bɜːnɪŋ]

| He | led | them | into | a | spacious | sitting | room | , | soon | had | the | fireplace | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 进入 | 一个 | 宽敞 | 坐着 | 房间 | , | 很快 | 有 | 这 | 壁炉 | 燃烧 |

['braɪtli] .

| brightly | . |
|---|---|
| 明亮地 | . |

他领着他们走进一间宽敞的客厅，很快就把壁炉烧得熊熊燃烧。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

| " | I'll | get | the | Marshal | myself | , | " | he | said | , | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 这 | 元帅 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 已离开 | . |

“我亲自去请元帅，”他说，然后离开了。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dreɪpt] ['ælkəʊv][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| **Tedor** | **looked** | **around** | **,** | **discovered** | **a** | **draped** | **alcove** | **at** | **one** | **end** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 大约 | , | 发现 | 一个 | 垂坠的 | 壁龛 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

泰多环顾四周，发现房间一端有一个用帷幔遮挡的壁龛。

['pɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

| **Peering** | **inside** | **he** | **saw** | **a** | **dressing** | **table** | **and** | **a** | **mirror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 里面 | 他 | 锯 | 一个 | 敷料 | 桌子 | 和 | 一个 | 镜子 | . |

他往里一看，看到一张梳妆台和一面镜子。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I'll** | **be** | **in** | **here** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 在 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会在这里，”他说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] - [ɪz] [ðɪs] : [wɛrz]

| **"** | **Remember** | **,** | **the** | **first** | **thing** | **you** | **want** | **to** | **find** | **out** | **from** | **Chenkov** | **is** | **this** | **:** | **where's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 从 | - | 是 | 这 | : | 在哪里? |

- ?

| **Laniq** | **?** |
|---|---|
| - | ? |

“记住，你首先要从陈科夫那里弄清楚的是：拉尼克在哪里？”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['ʌnə] - , [ænd; ənd] - [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Her** | **name's** | **Anna** | **Myinkov** | **,** | **and** | **Chenkov** | **knows** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 名字 | 安娜 | - | , | 和 | - | 知道 | 她 | , |

她名叫安娜·明科夫，陈科夫认识她。

['prɒbəbli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| **probably** | **saw** | **her** | **yesterday** | **and** | **possibly** | **more** | **recently** | **than** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 锯 | 她 | 昨天 | 和 | 可能 | 更多的 | 最近 | 比 | 那 | . |

可能昨天见过她，甚至可能更近的时候也见过。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] - ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ðætl] [biː; bi] [faɪn] .

| **Afterwards** | **,** | **if** | **Chenkov** | **wants** | **to** | **tell** | **you** | **anything** | **in** | **addition** | **,** | **that'll** | **be** | **fine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | - | 想要 | 到 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 在 | 添加 | , | 那将 | 是 | 美好的 | . |

之后，如果陈科夫还想告诉你什么，那也没问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , - [stɔːkt] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

| **"** | **A** | **few** | **moments** | **later** | **,** | **Chenkov** | **stalked** | **angrily** | **into** | **the** | **study** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | - | 跟踪 | 愤怒地 | 进入 | 这 | 学习 | . |

片刻之后，陈科夫怒气冲冲地走进书房。

" [siː] [hɪə(r)] , ['geɪɔːrgi] !

| **"** | **See** | **here** | **,** | **Georgi** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 乔治 | ! |

“看这里，乔治！”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

| **I** | **saw** | **you** | **not** | **half** | **an** | **hour** | **ago** | **in** | **your** | **quarters** | **and** | **now** | **you** | **bring** | **me** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 不是 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 在 | 你的 | 四分之一 | 和 | 现在 | 你 | 带来 | 我 | 这里 | . |

不到半小时前我还在你的房间里见到你，现在你却把我带到这里来。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Dorlup cleared his throat .
" - 已清除 他的 喉 .

多鲁普清了清嗓子。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
" I wanted some information . "
" 我 通缉 一些 信息 . "

“我想要一些信息。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [streɪndʒ] . "
" You sound strange . "
" 你 声音 奇怪的 . "

你的声音听起来很奇怪。

" [kəʊld] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Cold coming on , I think .
" 寒冷的 未来 在 , 我 思考 .

我觉得要感冒了。

['vlædɪmɪə] , [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ?
Vladimir , tell me — what happened to the girl ?
弗拉基米尔 , 告诉 我 — 什么 发生 到 这 女孩 ?

弗拉基米尔，告诉我——那个女孩到底发生了什么事?

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌnə] - ? "
You know , Anna Myinkov ? "
你 知道 , 安娜 - ? "

你认识安娜·米因科夫吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
" Why should you be interested in her ?
" 为什么 应该 你 是 感兴趣的 在 她 ?

你为什么会对她感兴趣?

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
Anyway , you know what happened .
反正 , 你 知道 什么 发生 .

总之，你知道发生了什么。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [breɪn] [ɒv; əv]['stɑːlɪn] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]
Don't tell me the living brain of Stalin frightened you so much you didn't even
不 告诉 我 这 活的 脑 的 斯大林 害怕 你 所以 很多 你 没有 甚至
[siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
see what was going on ? "
看 什么 曾是 去 在 ? "

别告诉我，斯大林的活脑袋吓到你了，让你连发生了什么事都看不清?

" [waɪ] - [jes] .
" Y - yes .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['vlædɪmɪə] .
That was it , Vladimir .
那 曾是 它 , 弗拉基米尔 .

事情就是这样，弗拉基米尔。

" - [ snɔːt ] .
" Chenkov snorted .
" - 哼了一声 .

琴科夫嗤之以鼻。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [p'aʊəz] [ɪz] [jɔːz] .

| " | And | the | mantle | of | powers | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 地幔 | 的 | 权力 | 是 | 你的 | . |

“而权力的重担就落在你肩上了。”

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

- [sed] ['ʌnə] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['enəmi] [fɔːs] [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| Ruscar | said | Anna | was | from | some | enemy | force | and | since | she | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 安娜 | 曾是 | 从 | 一些 | 敌人 | 力量 | 和 | 自从 | 她 | 曾是 | 他的 |

['enəmi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['aʊəz] .

| enemy | she | was | also | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 她 | 曾是 | 还 | 我们的 | . |

鲁斯卡说安娜是敌方势力的人，既然她是他的敌人，那她也是我们的敌人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ,

| I | had | a | hard | time | explaining | my | way | out | of | that | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 解释 | 我的 | 方式 | 出去 | 的 | 那 | 一 | , |

我费了好大劲才解释清楚这件事。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ai][həʊld] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l]

| but | Ruscar | must | have | realized | I | hold | enough | power | here | to | give | him | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 必须 | 有 | 已实现 | 我 | 抓住 | 足够的 | 力量 | 这里 | 到 | 给 | 他 | 麻烦 |

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

| if | he | tries | to | give | me | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 给 | 我 | 一些 | . |

但鲁斯卡肯定意识到，如果他想给我点麻烦，我在这里的实力足以让他吃不了兜着走。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] ['ʌnə] [ɪn][ðə; ði][luːbiːɑːŋkə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də]

| He | probably | has | Anna | in | the | Lubianka | Prison | and | I | intend | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 有 | 安娜 | 在 | 这 | 卢比安卡 | 监狱 | 和 | 我 | 打算 | 到 | 做 |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| something | about | it | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 它 | , |

他很可能把安娜关进了卢比扬卡监狱，我打算做点什么。

[ɔːl'ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| although | why | you | should | be | interested | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 为什么 | 你 | 应该 | 是 | 感兴趣的 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

虽然我不知道你为什么会感兴趣。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːlɛnkɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]

| " | Dorlup | was | a | doleful | - | looking | Malenkov | , | but | the | features | were | identical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 一个 | 悲伤的 | - | 寻找 | 马林科夫 | , | 但 | 这 | 特征 | 是 | 完全相同的 |

— [ðə; ði]['taɪni] [aɪz] , [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [θɪk] [dʒaʊl] ,

| — | the | tiny | eyes | , | high | forehead | , | thick | jowls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 微小的 | 眼睛 | , | 高的 | 前额 | , | 厚的 | 下巴 | , |

“多鲁普长相忧郁，酷似马林科夫，但五官却一模一样——小眼睛、高额头、厚腮帮子，

['petjulənt] [lɪps] .

| petulant | lips | . |
|---|---|---|
| 任性的 | 嘴唇 | . |

撅嘴。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['ælkəʊv] , - [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ruːz] [wʊd] [həʊld] .

| Hiding | in | the | dressing | alcove | , | Tedor | wondered | how | long | the | ruse | would | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 敷料 | 壁龛 | , | - | 想知道 | 如何 | 长的 | 这 | 诡计 | 会 | 抓住 | . |

泰多尔躲在更衣室的壁龛里，心想这个计谋能维持多久。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['kjʊəriəs] , [ðæts] [ɔːl] . "

| " | I | was | just | curious | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 好奇的 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

我只是好奇而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| " | It | seems | to | me | other | things | should | be | on | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 其他 | 事物 | 应该 | 是 | 在 | 你的 | 头脑 | . |

我觉得你应该把心思放在其他事情上。

[aɪm][ðə; ðiː] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [maɪ] ['prɒbləm] .

| I'm | the | Chief | of | Staff | , | so | it's | not | my | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 首席 | 的 | 职员 | , | 所以 | 它是 | 不是 | 我的 | 问题 | . |

我是幕僚长，所以这不是我的问题。

[bʌt; bət] [wɪð] - [ænd; ənd]['stɑːlɪn] — "

| But | with | Ruscar | and | Stalin | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | - | 和 | 斯大林 | — | " |

但有了鲁斯卡尔和斯大林——”

" ['stɑːlɪn] ?

| " | Stalin | ? |
|---|---|---|
| " | 斯大林 | ? |

斯大林?

[aɪ] — "

| I | — | " |
|---|---|---|
| 我 | — | " |

我-”

" ['stɑːlɪnz] [breɪn] , ['geɪɔːrgi] .

| " | Stalin's | brain | , | Georgi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯大林的 | 脑 | , | 乔治 | . |

“斯大林的脑子，格奥尔基。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

| His | brain | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脑 | . |

他的大脑。

- [ˌrezə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [aɪ] . [ɪf] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [gəʊz] ['bædli] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] ,

| Ruscar | resurrected | it | , | not | I | . | If | the | war | goes | badly | — | it | shouldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 复活 | 它 | , | 不是 | 我 | . | 如果 | 这 | 战争 | 去 | 糟糕 | — | 它 | 不应该 | , |

是鲁斯卡尔让它复活的，不是我。如果战争进展不顺——虽然不应该如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrezə'rektɪd] ['stɑːlɪn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]

| but | if | it | does | — | the | people | will | have | a | resurrected | Stalin | to | turn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 做 | — | 这 | 人们 | 将要 | 有 | 一个 | 复活 | 斯大林 | 到 | 转动 | 到 |

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] .

| for | faith | , | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信仰 | , | 和 | 希望 | . |

但如果真的发生了——人们将会把信仰和希望寄托在一个复活的斯大林身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [aɪ] [θɪŋk] .

| It | was | a | stroke | of | genius | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 中风 | 的 | 天才 | , | 我 | 思考 | . |

我认为这真是神来之笔。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɔlətɔf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['liːdəz] ,

| But | right | now | you | and | Molotov | should | be | conferring | with | the | military | leaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 现在 | 你 | 和 | 莫洛托夫 | 应该 | 是 | 授予 | 和 | 这 | 军队 | 领导人 | , |

['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , ['plænɪŋ] . . . . "

| getting | things | ready | , | planning | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 事物 | 准备好 | , | 规划 | . | . | . | . | " |

但现在你和莫洛托夫应该和军方领导人商议，做好准备，制定计划.....

" [ɪts] [ə'reɪndʒd] , " - [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .

| " | It's | arranged | , | " | Dorlup | said | evasively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 安排 | , | " | - | 说 | 闪烁其词 | . |

“已经安排好了，”多鲁普含糊其辞地说。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] . "

| " | It's | all | arranged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 安排 | . | " |

“一切都安排好了。”

" [səʊ] ['kwɪkli] ?

| " | So | quickly | ? |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 迅速地 | ? |

这么快?

[ðæts] [prɪ'pɒstərəs] .

| That's | preposterous | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 荒谬 | . |

这简直荒谬至极。

[juː; jʊ][doʊnt] [stɑːt] [ə; eɪ][vɑːst][wɔː(r)] - [mə'ʃiːn] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn][mɪə(r)] ['aʊəz] .

| You | don't | start | a | vast | war | - | machine | functioning | in | mere | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 开始 | 一个 | 广阔的 | 战争 | - | 机器 | 功能 | 在 | 仅仅 | 小时 | . |

你不可能在短短几个小时内就启动一台庞大的战争机器。

[wɪr] ['plænɪŋ] [ɒn] [kwɪk] ['vɪktəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['devəsteɪtɪŋ] [ə'tɒmɪk] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

| We're | planning | on | quick | victory | with | a | sudden | , | devastating | atomic | attack | on | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 规划 | 在 | 快的 | 胜利 | 和 | 一个 | 突然 | , | 毁灭性的 | 原子 | 攻击 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] . "

| States | . | " |
|---|---|---|
| 各州 | . | " |

我们计划通过对美国发动突然而毁灭性的原子弹袭击来迅速取得胜利。

" [aɪ] — [nəʊ] . "

| " | I | — | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 知道 | . | " |

“我知道。”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['geɪɔːrgi] .

| " | I | know | you | know | , | Georgi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 知道 | , | 乔治 | . |

“我知道你知道，乔治。”

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [siːm] [kən'sɜːnd] .

| You | hardly | seem | concerned | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 似乎 | 担心的 | . |

你似乎一点也不担心。

['iːv(ə)n] ['kɒmreɪd] [ʒuːbɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['nɜːvəs] [juː; jʊ] [siːmd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ʒuːbɪn]

| Even | Comrade | Zhubin | pointed | out | how | nervous | you | seemed | today | , | and | Zhubin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 同志 | 朱宾 | 尖 | 出去 | 如何 | 紧张的 | 你 | 似乎 | 今天 | , | 和 | 朱宾 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪndz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

| usually | minds | his | own | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 思想 | 他的 | 自己的 | 商业 | . |

连朱斌同志都指出你今天看起来很紧张，而朱斌同志平时都是多管闲事的。

[juː; jʊ] [siːm] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [naʊ] .

| You | seem | even | worse | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 甚至 | 更糟 | 现在 | . |

你现在的情况似乎更糟了。

" - [n'ɒdɪd] , ['klɪəli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]

| " | Dorlup | nodded | , | clearly | struggling | for | words | and | a | way | to | prolong | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | , | 清楚地 | 挣扎 | 为了 | 字 | 和 | 一个 | 方式 | 到 | 延长 | 这 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

多鲁普点了点头，显然在努力寻找合适的词语来延长谈话。

" [ai] — [aɪm] [nɒt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [ mɔp ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| " | I | — | I'm | not | myself | , | " | he | said | , | mopping | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我是 | 不是 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | 拖地 | 他的 | 眉头 | . |

“我……我感觉不太对劲，”他一边擦着额头的汗一边说道。

" [wel] , " [sed] - , ['ɪrɪtəbli] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?

| " | Well | , | " | said | Chenkov | , | irritably | , | " | is | that | all | you | wanted | me | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | - | , | 易怒地 | , | " | 是 | 那 | 全部 | 你 | 通缉 | 我 | 为了 | ? |

“好吧，”陈科夫不耐烦地说，“你就只是找我做这件事吗？”

" - [stʊd] [ðeə(r)] , ['fɪdʒɪt] .

| " | Dorlup | stood | there | , | fidgeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 站立 | 那里 | , | 坐立不安 | . |

多鲁普站在那里，坐立不安。

- [ snɔːt ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| Chenkov | snorted | , | began | to | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哼了一声 | , | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

琴科夫哼了一声，转身离开房间。

" [dʒʌst] [wʌn] ['məʊmənt] , ['kɒmreɪd] ['mɑːʃ(ə)l] .

| " | Just | one | moment | , | Comrade | Marshal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一 | 片刻 | , | 同志 | 元帅 | . |

“稍等片刻，元帅同志。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] .

| " | It | was | Tedor | , | who | had | emerged | from | behind | the | drapery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | - | , | WHO | 有 | 出现 | 从 | 在后面 | 这 | 布料 | . |

“是泰多尔，他从帷幔后面走了出来。”

" [eɪ] ? [baɪ] ['lenɪn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] - ?

| " | Eh | ? | By | Lenin | , | what | are | you | doing | here | Archevski | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ? | 经过 | 列宁 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | - | ? |

“呃？以列宁的名义，阿尔切夫斯基，你在这里干什么？”

[ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ?

| Am | I | going | crazy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 去 | 疯狂的 | ? |

我是不是疯了？

[ai] [θɔːt] [ai] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] , [ʌ; ɜː] — - . "

| I | thought | I | sent | you | to | find | this | , | uh | — | Barwan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 发送 | 你 | 到 | 寻找 | 这 | , | 呃 | — | - | . | " |

我以为我派你去找这个，呃——巴尔万。

" [juː; jʊ] [dɪd] , ['kɒmreɪd] ['mɑːʃ(ə)l] , [bʌt; bət] — "

| " | You | did | , | Comrade | Marshal | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | , | 同志 | 元帅 | , | 但 | — | " |

“你的确做到了，元帅同志，但是——”

" [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] , " [sed] - .
" But I told him not to , " said Dorlup .
" 但 我 讲述 他 不是 到 , " 说 - .

“但我告诉他不要那样做，”多鲁普说。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

- ['wɒntɪd] [hɪm] [brɔːt] [æt; ət][wʌns] . "
Ruscar wanted him brought at once . "
- 通缉 他 带来 在 一次 . "

鲁斯卡尔要求立刻把他带过来。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] - .
" I know that , " said Dorlup .
" 我 知道 那 , " 说 - .

“我知道，”多鲁普说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['premiə(r)][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] , ['eniweɪ] .
" But the Comrade Premier told me not to go , anyway .
" 但 这 同志 总理 讲述 我 不是 到 去 , 反正 .

“但是总理同志告诉我无论如何都不要去。”

[ðen] ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] ['fɜːðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs]
Then Comrade Premier further told me that Ruscar had concluded his usefulness
然后 同志 总理 更远 讲述 我 那 - 有 结束 他的 用处
['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːlɪnz] [ˌrezə'rektɪd] [breɪn] .
after we had Stalin's resurrected brain .
后 我们 有 斯大林的 复活 脑 .

然后，总理同志又告诉我，在我们复活了斯大林的大脑之后，鲁斯卡尔就失去了利用价值。

[ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] — "
The Comrade Premier — "
这 同志 总理 — "

同志总理——

" [let] [hɪm] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , - !
" Let him talk for himself , Archevski !
" 让 他 讲话 为了 他自己 , - !

“让他自己说吧，阿尔切夫斯基！”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ ,disə'bei ] [maɪ] ['ɔːdərs] . "
And I'll see you later for disobeying my orders . "
和 患病的 看 你 之后 为了 违抗命令 我的 订单 . "

“你违抗我的命令，我以后还会再见的。”

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] . "
" No you won't . "
" 不 你 惯于 . "

“不，你不会的。”

" [hiːz] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [naʊ] , " - [təʊld] - .
" He's in my employ now , " Dorlup told Chenkov .
" 他是 在 我的 采用 现在 , " - 讲述 - .

“他现在是我的雇员了，”多鲁普告诉琴科夫。

" [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] - ?
" What he was saying is this : why do we need Ruscar ?
" 什么 他 曾是 说 是 这 : 为什么 做 我们 需要 - ?

“他想表达的是：我们为什么需要鲁斯卡？”

[let] - [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Let Ruscar go back where he came from .
让 - 去 后退 在哪里 他 来了 从 .

让鲁斯卡回到他来的地方去。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɑː'selvz] . "
We can handle everything ourselves . "
我们 能 处理 一切 我们自己 . "

我们自己就能处理所有事情。

" ['geɪɔːrgi] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Georgi , you don't mean it . "
" 乔治 , 你 不 意思是 它 . "

“乔治，你不是认真的。”

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I mean it . "
" 我 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː'self] !
" Then you are not yourself !
" 然后 你 是 不是 你自己 !

“那么你就不是你自己了！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
You had better see a doctor .
你 有 更好的 看 一个 医生 .

你最好去看医生。

[waɪ] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [spəʊk] [wɪð] - [ə'baʊt] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd]
Why , only the day before yesterday we spoke with Ruscar about what all this could
为什么 , 仅有的 这 天 前 昨天 我们 辐 和 - 关于 什么 全部 这 可以
[miːn] .
mean .
意思是 .

就在前天，我们还和鲁斯卡讨论过这一切可能意味着什么。

[dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Defeating the United States we could conquer the earth , of course .
击败 这 团结的 各州 我们 可以 征服 这 地球 , 的 课程 .

当然，如果我们打败了美国，我们就能征服地球。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [jɪə(r)] ,
But what is the Earth here and now , this year ,
但 什么 是 这 地球 这里 和 现在 , 这 年 ,

但此时此刻，今年的地球究竟是什么样子？

[wen] [wɪð] - [help] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ɜːθ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
when with Ruscar's help we can have all Earth , through all the centuries ,
什么时候 和 - 帮助 我们 能 有 全部 地球 , 通过 全部 这 几个世纪 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ? "
for all time ? "
为了 全部 时间 ? "

什么时候，在鲁斯卡的帮助下，我们就能拥有整个地球，跨越所有世纪，永世长存？

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðɪs] - ? "
**" What makes you think we can trust this Ruscar ? "**
" 什么 制作 你 思考 我们 能 相信 这 - ? "

“你凭什么认为我们可以信任这个鲁斯卡？”

" [ðæts] [fæn'tæstɪk] .
**" That's fantastic .**
" 那就是 极好的 .

“太棒了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
**Everything is arranged .**
一切 是 安排 .

一切都安排好了。

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] — ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] ,
**Perhaps later , much later — after we have consolidated our position in time ,**
也许 之后 , 很多 之后 — 后 我们 有 合并 我们的 位置 在 时间 ,

或许以后，很久以后——在我们巩固了我们在时间上的地位之后，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - [help] .
**then we can think of doing without Ruscar's help .**
然后 我们 能 思考 的 正在做 没有 - 帮助 .

那么我们就可以考虑不用鲁斯卡的帮助了。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] . "
**But not now . "**
但 不是 现在 . "

但现在还不是时候。

" [wel] — " [sed] - , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
**" Well — " said Dorlup , at a loss for words .**
" 出色地 — " 说 - , 在 一个 损失 为了 字 .

“嗯——”多鲁普一时语塞。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
**The door opened .**
这 门 打开 .

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['geɪɔːrgi]['mɑː'lɛnkɑːf] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .
**It was Georgi Malenkov who stood there .**
它 曾是 乔治 马林科夫 WHO 站立 那里 .

站在那里的是格奥尔基·马林科夫。

" ['vlædɪmɪə] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['sʌmwʌn] , [ðeɪ]
**" Vladimir , I was told I could find you here in conference with someone , they**
" 弗拉基米尔 , 我 曾是 讲述 我 可以 寻找 你 这里 在 会议 和 某人 , 他们
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] .
**didn't know who .**
没有 知道 WHO .

“弗拉基米尔，有人告诉我你可以在这里和某人开会，但他们不知道是谁。”

[ðeɪ] — ['vlædɪmɪə] !
**They — Vladimir !**
他们 — 弗拉基米尔 !

他们——弗拉基米尔！

" ['mɑː'lɛnkɑːf] [lʊkt] [æt; ət] - .
**" Malenkov looked at Dorlup .**
" 马林科夫 看起来 在 - .

马伦科夫看着多鲁普。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [bʌldʒd] .
**His** **small** **eyes** **bulged** **.**
他的 小的 眼睛 鼓胀 .

他那双小眼睛瞪得大大的。

- [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
**Chenkov's** **mouth** **dropped** **open** **.**
- 嘴 掉落 打开 .

琴科夫目瞪口呆。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
**"** **This** **is** **impossible** **!** **"**
" 这 是 不可能的 ! "

“这不可能！”

" ['vlædɪmɪə] , [pliːz] .
**"** **Vladimir** **,** **please** **.**
" 弗拉基米尔 , 请 .

“弗拉基米尔，拜托了。”

[pliːz] .
**Please** **.**
请 .

请。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I** **see** **it** **now** **.**
我 看 它 现在 .

我现在明白了。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — " ['mɑː'lɛnkɑːf] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['djuːplɪkeɪt] .
**I** **see** **it** **all** **—** **"** **Malenkov** **had** **grown** **pale** **staring** **at** **his** **duplicate** **.**
我 看 它 全部 — " 马林科夫 有 生长 苍白 凝视 在 他的 复制 .

“我什么都看到了——”马林科夫盯着自己的分身，脸色变得苍白。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] .
**"** **You** **have** **this** **double** **.**
" 你 有 这 双倍的 .

你有双重身份。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] - .
**You** **and** **Ruscar** **.**
你 和 - .

你和鲁斯卡。

[juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] [ɪn'sted] .
**You** **plan** **to** **do** **away** **with** **me** **and** **keep** **a** **figurehead** **instead** **.**
你 计划 到 做 离开 和 我 和 保持 一个 船首像 反而 .

你们打算除掉我，只留下一个傀儡。

['vlædɪmɪə] , [pliːz] , [ai] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
**Vladimir** **,** **please** **,** **I** **can** **listen** **to** **reason** **.**
弗拉基米尔 , 请 , 我 能 听 到 原因 .

弗拉基米尔，拜托，我能听得进道理。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [ruːl] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
**I** **can** **make** **my** **rule** **a** **partnership** **,** **a** **triumvirate** **if** **you** **wish** **.**
我 能 制作 我的 规则 一个 合伙 , 一个 三巨头 如果 你 希望 .

我可以把我的统治模式设定为合伙制，或者如果你愿意的话，也可以设定为三人执政制。

" ['mɑː'lɛnkɑːf] [wɒz; wəz] ['blʌbərɪŋ] .
**"** **Malenkov** **was** **blubbering** **.**
" 马林科夫 曾是 呜咽 .

马林科夫泣不成声。

" [ai][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðɪs] [plɒt] , [ðɪs] [ɪn'triːg] , [ðɪs] — [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
**" I could smell it in the air , this plot , this intrigue , this — I knew something**
" 我 可以 闻 它 在 这 空气 , 这 阴谋 , 这 阴谋 , 这 — 我 知道 某物
[wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
**was afoot .**
曾是 步行 .

“我能从空气中嗅到阴谋、诡计的气息，我知道有大事要发生。”

['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .
**Something I didn't know what .**
某物 我 没有 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔːl] —
**All hands were turned against me , all —**
全部 双手 是 转向 反对 我 , 全部 —

所有人都与我为敌，所有人——

" - [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Tedor ran to the door , closed it , locked it .**
" - 跑 到 这 门 , 关闭 它 , 已锁定 它 .

“泰多尔跑到门口，关上门，锁上了。”

" ['vlædɪmɪə] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] — "
**" Vladimir , I beg of you — "**
" 弗拉基米尔 , 我 求 的 你 — "

“弗拉基米尔，我求求你——”

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
**" Oh , shut up !**
" 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
**I don't know any more about this than you do .**
我 不 知道 任何 更多的 关于 这 比 你 做 .

我对此了解的并不比你多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 时间暴君(Tyrants of Time)
# 第6/6页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑː'lɛnkɑːf] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] .

| You | are | Malenkov | , | I | know | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 马林科夫 | , | 我 | 知道 | 那 | 现在 | . |

我现在知道了，你就是马林科夫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['dʌznt] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] .

| The | other | man | looks | like | you | but | doesn't | talk | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 看起来 | 喜欢 | 你 | 但 | 不 | 讲话 | 喜欢 | 你 | . |

另一个人长得像你，但说话方式不像你。

" - [tʊk] - [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

| " | Tedor | took | Archevski's | gun | from | his | own | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 采取 | - | 枪 | 从 | 他的 | 自己的 | 口袋 | . |

“泰多尔从自己的口袋里掏出了阿尔切夫斯基的枪。”

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | try | to | figure | it | out | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 尝试 | 到 | 数字 | 它 | 出去 | , | " | 他 | 说 | . |

“你自己想办法弄明白吧，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] - , [huː] [stʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['rʌʃəz] [tuː] [tɒp] ['liːdəz] .

| He | gave | the | gun | to | Dorlup | , | who | stood | watch | over | Russia's | two | top | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 枪 | 到 | - | , | WHO | 站立 | 手表 | 超过 | 俄罗斯的 | 二 | 顶部 | 领导人 | . |

他把枪交给了多鲁普，多鲁普负责监视俄罗斯的两名最高领导人。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dreɪps] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['ælkəʊv] , [tɔː(r)][ðem; ðəm] [daʊn] , [rɪpt]

| Tedor | ran | to | the | drapes | which | hid | the | dressing | alcove | , | tore | them | down | , | ripped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 到 | 这 | 窗帘 | 哪个 | 隐藏 | 这 | 敷料 | 壁龛 | , | 撕裂 | 他们 | 向下 | , | 撕裂 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪps] .

| them | into | strips | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 条状物 | . |

泰多尔跑到遮住更衣室壁龛的窗帘前，一把扯下窗帘，撕成条状。

[hiː; hi] [baʊnd] - [fɜːst] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| He | bound | Chenkov | first | , | hand | and | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边界 | - | 第一的 | , | 手 | 和 | 脚 | . |

他先捆绑了陈科夫的手脚。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wɒt'evə(r)] [geɪm] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] , " - [sed] .

| " | You | realize | you | haven't | a | chance | , | whatever | game | you're | playing | , | " | Chenkov | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意识到 | 你 | 还没有 | 一个 | 机会 | , | 任何 | 游戏 | 你是 | 玩耍 | , | " | - | 说 | . |

“你会意识到，无论你玩什么游戏，你都没有机会，”琴科夫说。

- [baʊnd] ['mɑː'lɛnkɑːf] , [ðen] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bæk] [tuː; tə]

| Tedor | bound | Malenkov | , | then | fastened | them | together | , | sitting | on | the | floor | , | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 边界 | 马林科夫 | , | 然后 | 系紧 | 他们 | 一起 | , | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , | 后退 | 到 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

特多尔将马林科夫捆绑起来，然后把他们绑在一起，背靠背地坐在地板上。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [hiː; hi] [wʊd] ['stræŋgl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| If | one | of | them | struggled | with | his | bonds | he | would | strangle | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 他们 | 挣扎 | 和 | 他的 | 债券 | 他 | 会 | 扼杀 | 这 | 其他 | , |

如果其中一人挣扎反抗，他就会掐死另一人。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [taɪd] [ðeə(r)] [neks] [təˈgeðə(r)] .

| for | Tedor | had | tied | their | necks | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 有 | 系 | 他们的 | 脖子 | 一起 | . |

因为泰多尔把他们的脖子绑在了一起。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [gʌn] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .

| " | Give | me | the | gun | , | Dorlup | , | " | he | said | , | taking | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 枪 | , | - | , | " | 他 | 说 | , | 采取 | 这 | 手枪 | . |

“把枪给我，多鲁普，”他一边说着，一边接过手枪。

" [ai] [ˈhævnt] [taɪm] .

| " | I | haven't | time | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 时间 | . |

我没时间。

[ai] [kænt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | can't | play | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 玩 | 和 | 你 | . |

我不能和你一起玩。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ten]

| I | want | you | to | answer | one | question | and | I'm | going | to | give | you | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 回答 | 一 | 问题 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 十 |

['sekəndz; sɪˈkɒndz] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] .

| seconds | to | start | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 秒 | 到 | 开始 | 说 | . |

我想请你回答一个问题，我给你十秒钟时间开始回答。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

| If | you | don't | , | I'll | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | , 患病的 | | 杀 | 你 | . |

如果你不照做，我就杀了你。

" - [skwɜːrmd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑːˈlɛnkɑːf] [gɑːsp] [ænd; ənd] [tʃəʊk] .

| " | Chenkov | squirmed | , | making | Malenkov | gasp | and | choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 扭动着身子 | , | 制作 | 马林科夫 | 喘气 | 和 | 呛 | . |

“陈科夫蠕动着，让马林科夫喘息和窒息。

- [ səbˈsaid ] .

| Chenkov | subsided | . |
|---|---|---|
| - | 平静下来 | . |

琴科夫的情绪平静了下来。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] ? "

| " | What's | your | question | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 问题 | ? | " |

你的问题是什么?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈeəriəz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtɒmɪk] [ˈwepənz] . "

| " | I | want | to | know | the | location | of | your | storage | areas | for | atomic | weapons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 知道 | 这 | 地点 | 的 | 你的 | 贮存 | 区域 | 为了 | 原子 | 武器 | . | " |

“我想知道你们储存原子武器的地点。”

" [en] - [ˈnevə(r)] !

| " | N | - | never | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | N | - | 绝不 | ! |

“绝不！”

" [ˈmɑːˈlɛnkɑːf] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] .

| " | Malenkov | gasped | , | his | voice | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马林科夫 | 倒吸一口气 | , | 他的 | 嗓音 | 打破 | . |

马伦科夫倒吸一口凉气，声音哽咽了。

- ['stɑːtɪd] ['kaʊntɪŋ] .
**Tedor started counting .**
- 开始 计数 .

泰多尔开始数数。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] — "
**" One , two , three , four , five — "**
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 — "

“一、二、三、四、五——”

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] - .
**" This was Chenkov .**
" 这 曾是 - .

这是陈可夫。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['geɪɔːrgi] .
**" There's no need making a martyr of yourself , Georgi .**
" 有 不 需要 制作 一个 烈士 的 你自己 , 乔治 .

“乔治，没必要把自己塑造成烈士。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [duː; də][ðem; ðəm] ?
**You tell me , what good would the information do them ?**
你 告诉 我 , 什么 好的 会 这 信息 做 他们 ?

你告诉我，这些信息对他们有什么用?

[ðel] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
**They'll never get a chance to use it . "**
他们会 绝不 得到 一个 机会 到 使用 它 . "

他们永远没有机会使用它。

" [waɪ] - [jes] .
**" Y - yes .**
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[doʊnt] [muːv] , ['vlædɪmɪə] .
**Don't move , Vladimir .**
不 移动 , 弗拉基米尔 .

别动，弗拉基米尔。

[jʊr; jər] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
**You're choking me .**
你是 窒息 我 .

你勒得我喘不过气来。

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
**I see what you mean .**
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

['veri] [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Very well , this is the information .**
非常 出色地 , 这 是 这 信息 .

好的，以上就是相关信息。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ə'tɒmɪk] ['stɔːhaʊzɪz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['juərəls][æt; ət] —
**We have three atomic storehouses , one in the Urals at —**
我们 有 三 原子 仓库 , 一 在 这 乌拉尔 在 —

我们有三个原子能储存库，其中一个位于乌拉尔山脉——

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['meməraɪzd] , - [fɔ:st] [ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] [mə'tɪəriəl] ['ɪntu:]

| " | The | information | memorized | , | Tedor | forced | a | gag | of | drapery | material | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信息 | 记忆 | , | - | 强制 | 一个 | 插科打诨 | 的 | 布料 | 材料 | 进入 |

- [maʊθ] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪntu:] [mæləŋkɑ:fvz] .

| Chenkov's | mouth | and | one | into | Malenkov's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘴 | 和 | 一 | 进入 | 马林科夫的 | . |

“记住这些信息后，特多尔强行将一块布料塞进陈科夫的嘴里，又将一块布料塞进马林科夫的嘴里。

[wɪð] - [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] .

| With | Dorlup | he | left | the | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 他 | 左边 | 这 | 学习 | . |

他和多鲁普一起离开了书房。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] ['redɪli] ?

| " | But | why | did | they | give | us | the | information | so | readily | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做过 | 他们 | 给 | 我们 | 这 | 信息 | 所以 | 容易 | ? |

“但是，他们为什么这么快就向我们提供了这些信息？”

" [ðə; ði] - ['raɪtə(r)] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| " | the | solidio | writer | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 作家 | 要求 | . |

“这位索利迪奥作家要求道。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] .

| " | That's | simple | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 简单的 | . |

“就这么简单。”

['evɪdəntli] , [ðev] [ɔ:l'redi] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['eəriəz] ,

| Evidently | , | they've | already | removed | their | atomic | weapons | from | the | storage | areas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 他们有 | 已经 | 已移除 | 他们的 | 原子 | 武器 | 从 | 这 | 贮存 | 区域 | , |

['pɒsəbli] [tu:; tə] [ 'ɛəfi:ld ] .

| possibly | to | airfields | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 机场 | . |

显然，他们已经将原子武器从储存区转移出去，可能转移到了机场。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [taɪm] - ['træv(ə)l] , [ðəʊ] .

| They | aren't | familiar | enough | with | time | - | travel | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 熟悉的 | 足够的 | 和 | 时间 | - | 旅行 | , | 尽管 | . |

但他们对时间旅行还不够了解。

[wi:l; wil] ['sɪmpli] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [blɑ:st] [ðəʊz] [θri:] [ləʊ'keɪʃənz] .

| We'll | simply | go | back | a | dozen | hours | and | blast | those | three | locations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 简单地 | 去 | 后退 | 一个 | 打 | 小时 | 和 | 爆炸 | 那些 | 三 | 地点 | . |

我们只需回到十二个小时前，把那三个地方炸掉。

[ɪf] ['rʌʃə] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sni:k] [ə'tæk] ,

| If | Russia | doesn't | have | atomic | power | for | a | sneak | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 俄罗斯 | 不 | 有 | 原子 | 力量 | 为了 | 一个 | 潜行 | 攻击 | , |

如果俄罗斯没有原子能进行偷袭，

[ʃi:; ʃi] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [ɔ:l] .

| she | won't | be | able | to | attack | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 攻击 | 在 | 全部 | . |

她将完全无法发动攻击。

[fɜ:st] [stɒp] [ɪz] [ðə; ði] [lu:bi:ɑ:ŋkə] ['prɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

| First | stop | is | the | Lubianka | prison | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 停止 | 是 | 这 | 卢比安卡 | 监狱 | , | 然而 | . |

不过，第一站是卢比扬卡监狱。

" [ðeɪ] [faʊnd] [luːbiːɑːŋkə] [striːt] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['viːəkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kremlɪn] ['məʊtə(r)] [puːl]

| " | They | found | Lubianka | Street | after | getting | a | vehicle | from | the | Kremlin | motor | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 卢比安卡 | 街道 | 后 | 获得 | 一个 | 车辆 | 从 | 这 | 克里姆林宫 | 发动机 | 水池 |

,

,

,

“他们从克里姆林宫车队租了一辆车后，找到了卢比扬卡街。”

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ɔːfɪsərz] [aɪz] [bʌldʒd] [wen] ['mɑːlɛnkɑːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['bɒdi] [gɑːd] [keɪm]

| the | motor | officer's | eyes | bulged | when | Malenkov | and | his | personal | body | guard | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 警官们 | 眼睛 | 鼓胀 | 什么时候 | 马林科夫 | 和 | 他的 | 个人的 | 身体 | 警卫 | 来了 |

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [ðəm'selvz] .

| down | for | the | car | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 为了 | 这 | 车 | 他们自己 | . |

当马林科夫和他的贴身保镖亲自下车去取车时，摩托车警官的眼睛瞪得老大。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['stʌtərɪŋ] :

| They | rushed | inside | the | prison | , | where | the | warden | demanded | , | stuttering | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 里面 | 这 | 监狱 | , | 在哪里 | 这 | 典狱长 | 要求 | , | 口吃 | : |

他们冲进监狱，典狱长结结巴巴地问道：

" [ɪz] — [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [siː] - ['kɒmreɪdz] ?

| " | Is | — | is | this | an | inspection | , | C | - | comrades | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | — | 是 | 这 | 一个 | 检查 | , | C | - | 同志们 | ? |

“这是——这是在进行检查吗，C同志们？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɑː(r)] - ['redi] [æt; ət] ['eni] [tiː] - [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] , ['iːv(ə)n] ,

| We | are | r | - | ready | at | any | t | - | time | , | of | course | , | and | honored | , | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | r | - | 准备好 | 在 | 任何 | t | - | 时间 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 荣幸 | , | 甚至 | , |

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

| but | sometimes | , | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

我们当然随时准备就绪，甚至感到荣幸，但有时，偶尔，

[juː; jʊ] [siː] — "

| you | see | — | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | — | " |

你看-”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " - [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

| " | Forget | it | , | " | Tedor | cut | him | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忘记 | 它 | , | " | - | 切 | 他 | 短的 | . |

“算了吧，”泰多尔打断了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['ʌnə] - ?

| " | You | have | a | woman | prisoner | , | Anna | Myinkov | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 女士 | 囚犯 | , | 安娜 | - | ? |

“你们抓了个女囚犯，安娜·明科夫？”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['kwɪkli] . "

| Bring | her | to | us | , | quickly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 到 | 我们 | , | 迅速地 | . | " |

快把她带过来。

" [æt; ət][wʌns] .

| " | At | once | . |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | . |

“立刻。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɒz; wəz] [gɒn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ,

| " | The | warden | was | gone | less | than | ten | minutes | , | returning | with | a | muscular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 典狱长 | 曾是 | 已消失 | 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | , | 返回 | 和 | 一个 | 肌肉发达的 | , |

典狱长离开不到十分钟，就带着一个肌肉发达的……回来了。

['seksləs] ['fiːmeɪl] ['dʒeɪlə(r)] [huː] [ prɔd ] - [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **sexless** | **female** | **jailor** | **who** | **prodded** | **Laniq** | **ahead** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无性 | 女性 | 狱卒 | WHO | 催促 | - | 前方 | 的 | 她 | . |

一位没有性别的女狱警推搡着拉尼克走在她前面。

- [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dʌlli] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

| **Laniq** | **stared** | **at** | **them** | **dully** | **,** | **without** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 在 | 他们 | 沉闷地 | , | 没有 | 希望 | . |

拉尼克茫然地盯着他们，没有一丝希望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] .

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **"** | **said** | **Tedor** | **to** | **the** | **warden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | - | 到 | 这 | 典狱长 | . |

“谢谢，”泰多尔对典狱长说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **We'll** | **take** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 拿 | 她 | . |

“我们会带走她。”

" - - ['mɑː'lɛnkɑːf] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [baʊd] [aʊt] .

| **"** | **Dorlup** | **-** | **Malenkov** | **smiled** | **and** | **the** | **warden** | **bowed** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 马林科夫 | 微笑 | 和 | 这 | 典狱长 | 鞠躬 | 出去 | . |

多鲁普-马伦科夫笑了笑，典狱长鞠了一躬。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , - ['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

| **In** | **the** | **street** | **,** | **Laniq's** | **spirit** | **had** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | , | - | 精神 | 有 | 返回 | . |

街上，拉尼克的灵魂回来了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː]['mɑː'lɛnkɑːf] [hɪm'self] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

| **"** | **Don't** | **tell** | **me** | **Malenkov** | **himself** | **is** | **going** | **to** | **be** | **around** | **for** | **the** | **execution** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 我 | 马林科夫 | 他自己 | 是 | 去 | 到 | 是 | 大约 | 为了 | 这 | 执行 | ? |

“别告诉我马林科夫本人会亲临现场观看行刑？”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| **"** | **They** | **didn't** | **say** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

他们什么也没说。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **Tedor** | **wanted** | **to** | **be** | **in** | **the** | **car** | **before** | **they** | **revealed** | **themselves** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通缉 | 到 | 是 | 在 | 这 | 车 | 前 | 他们 | 揭晓 | 他们自己 | 到 | 她 | . |

泰多尔想在他们向她表明身份之前就上车。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːst] !

| **"** | **You'll** | **have** | **to** | **catch** | **me** | **first** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 抓住 | 我 | 第一的 | ! |

“你得先抓住我才行！”

" [kraɪd] - .

| **"** | **cried** | **Laniq** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | - | . |

“拉尼克喊道。”

- [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['luːsli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə]

| **Tedor** | **had** | **been** | **holding** | **her** | **loosely** | **by** | **the** | **arm** | **and** | **she** | **suddenly** | **tried** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 保持 | 她 | 松散地 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 她 | 突然 | 尝试 | 到 |

[pʊl] [ə'weɪ] .

| **pull** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 拉 | 离开 | . |

泰多尔一直轻轻地抓着她的胳膊，她突然想挣脱。

[wen] [hɪz; ɪz] [grɪp] ['taɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] ['fjʊəriəsli] , ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

| When | his | grip | tightened | , | she | turned | on | him | furiously | , | raking | his | face | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 紧握 | 收紧 | , | 她 | 转向 | 在 | 他 | 愤怒地 | , | 耙草 | 他的 | 脸 | 和 | 她 |

[neɪlz] ,

| nails | , |
|---|---|
| 指甲 | , |

当他抓得更紧时，她愤怒地转过身来，用指甲抓挠他的脸。

['kɪkɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ['bʌtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| kicking | , | biting | butting | with | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | , | 咬 | 对冲 | 和 | 她 | 头 | . |

踢、咬、用头顶撞。

- [pɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [reɪdʒ] .

| Tedor | pinned | her | arms | to | her | sides | while | she | cried | in | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已置顶 | 她 | 武器 | 到 | 她 | 侧面 | 尽管 | 她 | 哭 | 在 | 愤怒 | . |

泰多尔愤怒地哭喊着，同时将她的双臂紧紧地按在身体两侧。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , - .

| " | Cut | it | out | , | Laniq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 它 | 出去 | , | - | . |

“别闹了，拉尼克。”

[aɪm] - .

| I'm | Tedor | . |
|---|---|---|
| 我是 | - | . |

我是泰多尔。

- ! "

| Tedor | ! | " |
|---|---|---|
| - | ! | " |

泰多!

" [ti:] - [dɔ:(r)] ? - ?

| " | Te | - | dor | ? | Tedor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特 | - | 门 | ? | - | ? |

“泰多尔？泰多尔？”

[əʊ] , - . . . .

| Oh | , | Tedor | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | - | . | . | . | . |

哦，泰多尔.....

" - ['feɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

| " | Laniq | fainted | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 昏厥 | 在 | 他的 | 武器 | . |

拉尼克晕倒在他怀里。

[ðeɪ] [drəʊv] [saʊθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪə(r)] .

| They | drove | south | with | her | to | the | time | - | conveyor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 南 | 和 | 她 | 到 | 这 | 时间 | - | 输送带 | . |

他们带着她向南开车前往时间传送带。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [twelv] ['aʊəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ mə'tiəriəlaiz ] [ə'brʌptli] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| They | were | twelve | hours | into | the | past | , | materializing | abruptly | on | the | field | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 十二 | 小时 | 进入 | 这 | 过去的 | , | 物质化 | 突然 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 这 |

[fɜ:st] [ə'tɒmɪk] ['eəriə] .

| first | atomic | area | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 原子 | 区域 | . |

他们回到了十二小时前，突然出现在第一原子区域的场上。

['səʊldʒəz] [rʌʃt] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɑːlɛnkɑːf] [stʊd]

| Soldiers | rushed | the | conveyor | , | but | when | the | door | opened | and | Malenkov | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 匆忙 | 这 | 输送带 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 马林科夫 | 站立 |

[rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

| revealed | in | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 在 | 这 | 入口 | , |

士兵们冲向传送带，但当门打开，马林科夫出现在入口处时，

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] ['smɑːtli] .

| they | saluted | smartly | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 敬礼 | 聪明地 | . |

他们敬了个标准的军礼。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , " [sed] - ,

| " | Bring | your | commanding | officer | , | " | said | Dorlup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 你的 | 指挥 | 官 | , | " | 说 | - | , |

“把你们的指挥官带来，”多鲁普说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] — [ə; eɪ] [fʊl] ['mɑːʃ(ə)l] — - ['ɔːdəd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

| and | when | the | man | came | — | a | full | Marshal | — | Dorlup | ordered | three | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 男人 | 来了 | — | 一个 | 满的 | 元帅 | — | - | 订购 | 三 | 的 | 这 | 最多 |

['paʊəf(ə)l] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] .

| powerful | atomic | bombs | for | the | conveyor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 原子 | 炸弹 | 为了 | 这 | 输送带 | . |

当那人到来时——一位正式的元帅——多鲁普下令将三颗威力最大的原子弹送上传送带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] ['flætkɑː(r)] , ['dʒeri] - [rɪgd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['bɒtəm] [æt; ət]

| They | were | brought | on | flatcars | , | jerry | - | rigged | to | the | conveyor's | bottom | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 带来 | 在 | 平板车 | , | 杰瑞 | - | 作弊 | 到 | 这 | - | 底部 | 在 |

- [də'rekʃ(ə)n] ,

| Tedor's | direction | , |
|---|---|---|
| - | 方向 | , |

在泰多尔的指示下，他们用平板车运来，并用简易装置将平板车固定在传送带底部。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] [rɪ'liːsɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

| with | a | crude | releasing | device | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 原油 | 发布 | 设备 | . |

使用简易释放装置。

" [ðɪs] [ɪz] — [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪ'regjələ(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

| " | This | is | — | is | somewhat | irregular | , | " | said | the | Marshal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | — | 是 | 有些 | 不规律的 | , | " | 说 | 这 | 元帅 | . |

“这有点不合常规，”元帅说道。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skɔːnfəli] .

| Dorlup | said | nothing | , | looked | at | him | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 没有什么 | , | 看起来 | 在 | 他 | 轻蔑地 | . |

多鲁普什么也没说，只是轻蔑地看了他一眼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['kɒmreɪd] ['premiə(r)] . "

| " | I | am | sorry | , | Comrade | Premier | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 同志 | 总理 | . | " |

“对不起，总理同志。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| " | You | should | be | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 是 | . |

你应该如此。

" [ðeɪ] [kləʊzd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] , [set] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tɒmɪk] [bɒmz]
" They closed themselves within the conveyor , set the first of their atomic bombs
" 他们 关闭 他们自己 之内 这 输送带 , 放 这 第一的 的 他们的 原子 炸弹
[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
for ten seconds ,
为了 十 秒 ,

“他们把自己封闭在传送带内，将第一颗原子弹设定为10秒钟引爆，

[rɪ'triːtɪd] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .
retreated thirty seconds into the past and took off .
撤退 三十 秒 进入 这 过去的 和 采取 离开 .

倒退回三十秒前，然后起飞。

[ɪn] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
In forty seconds they had climbed to thirty thousand feet .
在 四十 秒 他们 有 攀登 到 三十 千 脚 .

短短四十秒，他们就爬升到了三万英尺的高度。

[ɪn'tens] [laɪt] [ ɪn'gʌlf ] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] ,
Intense light engulfed the conveyor as it sped away ,
激烈的 光 吞噬 这 输送带 作为 它 加速 离开 ,

传送带疾驰而去时，周围环绕着强光。

['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [weɪv] [wɪtʃ] [bəfɛtɪd] [ðem; ðəm] ['helpləsli] [ə'baʊt]
followed almost at once by a shock wave which buffetted them helplessly about
随后 几乎 在 一次 经过 一个 震惊 海浪 哪个 自助餐 他们 无助地 关于
[ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] .
the cabin of the conveyor .
这 舱 的 这 输送带 .

紧接着，一股冲击波袭来，将他们无助地在传送带车厢内四处抛掷。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [naʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tɒmɪk] ['mʌʃrʊm] ['bɪləʊd] ['ɪntuː]
Below them and now far to their left , a great atomic mushroom billowed into
以下 他们 和 现在 远的 到 他们的 左边 , 一个 伟大的 原子 蘑菇 波涛汹涌 进入
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

在他们下方，现在偏左很远的地方，一朵巨大的原子蘑菇云冲天而起。

[ðen] [ sləu ] , ['raɪzɪŋ] [sə'riːnli] [ɒn] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ['pɪlə(r)] .
then slowed , rising serenely on a brown and violet pillar .
然后 减速 , 上升 平静地 在 一个 棕色的 和 紫色 支柱 .

然后速度减慢，沿着棕紫色的光柱平静地升起。

" [lets] [hɪt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , " [sed] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
" Let's hit the next one , " said Tedor and they did so .
" 我们来吧 打 这 下一个 一 , " 说 - 和 他们 做过 所以 .

“我们去打下一个吧，”泰多尔说道，然后他们就这么做了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːrɪdʒ] ['eərɪə] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['jʊrəl] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The third storage area was far out beyond the Ural Mountains and to the
这 第三 贮存 区域 曾是 远的 出去 超过 这 乌拉尔 山脉 和 到 这
[nɔːθ] ,
North ,
北 ,

第三个储存区位于乌拉尔山脉以北很远的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [saɪ'bɪərɪən] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [lænd] - [mæs] .
in the remote Siberian wilderness of the great Eurasian land - mass .
在 这 偏僻的 西伯利亚 荒野 的 这 伟大的 欧亚 土地 - 大量的 .

在广袤的欧亚大陆偏远的西伯利亚荒野中。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [taɪm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

| They | retreated | back | into | time | far | enough | to | account | for | the | two | hours | it | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撤退 | 后退 | 进入 | 时间 | 远的 | 足够的 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 二 | 小时 | 它 | 采取 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juərəls][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,

| them | to | rocket | from | the | Urals | to | Siberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 火箭 | 从 | 这 | 乌拉尔 | 到 | 西伯利亚 | , |

他们退回到足够远的过去，以解释他们从乌拉尔山脉飞到西伯利亚所花费的两个小时。

[ðen] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eəriəz] [waɪl] ['sɜːtʃlaɪt] [prəʊbd] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| then | circled | over | the | storage | areas | while | searchlights | probed | the | sky | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 圈起来 | 超过 | 这 | 贮存 | 区域 | 尽管 | 探照灯 | 探测 | 这 | 天空 | 为了 | 他们 |

[laɪk] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] .

| like | groping | fingers | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 摸索 | 手指 | . |

然后，飞机在存储区上空盘旋，探照灯像摸索的手指一样在天空中搜寻它们。

" [ðæt] [wei] , " - [ɪk'spleɪnd] , " [ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

| " | That | way | , | " | Tedor | explained | , | " | all | the | plants | will | blow | up | simultaneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方式 | , | " | - | 解释 | , | " | 全部 | 这 | 植物 | 将要 | 吹 | 向上 | 同时地 | , |

“那样的话，”泰多尔解释说，“所有的工厂就会同时爆炸。”

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [wɔːn] [ə'nʌðə(r)] .

| with | no | chance | for | one | to | warn | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 机会 | 为了 | 一 | 到 | 警告 | 其他 | . |

没有机会互相警告。

" [ðeɪ] ['sɜːkld] , [ænd; ənd] - [sed] , " [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . "

| " | They | circled | , | and | Dorlup | said | , | " | I'm | bringing | her | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 圈起来 | , | 和 | - | 说 | , | " | 我是 | 带来 | 她 | 向下 | . | " |

他们围成一圈，多鲁普说：“我要把她带下来。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Just | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 分钟 | . |

“稍等片刻。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][teɪliːoʊ] .

| " | It | was | Laniq | , | sitting | near | the | telio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | - | , | 坐着 | 靠近 | 这 | 泰利奥 | . |

“是拉尼克，他坐在特利奥附近。”

" ['sʌmˌwʌnz] ['kɔːlɪŋ] .

| " | Someone's | calling | . |
|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 呼叫 | . |

有人打电话来。

" [ə; eɪ] [feɪs] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] — - .

| " | A | face | flashed | into | view | on | the | screen | — | Ruscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 脸 | 闪光灯 | 进入 | 看法 | 在 | 这 | 屏幕 | — | - | . |

屏幕上闪现出一张脸——鲁斯卡。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Let | me | speak | to | Barwan | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 说话 | 到 | - | , | " | 他 | 说 | . |

“让我和巴尔万谈谈，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

| " | You | have | a | few | seconds | to | decide | whether | you | want | to | live | or | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 决定 | 无论 | 你 | 想 | 到 | 居住 | 或者 | 死 | . |

"

"

“你只有几秒钟的时间来决定是生还是死。”

" [teɪk] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [bæk] [ʌp] , " - [təʊld] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪli:oʊ] .

| " | Take | the | conveyor | back | up | , | " | Tedor | told | Dorlup | , | and | went | to | the | telio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 输送带 | 后退 | 向上 | , | " | - | 讲述 | - | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 泰利奥 | . |

“把传送带拉上去，”泰多尔告诉多鲁普，然后走向传送带。

- [lʊkt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['hæpi] .

| Ruscar | looked | far | from | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 远的 | 从 | 快乐的 | . |

鲁斯卡看起来很不高兴。

" - , [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

| " | Tedor | , | you | still | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你 | 仍然 | 有 | 一个 | 机会 | . |

“泰多尔，你还有机会。”

[aɪv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]

| I've | been | following | you | in | time | , | ever | since | we | found | out | what | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 下列的 | 你 | 在 | 时间 | , | 曾经 | 自从 | 我们 | 成立 | 出去 | 什么 | 发生 | 到 |

['mɑ:'lɛnkɑ:f] [ænd; ənd] - .

| Malenkov | and | Chenkov | . |
|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 和 | - | . |

自从我们得知马林科夫和琴科夫的遭遇后，我就一直在关注你。

[ju:; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌem 'i:] [naʊ] , - .

| You | can't | stop | me | now | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 停止 | 我 | 现在 | , | - | . |

泰多，你现在阻止不了我了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['ætəm] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] [hɪə(r)] [æt; ət]

| Everything | is | ready | and | there | are | enough | atom | and | hydrogen | bombs | here | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 准备好 | 和 | 那里 | 是 | 足够的 | 原子 | 和 | 氢 | 炸弹 | 这里 | 在 |

[ðɪs] [wʌn] [beɪs] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [dʒɒb] .

| this | one | base | to | do | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 根据 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . |

一切准备就绪，这个基地拥有足够的原子弹和氢弹来完成任务。

" - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dju:əl] [laɪf] [hæd; həd]

| " | Tedor | was | looking | at | Ruscar | for | the | first | time | since | his | dual | life | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 寻找 | 在 | - | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他的 | 双重的 | 生活 | 有 |

[bi:n] [rɪ'vi:ld] .

| been | revealed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 揭晓 | . |

“自从鲁斯卡的双重身份被揭穿以来，泰多第一次正看着他。

['enəmi] [ɒv; əv] [taɪm] - [ 'tairənt ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

| Enemy | of | time | - | tyrants | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 时间 | - | 暴君 | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

一方面是时间暴君的敌人，

['taɪrənt] [hu:] ['wɒntɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [taɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| tyrant | who | wanted | all | the | world | and | all | of | time | under | his | control | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | WHO | 通缉 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 的 | 时间 | 在下面 | 他的 | 控制 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一方面，他是一个想要掌控整个世界和所有时间的暴君。

" [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] , - !

| " | Throw | in | with | me | , | Tedor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 在 | 和 | 我 | , | - | ! |

“跟我一起投篮吧，泰多！”

[aɪl] [fə'get] [wɒt] [ju:v] [dʌn] .

| I'll | forget | what | you've | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 忘记 | 什么 | 你已经 | 完毕 | . |

我会忘记你做过的事。

[wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .
**We need men like you .**
我们 需要 男人 喜欢 你 .

我们需要像你这样的人。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Tedor shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [jˈiəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
**" It would take me years to tell you what I think of you ,**
" 它 会 拿 我 年 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 ,

“我得花好几年才能告诉你我对你的看法。”

[səʊ] [ai] [woʊnt] [ˈiːv(ə)n] [traɪ] .
**so I won't even try .**
所以 我 惯于 甚至 尝试 .

所以我连试都不试。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] . "
**The answer is no . "**
这 回答 是 不 . "

答案是否定的。

" [maɪ] [kənˈveɪə(r)] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , - .
**" My conveyor is five miles to the south , Tedor .**
" 我的 输送带 是 五 英里 到 这 南 , - .

“我的传送带在南边五英里处，泰多尔。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ənˈles] [juː; jʊ] —
**We're going to blow you out of the sky unless you —**
是 去 到 吹 你 出去 的 这 天空 除非 你 —

除非你——否则我们就把你从天上打下来。

" - [snæpt] [ðə; ði] [teɪliːoʊ] [ɒf] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] - [æt; ət]
**" Tedor snapped the telio off , went to the controls and replaced Dorlup at**
" - 啪啪 这 泰利奥 离开 , 去 到 这 控制 和 替换 - 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“泰多尔扯断了信号，走到控制台前，取代了多鲁普的位置。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**" Can he do it ?**
" 能 他 做 它 ?

他能做到吗?

" - [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" Laniq wanted to know .**
" - 通缉 到 知道 .

拉尼克想知道。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kənˈveɪə(r)] [striːk] [ˈɪntuː] [vjuː] .
**Through the port , they watched the other conveyor streak into view .**
通过 这 港口 , 他们 观看 这 其他 输送带 条纹 进入 看法 .

透过港口，他们看到另一条传送带飞速出现在视野中。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['hɪsɪŋ] [æz; əz] - ['əʊpənd]

| **Suddenly** | **there** | **was** | **a** | **rattling** | **noise** | **and** | **a** | **furious** | **hissing** | **as** | **Ruscar** | **opened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 嘎嘎作响 | 噪音 | 和 | 一个 | 狂怒 | 嘶嘶声 | 作为 | - | 打开 |

[ʌp] [wɪð] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [gʌnz] .

| **up** | **with** | **rockets** | **and** | **machine** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 火箭 | 和 | 机器 | 枪支 | . |

突然传来一阵嘎嘎作响的声音和猛烈的嘶嘶声，鲁斯卡用火箭弹和机枪开火了。

[kɜːrs] , - [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kənˈveɪə(r)] [ ˈplʌmɪt ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

| **Cursing** | **,** | **Tedor** | **clutched** | **at** | **the** | **controls** | **and** | **their** | **conveyor** | **plummeted** | **towards** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | , | - | 紧握 | 在 | 这 | 控制 | 和 | 他们的 | 输送带 | 暴跌 | 向 | 这 |

[ɜːθ] .

| **earth** | **.** |
|---|---|
| 地球 | . |

泰多尔咒骂着，紧紧抓住控制装置，他们的传送带坠向地面。

" [wɪr] [nɒt] [ɑːmd] , " - [weɪld] .

| **"** | **We're** | **not** | **armed** | **,** | **"** | **Dorlup** | **wailed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 武装 | , | " | - | 哀嚎 | . |

“我们没有武器，”多鲁普哀嚎道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] . "

| **"** | **He** | **can** | **destroy** | **us** | **at** | **his** | **leisure** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 破坏 | 我们 | 在 | 他的 | 闲暇 | . | " |

“他可以随心所欲地毁灭我们。”

" ['meɪbi] .

| **"** | **Maybe** | **.** |
|---|---|---|
| " | 或许 | . |

“或许。

" - [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| **"** | **Tedor** | **brought** | **them** | **down** | **to** | **within** | **a** | **few** | **hundred** | **feet** | **of** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 带来 | 他们 | 向下 | 到 | 之内 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 的 | 这 | 地面 | , |

- [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

| **Ruscar** | **right** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 在后面 | 他们 | . |

“泰多尔把他们逼到了离地面几百英尺的地方，鲁斯卡紧随其后。”

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['faɪə(r)] [ment] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [graʊnd] ['bætəriz] [aʊt]

| **The** | **lack** | **of** | **anti** | **-** | **aircraft** | **fire** | **meant** | **Ruscar** | **had** | **ordered** | **the** | **ground** | **batteries** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 反对 | - | 飞机 | 火 | 意思是 | - | 有 | 订购 | 这 | 地面 | 电池 | 出去 |

[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

| **of** | **action** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 行动 | , |

由于缺乏防空火力，鲁斯卡下令停止地面炮兵阵地作战。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm] .

| **since** | **they** | **might** | **just** | **as** | **easily** | **have** | **hit** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 可能 | 只是 | 作为 | 容易地 | 有 | 打 | 他 | . |

因为他们完全有可能打到他。

- [krɑːft] ['əʊpənd] [ʌp] [əˈgen] .

| **Ruscar's** | **craft** | **opened** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 工艺 | 打开 | 向上 | 再次 | . |

Ruscar 的技艺再次得以展现。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [rɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kənˈveɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊdɪd] ,

| **A** | **rocket** | **ripped** | **into** | **the** | **hull** | **of** | **their** | **conveyor** | **and** | **exploded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火箭 | 撕裂 | 进入 | 这 | 船体 | 的 | 他们的 | 输送带 | 和 | 爆炸了 | , |

一枚火箭弹击穿了传送带的外壳并爆炸了。

['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [dɪ'griː] [tɜːn] [ænd; ənd] [ fliŋ ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| flipping | it | in | a | quick | 360 | degree | turn | and | flinging | Tedor | from | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻转 | 它 | 在 | 一个 | 快的 | - | 程度 | 转动 | 和 | 投掷 | - | 从 | 这 | 控制 | . |

猛地一转 360 度，泰多尔被甩出了驾驶舱。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['grɒdʒɪli] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [drægd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [tʃeə(r)] .

| He | climbed | groggily | to | hands | and | knees | , | dragged | himself | back | to | the | pilot | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 昏昏沉沉地 | 到 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 拖拽 | 他自己 | 后退 | 到 | 这 | 飞行员 | 椅子 | . |

他摇摇晃晃地爬起来，用手和膝盖撑着身体，拖着自己回到驾驶座上。

- [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['məʊnɪŋ] .

| Laniq | was | stretched | out | on | the | floor | , | moaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | , | 呻吟 | . |

拉尼克四仰八叉地躺在地板上，呻吟着。

- [sæt] [deɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

| Dorlup | sat | dazed | in | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 茫然 | 在 | 一个 | 角落 | . |

多鲁普茫然地坐在角落里。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [ə'gen] ,

| But | by | the | time | Tedor | sat | at | the | instrument | panel | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | - | 卫星 | 在 | 这 | 乐器 | 控制板 | 再次 | , |

但当泰多尔再次坐到仪表盘前时，

- [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['grɒdʒɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Laniq | was | on | her | feet | groggily | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | 昏昏沉沉地 | 在 | 他的 | 边 | . |

拉妮克摇摇晃晃地站在他身边。

" [bæd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Bad | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏的 | ? | " | 她 | 说 | . |

“不好吗？”她问。

" [wɪr] ['helpləs] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] - [mə'nuːvə(r)] [hɪm] .

| " | We're | helpless | , | unless | we | can | out | - | maneuver | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 无助 | , | 除非 | 我们 | 能 | 出去 | - | 演习 | 他 | . |

“除非我们能智胜他，否则我们无能为力。”

" [ðeɪ] [daɪvd] [ə'gen] .

| " | They | dived | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 潜水 | 再次 | . |

他们再次潜入水中。

- [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

| Tedor | brought | them | out | of | it | at | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 带来 | 他们 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

泰多尔在最后一刻将他们从困境中解救了出来。

['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .

| plunging | them | half | a | minute | into | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骤降 | 他们 | 一半 | 一个 | 分钟 | 进入 | 这 | 过去的 | . |

让他们瞬间回到过去半分钟。

- [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| Ruscar | had | stayed | with | them | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 入住 | 和 | 他们 | 全部 | 这 | 方式 | . |

鲁斯卡一直和他们在一起。

" [ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['stɪkɪŋ] .

| " | All | I | need | is | time | to | release | the | bomb | and | get | away | , | but | he's | sticking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 需要 | 是 | 时间 | 到 | 发布 | 这 | 炸弹 | 和 | 得到 | 离开 | , | 但 | 他是 | 粘性 | . |

“我只需要时间释放炸弹然后逃走，但他却一直跟着我。”

" [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] [rɪpt] [ɪn] [θruː] [ðeə(r)] [hʌl] ,

| " | Machine | gun | bullets | ripped | in | through | their | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 机器 | 枪 | 子弹 | 撕裂 | 在 | 通过 | 他们的 | 船体 | , |

“机枪子弹撕裂了他们的船体，

[ˌʌn'ɑːmd] [sɪns] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eəriəl] ['bæt(ə)l] .

| unarmed | since | the | conveyor | was | not | intended | for | aerial | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒手 | 自从 | 这 | 输送带 | 曾是 | 不是 | 故意的 | 为了 | 天线 | 战斗 | . |

由于传送带并非设计用于空战，因此它没有武装。

- [fɔːst] [ðə; ði] [krɑːft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] , [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| Tedor | forced | the | craft | into | a | steep | climb | , | then | brought | it | down | again | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 强制 | 这 | 工艺 | 进入 | 一个 | 陡 | 爬 | , | 然后 | 带来 | 它 | 向下 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 |

[mə'nuːvə(r)] .

| maneuver | . |
|---|---|
| 演习 | . |

泰多尔强迫飞行器陡然爬升，然后又以同样的动作将其拉低。

[bʌt; bət] - [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

| But | Ruscar | fled | into | the | past | with | him | and | he | could | not | destroy | the | storage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 逃亡 | 进入 | 这 | 过去的 | 和 | 他 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 破坏 | 这 | 贮存 |

['eəriə] [ænd; ənd] - [kən'veɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsəʊ] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,

| area | and | Ruscar's | conveyor | without | also | killing | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 和 | - | 输送带 | 没有 | 还 | 杀 | 他自己 | , |

但是鲁斯卡和他一起逃回了过去，他无法在不牺牲自己的前提下摧毁储藏区和鲁斯卡的传送带。

- [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .

| Laniq | and | Dorlup | in | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 在 | 这 | 过程 | . |

兰尼克和多鲁普也参与其中。

- [wɒz; wəz] [fɑːst] [kən'vɜːrt] [ðeə(r)] [kən'veɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] - ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

| Ruscar | was | fast | converting | their | conveyor | into | a | sieve | and | Tedor | realized | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 快速地 | 转换 | 他们的 | 输送带 | 进入 | 一个 | 筛 | 和 | - | 已实现 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['dæmɪdʒd] [ðeə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| would | be | only | moments | before | he | damaged | their | engine | and | forced | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 仅有的 | 时刻 | 前 | 他 | 损坏的 | 他们的 | 引擎 | 和 | 强制 | 他们 | 到 |

[kræʃ] .

| crash | . |
|---|---|
| 碰撞 | . |

Ruscar 正迅速将他们的传送带变成筛子，Tedor 意识到，再过一会儿他就会损坏他们的引擎，迫使他们坠毁。

[ðeɪ] [klaɪmd] [wʌns] [mɔː(r)] , [dʌv] [ə'gen] .

| They | climbed | once | more | , | dove | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 一次 | 更多的 | , | 鸽子 | 再次 | . |

他们再次攀爬，再次潜水。

- [lʊkt] [æt; ət] - , [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Laniq | looked | at | Tedor | , | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | - | , | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

拉尼克看着泰多尔，眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['vɪktəri] . . . .

| They | had | come | so | close | to | victory | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 所以 | 关闭 | 到 | 胜利 | . | . | . | . |

他们离胜利如此之近……

- [pʌntʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['ræpɪdli] .
**Tedor punched the controls rapidly .**
- 拳击 这 控制 快速 .

泰多尔迅速地敲击着控制键。

[ðə; ði][kən'veɪə(r)] [rɔkt] , [əb'zɔ:bd] [ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [hɪt] , [ 'ʃʌdə ] .
**The conveyor rocked , absorbed another rocket hit , shuddered .**
这 输送带 摇滚 , 吸收 其他 火箭 打 , 颤抖 .

传送带摇晃了一下，又被一枚火箭弹击中，颤抖了一下。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [eə(r)] .
**Then for an instant , it was floating calmly in undisturbed air .**
然后 为了 一个 立即的 , 它 曾是 漂浮的 平静地 在 未受干扰 空气 .

然后，它瞬间平静地漂浮在不受干扰的空气中。

- [rɪ'li:st] [ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['skaɪwədz] .
**Tedor released the bomb and sent the ship skyward .**
- 发布 这 炸弹 和 发送 这 船 向天空 .

泰多尔释放了炸弹，将飞船送上了天空。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?
**" What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" - [kraɪd] .
**" Laniq cried .**
" - 哭 .

拉尼克哭了。

" - ['fɪgəd] [aɪ'd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] [ə'gen] .
**" Ruscar figured I'd leap into the past again .**
" - 想 ID 飞跃 进入 这 过去的 再次 .

“鲁斯卡认为我会再次穿越到过去。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] .
**I didn't .**
我 没有 .

我没有。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] .
**I tried the future , because it was our only chance .**
我 尝试 这 未来 , 因为 它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

我尝试了未来，因为这是我们唯一的机会。

[dʒʌst] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - ['ri:əlaɪzɪz][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [aɪ] [həʊp] . . . .
**Just fifty seconds , but by the time Ruscar realizes his mistake , I hope . . . .**
只是 五十 秒 , 但 经过 这 时间 - 意识到 他的 错误 , 我 希望 . . . .

仅仅五十秒，但我希望，当鲁斯卡意识到自己的错误时.....

" [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni][dɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ʃɪp]
**" They looked down below them , saw a tiny dot which was Ruscar's ship**
" 他们 看起来 向下 以下 他们 , 锯 一个 微小的 点 哪个 曾是 - 船
[mə'tɪəriəlaɪz] .
**materialize .**
实现 .

他们向下望去，看到一个小点，那是鲁斯卡的飞船显现出来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['eəriə] , [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
**Then it was blotted out , along with the storage area , by a flash of light ,**
然后 它 曾是 印迹 出去 , 沿着 和 这 贮存 区域 , 经过 一个 闪光 的 光 ,

然后，一道闪光将它连同储藏区一起遮蔽了起来。

[ə; eɪ][rɔː(r)] , [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , ['rɒkɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['tempɪst] —

| a | roar | , | a | seething | , | rocking | , | thundering | tempest | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吼 | , | 一个 | 沸腾 | , | 摇滚 | , | 雷鸣 | 暴风雨 | — |

一声咆哮，一场翻腾、摇晃、雷鸣般的风暴——

- [kən'veɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['eərɪə] , [ðə; ðɪ] ['bærən] ['tʌndrə] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

| Ruscar's | conveyor | , | the | storage | area | , | the | barren | tundra | below | them | — | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 输送带 | , | 这 | 贮存 | 区域 | , | 这 | 荒芜 | 苔原 | 以下 | 他们 | — | 全部 | 是 |

[rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

| replaced | by | a | huge | , |
|---|---|---|---|---|
| 替换 | 经过 | 一个 | 巨大的 | , |

Ruscar的传送带、存储区以及它们下方的荒芜苔原——所有这些都被一个巨大的……所取代。

['mʌʃrʊm] - [tˈɒpt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [kə'laɪdəskəʊp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . . . .

| mushroom | - | topped | pillar | of | kaleidoscoping | destruction | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | - | 顶峰 | 支柱 | 的 | 万花筒 | 破坏 | . | . | . | . |

蘑菇状的柱子，如同万花筒般变幻莫测的毁灭之柱……

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ˌsaʊθ'westən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] :

| Much | later | , | in | southwestern | United | States | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 之后 | , | 在 | 西南 | 团结的 | 各州 | : |

很久以后，在美国西南部：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - .

| " | My | father | is | going | to | be | all | right | , | Tedor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 去 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | , | - | . |

“我父亲会没事的，泰多尔。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪnz] ? "

| And | have | you | seen | the | headlines | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你 | 已见 | 这 | 标题 | ? | " |

你看到新闻标题了吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | smiled | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 在 | 她 | . |

他朝她笑了笑。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɪ'stɪəriəs] [ə'tɒmɪk] [ɪk'sploʊʒənz] , ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] , [ɪn][ðə; ðɪ]

| " | There | were | three | mysterious | atomic | explosions | , | almost | simultaneous | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 三 | 神秘 | 原子 | 爆炸 | , | 几乎 | 同时 | , | 在 | 这 |

[ˌjuː es es 'ɑː(r)] .

| USSR | . |
|---|---|
| 苏联 | . |

“苏联境内发生了三起神秘的原子弹爆炸，几乎同时发生。”

['mɑːˈlɛnkɑːf][ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [kən'sɪliətəri] . "

| Malenkov | and | Chenkov | have | become | extremely | conciliatory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马林科夫 | 和 | - | 有 | 变得 | 极其 | 和解 | . | " |

马林科夫和陈科夫的态度变得极其和解。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] . "

| " | The | people | of | the | world | will | never | know | what | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 的 | 这 | 世界 | 将要 | 绝不 | 知道 | 什么 | 发生 | . | " |

“世人永远不会知道究竟发生了什么。”

" ['naɪðə(r)] [wɪl] - .
" **Neither** **will** **Ruscar** **.**
" 两者都不 将要 - .

“鲁斯卡也不会。”

[id] [kləʊzd] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪm] - [striːm] ,
**He'd** **closed** **the** **year** **1955** **,** **intending** **to** **move** **into** **it** **in** **the** **normal** **time** **-** **stream** **,**
他会 关闭 这 年 - , 意图 到 移动 进入 它 在 这 普通的 时间 - 溪流 ,

他结束了1955年，打算按照正常的时间流进入那一年。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [jɪə(r)] .
**sure** **it** **would** **be** **the** **crucial** **year** **.**
当然 它 会 是 这 至关重要的 年 .

当然，这将是至关重要的一年。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . "
**He** **died** **in** **1954** **.** **"**
他 死亡 在 - . "

他于1954年去世。

" [ðen] , ['evriθɪŋ] [ɪz][faɪn] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['trəufiz] [ai][hæv; həv] , - .
**"** **Then** **,** **everything** **is** **fine** **—** **except** **for** **all** **those** **trophies** **I** **have** **,** **Tedor** **.**
" 然后 , 一切 是 美好的 — 除了 为了 全部 那些 奖杯 我 有 , - .

“那么，一切都很好——除了我拥有的那些奖杯，泰多尔。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ai] [sə'pəʊz] . "
**We** **could** **set** **up** **a** **museum** **,** **I** **suppose** **.** **"**
我们 可以 放 向上 一个 博物馆 , 我 认为 . "

我想我们可以建个博物馆。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**"** **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ðəʊz] ['trəufiz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
**Those** **trophies** **are** **more** **valuable** **where** **they** **came** **from** **.**
那些 奖杯 是 更多的 有价值的 在哪里 他们 来了 从 .

这些奖杯在它们最初的产地更有价值。

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə][spend][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf]
**I** **can't** **think** **of** **a** **better** **way** **to** **spend** **the** **first** **few** **weeks** **of** **our** **married** **life**
我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 到 花费 这 第一的 很少 周 的 我们的 已婚 生活
[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] .
**than** **to** **return** **them** **.**
比 到 返回 他们 .

我想不出比把他们还回去更好的度过婚后最初几周的方式了。

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ɪn] [taɪm] .
**Sort** **of** **a** **honeymoon** **in** **time** **.**
种类 的 一个 蜜月 在 时间 .

就像是时间里的蜜月。

" [ænd; ənd] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**"** **And** **Tedor** **took** **her** **in** **his** **arms** **.**
" 和 - 采取 她 在 他的 武器 .

于是泰多尔将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
**She** **pulled** **away** **from** **him** **.**
她 拉 离开 从 他 .

她挣脱了他的怀抱。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - - !
**" Just a minute , Tedor Barwan !**
" 只是 一个 分钟 , - - !

“稍等一下，泰多尔·巴尔万！”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .
**I'm not going to kiss anyone until he removes that disguise .**
我是 不是 去 到 吻 任何人 直到 他 移除 那 伪装 .

在他摘下伪装之前，我不会吻任何人。

" - [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] - .
**" Tedor smiled at her , turned to Dorlup .**
" - 微笑 在 她 , 转向 到 - .

泰多尔对她笑了笑，然后转向多鲁普。

" [jʊd] ['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['kɒmreɪd] ['mɑː'lɛnkɑːf] ,
**" You'd better do the same thing , Comrade Malenkov ,**
" 你会 更好的 做 这 相同的 事物 , 同志 马林科夫 ,

“你最好也这样做，马林科夫同志。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɪntʃ] [juː; jʊ] . "
**unless you want the people around here to lynch you . "**
除非 你 想 这 人们 大约 这里 到 私刑 你 . "

除非你想让周围的人把你私刑处死。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] , " - [sed] .
**" I sure will , " Dorlup said .**
" 我 当然 将要 , " - 说 .

“我一定会的，”多鲁普说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , [ðəʊ] .
**" Wait till you see the solidio I'm going to write , though .**
" 等待 直到 你 看 这 - 我是 去 到 写 , 尽管 .

“不过，等你看到我接下来要写的那些东西，你就知道了。”

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .
**We'll call it 1954 .**
出色地 称呼 它 - .

我们就叫它1954年吧。

[wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri] ! "
**What a story ! "**
什么 一个 故事 ! "

真是个精彩的故事！

" [əʊ] , [nəʊ] , " [grəʊn] - .
**" Oh , no , " groaned Tedor .**
" 哦 , 不 , " 呻吟 - .

“哦，不，”泰多尔呻吟道。

[bʌt; bət] - [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] - [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] . . . .
**But Laniq kissed him and Tedor forgot everything else . . . .**
但 - 亲吻 他 和 - 忘了 一切 别的 . . . .

但拉尼克吻了他，泰多尔便忘记了其他一切……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神